# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont & ) 000001

2. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont & ) 000002

3. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont & ) 000003

4. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont & ) 000004

5. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont & ) 000005

6. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont & ) 000006

7. 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (the Laws Of Candy Beaumont & ) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont & )



['ɛfɛs]
**fs**
fs

fs

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['kændi]
**The Laws of Candy**
这 法律 的 糖果

糖果法则

[ə; eɪ]['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi]
**A Tragi - Comedy**
一个 悲剧 - 喜剧

一部悲喜剧

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['wɔːkər]
**The works of Beaumont and Fletcher , edited by A . R . Walker**
这 作品 的 博蒙特 和 弗莱彻 , 编辑 经过 一个 . 拉 . 沃克

博蒙特和弗莱彻的作品集，由A.R.沃克编辑

['pɝːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
**Persons Represented in the Play .**
人 代表 在 这 玩 .

剧中人物。

- , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kændi] .
**Cassilanes , General of Candy .**
- , 一般的 的 糖果 .

卡西兰斯，糖果将军。

[æn'tinəuəs] , [sʌn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] .
**Antinous , Son to Cassilanes , and his Competitor .**
安提诺乌斯 , 儿子 到 - , 和 他的 竞争者 .

安提诺乌斯，卡西拉内斯的儿子，也是他的竞争对手。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ə; eɪ] [və'niːʃn] ['kæptɪn] , ['sɜːrvənt][tuː; tə] - .
**Fernando , a Venetian Captain , Servant to Annophel .**
费尔南多 , 一个 威尼斯 队长 , 仆人 到 - .

费尔南多，一位威尼斯船长，安诺费尔的仆人。

[fə'lændər] , [prɪns] [ʌv; əv]['saɪprəs] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - .
**Philander , Prince of Cyprus , passionately in love with Erota .**
菲兰德 , 王子 的 塞浦路斯 , 热情地 在 爱 和 - .

塞浦路斯王子菲兰德深深地爱上了埃罗塔。

[gɑːn'zɑːloʊ] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['pɑːlɪtɪk] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['venɪs] .
**Gonzalo , An ambitious Politick Lord of Venice .**
冈萨洛 , 一个 雄心勃勃 政治 主 的 威尼斯 .

贡萨罗，一位雄心勃勃的威尼斯政治家。

[gɑːspɛroʊ] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
**Gaspero , Secretary of State .**
加斯佩罗 , 秘书 的 状态 .

加斯佩罗，国务卿。

[mɛlətəs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kændi] .

| **Melitus** | , | **a** | **Gentleman** | **of** | **Candy** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅利图斯 | , | 一个 | 绅士 | 的 | 糖果 | . |

梅利图斯，糖果绅士。

[ɑ:rkeɪnz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [frend] [tu:; tə] - .

| **Arcanes** | , | **a** | **noble** | **Souldier** | , | **Friend** | **to** | **Cassilanes** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥术 | , | 一个 | 高贵 | 士兵 | , | 朋友 | 到 | - | . |

阿卡内斯，一位高贵的士兵，卡西兰尼斯的朋友。

[ 'di:ʃiəs ] , [frend] [tu:; tə][æn'tinəuəs] .

| **Decius** | , | **Friend** | **to** | **Antinous** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德西厄斯 | , | 朋友 | 到 | 安提诺乌斯 | . |

德西乌斯，安提诺乌斯的朋友。

- ,

| **Porphycio** | , |
|---|---|
| - | , |

波菲西奥

- , ['senətəz] .

| **Possenne** | , | **Senators** | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 参议员 | . |

波森，各位参议员。

['pɑ:ɔ:lɔ:]['maɪk(ə)l] , [və'ni:ʃn] .

| **Paolo** | **Michael** | , | **Venetian** | **Ambassadour** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 迈克尔 | , | 威尼斯 | 大使 | . |

保罗·迈克尔，威尼斯大使。

- , [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] - .

| **Mochingo** | , | **an** | **ignorant** | **Servant** | **to** | **Erota** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 无知 | 仆人 | 到 | - | . |

莫钦戈，埃罗塔的无知仆人。

['dʒent(ə)lmən] .

| **Gentlemen** | . |
|---|---|
| 先生们 | . |

先生们。

['soʊldʒərz] .

| **Souldiers** | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

士兵们。

['sɜ:rvənt] .

| **Servants** | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

仆人。

['wɪmɪn]

| **WOMEN** |
|---|
| 女性 |

女性

- , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ɪm'pɪriəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [oʊvɜ·wi:nɪŋ] ['bju:ti] .

| **Erota** | , | **a** | **Princess** | , | **imperious** | , | **and** | **of** | **an** | **overweaning** | **Beauty** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 公主 | , | 专横 | , | 和 | 的 | 一个 | 过度断奶 | 美丽 | . |

艾罗塔，一位公主，专横跋扈，拥有令人难以抗拒的美貌。

- , ['dɔ:tər] [tu:; tə] - .

| **Annophel** | , | **Daughter** | **to** | **Cassilanes** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 女儿 | 到 | - | . |

安诺菲尔，卡西拉内斯的女儿。

- , [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] - .

| **Hyparcha** | **,** | **Attendant** | **on** | **the** | **Princess** | **Erota** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 服务员 | 在 | 这 | 公主 | - | . |

Hyparcha，埃罗塔公主的侍从。

[ðə; ði] [siːn] ['kændi]

| **The** | **Scene** | **Candy** |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | 糖果 |

场景糖果

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [wɜːr; wər] ,

| **The** | **principal** | **Actors** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 演员 | 是 | , |

主要演员有：

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ 'teilə ] .

| **Joseph** | **Taylor** | **.** |
|---|---|---|
| 约瑟夫 | 泰勒 | . |

约瑟夫·泰勒。

['wɪljəm] - .

| **William** | **Eglestone** | **.** |
|---|---|---|
| 威廉 | - | . |

威廉·埃格尔斯通。

['nɪkələs] [tuːli] .

| **Nicholas** | **Toolie** | **.** |
|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 工具 | . |

尼古拉斯·图利。

['ritʃəd] ['ʃaːp] .

| **Richard** | **Sharpe** | **.** |
|---|---|---|
| 理查德 | 夏普 | . |

理查德·夏普。

[dʒɑːn] [loʊɪn] .

| **John** | **Lowin** | **.** |
|---|---|---|
| 约翰 | 洛温 | . |

约翰·洛温。

[dʒɑːn] ['ʌndərˌwʊd] .

| **John** | **Underwood** | **.** |
|---|---|---|
| 约翰 | 安德伍德 | . |

约翰·安德伍德。

[dʒɔːrdʒ] [bɜːrtʃ] .

| **George** | **Birch** | **.** |
|---|---|---|
| 乔治 | 桦木 | . |

乔治·伯奇。

[ 'tɔməs ] ['pɑːlərd] .

| **Thomas** | **Pollard** | **.** |
|---|---|---|
| 托马斯 | 波拉德 | . |

托马斯·波拉德。

['æktəs]['praɪməs]

| **Actus** | **Primus** |
|---|---|
| 行为 | 普里姆斯 |

Actus Primus

[ʃeɪnə] ['primə]

| **Scena** | **Prima** |
|---|---|
| 场景 | 普里玛 |

场景一

['entər][gɑ:spɛroʊ] , [ænd; ənd] [mɛlətəs]
**Enter** **Gaspero** **,** **and** **Melitus**
进入 加斯佩罗 , 和 梅利图斯

加斯佩罗和梅利图斯登场

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[sɜ:r] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [frend] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,
**Sir** **,** **you're** **the** **very** **friend** **I** **wish'd** **to** **meet** **with** **,**
先生 , 你是 这 非常 朋友 我 希望 到 见面 和 ,

先生，您正是我梦寐以求想要见到的朋友。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dɪskɔ:rs] [in'vaits] [jʊr; jər] [ɪr]
**I** **have** **a** **large** **discourse** **invites** **your** **ear**
我 有 一个 大的 话语 邀请 你的 耳朵

我有一个很长的演讲邀请您来听。

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:dɪtər] .
**To** **be** **an** **Auditor** **.**
到 是 一个 审计员 .

成为一名审计员。

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'sɜ:rnz][ˌaɪ 'ti:] ?
**And** **what** **concerns** **it** **?**
和 什么 担忧 它 ?

那又与什么有关呢?

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[ðə; ði] ['sædli] ['θraɪvɪŋ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz]
**The** **sadly** **thriving** **progress** **of** **the** **loves**
这 令人遗憾的是 熙 进步 的 这 爱

爱情令人悲哀地蓬勃发展

[bɪ'twi:n] [maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['leɪdi] ,
**Between** **my** **Lord** **,** **the** **Prince** **,** **and** **that** **great** **Lady** **,**
之间 我的 主 , 这 王子 , 和 那 伟大的 女士 ,

在我的陛下、王子殿下和那位伟大的女士之间，

[hu:z] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd]['nevər] - [jet] - [praɪd] ,
**Whose** **insolence** **,** **and** **never** **-** **yet** **-** **match'd** **Pride** **,**
谁 傲慢 , 和 绝不 - 然而 - 匹配成功 自豪 ,

他的傲慢，以及前所未有、无人能及的骄傲，

[kæn; kən][baɪ][noʊ] ['kærəktər] [bi:; bi] [wel] ,
**Can** **by** **no** **Character** **be** **well** **exprest** **,**
能 经过 不 特点 是 出色地 表达 ,

任何性格都无法很好地表达出来，

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər]['oʊnli] [neɪm] , [ðə; ði] [praʊd] - .
**But** **in** **her** **only** **name** **,** **the** **proud** **Erota** **.**
但 在 她 仅有的 姓名 , 这 自豪的 - .

但她唯一的名字，骄傲的埃罗塔。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ə'læs] , [mɛlətəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðə; ði][best]
**Alas , Melitus , I should guess the best**
唉 , 梅利图斯 , 我 应该 猜测 这 最好的

唉，梅利图斯，我应该猜对了。

[sək'ses] [jʊr; jər] [prɪns] [kʊd; kəd][faɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi]
**Success your Prince could find from her , to be**
成功 你的 王子 可以 寻找 从 她 , 到 是

你的王子或许能从她身上获得成功，成为

[æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [dʌθ; dəθ] [pruːv] : [bʌt; bət] [naʊ]
**As harsh as the event doth prove : but now**
作为 残酷的 作为 这 事件 确实 证明 : 但 现在

尽管这件事残酷无情，但现在

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['pɪti] ['pæʃənət] [griːfs] ,
**' Tis not a time to pity passionate griefs ,**
- 的 不是 一个 时间 到 遗憾 热情的 悲伤 ,

现在不是怜悯悲痛欲绝之人的时候，

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [laɪ]
**When a whole Kingdom in a manner lyes**
什么时候 一个 所有的 王国 在 一个 方式 碱液

当整个王国以某种方式撒谎时

[ə'pɑːn][ɪts] [deθ] - [bed] ['bliːdɪŋ] .
**Upon its Death - Bed bleeding .**
之上 它是 死亡 - 床 出血 .

临终之际，鲜血淋漓。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[huː] [kæn; kən] [tel]
**Who can tell**
WHO 能 告诉

谁能说得清

['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðiːz] [pleɪgz] [æt; ət][wʌns]
**Whether or no these plagues at once**
无论 或者 不 这些 瘟疫 在 一次

无论这些瘟疫是否同时发生

[hæŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [lænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
**Hang over this unhappy Land for her sake**
悬挂 超过 这 不开心 土地 为了 她 清酒

为了她，请守护这片不幸的土地。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
**That is a Monster in it ?**
那 是 一个 怪物 在 它 ?

里面有怪物吗?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[hɪəz] [ðə; ði] ['mɪzəri]
**Here's** **the** **misery**
这里是 这 苦难

这就是苦难所在

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['aʊər; ɑ:r] [prɪns] ; [els] [aɪ] [prɪ'zu:m]
**Of** **having** **a** **Child** **our** **Prince** **;** **else** **I** **presume**
的 拥有 一个 孩子 我们的 王子 ; 别的 我 怙

为我们的王子诞下一子；否则我猜想

[ðə; ði][boʊld] [və'ni:ʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] - [tu:; tə] [ə'tempt]
**The** **bold** **Venetians** **had** **not** **dar'd** **to** **attempt**
这 大胆的 威尼斯人 有 不是 - 到 试图

那些胆大的威尼斯人不敢尝试

[soʊ] ['blʌdi] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
**So** **bloody** **an** **invasion** **.**
所以 血腥 一个 入侵 .

真是场血腥的入侵。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[jet] [aɪ] ['wʌndər]
**Yet** **I** **wonder**
然而 我 想知道

但我还是想知道

[waɪ] ( ['mæstər] ['sekrəteri] ) [stɪl] [ðə; ði] ['senət]
**Why** **(** **Master** **Secretary** **)** **still** **the** **Senate**
为什么 ( 掌握 秘书 ) 仍然 这 参议院

为什么（秘书长）仍然在参议院

[soʊ]['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəsli] [ə'dɔ:z]
**So** **almost** **superstitiously** **adores**
所以 几乎 迷信地 喜爱

所以几乎是迷信地崇拜

[gɑ:n'zɑ:loʊ] , [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [lɔ:rd] , [kən'sɪdərɪŋ]
**Gonzalo** **,** **the** **Venetian** **Lord** **,** **considering**
冈萨洛 , 这 威尼斯 主 , 考虑

威尼斯领主贡萨洛考虑

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] - -
**The** **outrage** **of** **his** **Countrymen** **-** **-**
这 暴行 的 他的 同胞们 - -

他的同胞们感到无比愤怒——

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði] ['senət]
**The** **Senate**
这 参议院

参议院

[ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [dʒʌst] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɑ:n'zɑ:loʊ] ,
**Is** **wise** **,** **and** **therein** **just** **,** **for** **this** **Gonzalo** **,**
是 明智的 , 和 其中 只是 , 为了 这 冈萨洛 ,

对于这位贡萨罗来说，这是明智之举，也因此是公正的。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mæsəkər] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] [siː]
**Upon** **a** **Massacre** **performed** **at** **Sea**
之上 一个 屠杀 执行 在 海

海上大屠杀

[baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv] ['venɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]
**By** **the** **Admiral** **of** **Venice** **,** **on** **a** **Merchant**
经过 这 上将 的 威尼斯 , 在 一个 商人

威尼斯海军上将，致一位商人

[ʌv; əv]['kændi] , [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
**Of** **Candy** **,** **when** **the** **cause** **was** **to** **be** **heard**
的 糖果 , 什么时候 这 原因 曾是 到 是 听到

坎迪案，当案件即将开庭审理时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] [ðer; ðər] , [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt]
**Before** **the** **Senate** **there** **,** **in** **open** **Court**
前 这 参议院 那里 , 在 打开 法庭

在参议院公开法庭上

[prə'fest] , [ðæt] [ðə; ði]['kruːəlti][ðə; ði]['ædmərəl]
**Professed** **,** **that** **the** **cruelty** **the** **Admiral**
声称 , 那 这 残酷 这 上将

宣称，海军上将的残忍

[hæd; həd] [ʃoʊ] , [dɪ'zɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][faɪn] , [bʌt; bət] [deθ] ;
**Had** **shewed** **,** **deserved** **not** **only** **fine** **,** **but** **death** **;**
有 展示 , 应得的 不是 仅有的 美好的 , 但 死亡 ;

如果表现出来，不仅应该处以罚款，而且应该处以死刑;

[fɔːr; fər]['kændi] [ðen] , [ænd; ənd] ['venɪs] [wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] :
**For** **Candy** **then** **,** **and** **Venice** **were** **at** **peace** **:**
为了 糖果 然后 , 和 威尼斯 是 在 和平 :

那时，坎迪和威尼斯都处于和平时期:

[sɪns] [wen] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
**Since** **when** **upon** **a** **motion** **in** **the** **Senate** **,**
自从 什么时候 之上 一个 运动 在 这 参议院 ,

自参议院动议通过以来，

[fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] , - [tɪz] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
**For** **Conquest** **of** **our** **Land** **,** **'** **tis** **known** **for** **certain** **,**
为了 征服 的 我们的 土地 , - 的 已知 为了 肯定 ,

征服我们的土地，这一点毋庸置疑。

[ðæt] ['oʊnli] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] - [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**That** **only** **this** **Gonzalo** **dar'd** **to** **oppose** **it** **,**
那 仅有的 这 冈萨洛 - 到 反对 它 ,

只有贡萨罗敢于反对它。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] -
**His** **reason** **was** **,** **because** **it** **too** **much** **savour'd**
他的 原因 曾是 , 因为 它 也 很多 -

他的理由是，因为它太美味了。

[ʌv; əv] ['lɔːləs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][æm'bɪʃ(ə)n] .
**Of** **lawless** **and** **unjust** **ambition** **.**
的 无法无天 和 不公正 志向 .

出于无法无天和不正当的野心。

[ðə; ði]['wɔrz][wɜːr; wər] [skers] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ( [ɪn] [fɪr]
**The** **Wars** **were** **scarce** **begun** **,** **but** **he** **(** **in** **fear**
这 战争 是 稀少 开始 , 但 他 ( 在 害怕

战争刚刚开始，但他（出于恐惧）

[ʌv; əv] ['kwɔrəlz] - [genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ) [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| Of | quarrels | ' | gainst | his | life | ) | fled | from | his | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 争吵 | - | 对抗 | 他的 | 生活 | ) | 逃亡 | 从 | 他的 | 国家 | , |

因争执（危及生命），他逃离了自己的国家。

[ænd; ənd] ['hɪðər] [keɪm] , [wer] ( [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [tru:θ] )

| And | hither | came | , | where | ( | to | confirm | his | truth | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 来了 | , | 在哪里 | ( | 到 | 确认 | 他的 | 真相 | ) |

于是他来到这里，（为了证实他所言属实）

[aɪ] [noʊ] , ( [mɛlətəs] , ) [hi:; hi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:r] ,

| I | know | , | ( | Melitus | , | ) | he | out | of | his | own | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | ( | 梅利图斯 | , | ) | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 店铺 | , |

我知道，（梅利图斯，）他离开了自己的店，

[hæθ] ['mʌnid] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| Hath | monied | Cassilanes | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有钱的 | - | 这 | 一般的 | . |

已经资助了卡西兰将军。

[mɛlətəs]

| Melitus |
|---|
| 梅利图斯 |

梅利图斯

[wʌt] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [pledʒz] [ðæn; ðən] -

| What | , | without | other | pledges | than | Cassilanes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 没有 | 其他 | 承诺 | 比 | - |

除了卡西拉内斯之外，没有其他承诺?

[ber] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ?

| Bare | promise | of | payment | ? |
|---|---|---|---|---|
| 裸 | 承诺 | 的 | 支付 | ? |

仅仅是付款的承诺?

[gɑ:spɛroʊ]

| Gaspero |
|---|
| 加斯佩罗 |

加斯佩罗

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

| No | , | it | may | be |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 可能 | 是 |

不，可能是

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ [peɪ] ] [ˌti:'ti:'waɪ] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] ;

| He | has | some | [ | pe | ] | tty | Lordship | to | retire | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | [ | pe | ] | tty | 领主 | 到 | 退休 | 到 | ; |

他还有一块小小的领地可以退休;

[bʌt; bət] [ðʌs] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] ; [naʊ] - [tɪz] [fɪt] , [mɛlətəs] ,

| But | thus | he | hath | done | ; | now | ' | tis | fit | , | Melitus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因此 | 他 | 有 | 完毕 | ; | 现在 | - | 的 | 合身 | , | 梅利图斯 | , |

但他已经这样做了；现在是时候了，梅利图斯。

[ðə; ði] ['senət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θæŋkfl] , ['ʌðərwaɪz]

| The | Senate | should | be | thankful | , | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议院 | 应该 | 是 | 感恩 | , | 否则 |

参议院应该心存感激，否则.....

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naɪəleɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:z]

| They | should | annihilate | one | of | those | Laws |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 歼灭 | 一 | 的 | 那些 | 法律 |

他们应该废除其中一条法律。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]
**For** **which** **this** **Kingdome** **is** **throughout** **the** **World**
为了 哪个 这 王国 是 自始至终 这 世界

为此，这个王国遍布世界各地。

[ˌʌn'fɑːloʊd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .
**Unfollowed** **and** **admired** **.**
取消关注 和 钦佩 .

已取关但已欣赏。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[wʌt] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] , [sɜːr] ?
**What** **Laws** **are** **those** **,** **Sir** **?**
什么 法律 是 那些 , 先生 ?

先生，那是什么法律?

[let] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [juː; jʊ] .
**Let** **me** **so** **much** **importune** **you** **.**
让 我 所以 很多 进口 你 .

让我再三恳求你。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
**You** **shall** **,**
你 将 ,

你应该，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] : ['briːfli] [ðʌs] :
**And** **they** **be** **worth** **your** **knowledge** **:** **briefly** **thus** **:**
和 他们 是 值得 你的 知识 : 简要地 因此 :

它们值得您了解：简而言之：

[huː] - [hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə'pærəntli]
**Who** **e'r** **he** **be** **that** **can** **detect** **apparently**
WHO - 他 是 那 能 探测 显然

究竟是谁能察觉到这一点呢?

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] ['eni]
**Another** **of** **ingratitude** **,** **for** **any**
其他 的 忘恩负义 , 为了 任何

又一次忘恩负义，无论

[rɪ'siːvd] ['benɪfɪt] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [meɪ]
**Received** **Benefit** **,** **the** **Plaintiff** **may**
已收到 益处 , 这 原告 可能

如果原告已获得利益，则可以

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'fendəz] [laɪf] ; [ən'les] [hiː; hi] [pliːz]
**Require** **the** **Offenders** **life** **;** **unless** **he** **please**
要求 这 罪犯 生活 ; 除非 他 请

要求判处罪犯终身监禁；除非他愿意

['friːli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][grænt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .
**Freely** **and** **willingly** **to** **grant** **remission** **.**
自由 和 心甘情愿 到 授予 缓解 .

自愿且乐意给予减免。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[baɪ] [wɪtʃ] [strɪkt] [lɔ:] , [ðə; ði] ['senət] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,
**By** **which** **strict** **Law** **,** **the** **Senate** **is** **in** **danger** **,**
经过 哪个 严格的 法律 , 这 参议院 是 在 危险 ,

根据哪条严苛的法律，参议院正处于危险之中?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [gɑ:n'zɑ:loʊ] ?
**Should** **they** **neglect** **Gonzalo** **?**
应该 他们 忽视 冈萨洛 ?

他们应该忽视贡萨洛吗?

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[raɪt] , [ðə; ði] [lɔ:]
**Right** **,** **the** **Law**
正确的 , 这 法律

没错，法律

[pə'mits] [ə; eɪ][laɪk] [i'kwɑ:ləti][tu:; tə]['eɪliənz] ,
**Permits** **a** **like** **equality** **to** **Aliens** **,**
许可证 一个 喜欢 平等 到 外星人 ,

允许外星人享有同等的平等权利，

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊm] - [bred]['peɪtriət] .
**As** **to** **a** **home** **-** **bred** **Patriot** **.**
作为 到 一个 家 - 繁殖 爱国者 .

至于本土培养的爱国者。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[preɪ] [sɜ:r] , [ðə; ði] ['ʌðər] ?
**Pray** **Sir** **,** **the** **other** **?**
祈祷 先生 , 这 其他 ?

先生，还有另一个吗?

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[noʊ] , [mɛlətəs] ,
**Know** **,** **Melitus** **,**
知道 , 梅利图斯 ,

知道，梅利图斯，

[ðə; ði]['eldər] ['kritən] ['flʌriʃt] ['meni] ['jɪrz] ,
**The** **elder** **Cretans** **flourished** **many** **years** **,**
这 长老 克里特人 繁荣 许多 年 ,

老一辈的克里特人繁荣昌盛了很多年，

[ɪn][wɔ:r] , [ɪn] [pi:s] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**In** **War** **,** **in** **Peace** **unparallel'd** **,** **and** **they**
在 战争 , 在 和平 - , 和 他们

无论战时还是和平时期，他们都无与伦比，而且他们

( [tuː; tə][spɜːr][həˈroʊɪk]['spɪrɪts][ɑːn][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] )

| ( | To | spur | heroic | Spirits | on | to | Vertue | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 刺 | 英勇 | 烈酒 | 在 | 到 | 美德 | ) |

（激励英灵走向美德）

[iˈnæktid] [ðæt] [wʌt] [mæn][soʊ] [er] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

| Enacted | that | what | man | so | ere | he | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已颁布 | 那 | 什么 | 男人 | 所以 | 埃雷 | 他 | 是 | , |

制定了他在世之前是怎样一个人的法令，

[dɪd]['nəublist][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| Did | noblest | in | the | field | against | his | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 最高贵 | 在 | 这 | 场地 | 反对 | 他的 | 敌人 | , |

在战场上与敌人作战，表现得最为英勇。

[soʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] - , [ænd; ənd] [noʊn] ,

| So | by | the | general | voice | approv'd | , | and | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 这 | 一般的 | 嗓音 | - | , | 和 | 已知 | , |

因此，经普遍认可和知晓，

[maɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] - [rɪˈtɜːrn] , [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪˈmænd]

| Might | at | his | home | - | return | , | make | his | demand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 他的 | 家 | - | 返回 | , | 制作 | 他的 | 要求 |

他回家后可能会提出要求

[fɔːr; fər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪˈwɔːrd] .

| For | satisfaction | , | and | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 满意 | , | 和 | 报酬 | . |

为了获得满足感和回报。

[mɛlətəs]

| Melitus |
|---|
| 梅利图斯 |

梅利图斯

[ðeɪ] [ɑːr; ər]

| They | are |
|---|---|
| 他们 | 是 |

他们是

[bəuθ] ['feɪməs] [lɔːz] [ɪnˈdiːd] .

| Both | famous | Laws | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 著名的 | 法律 | 的确 | . |

这两条都是著名的定律。

['entər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

| Enter | a | Messenger |
|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 信使 |

输入 Messenger

['mesɪndʒər]

| Messenger |
|---|
| 信使 |

信使

['mæstər] ['sekrəteri] ,

| Master | Secretary | , |
|---|---|---|
| 掌握 | 秘书 | , |

总秘书

[ðə; ði] ['senət] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [kreɪv]

| The | Senate | is | about | to | sit | , | and | crave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议院 | 是 | 关于 | 到 | 坐 | , | 和 | 渴望 |

参议院即将召开会议，并且渴望.....

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
**Your** **presence** **.**
你的 在场 .

您的到来。

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[wʌt] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
**What** **,** **so** **suddenly** **?**
什么 ， 所以 突然 ?

什么？怎么突然就发生了？

['mesɪndʒər]
**Messenger**
信使

信使

[ði:z] ['letərz]
**These** **Letters**
这些 信件

这些信件

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [waɪ] .
**Will** **shew** **the** **causes** **why** **.**
将要 展示 这 原因 为什么 .

将揭示其原因。

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [greɪt] ,
**Heaven** **,** **thou** **art** **great** **,**
天堂 , 你 艺术 伟大的 ,

苍天啊，你真伟大！

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] !
**And** **worthy** **to** **be** **thanked** **!**
和 值得 到 是 谢谢 !

值得感谢！

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [sɜ:r] ,
**Your** **countenance** **,** **Sir** **,**
你的 面容 , 先生 ,

先生，您的面容

[dʌθ; dəθ] ['prɑ:mɪs] [sʌm; səm] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
**Doth** **promise** **some** **good** **tidings** **.**
确实 承诺 一些 好的 消息 .

预示着一些好消息。

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[oʊ][ðə; ði][best]
**O** **the** **best**
哦 这 最好的

哦，最好的

[ænd; ənd]['hæpiːəst][fɔːr; fər][ðɪs][lænd][ðæt] - [wʌz; wəz][toʊld] !
**And** **happiest** **for** **this** **land** **that** **e'r** **was** **told** **!**
和 最快乐 为了 这 土地 那 - 曾是 讲述 !

得知这片土地如此美好，我感到无比幸福!

[ɔːl][ðə; ði] [və'niːʃn] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] .
**All** **the** **Venetian** **Forces** **are** **defeated** **.**
全部 这 威尼斯 部队 是 战败 .

威尼斯军队全部战败。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[haʊ] , [sɜːr] ?
**How** **,** **Sir** **?**
如何 , 先生 ?

先生，您好?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [dɪ'laɪt] [mɔːr] ,
**And** **what** **doth** **add** **some** **delight** **more** **,**
和 什么 确实 添加 一些 喜 更多的 ,

还有什么比这更令人高兴的呢?

[ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ][kən'tenʃ(ə)n]
**There** **is** **amongst** **the** **Souldiers** **a** **contention**
那里 是 在 这 士兵 一个 争论

士兵之间存在着争论。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['traɪʌmfər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz]
**Who** **shall** **be** **the** **triumpher** **,** **and** **it** **stands**
WHO 将 是 这 胜利者 , 和 它 站立

谁将成为最终的胜利者？答案就在这里。

['daʊtf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**Doubtful** **betwеen** **a** **Father** **and** **his** **Son** **,**
疑 之间 一个 父亲 和 他的 儿子 ,

父子之间的疑虑

[oʊld] - , [ænd; ənd] [jʌŋ] [æn'tinəuəs] .
**Old** **Cassilanes** **,** **and** **young** **Antinous** **.**
老的 - , 和 年轻的 安提诺乌斯 .

老卡西拉内斯和年轻的安提诺乌斯。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][bəuθ][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] ?
**Why** **may** **not** **both** **demand** **it** **?**
为什么 可能 不是 两个都 要求 它 ?

为什么双方不能都提出这样的要求呢?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði] [lɔː] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**The** **Law** **denies** **it** **,**
这 法律 否认 它 ,

法律否认这一点。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [duː] [nɑːt] [ɔːl] [kən'sent] ,
**But** **where** **the** **Souldiers** **do** **not** **all** **consent** **,**
但 在哪里 这 士兵 做 不是 全部 同意 ,

但如果士兵们并非都同意，

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] -
**The** **Parties** **in** **contention** **,** **are** **refer'd**
这 各方 在 争论 , 是 -

争议各方提交

[tuː; tə] [pliːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['senət] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]
**To** **plead** **before** **the** **Senate** **;** **and** **from** **them**
到 恳求 前 这 参议院 ; 和 从 他们

向参议院申辩；并从他们那里获得救济。

[əˈpɑːn] [æn; ən] ['oʊpən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [biː; bi] -
**Upon** **an** **open** **audience** **to** **be** **judg'd**
之上 一个 打开 观众 到 是 -

在公开场合接受评判

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈmændz] .
**The** **Chief** **,** **and** **then** **to** **make** **demands** **.**
这 首席 , 和 然后 到 制作 需求 .

然后向酋长提出要求。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[juː; jʊ] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː]
**You** **ravish** **me**
你 掠夺 我

你让我神魂颠倒

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
**With** **wonder** **and** **delight** **.**
和 想知道 和 喜 .

带着惊奇和喜悦。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[kʌm] ; [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] ,
**Come** **;** **as** **we** **walk** **,**
来 ; 作为 我们 走 ,

来吧，我们边走边说

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːr] ['fʊli] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] .
**I** **shall** **more** **fully** **inform** **you** **.**
我 将 更多的 完全 通知 你 .

我将稍后向您详细说明。

[ ['eksiʌnt] .
**[ Exeunt .**
[ 退场 .

[退场。

[si:n] [i:]
**SCENE II**
场景 二

第二幕

['entər] - , [ɑ:rkeɪnz] , [æn'tinəuəs] , [ænd; ənd][ 'di:ʃiəs ] .
**Enter Cassilanes , Arcanes , Antinous , and Decius .**
进入 - , 奥术 , 安提诺乌斯 , 和 德西厄斯 .

卡西纳斯、奥卡尼斯、安提诺乌斯和德修斯上。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[æd'mɪt][noʊ] [nɪr] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['senət]
**Admit no Souldier near us till the Senate**
承认 不 士兵 靠近 我们 直到 这 参议院

在参议院之前，任何士兵都不得靠近我们。

[hæv; həv] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
**Have took their places .**
有 采取 他们的 地方 .

他们已经就位。

[ɑ:rkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ][lɔ:rd] .
**You are obey'd , my Lord .**
你 是 服从 , 我的 主 .

我的主啊，您受人服从。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ 'di:ʃiəs ] , [fɔ:l] [ɔ:f] .
**Decius , fall off .**
德西厄斯 , 落下 离开 .

德西乌斯，掉下去。

[ 'di:ʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl] .
**I shall .**
我 将 .

我将。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[gɪv] [liːv] [ɑːrkeɪnz] :
**Give leave Arcanes :**
给 离开 奥术 :

给予奥术许可:

[jʌŋ] [mæn] , [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**Young man , come nearer to me : who am I ?**
年轻的 男人 , 来 更近 到 我 : WHO 是 我 ?

年轻人，靠近我：我是谁?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['paɪəti]
**It were a sin against the piety**
它 是 一个 罪 反对 这 虔诚

这是对虔诚的亵渎。

[ʌv; əv]['fɪliəl]['duːti] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get]
**Of filial duty , if I should forget**
的 孝 责任 , 如果 我 应该 忘记

如果我忘记了孝道，

[ðə; ðɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][maɪ] [niː] :
**The debt I owe my Father on my knee :**
这 债务 我 欠 我的 父亲 在 我的 膝盖 :

我跪在地上，向天父倾诉我所欠的债:

[jʊr; jər] ['pleʒər] ?
**Your pleasure ?**
你的 乐趣 ?

乐意为您效劳?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[wʌt] , [soʊ] [loʊ] ?
**What , so low ?**
什么 , 所以 低的 ?

什么，这么低?

[kænst] [ðaʊ] [faɪnd][dʒɔɪnts] ,
**canst thou find joints ,**
罐 你 寻找 关节 ,

你能找到关节吗?

[jet] [biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] ?
**Yet be an Elephant ?**
然而 是 一个 大象 ?

但你却想成为一头大象?

[æn'tinəuəs] , [raɪz] ;
**Antinous , rise ;**
安提诺乌斯 , 上升 ;

安提诺乌斯，起来;

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['riːbeɪt]
**Thou wilt belye opinion , and rebate**
你 枯萎 贝利 观点 , 和 回扣

你会相信意见并回扣

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['gæləntri] , [ðæt] [ðeɪ]
**The ambition of thy gallantry , that they**
这 志向 的 你的 英勇 , 那 他们

你那英勇无畏的野心，就是他们

[huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ðaʊ] [hæst] , [ʃʊd; ʃəd] [siː]
**Whose confidence thou hast bewitch'd , should see**
谁 信心 你 哈斯特 着魔 , 应该 看

你所迷惑的那些人的信任，应当看看

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , [niːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**Their little God of War , kneel to his Father ,**
他们的 小的 上帝 的 战争 , 下跪 到 他的 父亲 ,

他们的小战神，跪拜在他的父亲面前吧。

[ðoʊ] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ][dɪd][græsp] ['θʌndər] .
**Though in my hand I did grasp Thunder .**
尽管 在 我的 手 我 做过 抓牢 雷 .

虽然我手中握着的是雷霆。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜːr] ,
**Sir ,**
先生 ,

先生，

[fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɔːθər]
**For proof that I acknowledge you the Author**
为了 证明 那 我 承认 你 这 作者

为了证明我承认您是作者

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][bɜːrθ] , [aɪ][hæv; həv] -
**Of giving me my Birth , I have discharg'd**
的 给予 我 我的 出生 , 我 有 -

赐予我生命的那位，我已经离世了

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'biːdiəns] .
**A part of my Obedience .**
一个 部分 的 我的 服从 .

这是我服从的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [naʊ]
**But if now**
但 如果 现在

但如果现在

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ( [æz; əz]['kruːəl] ['fɑːðəz] [duː] ) [prə'kleɪm]
**You should ( as cruel fathers do ) proclaim**
你 应该 ( 作为 残忍的 父亲们 做 ) 宣布

你应该（像那些残忍的父亲一样）宣称

[jʊr; jər] [raɪt] , [ænd; ənd]['taɪrənt] - [laɪk][juː'zɜːrp][ðə; ði]['glɔːri]
**Your right , and Tyrant - like usurp the glory**
你的 正确的 , 和 暴君 - 喜欢 篡 这 荣耀

你说得对，暴君般地篡夺荣耀

[ʌv; əv][maɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɑːnərz] , [nɑːt] -
**Of my peculiar honours , not deriv'd**
的 我的 奇特 荣誉 , 不是 -

我所享有的特殊荣誉，并非源于.....

[frʌm; frəm] - , [bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [blaʊd] ,

| From | successary | , | but | purchas'd | with | my | bloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | , | 但 | - | 和 | 我的 | 血 | , |

虽然是继承人，但却是用我的鲜血换来的。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][stænd][fɜ:rst] ['tʃæmpiən] [fɔ:r; fər][maɪ][self]

| Then | I | must | stand | first | Champion | for | my | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 必须 | 站立 | 第一的 | 冠军 | 为了 | 我的 | 自己 |

那么，我必须首先站出来，为自己而战。

[ə'genst] [ɔ:l][ˌɪntər'poʊzərz] .

| Against | all | interposers | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 中介 | . |

反对一切干预者。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

['boʊldli] - ,

| Boldly | urg'd | , |
|---|---|---|
| 大胆地 | - | , |

大胆地敦促，

[ænd; ənd] ['praʊdli] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ði:] , [dɪd][nɑ:t]['æŋgər]

| And | proudly | , | I | could | love | thee | , | did | not | anger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪地 | , | 我 | 可以 | 爱 | 你 | , | 做过 | 不是 | 愤怒 |

而我，骄傲地，可以爱你，不生气

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][dɪs'deɪn] , [ɪn]['oʊpən]['læŋgwɪdʒ]

| Consult | with | just | disdain | , | in | open | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 和 | 只是 | 蔑视 | , | 在 | 打开 | 语言 |

以轻蔑的口吻，用公开的语言进行咨询

[tu:; tə][kɔ:l] [ði:] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] .

| To | call | thee | most | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 你 | 最多 | 忘恩负义 | . |

称你为最忘恩负义的人。

[seɪ] ['fri:li] ,

| Say | freely | , |
|---|---|---|
| 说 | 自由 | , |

请畅所欲言。

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['flætəri:z] [wer'ɑ:n]

| Wilt | thou | resign | the | flatteries | whereon |
|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | 辞职 | 这 | 奉承 | 其中 |

你愿放弃那些奉承之词吗?

[ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [ piləs ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [breθ]

| The | reeling | pillars | of | a | popular | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷轴 | 柱子 | 的 | 一个 | 受欢迎的 | 气息 |

流行呼吸的摇摇欲坠的支柱

[hæv; həv] [reɪzd] [ðaɪ]['dʒaɪənt] - [laɪk] [kən'si:t] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]

| Have | rais'd | thy | Giant | - | like | conceit | , | to | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提高 | 你的 | 巨大的 | - | 喜欢 | 自负 | , | 到 | 添加 |

你已高举巨人般的傲慢，并添加

[ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [tu:; tə][ðaɪ] ['fɑ:ðəz] ['merɪt] ? [spi:k] .

| A | suffrage | to | thy | Fathers | merit | ? | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选举权 | 到 | 你的 | 父亲们 | 优点 | ? | 说话 | . |

为你父亲的功绩投票？说吧。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜːr] , [hɪr] [ˌem 'iː] : [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l]
**Sir , hear me : were there not a Chronicle**
先生 , 听到 我 : 是 那里 不是 一个 编年史

先生，请听我说：如果没有编年史……

[wel] - [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [tʌŋz] , [huː] [kæn; kən][rɪ'pɔːrt]
**Well pen'd by all their tongues , who can report**
出色地 - 经过 全部 他们的 舌头 , WHO 能 报告

他们所有人都能言善辩，谁能报道呢?

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː] ; [ɔːr][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]
**What they have seen you do ; or had you not**
什么 他们 有 已见 你 做 ; 或者 有 你 不是

他们亲眼目睹了你的所作所为；或者，如果你没有……

[best][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [pər'fɔːrməns] [rɪt] [jʊr; jər][self] ,
**Best in your own performance writ your self ,**
最好的 在 你的 自己的 表现 写 你的 自己 ,

尽你所能做到最好，自己写下你的作品。

[ænd; ənd] [bɪn] [jʊr; jər][oʊn][tekst] , [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk]
**And been your own text , I would undertake**
和 到过 你的 自己的 文本 , 我 会 承担

如果这是你自己的文本，我会承担

[ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɔːr] ['kærəktər] ,
**Alone , without the help of Art , or Character ,**
独自的 , 没有 这 帮助 的 艺术 , 或者 特点 ,

独自一人，不借助艺术或性格的力量，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [jʊr; jər] [diːdz] [ɪn][ɑːrmz] ,
**But only to recount your deeds in Arms ,**
但 仅有的 到 叙事 你的 契约 在 武器 ,

但只是为了讲述你在战场上的功绩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ðen] [biː; bi] - [ə; eɪ] ['prezɪdənt]
**And you should ever then be fam'd a President**
和 你 应该 曾经 然后 是 - 一个 总统

而你那时就应该成为总统。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vɪktəri] : [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
**Of living victory : But as you are**
的 活的 胜利 : 但 作为 你 是

活出胜利：但正如你所说

[greɪt] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
**Great , and well worthy to be stiled Great ,**
伟大的 , 和 出色地 值得 到 是 带边框的 伟大的 ,

很棒，完全配得上"很棒"这个称号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['pɑːvərti][ʌv; əv]['spɪrɪt]
**It would betray a poverty of Spirit**
它 会 背叛 一个 贫困 的 精神

这将暴露出精神上的贫乏。

[ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'strʌkt] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ɔːr] [dɪ'sent] ,
**In me to obstruct my fortunes , or descent ,**
在 我 到 阻碍 我的 财富 , 或者 下降 ,

阻碍我命运或下落的，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kaʊərd] - [laɪk] [sə'rendər] [ʌp]
**If I should coward - like surrender up**
如果 我 应该 懦夫 - 喜欢 投降 向上

如果我像懦夫一样投降

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː]
**The interest which the inheritance of your vertue**
这 兴趣 哪个 这 遗产 的 你的 美德

你继承的德行所带来的利益

[ænd; ənd][maɪn] [oʊn] ['θrɪfti] [feɪt] [kæn; kən][kleɪm][ɪn] ['ɑːnər] :
**And mine own thrifty fate can claim in honour :**
和 矿 自己的 节俭 命运 能 宣称 在 荣誉 :

而我节俭的命运也足以载入史册:

[maɪ][lɔːrd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [feɪm] , [wɪtʃ] ['eni]
**My Lord , of all the mass of Fame , which any**
我的 主 , 的 全部 这 大量的 的 名声 , 哪个 任何

我的大人，在所有名望之中，任何

[ðæt] [werz] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [hæθ] [bʌt; bət] [siːn] [ˌem 'iː] [faɪt] ,
**That wears a Sword , and hath but seen me fight ,**
那 穿着 一个 剑 , 和 有 但 已见 我 斗争 ,

他佩剑，却只见过我战斗。

['gɪvz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃer] , [nɔːr] [jiːld] [wʌn][dʒɑːt] ,
**Gives me , I will not share , nor yield one jot ,**
给予 我 , 我 将要 不是 分享 , 也不 屈服 一 点 ,

给我，我不会分享，也不会让步一分。

[wʌn] ['tɪtl] .
**One tittle .**
一 标题 .

一个标题。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Not to me ?**
不是 到 我 ?

对我来说不是吗?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] ,
**You are my Father ,**
你 是 我的 父亲 ,

你是我的父亲，

[jet] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Yet not to you .**
然而 不是 到 你 .

但对你来说并非如此。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[æm'bɪʃəs] [bɔɪ] , [haʊ] [ðaʊ]
**Ambitious Boy , how dar'st thou**
雄心勃勃 男生 , 如何 达斯特 你

野心勃勃的少年，你怎敢.....

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kən'tend] ?
**To tell me , that thou wilt contend ?**
到 告诉 我 , 那 你 枯萎 抗衡 ?

告诉我，你打算争辩?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[hæd; həd][aɪ]
**Had I**
有 我

我

[bɪn] ['sloʊθfl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɒloʊd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]
**Been slothful , and not follow'd you in all**
到过 懒惰 , 和 不是 跟随 你 在 全部

我一直很懒惰，完全没有跟着你。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [deθ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstli] [ðen]
**The streights of death , you might have justly then**
这 直道 的 死亡 , 你 可能 有 公正地 然后

死亡之路，那时你或许有理由这么说。

[rɪ'pjuːtɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bæstərd] : - [tɪz][ə; eɪ] ['kruːəlti]
**Reputed me a Bastard : ' tis a cruelty**
知名 我 一个 混蛋 : - 的 一个 残酷

说我是私生子：这太残忍了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɜːrðər] ['ɪnəsnts] , [tuː; tə] [teɪk]
**More than to murther Innocents , to take**
更多的 比 到 谋杀 无辜者 , 到 拿

比谋杀无辜者更甚，夺取

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [jet] ['ɪnfənt] - ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**The life of my yet infant - honour from me .**
这 生活 的 我的 然而 婴儿 - 荣誉 从 我 .

我尚在襁褓中的生命——我的荣誉。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[æn'tinəuəs] , [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**Antinous , look upon this badge of age ,**
安提诺乌斯 , 看 之上 这 徽章 的 年龄 ,

安提诺乌斯，看看这岁月的印记吧。

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [greɪ] - - [bɪrd] : [fʊl] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
**Thy Father's grey - hair'd beard : full fifty years ,**
你的 父亲的 灰色的 - - 胡须 : 满的 五十 年 ,

你父亲的白发胡须：整整五十年了，

( [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] , [er] [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn] )
**( And more than half of this , ere thou wert born )**
( 和 更多的 比 一半 的 这 , 埃雷 你 沃特 出生 )

（而且在你出生之前，这其中超过一半就已经发生了）

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ə; eɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm]

| I | have | been | known | a | Souldier | , | in | which | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 已知 | 一个 | 士兵 | , | 在 | 哪个 | 时间 |

我曾是一名士兵，在那段时间里

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfrəns] - [twɪkst][wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] ,

| I | found | no | difference | ' | twixt | War | and | Peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 不 | 不同之处 | - | 中间 | 战争 | 和 | 和平 | , |

我发现《战争与和平》之间没有任何区别。

[fɔ:r; fər][wɔ:r][wʌz; wəz] [pi:s] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [pi:s] [wʌz; wəz][wɔ:r] .

| For | War | was | Peace | to | me | , | and | Peace | was | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 战争 | 曾是 | 和平 | 到 | 我 | , | 和 | 和平 | 曾是 | 战争 | . |

对我来说，战争就是和平，和平就是战争。

[æn'tinəuəs] , [mɑ:rk][ˌem 'i:] [wel] ; [ðer; ðər] [hæθ] [nɑ:t] [lɪvd]

| Antinous | , | mark | me | well | ; | there | hath | not | liv'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | , | 标记 | 我 | 出色地 | ; | 那里 | 有 | 不是 | 生活 |

安提诺乌斯，记住我的话；那里没有活过

[ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [kri:t] -

| These | fifty | years | a | man | whom | Crete | prefer'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 五十 | 年 | 一个 | 男人 | 谁 | 克里特岛 | - |

这五十年来，克里特岛最喜爱的人是.....

[bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] ; [let][ˌem 'i:]['boʊldli][boʊst] ,

| Before | thy | Father | ; | let | me | boldly | boast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你的 | 父亲 | ; | 让 | 我 | 大胆地 | 夸 | , |

在父面前，让我大胆地夸耀，

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] , [bəuθ][fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] [ə; eɪ] [ [en] ] [di:]['ækʃ(ə)n]

| Thy | Father | , | both | for | Discipline | a | [ | n | ] | d | Action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | , | 两个都 | 为了 | 纪律 | 一个 | [ | n | ] | d | 行动 |

你的父，既是为了管教，也是为了行动

[hæθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;

| Hath | so | long | been | the | first | of | all | his | Nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 长的 | 到过 | 这 | 第一的 | 的 | 全部 | 他的 | 国家 | ; |

他一直是他所在国家的第一名；

[naʊ] , [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nɪst] , ['tʃærətəbl] ,

| Now | , | canst | thou | think | it | honest | , | charitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 罐 | 你 | 思考 | 它 | 诚实的 | , | 慈善 | , |

现在，你觉得这是诚实的、慈善的吗?

[neɪ] [hju:'meɪn] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

| Nay | humane | , | being | so | young | , | my | Son | , | my | Child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人道 | , | 存在 | 所以 | 年轻的 | , | 我的 | 儿子 | , | 我的 | 孩子 | , |

不，太不人道了，我的儿子，我的孩子，他那么小。

[bɪ'gɑ:t] , [bred] , [tɔ:t] [baɪ][ˌem 'i:] , [baɪ][ˌem 'i:][ðaɪ] ['fɑ:ðər] ,

| Begot | , | bred | , | taught | by | me | , | by | me | thy | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生 | , | 繁殖 | , | 教授 | 经过 | 我 | , | 经过 | 我 | 你的 | 父亲 | , |

你由我所生，由我所养育，由我所教导，我是你的父亲。

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪz] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðaɪ] [fɜ:rst] ,

| For | one | days | service | , | and | that | on | thy | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 天 | 服务 | , | 和 | 那 | 在 | 你的 | 第一的 | , |

一天的服务，以及你第一次的服务，

[tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]

| To | rob | me | of | a | glory | which | I | fought | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 我 | 的 | 一个 | 荣耀 | 哪个 | 我 | 战斗 | 为了 |

剥夺我为之奋斗的荣耀

[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
**A half of hundred years ?**
一个 一半 的 百 年 ?

五百年?

['tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[maɪ] [keɪs] [əb'zə:vz]
**My case observes**
我的 案件 观察

我的案例观察

[bəuθ]['ekwəti][ænd; ənd] [p'rezɪdənts] ; [fɔ:r; fər][sɜ:r] ,
**Both equity and presidents ; for Sir ,**
两个都 公平 和 总统们 ; 为了 先生 ,

无论是股权还是总裁；对于先生来说，

[ðæt] ['veri] [deɪ] [wer'ɑ:n] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [feɪm] ,
**That very day whereon you got your Fame ,**
那 非常 天 其中 你 得到 你的 名声 ,

你成名的那天，

[ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen]
**You took it from some other , who was then**
你 采取 它 从 一些 其他 , WHO 曾是 然后

你是从别人那里拿来的，当时的那个人

[tʃi:f] [ɪn] [rɪ'pju:t] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
**Chief in repute , as you are now , and has been**
首席 在 声誉 , 作为 你 是 现在 , 和 有 到过

您现在是一位声名显赫的首领，而且一直以来都是如此。

[pər'hæps][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðæt]
**Perhaps as many years deserving that**
也许 作为 许多 年 值得 那

或许多年来都值得如此

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪn] .
**Which you gain'd in a day , as I have mine .**
哪个 你 获得 在 一个 天 , 作为 我 有 矿 .

你一天之内就获得了，就像我一样。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðen] , [æn'tinəuəs] ;
**But he was not my Father then , Antinous ;**
但 他 曾是 不是 我的 父亲 然后 , 安提诺乌斯 ;

但那时他还不是我的父亲，安提诺乌斯；

[ðaʊ] - [aʊt] [ðæt] .
**Thou leav'st out that .**
你 - 出去 那 .

你漏掉了这一点。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜːr] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
**Sir** , **had** **he** **been** **your** **Father** ,
先生 , 有 他 到过 你的 父亲 ,

先生，如果他是你的父亲，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər]
**He** **had** **been** **then** **immortal** ; **for** **a** **Father**
他 有 到过 然后 不朽 ; 为了 一个 父亲

他那时是不朽的；因为一位父亲

['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn]
**Heightens** **his** **reputation** **where** **his** **Son**
增强 他的 名声 在哪里 他的 儿子

他的儿子提升了他的声誉。

[in'herits] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] ,
**Inherits** **it** , **as** **when** **you** **give** **us** **life** ,
继承 它 , 作为 什么时候 你 给 我们 生活 ,

继承它，就像你赋予我们生命一样。

[jʊr; jər][laɪf][ɪz][nɑːt] - [bʌt; bət] [rɪnuːd]
**Your** **life** **is** **not** **diminish'd** **but** **renew'd**
你的 生活 是 不是 - 但 更新

你的生命不但没有减少，反而得到了更新。

[ɪn][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl]
**In** **us** **when** **you** **are** **dead** , **and** **we** **are** **still**
在 我们 什么时候 你 是 死的 , 和 我们 是 仍然

当你离世，我们依然在你心中

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .
**Your** **living** **Images** .
你的 活的 图片 .

你的鲜活影像。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[soʊ][biː; bi] [ðaʊ] -
**So** **be** **thou** **curs'd**
所以 是 你 -

愿你受诅咒

[ɪn] [ðaɪ] [pɑː'sterəti] , [æz; əz][aɪ][ɪn] [ðiː] ,
**In** **thy** **posterity** , **as** **I** **in** **thee** ,
在 你的 后人 , 作为 我 在 你 ,

在你的后代中，正如我在你的后代中一样，

[dɪs'ɑːnərəbl] [bɔɪ] ; [oʊ][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [sʌn] ,
**Dishonourable** **Boy** ; **O** **shall** **that** **Sun** ,
不光彩的 男生 ; 哦 将 那 太阳 ,

不光彩的男孩；哦，那太阳啊，

[wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [jet] [sɪns] [bɪ'held] [ˌem 'iː] ['maʊntɪd]
**Which** **not** **a** **year** **yet** **since** **beheld** **me** **mounted**
哪个 不是 一个 年 然而 自从 观看 我 安装

不到一年，我就看到了它。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['faɪəri] [stiːd] , ['weɪvɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] ,
**Upon** **a** **fiery** **Steed** , **waving** **my** **Sword** ,
之上 一个 火热 骏马 , 挥手 我的 剑 ,

骑着烈焰战马，挥舞着我的剑，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]['mænɪdʒ][ɑ:rmz] ,

| And | teaching | this | young | Man | to | manage | Arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教学 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 管理 | 武器 | , |

并教导这个年轻人如何使用武器，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] , [freʃ] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ts]

| That | was | a | raw | , | fresh | Novice | in | the | feats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 生的 | , | 新鲜的 | 新手 | 在 | 这 | 壮举 |

那是一个经验尚浅、初出茅庐的新手。

[ʌv; əv] - , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [seɪm] [sʌn] [bi:; bi] ['wɪtnəs]

| Of | Chivalrie | , | shall | that | same | Sun | be | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 将 | 那 | 相同的 | 太阳 | 是 | 证人 |

那太阳将见证骑士精神。

[ə'genst] [ðɪs] [bræt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtu:d] ?

| Against | this | Brat | of | his | Ingratitude | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 小子 | 的 | 他的 | 忘恩负义 | ? |

去对付这个忘恩负义的家伙?

[hu:] , [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'naʊn] ,

| Who | , | to | eclipse | the | light | of | my | renown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 到 | 蚀 | 这 | 光 | 的 | 我的 | 名声 | , |

谁，竟要掩盖我的声望之光?

[kæn; kən][noʊ] [wei] [hoʊp][tu:; tə][get][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] ,

| Can | no | way | hope | to | get | a | noble | Name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不 | 方式 | 希望 | 到 | 得到 | 一个 | 高贵 | 姓名 | , |

根本不可能获得显赫的名号。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tredɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['greɪtnəs] ;

| But | by | the | treading | on | his | Father's | Greatness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 踩踏 | 在 | 他的 | 父亲的 | 伟大 | ; |

但他却践踏了父亲的伟大;

[ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] [ji:ld] ?

| Thou | wilt | not | yield | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 不是 | 屈服 | ? |

你绝不屈服?

['entər] [ɑ:rkeɪnz]

| Enter | Arcanes |
|---|---|
| 进入 | 奥术 |

进入奥术

[æn'tinəuəs]

| Antinous |
|---|
| 安提诺乌斯 |

安提诺乌斯

[maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][praɪz]

| My | life | , | but | not | the | prize |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | , | 但 | 不是 | 这 | 奖 |

我的生命，而非奖杯。

[maɪ] [sɔ:rd] [hæθ] - .

| My | Sword | hath | purchas'd | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 剑 | 有 | - | . |

我的剑已购得。

[ɑ:rkeɪnz]

| Arcanes |
|---|
| 奥术 |

奥术

[ðə; ði] ['senət] ,
**The** **Senate** **,**
这 参议院 ,

参议院

[maɪ] [lɔ:rd] , [ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]
**My** **Lord** **,** **are** **here** **at** **hand** **,** **and** **all** **the** **Souldiers**
我的 主 , 是 这里 在 手 , 和 全部 这 士兵

我的主人，他们都在这里，还有所有的士兵。

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θrɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**Begin** **to** **throng** **about** **them** **.**
开始 到 人群 关于 他们 .

开始蜂拥而至。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[naʊ] , [ɑ:rkeɪnz] , [ðə; ði] - -
**Now** **,** **Arcanes** **,** **the** **-** **-**
现在 , 奥术 , 这 - -

现在，神秘学，这——

[ɑ:rkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[wʌt] , [sɜ:r] ?
**What** **,** **Sir** **?**
什么 , 先生 ?

什么事，先生?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

['traɪfəlz] [wɪl] [ə'frʌnt] [ˌju: 'es] ; [ðæt]
**Trifles** **will** **affront** **us** **;** **that**
琐事 将要 冒犯 我们 ; 那

琐事也会冒犯我们;

[faɪn] ['faɪtɪŋ] ['strɪplɪŋ] .
**Fine** **fighting** **Stripling** **.**
美好的 斗争 斯特林 .

优秀的战斗小将。

[ɑ:rkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ˌɒnt] ;
**Let** **him** **have** **the** **shame** **on't** **;**
让 他 有 这 耻辱 不 ;

让他自己承担耻辱吧;

- [pli:z] [ju:; jʊ] [wɪð'drɔ:] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
**'** **Please** **you** **withdraw** **on** **this** **side** **.**
- 请 你 提取 在 这 边 .

请你们从这边撤退。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[maɪ] [greɪt] [hɑːrt]
**My** **great** **heart**
我的 伟大的 心

我伟大的心

[wʌz; wəz] ['nevər] - [bɪ'fɔːr] .
**Was** **never** **quail'd** **before** **.**
曾是 绝不 - 前 .

以前从未见过鹌鹑。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[maɪ] [lɔːrd] , [biː; bi] ['kɑːnfɪdənt] ,
**My** **Lord** **,** **be** **confident** **,**
我的 主 , 是 自信的 ,

我的主啊，请放心。

[let] [nɑːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɑːnt] [juː; jʊ] .
**Let** **not** **your** **Father** **daunt** **you** **.**
让 不是 你的 父亲 吓住 你 .

不要让你的父亲吓倒你。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[ 'diːʃiəs ] , ['wɪðər]
**Decius** **,** **whither**
德西厄斯 , 往哪里去

德西乌斯，去哪儿了

[mʌst; məst] [aɪ] [wɪð'drɔː] ?
**Must** **I** **withdraw** **?**
必须 我 提取 ?

我必须退出吗?

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] . - - [siː] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz]
**On** **this** **side** **.** **-** **-** **See** **,** **the** **Souldiers**
在 这 边 . - - 看 , 这 士兵

在这边。——看，士兵们

[ə'tend] [jʊr; jər] ['pleʒər] - - ['kɜːrɪdʒ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['senət] .
**Attend** **your** **pleasure** **-** **-** **courage** **,** **Sir** **;** **the** **Senate** **.**
出席 你的 乐趣 - - 勇气 , 先生 ; 这 参议院 .

请您赏光——先生，请您鼓起勇气；参议院。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senət] .
**Way for the Senate .**
方式 为了 这 参议院 .

通往参议院的道路。

['entər] - , - , ( [θriː] ['senətəz] ) [gɑːn'zɑːloʊ] , [gɑːspɛroʊ] , ['soʊldʒərz]
**Enter Porphycio , Possenne , ( three Senators ) Gonzalo , Gaspero , Souldiers**
进入 - , - , ( 三 参议员 ) 冈萨洛 , 加斯佩罗 , 士兵

波菲西奥、波森内、(三位参议员)、贡萨洛、加斯佩罗、士兵们上场。

[maɪ] [gʊd] [ lɔːds ][aɪ] [noʊ] [nɑːt]
**My good Lords I know not**
我的 好的 领主 我 知道 不是

我的天哪，我不知道

[wʌt] [tæks][ʌv; əv] ['ærəgəns] [aɪ] [meɪ] [ɪnkɝː] ,
**What tax of arrogance I may incurr ,**
什么 税 的 傲慢 我 可能 发生 ,

我可能会因此付出怎样的傲慢代价?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðoʊ] [kɔːtid] [baɪ][jʊr; jər] ['feɪvəz] ,
**Should I presume , though courted by your Favours ,**
应该 我 怙 , 尽管 求爱 经过 你的 恩惠 ,

我是否可以认为，尽管受到您的青睐，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæd; həd] ['ræðər]
**To take a place amongst you ; I had rather**
到 拿 一个 地方 在 你 ; 我 有 相当

能与你们同坐一席之地；我宁愿

[gɪv] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] - [hjuː'mɪləti]
**Give proof of my unfeign'd humility**
给 证明 的 我的 - 谦逊

请证明我真心谦逊

[baɪ] [fɔːrs] , [ðoʊ] [miːn] , [jet] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪs] ,
**By force , though mean , yet more becoming place ,**
经过 力量 , 尽管 意思是 , 然而 更多的 成为 地方 ,

虽然卑鄙，但凭借武力，却成了更合适的地方。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['senʃər] .
**Than run the hazard of a doubtful censure .**
比 跑步 这 冒险 的 一个 疑 谴责 .

与其冒着受到可疑谴责的风险，不如另寻他法。

-
**Possenne**
-

波森

[maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər]['wɪzdəm][ɪz][bəuθ] [noʊn] [ænd; ənd] - ;
**My Lord , your wisdom is both known and try'd ;**
我的 主 , 你的 智慧 是 两个都 已知 和 - ;

我的主啊，您的智慧举世闻名，久经考验；

[wiː; wi]['kænɑːt][ræŋk][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['noʊblɝː] ['frendʃɪp]
**We cannot rank you in a nobler Friendship**
我们 不能 秩 你 在 一个 更高贵 友谊

我们无法将你们的友谊排在更高尚的行列。

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'zɜːrvz] .
**Than your great service to the State deserves .**
比 你的 伟大的 服务 到 这 状态 值得 .

远超你对国家的伟大贡献所应得的。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

-  [pliːz]  [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
**Will't** **please** **you** **,** **Sir** **?**
- 请 你 , 先生 ?

先生，这样您不满意吗?

['entər][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .
**Enter** **Fernando** **with** **Souldiers** **.**
进入 费尔南多 和 士兵 .

费尔南多带着他的士兵们登场了。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[wɒts]  [hɪr]  , [maɪ][lɔːrd]  -  ?
**What's** **here** **,** **my** **Lord** **Porphycio** **?**
是什么 这里 , 我的 主 - ?

波菲西奥大人，这是什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
**It** **must** **not** **be** **.**
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] .
**My** **Lord** **,** **you** **are** **too** **modest** **.**
我的 主 , 你 是 也 谦虚的 .

我的大人，您太谦虚了。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]  ['trʌb(ə)lsəm]  ,
**It** **is** **no** **season** **to** **be** **troublesome** **,**
它 是 不 季节 到 是 麻烦的 ,

现在不是惹是生非的时候。

[els]  -  - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]  [dʌn]  : [jʊr; jər]  ['lɔːrdʃɪp]  [ɑːr; ər]  .
**Else** **-** **-** **but** **I** **have** **done** **:** **your** **Lordships** **are** **observ'd** **.**
别的 - - 但 我 有 完毕 : 你的 领地 是 观察到 .

否则——但我已经做到了：诸位阁下，我已遵照执行。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ɪz][ðə; ði] [di'mɑːndənt]  ['redi]  ?
**Is** **the** **demandant** **ready** **?**
是 这 要求者 准备好 ?

需求方准备好了吗?

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[hiː; hi][ɪz] ['redi] .
**He** **is** **ready** **.**
他 是 准备好 .

他准备好了。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[prə'duːs] [hɪm; ɪm] [ðen] .
**Produce** **him** **then** **.**
生产 他 然后 .

那就把他带出来。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ,
**Before** **this** **sacred** **presence** **,**
前 这 神圣 在场 ,

在这神圣的存在面前，

[aɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ˌeɪ 'em] [meɪd]
**I** **,** **by** **a** **general** **consent** **,** **am** **made**
我 , 经过 一个 一般的 同意 , 是 制成

我，经全体同意，成为

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['greɪʃəs] - ,
**The** **Souldiers** **voice** **,** **and** **to** **your** **gracious** **Wisedoms** **,**
这 士兵 嗓音 , 和 到 你的 亲切 - ,

战士之声，以及您仁慈的智慧，

['prez(ə)nt][æz; əz] [tʃiːf] [ɪn][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['tʃæmpiən] ,
**Present** **as** **chief** **in** **Arms** **,** **his** **Countries** **Champion** **,**
展示 作为 首席 在 武器 , 他的 国家 冠军 ,

以首席武官、国家卫士的身份出席

- .
**Cassilanes** **.**
- .

卡西兰斯。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[moʊst] ['revərənd] [ lɔːds ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['lesər] ['nʌmbər]
**Most** **reverend** **Lords** **,** **you** **hear** **the** **lesser** **number**
最多 牧师 领主 , 你 听到 这 较少 数字

尊敬的各位大人，你们听到了人数较少的那几个人的声音。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**Of** **those** **who** **have** **been** **Guardians** **to** **this** **Country** **,**
的 那些 WHO 有 到过 守护者 到 这 国家 ,

那些曾守护过这个国家的人，

[ə'pru:v] [ðɪs] ['tʃæmpiən] ; [aɪ] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [neɪmz] ,
**Approve this Champion ; I , in all their names ,**
批准 这 冠军 ; 我 , 在 全部 他们的 姓名 ,

批准这位冠军；我，以他们的名义，

[hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]['kændi] , [hɪr] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
**Who fought for Candy , here present before you**
WHO 战斗 为了 糖果 , 这里 展示 前 你

曾为坎迪而战的人，如今就在你们面前。

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [mæn][ɪn][ɑ:rmz] , [æn'tinəuəs] .
**The mightiest man in Arms , Antinous .**
这 最强大的 男人 在 武器 , 安提诺乌斯 .

最强大的战士，安提诺乌斯。

[spi:k] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] .
**Speak fellow Souldiers .**
说话 同伴 士兵 .

各位战友，请发言。

['soʊldʒərz]
**Souldiers**
士兵

士兵

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .
**Antinous , Antinous .**
安提诺乌斯 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，安提诺乌斯。

[gɑ:spɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[stænd][baɪ][ɔ:l] , [seɪv] [ðə; ði] [tu:] [kəm'pɛtətərz] .
**Stand by all , save the two Competitors .**
站立 经过 全部 , 节省 这 二 竞争对手 .

除了那两个竞争对手之外，其他人都站好。

-
**Possenne**
-

波森

[maɪ][ lɔ:ds ] , [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['kʌntri:] [oʊz] [ju:; jʊ][bəuθ] ,
**My Lords , how much your Countrey owes you both ,**
我的 领主 , 如何 很多 你的 国家 欠款 你 两个都 ,

诸位大人，你们的国家欠你们多少恩情啊！

[ðə; ði] [du:] [rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɛzərtfʊl] ['glɔ:riz]
**The due reward of your desertful glories**
这 到期的 报酬 的 你的 沙漠的 荣耀

你应得的荣耀，是对你辛勤劳作的应有回报。

[mʌst; məst][tu:; tə][pɑ:'sterəti] [rɪ'meɪn] : [bʌt; bət] [jet]
**Must to Posterity remain : but yet**
必须 到 后人 保持 : 但 然而

必须留给后世：但是

[sɪns] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] , [wʌn]['oʊnli][kæn; kən] [meɪk] [kleɪm]
**Since , by our Law , one only can make claim**
自从 , 经过 我们的 法律 , 一 仅有的 能 制作 宣称

根据我们的法律，只有一个人才能提出索赔。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][bəuθ]
**To** **the** **proposed** **honours** **which** **you** **both**
到 这 建议的 荣誉 哪个 你 两个都

对于你们二位提出的荣誉，

( [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ) [hæv; həv]['truːli] ['merɪtɪd] , [teɪk] [liːv]
**( It seems )** **have** **truly** **merited** **,** **take** **leave**
( 它 似乎 ) 有 真的 值得 , 拿 离开

（看来）确实值得，请假吧

['friːli] [tuː; tə] [pliːd] [jʊr; jər] [raɪts] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [jiː; ji] .
**Freely** **to** **plead** **your** **rights** **;** **we** **shall** **attend** **ye** **.**
自由 到 恳求 你的 权利 ; 我们 将 出席 是的 .

您可以自由地陈述您的权利；我们将为您服务。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[wer'ɪn] [praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪz] ['græntɪd] ,
**Wherein** **priority** **of** **voice** **is** **granted** **,**
其中 优先事项 的 嗓音 是 的确 ,

在赋予语音优先权的情况下，

[lɔːrd] - [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [jʊr; jər] [rer]
**Lord** **Cassilanes** **to** **you** **;** **for** **that** **your** **rare**
主 - 到 你 ; 为了 那 你的 稀有的

卡西兰斯勋爵，感谢您的珍贵馈赠。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wɔːr] ,
**And** **long** **experience** **in** **the** **Course** **of** **War** **,**
和 长的 经验 在 这 课程 的 战争 ,

以及丰富的战争经验，

[æz; əz] [wel] [dʌθ; dəθ] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best] ['prɪvɪlɪdʒ]
**As** **well** **doth** **challenge** **it** **as** **the** **best** **priviledge**
作为 出色地 确实 挑战 它 作为 这 最好的 特权

它也挑战了它作为最佳特权的地位

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][sə'vɪlətɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt]
**Of** **Order** **and** **Civility** **,** **for** **that**
的 命令 和 礼貌 , 为了 那

为了秩序和礼仪，为此

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [breɪv] [ə'poʊnənts] ['wɜːrðɪ] ['fɑːðər] .
**You** **are** **your** **brave** **Opponents** **worthy** **Father** **.**
你 是 你的 勇敢的 对手 值得 父亲 .

你是你勇敢的对手们值得尊敬的父亲。

[seɪ] , ['kʌntri] - [men] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] ?
**Say** **,** **Country** **-** **men** **,** **are** **you** **content** **?**
说 , 国家 - 男人 , 是 你 内容 ?

同胞们，你们满意吗?

['soʊldʒərz]
**Souldiers**
士兵

士兵

[aɪ] , [aɪ] .
**I** **,** **I** **.**
我 , 我 .

我，我。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[raɪt] [greɪv] , [raɪt] ['greɪʃəs] ['fɑːðəz] ; [haʊ] [ʌn'fɪt]

| Right | grave | , | right | gracious | Fathers | ; | how | unfit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 严重 | , | 正确的 | 亲切 | 父亲们 | ; | 如何 | 不合格 |

合适的坟墓，合适的慈悲的先祖；多么不合适

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf] [taɪm] [hæv; həv]

| It | is | for | me | , | that | all | my | life | time | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 我 | , | 那 | 全部 | 我的 | 生活 | 时间 | 有 |

对我而言，我一生都在.....

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [blaʊd] , [ænd; ənd] ['slɔːtər]

| Been | practis'd | in | the | School | of | Bloud | , | and | Slaughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 实践过的 | 在 | 这 | 学校 | 的 | 血 | , | 和 | 屠宰 |

在血腥屠杀学校中实践过

[tuː; tə]['bændi] [wɜːrdz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [laɪfs] [læst] [fɛrwɛl] ,

| To | bandy | words | now | in | my | lifes | last | farewel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 班迪 | 字 | 现在 | 在 | 我的 | 生命 | 最后的 | 告别 | , |

在我生命最后的告别之际，我只能说这些话了。

[jʊr; jər] [wɪl] [kən'sɪdər] ; [wɜːr; wər][ðer; ðər]

| Your | Wisedomes | will | consider | ; | were | there | pitcht |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 智慧穹顶 | 将要 | 考虑 | ; | 是 | 那里 | 音调 |

你的智慧之眼会考虑；是否有沥青

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fiːld] , [laɪk] [ðæt]

| Another | , | and | another | field | , | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 和 | 其他 | 场地 | , | 喜欢 | 那 |

另一个，另一个田地，就像那样

[wɪtʃ] , [nɑːt] [jet] [θriː] [deɪz] [sɪns] , [ðɪs] [ɑːrm] [hæθ] [skætɜd] ,

| Which | , | not | yet | three | days | since | , | this | Arm | hath | scatter'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 不是 | 然而 | 三 | 天 | 自从 | , | 这 | 手臂 | 有 | 散落的 | , |

而就在不到三天的时间里，这只手臂已经将它驱散了。

[dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ðə; ði][mæn]

| Defeated | , | and | made | nothing | , | then | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败 | , | 和 | 制成 | 没有什么 | , | 然后 | 这 | 男人 |

战败，一无所获，然后这个人

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['fɑːloʊ]

| That | had | a | heart | to | think | he | could | but | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 一个 | 心 | 到 | 思考 | 他 | 可以 | 但 | 跟随 |

那人竟有心认为自己只能跟随

( [fɔːr; fər]['iːkwəl][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ) [θruː] [ðə; ði] [leɪnz]

| ( | For | equal | me | he | should | not | ) | through | the | lanes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 平等的 | 我 | 他 | 应该 | 不是 | ) | 通过 | 这 | 车道 |

（因为他与我平等，所以他不应该）穿过小巷

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [maɪt] [ɪn] [ðæt]

| Of | danger | and | amazement | , | might | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 危险 | 和 | 惊愕 | , | 可能 | 在 | 那 |

危险与惊奇，蕴藏着力量。

[ðæt] ['oʊnli][ʌv; əv][bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [biː; bi] ['hæpi] ,

| That | only | of | but | following | me | , | be | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 的 | 但 | 下列的 | 我 | , | 是 | 快乐的 | , |

只要跟随我，你就会快乐。

[rɪ'pjuːtɪd] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [maɪ]['raɪv(ə)l] ;

| Reputed | worthy | to | be | made | my | Rival | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知名 | 值得 | 到 | 是 | 制成 | 我的 | 竞争对手 | ; |

被认为有资格成为我的对手；

[fɔːr; fər] - [tɪz][nɑːt] , [ lɔːds ] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

| For | ' | tis | not | , | Lords | , | unknown | to | those | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 不是 | , | 领主 | , | 未知 | 到 | 那些 | 关于 | 我 | , |

诸位大人，这并非我身边的人所不知晓的。

( [maɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] ) [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns]

| ( | My | fellow | Souldiers | ) | first | , | with | what | a | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我的 | 同伴 | 士兵 | ) | 第一的 | , | 和 | 什么 | 一个 | 信心 |

（我的战友们）首先，带着多么自信

[aɪ][led][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [faɪt] , [went] [ɑːn] [stɪl] , [ænd; ənd]

| I | led | them | on | to | fight | , | went | on | still | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引领 | 他们 | 在 | 到 | 斗争 | , | 去 | 在 | 仍然 | , | 和 |

我带领他们继续战斗，继续战斗下去，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] ,

| As | if | I | could | have | been | a | second | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 到过 | 一个 | 第二 | 自然 | , |

仿佛我能成为自己的第二天性，

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['hɑːrtnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| As | well | in | heartening | them | by | my | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 在 | 令人鼓舞 | 他们 | 经过 | 我的 | 例子 | , |

同时，我也以身作则，鼓舞了他们。

[æz; əz][baɪ][maɪ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [aɪ] [geɪv] [laɪf]

| As | by | my | exhortation | , | I | gave | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 我的 | 讲道 | , | 我 | 给予 | 生活 |

正如我劝勉所言，我赐予了生命

[tuː; tə] ['kwɪkən] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [rɪ'vendʒ] ,

| To | quicken | courage | , | to | inflame | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加速 | 勇气 | , | 到 | 发炎 | 复仇 | , |

为了激发勇气，为了点燃复仇之火，

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

| To | heighten | resolution | ; | in | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增高 | 解决 | ; | 在 | 一个 | 单词 | , |

为了提高分辨率；简而言之，

[tuː; tə] [aʊt] - [doʊ]['ækʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

| To | out | - | doe | action | : | It | boots | not | to | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出去 | - | 雌鹿 | 行动 | : | 它 | 靴子 | 不是 | 到 | 发现 | , |

为了超越行动：它启动而不是发现，

[haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] - [nɔːr]

| How | that | young | man | , | who | was | not | fledg'd | nor | skill'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 年轻的 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 不是 | - | 也不 | 熟练的 |

那个年轻人，既非新手也非熟练者

[ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [pleɪ] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɪgnərənt]

| In | Martial | play | , | was | even | as | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 马歇尔 | 玩 | , | 曾是 | 甚至 | 作为 | 无知 |

在武术方面，他甚至同样无知。

[æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] : [bʌt; bət][aɪ][lɪst][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ]

| As | childish | : | But | I | list | not | to | disparage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 幼稚 | : | 但 | 我 | 列表 | 不是 | 到 | 贬损 |

幼稚：但我无意贬低

[hɪz; ɪz][nɑ:n] - [ə'bɪlətɪ] : [ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n]

| His | non | - | ability | : | The | signal | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非 | - | 能力 | : | 这 | 信号 | 给定 |

他的无能为力：发出的信号

[ʌv; əv] ['bættl] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [keɪm] [ɑ:n] ,

| Of | Battel | , | when | our | enemies | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 战斗 | , | 什么时候 | 我们的 | 敌人 | 来了 | 在 | , |

巴特尔，当我们的敌人来袭时，

( [də'rektɪd] [mɔ:r] [baɪ]['fjʊri] , [ðæn; ðən][baɪ] ['wɔ:rənt]

| ( | Directed | more | by | fury | , | than | by | warrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 指导 | 更多的 | 经过 | 愤怒 | , | 比 | 经过 | 保证 |

（与其说是出于授权，不如说是出于愤怒）

[ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]['strætədʒəm] ) [aɪ][met][ðem; ðəm] ,

| Of | Policy | and | Stratagem | ) | I | met | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 政策 | 和 | 策略 | ) | 我 | 遇见 | 他们 | , |

（政策和战略方面的）我见过他们，

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [met][ðem; ðəm] ;

| I | in | the | fore | - | front | of | the | Armies | met | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 前 | - | 正面 | 的 | 这 | 军队 | 遇见 | 他们 | ; |

我走在军队的最前线，与他们交战；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [oʊld] ['weðər] - ['bi:tn] ['bɑ:di]

| And | as | if | this | old | weather | - | beaten | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 这 | 老的 | 天气 | - | 被打败 | 身体 |

仿佛这具饱经风霜的躯体

[hæd; həd] [bɪn] - [ʌv; əv] ['kænən] - [pru:f] , [aɪ] [stʊd]

| Had | been | compos'd | of | cannon | - | proof | , | I | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | - | 的 | 大炮 | - | 证明 | , | 我 | 站立 |

我曾由能抵御炮火的材料制成，我站在那里

[ðə; ði] ['vɔliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑ:t] .

| The | volleys | of | their | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 截击 | 的 | 他们的 | 射击 | . |

他们连续击球。

[aɪ] , [aɪ][maɪ][self]

| I | , | I | my | self |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 我的 | 自己 |

我，我自己

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [fɜ:rst][dɪs] - - [ðer; ðər] [wʊdz] [ʌv; əv] [paiks] :

| Was | he | that | first | dis | - | rankt | their | woods | of | Pikes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 那 | 第一的 | 迪斯 | - | - | 他们的 | 树林 | 的 | 派克斯 | : |

他是不是第一个贬低他们梭鱼林的人？

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['hændi] - , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n]

| But | when | we | came | to | handy | - | stroaks | , | as | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 便利 | - | 条纹 | , | 作为 | 经常 |

但当我们谈到手划线时，通常

[æz; əz][aɪ] [lent] [bloʊz] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n][aɪ] [geɪv] ['wu:ndz] ,

| As | I | lent | blows | , | so | often | I | gave | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 借出的 | 打击 | , | 所以 | 经常 | 我 | 给予 | 伤口 | , |

我出手时，常常留下伤口。

[ænd; ənd] ['evri] [wu:nd] [ə; eɪ] [deθ] .

| And | every | wound | a | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 伤口 | 一个 | 死亡 | . |

每一处伤口都意味着一次死亡。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [boʊld]
**I may be bold**
我 可能 是 大胆的

我或许有些大胆。

[tuː; tə] [dʒʌstəfaɪ] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðɪs] ['veri] [sɔːrd]
**To justifie a truth , this very sword**
到 正当理由 一个 真相 , 这 非常 剑

为了证明真理，这把剑

[ʌv; əv] [maɪn] [sluː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [tweɪn] [bɪ'saɪdz] :
**Of mine slew more than any twain besides :**
的 矿 一万 更多的 比 任何 马克·吐温 除了 :

除了我之外，我杀的人比其他任何人杀的人都多:

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['glɔːri] ,
**And , which is not the least of all my glorie ,**
和 , 哪个 是 不是 这 至少 的 全部 我的 荣耀 ,

而这，并非我所有荣耀中最微不足道的一点，

[wen] [hiː; hi] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [faɪt] ,
**When he , this young man , hand to hand in fight ,**
什么时候 他 , 这 年轻的 男人 , 手 到 手 在 斗争 ,

当他，这个年轻人，在肉搏战中，

[wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃənz] ,
**Was by the General of the Venetians ,**
曾是 经过 这 一般的 的 这 威尼斯人 ,

是威尼斯将军所为，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['retənuː] , - ,
**And such as were his retinue , unhors'd ,**
和 这样的 作为 是 他的 随从 , - ,

而他的随从们，那些下马的，

[aɪ] [stept] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [maɪ] [self] ,
**I stept between , and rescu'd him my self ,**
我 步 之间 , 和 - 他 我的 自己 ,

我挺身而出，亲自救了他。

[ɔːr] ['hɔːrsɪz] [huːf] [hæd; həd] ['træmpld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɜːrt] ;
**Or horses hoofs had trampled him to dirt ;**
或者 马匹 蹄子 有 践踏 他 到 污垢 ;

或者被马蹄踩成了尘土;

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - ['maʊntɪŋ] , [aɪ] -
**And whilst he was re - mounting , I maintain'd**
和 而 他 曾是 关于 - 安装 , 我 -

在他重新上马的时候，我坚持说

[ðə; ði] [kəm'bæti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] ,
**The combate with the gallant General ,**
这 战斗 和 这 英勇 一般的 ,

与英勇将军的战斗，

[tɪl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [breθ] , [hiː; hi] - [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**Till having taken breath , he throng'd before me ,**
直到 拥有 已采取 气息 , 他 - 前 我 ,

他喘过气来，便涌到我面前，

[rɪnuːd] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] , -
**Renew'd the fight , and with a fatal blow , '**
更新 这 斗争 , 和 和 一个 致命的 吹 , -

战斗重燃，并以致命一击，'

[stoʊl] [bəuθ] [ðæt] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

| Stole | both | that | honour | from | me | , | and | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 两个都 | 那 | 荣誉 | 从 | 我 | , | 和 | 他的 | 生活 |

他夺走了我的这份荣誉，也夺走了他的生命。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [huːm] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][self][ə'loʊn] ,

| From | him | , | whom | I | before | my | self | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | , | 谁 | 我 | 前 | 我的 | 自己 | 独自的 | , |

从他那里，我首先想到的，

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [θriː] ['kwɔːrtərz] [kɪld] : [ə; eɪ][mæn]

| Had | more | than | full | three | quarters | kill'd | : | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 比 | 满的 | 三 | 四分之一 | 被杀 | : | 一个 | 男人 |

超过四分之三的人被杀：一名男子

[wel] ['wɜːrði] ['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [hænd][tuː; tə][hæv; həv] - ,

| Well | worthy | only | by | this | hand | to | have | dy'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 值得 | 仅有的 | 经过 | 这 | 手 | 到 | 有 | - | , |

只有我才能亲手杀死他，

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] [wiːk] [pʊʃ] : [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,

| Not | by | a | Boys | weak | push | : | I | talk | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 男孩们 | 虚弱的 | 推 | : | 我 | 讲话 | 也 | 很多 | , |

不是男孩软弱的推搡：我话太多了，

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][eɪdʒ] : [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm]

| But | ' | tis | a | fault | of | age | : | If | to | bring | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 一个 | 过错 | 的 | 年龄 | : | 如果 | 到 | 带来 | 家 |

但这是年纪大了的错：如果要带回家

[lɔːŋ] [piːs] , [lɔːŋ] [vɪk'tɔːri] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['kæpɪtl] ;

| Long | peace | , | long | victorie | , | even | to | your | Capitol | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和平 | , | 长的 | 胜利 | , | 甚至 | 到 | 你的 | 国会大厦 | ; |

长久的和平，长久的胜利，甚至延伸到你的首都；

[ɪf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| If | to | secure | your | Kingdom | , | wives | , | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 安全的 | 你的 | 王国 | , | 妻子们 | , | 和 | 孩子们 | , |

如果为了保全你的王国、妻子和孩子，

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] ; [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'naʊn]

| Your | lives | and | liberties | ; | if | to | renown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 生活 | 和 | 自由 | ; 如果 | | 到 | 名声 |

你们的生命和自由；如果为了名誉

[jʊr; jər] ['ɑːnərz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [neɪmz] ,

| Your | honours | through | the | world | , | to | fix | your | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 荣誉 | 通过 | 这 | 世界 | , | 到 | 使固定 | 你的 | 姓名 | , |

你们在世界各地获得的荣誉，是为了铭记你们的名字。

[laɪk] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɔːl]

| Like | Blazing | stars | admir'd | , | and | fear'd | by | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 炽烈 | 明星 | 钦佩 | , | 和 | 担心 | 经过 | 全部 |

如同耀眼的星辰，令人敬畏，也令人钦佩

[ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kændi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kritən] ,

| That | have | but | heard | of | Candy | , | or | a | Cretan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 但 | 听到 | 的 | 糖果 | , | 或者 | 一个 | 克里特岛 | , |

那些只听说过坎迪或克里特岛的人

[biː; bi][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'pruːvmənt] [ʌv; əv][maɪ][mæn] - [hʊd] ,

| Be | to | deserve | the | approvement | of | my | man | - | hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 应得 | 这 | 批准 | 的 | 我的 | 男人 | - | 兜帽 | , |

必须配得上我作为男人的认可，

[ðen] [ðʌs] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] : [wʌt] [mɔːr] , [ɪg'zæmɪn]
**Then thus much have I done : what more , examine**
然后 因此 很多 有 我 完毕 : 什么 更多的 , 检查

那么，我已经做了这么多：还有什么呢？仔细想想。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər]
**The annals of my life ; and then consider**
这 志 的 我的 生活 ; 和 然后 考虑

我的人生编年史；然后思考

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] .
**What I have been , and am .**
什么 我 有 到过 , 和 是 .

我过去是什么样的人，现在又是什么样的人。

[ lɔːds ] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
**Lords I have said .**
领主 我 有 说 .

诸位大人，我已说过。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfəl] ,
**With reverence to the Senate , is it lawfull ,**
和 尊敬 到 这 参议院 , 是 它 合法 ,

谨向参议院致敬，这是否合法?

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['kʌstəmz] [briːtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
**Without your Customes breach , to say a word ?**
没有 你的 顾客 违反 , 到 说 一个 单词 ?

没有你的客户违规行为，你还能说什么?

-
**Possenne**
-

波森

[seɪ] [ɑːn][maɪ] [lɔːrd] [gɑːn'zɑːloʊ] .
**Say on my Lord Gonzalo .**
说 在 我的 主 冈萨洛 .

请听我说，我的贡萨罗大人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
**I have heard ,**
我 有 听到 ,

我听说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [sʌtʃ] [haɪ] [diːdz]
**And with no little wonder , such high deeds**
和 和 不 小的 想知道 , 这样的 高的 契约

难怪如此崇高的功绩

[ʌv; əv] - - , [ðæt] [aɪ] [kən'fes] ,
**Of Chivalrie discours'd , that I confess ,**
的 - - , 那 我 承认 ,

关于骑士精神的论述，我承认，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wəːðiz] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd]
**I do not think the Worthies while they liv'd**
我 做 不是 思考 这 值得尊敬的人 尽管 他们 生活

我不认为那些有名之士在世时会……

[ɔːl] [naɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] , [ɔːr] ['mɛmə,ri] ,
**All nine , deserv'd as much applause , or memorie ,**
全部 九 , 应得的 作为 很多 掌声 , 或者 记忆 ,

这九个人都值得获得同样的掌声和纪念。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] : [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː] [ɔːt] [tuː; tə][geɪn]
**As this one : But who can do ought to gain**
作为 这 一 : 但 WHO 能 做 应该 到 获得

例如：但凡能做的人都应该有所收获。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt]
**The crown of honour from him , must be somewhat**
这 王冠 的 荣誉 从 他 , 必须 是 有些

他授予的荣誉之冠，必定有些……

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ; [juː; jʊ] [tred] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pæθ] ,
**More than a man ; you tread a dangerous path ,**
更多的 比 一个 男人 ; 你 踏 一个 危险的 小路 ,

你不仅仅是个男人；你走上了一条危险的道路。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ]['glædli] : [fɔːr; fər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**Yet I shall hear you gladly : for believe me ,**
然而 我 将 听到 你 乐意 : 为了 相信 我 ,

但我会乐意听你讲：因为请相信我，

[ðʌs] [mʌtʃ] [let][ˌem 'iː] [prə'fes] , [ɪn] ['ɑːnərz] [kɔːz] ,
**Thus much let me profess , in honours cause ,**
因此 很多 让 我 宣称 , 在 荣誉 原因 ,

鉴于以上所述，我谨以荣誉为由，郑重声明：

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [nɔːr][maɪ] [kɪŋ] ,
**I would not to my Father , nor my King ,**
我 会 不是 到 我的 父亲 , 也不 我的 国王 ,

我不会背叛我的父亲，也不会背叛我的君王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont & )

## 第2/7页

( [maɪ] ['kʌntriz] ['fɑːðər] ) [jiːld] : [ɪf] [juː; jʊ] [træn'send]
**( My Countries Father ) yield : if you transcend**
( 我的 国家 父亲 ) 屈服 : 如果 你 超越

（我祖国的父亲）屈服：如果你超越

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]['oʊnli] [seɪ] ,
**What we have heard , I can but only say ,**
什么 我们 有 听到 , 我 能 但 仅有的 说 ,

我只能说，我们听到的情况是.....

[ðæt] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn][juːz] .
**That Miracles are yet in use .**
那 奇迹 是 然而 在 使用 .

奇迹依然在发生。

[aɪ] [fɪr]
**I fear**
我 害怕

我害怕

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] .
**I have offended .**
我 有 被冒犯了 .

我冒犯了别人。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]['noʊbli] .
**You have spoken nobly .**
你 有 说 高贵地 .

你的发言很有风度。

[æn'tinəuəs][juːz][jʊr; jər] ['prɪvɪlɪdʒ] .
**Antinous use your priviledge .**
安提诺乌斯 使用 你的 特权 .

安提诺乌斯，请行使你的特权。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['prɪnsli] ['fɑːðəz] ,
**Princely Fathers ,**
王子 父亲们 ,

王子们，

[ɪr] [aɪ][bɪ'gɪn] , [wʌn][suːt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ,
**E're I begin , one suit I have to make ,**
我们是 我 开始 , 一 套装 我 有 到 制作 ,

首先，我得做一套西装。

- [tɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .
**' Tis just , and honourable .**
- 的 只是 , 和 光荣的 .

这是公正且光荣的。

- -
**Porphycio Possenne**
- -

波菲西奥·波森

[spiːk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Speak , and have it .**
说话 , 和 有 它 .

说出你的想法，然后拥有它。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [maɪt] [ɔːl] [stænd]
**That you would please the souldiers might all stand**
那 你 会 请 这 士兵 可能 全部 站立

你这样做会让士兵们都感到高兴。

[tə'geðər] [baɪ] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] .
**Together by their General .**
一起 经过 他们的 一般的 .

在他们的将军的带领下。

-
**Possenne**
-

波森

- [tɪz] ['græntɪd] .
**' Tis granted .**
- 的 的确 .

准许了。

[ɔːl] [fɔːl] [tuː; tə] ['jɑːndər] [saɪd] : [goʊ] [ɑːn] , [æn'tinəuəs] .
**All fall to yonder side : Go on , Antinous .**
全部 落下 到 远处 边 : 去 在 , 安提诺乌斯 .

全部倒向那边：前进吧，安提诺乌斯。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [pleɪn] : [ɔːl] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər]
**I shall be brief and plain : all what my Father**
我 将 是 简短的 和 清楚的 : 全部 什么 我的 父亲

我将言简意赅：我父亲的一切

( [ðɪs] ['kʌntriz] ['peɪtrən] ) [hæθ] - , [ɪz] [truː] .
**( This Countries Patron ) hath discours'd , is true .**
( 这 国家 赞助人 ) 有 - , 是 真的 .

（该国赞助人）所言属实。

['fɛloʊz] [ɪn] [ɑːrmz] : [spiːk] [juː; jʊ] , [ɪznt] [truː] ?
**Fellows in Arms : speak you , is't true ?**
研究员 在 武器 : 说话 你 , 不是 真的 ?

战友们：你们说的难道不是真的吗?

['soʊldʒərz]
**Souldiers**
士兵

士兵

[truː] , [truː] .
**True , true .**
真的 , 真的 .

没错，没错。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔːrməns]
**It follows , that the blaze of my performance**
它 跟随 , 那 这 火焰 的 我的 表现

由此可见，我的表演光芒四射。

[tʊk] [laɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː] : [ænd; ənd] [ðʌs]
**Took light from what I saw him do : and thus**
拿 光 从 什么 我 锯 他 做 : 和 因此

我从他所做的事中汲取了灵感：因此

[ə; eɪ] ['sɪti] ( [ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] )
**A City ( though the flame be much more dreadfull )**
一个 城市 ( 尽管 这 火焰 是 很多 更多的 可怕的 )

一座城市（尽管火焰更加可怕）

[meɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːrk][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər] ;
**May from a little spark be set on fire ;**
可能 从 一个 小的 火花 是 放 在 火 ;

星星之火可以燎原;

[ʌv; əv][ɔːl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɪnstəns]
**Of all what I have done , I shall give instance**
的 全部 什么 我 有 完毕 , 我 将 给 实例

我将列举我所做的一切事例。

['oʊnli][ɪn] [θriː] [meɪn] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ]['dezərt] .
**Only in three main proofs of my desert .**
仅有的 在 三 主要的 证明 的 我的 沙漠 .

仅凭三个主要证据就能证明我的沙漠。

[fɜːrst][aɪ] [sɔːt] [aʊt] ( [bʌt; bət] [θruː] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz]
**First I sought out ( but through how many dangers**
第一的 我 寻求 出去 ( 但 通过 如何 许多 危险

首先我四处寻找（但要经历多少危险）

[maɪ] [ lɔːds ] [dʒʌdʒ] [jiː; ji] ) [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] ,
**My Lords judge ye ) the chief , the great Commander ,**
我的 领主 法官 是的 ) 这 首席 , 这 伟大的 指挥官 ,

诸位大人，请审判）首领，伟大的统帅，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ]['bɑːdi] , [huːz] [praʊd] [weɪt]
**The head of that huge body , whose proud weight**
这 头 的 那 巨大的 身体 , 谁 自豪的 重量

那庞大身躯的头部，带着骄傲的重量

['aʊər; ɑːr] [lænd] [ʃrʌŋk] ['ʌndər] , [hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ,
**Our Land shrunk under , him I found and fought with ,**
我们的 土地 缩小 在下面 , 他 我 成立 和 战斗 和 ,

我们的土地在沉没中萎缩，我找到了他，并与他并肩作战。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [sluː] .
**Fought** **with** **,** **and** **slew** **.**
战斗 和 , 和 一万 .

与之战斗，并将其杀死。

['fɛloʊz] [ɪn][ɑːrmz] , [spiːk] [juː; jʊ] ,
**Fellows** **in** **Arms** **,** **speak** **you** **,**
研究员 在 武器 , 说话 你 ,

战友们，请发言！

[ɪznt] [truː] [ɔːr][nɑːt] ?
**Is't** **true** **or** **not** **?**
不是 真的 或者 不是 ?

是真是假?

['soʊldʒərz]
**Souldiers**
士兵

士兵

[truː] , [truː] .
**True** **,** **true** **.**
真的 , 真的 .

没错，没错。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːln] ,
**When** **he** **was** **faln** **,**
什么时候 他 曾是 法尔恩 ,

当他还是法恩的时候，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ædvər,seriz]
**The** **hearts** **of** **all** **our** **adversaries**
这 心 的 全部 我们的 对手

所有敌人的心

[bɪ'gæn][tuː; tə][kweɪl] , [tɪl] [jʌŋ] [fɜˑ'nændoʊ, fɜˑ'nɑːndoʊ] , [sʌn]
**Began** **to** **quail** **,** **till** **young** **Fernando** **,** **son**
开始 到 鹌鹑 , 直到 年轻的 费尔南多 , 儿子

开始畏缩，直到年轻的费尔南多，儿子

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] [gæðɜˑd] [hed] ,
**To** **the** **last** **Duke** **of** **Venice** **gather'd** **head** **,**
到 这 最后的 公爵 的 威尼斯 聚集 头 ,

致最后一位威尼斯公爵，聚集起来，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪnuːd] [ðə; ði] [fiːld] , [baɪ] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l]
**And** **soon** **renew'd** **the** **field** **,** **by** **whose** **example**
和 很快 更新 这 场地 , 经过 谁 例子

很快，他以身作则，重振了这片领域。

[ðə; ði][boʊld] [və'niːʃənz] ['dʌblɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
**The** **bold** **Venetians** **doubling** **strength** **and** **courage**
这 大胆的 威尼斯人 翻倍 力量 和 勇气

威尼斯人胆识过人，力量和勇气倍增。

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; ['aʊər; ɑːr][men]
**Had** **got** **the** **better** **of** **the** **day** **;** **our** **men**
有 得到 这 更好的 的 这 天 ; 我们的 男人

我们占了上风；我们的人

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ædvər,seriz] [gruː]
**Supposing** **that** **their** **adversaries** **grew**
假如 那 他们的 对手 生长

假设他们的对手壮大了

[laɪk] ['haɪdrəz] [hed] , , [ænd; ənd] - [gæn][tuː; tə]['flaɪ] :
**Like** **Hydra's** **head** **,** **recoyle** **,** **and** **'** **gan** **to** **flye** **:**
喜欢 九头蛇的 头 , 反冲 , 和 - 甘 到 飞 :

就像九头蛇的头一样，回弹，然后开始飞行:

[aɪ] ['fɒloʊd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðeɪ] [noʊ] ;
**I** **follow'd** **them** **;** **and** **what** **I** **said** **,** **they** **know** **;**
我 跟随 他们 ; 和 什么 我 说 , 他们 知道 ;

我跟着他们；我说过的话，他们都知道；

[ðə; ði] ['sʌmi] [ˌɒnt] [ɪz] ; [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] , [nuː] - [ðem; ðəm] ;
**The** **summe** **on't** **is** **;** **I** **call'd** **them** **back** **,** **new** **rankt** **them** **;**
这 夏天 不 是 ; 我 被称为 他们 后退 , 新的 - 他们 ;

总而言之；我把他们叫回来，重新排名；

[led] [ɑːn] , [ðeɪ] ['fɒloʊd] , [ʃrʌŋk] [nɑːt][tiː] [ [aɪ] ] [əl][ðə; ði][end] :
**Led** **on** **,** **they** **follow'd** **,** **shrunk** **not** **t** **[** **i** **]** **ll** **the** **end** **:**
引领 在 , 他们 跟随 , 缩小 不是 t [ 我 ] 二 这 结尾 :

他们被引诱着，一路跟随，直到最后也毫不退缩:

['fɛloʊz] [ɪn][ɑːrmz][ɪznt] [truː] , [ɔːr][noʊ] ?
**Fellows** **in** **Arms** **is't** **true** **,** **or** **no** **?**
研究员 在 武器 不是 真的 , 或者 不 ?

《战友》这部电影不是真的，对吧?

['soʊldʒərz]
**Souldiers**
士兵

士兵

[truː] , [truː] .
**True** **,** **true** **.**
真的 , 真的 .

没错，没错。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['læstli] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ,
**Lastly** **,** **to** **finish** **all** **,** **there** **was** **but** **one** **,**
最后 , 到 结束 全部 , 那里 曾是 但 一 ,

最后，总结起来，只剩最后一个了。

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
**The** **only** **great** **exploit** **;** **which** **was** **to** **take**
这 仅有的 伟大的 开发 ; 哪个 曾是 到 拿

唯一伟大的壮举，就是夺取

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hænd][tuː; tə][hænd]
**Fernando** **prisoner** **,** **and** **that** **hand** **to** **hand**
费尔南多 囚犯 , 和 那 手 到 手

费尔南多被俘，然后是徒手搏斗

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] [aɪ][dɪd] : [maɪ][self] [wɪ'ðaʊt]
**In** **single** **fight** **I** **did** **:** **my** **self** **without**
在 单身的 斗争 我 做过 : 我的 自己 没有

在单打独斗中，我做到了：我独自一人

[ðə; ði][help][ʌv; əv]['eni][ɑ:rm] , [seɪv][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

| The | help | of | any | arm | , | save | the | arm | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 的 | 任何 | 手臂 | , | 节省 | 这 | 手臂 | 的 | 天堂 | . |

除了上天的帮助，任何力量都无法提供帮助。

[spi:k] ['soʊldʒərz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [ɔ:r][noʊ] ?

| Speak | Souldiers | , | is | it | true | , | or | no | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 士兵 | , | 是 | 它 | 真的 | , | 或者 | 不 | ? |

士兵们，这是真的吗?

['soʊldʒərz]

| Souldiers |
|---|
| 士兵 |

士兵

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .

| Antinous | , | Antinous | . |
|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | , | 安提诺乌斯 | . |

安提诺乌斯，安提诺乌斯。

[æn'tinəuəs]

| Antinous |
|---|
| 安提诺乌斯 |

安提诺乌斯

[bɪ'hoʊld][maɪ]['prɪz(ə)nər] , ['fɑ:ðəz] .

| Behold | my | prisoner | , | Fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 我的 | 囚犯 | , | 父亲们 | . |

诸位父老，请看我的囚犯。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[ðɪs] [wʌn][mæn]

| This | one | man |
|---|---|---|
| 这 | 一 | 男人 |

这个人

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][hæθ] -

| Ruin'd | our | Army | , | and | hath | glorifi'd |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毁了 | 我们的 | 军队 | , | 和 | 有 | - |

摧毁了我们的军队，并荣耀了

[kri:t] [ɪn][hɜ:r; hər][roʊbz][ʌv; əv] ['maɪtɪnɪs] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest] .

| Crete | in | her | robes | of | mightiness | and | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里特岛 | 在 | 她 | 长袍 | 的 | 力量 | 和 | 征服 | . |

克里特岛身披威武雄壮的战袍。

-

| Possenne |
|---|
| - |

波森

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ju:z] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

| We | need | not | use | long | circumstance | of | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 使用 | 长的 | 环境 | 的 | 字 | , |

我们无需赘述，

[æn'tinəuəs] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['kɑ:ŋkərər] : [ðə; ði] ['senət] ,

| Antinous | thou | art | conquerer | : | the | Senate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 你 | 艺术 | 征服者 | : | 这 | 参议院 | , |

安提诺乌斯，你是征服者：元老院，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['vælər] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] .

| The | souldiers | , | and | thy | valour | have | pronounc'd | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 和 | 你的 | 勇气 | 有 | - | 它 | . |

士兵们，以及你的英勇，都证明了这一点。

[ɔːl]

**All**

全部

全部

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .

| Antinous | , | Antinous | . |
|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | , | 安提诺乌斯 | . |

安提诺乌斯，安提诺乌斯。

-

**Porphycio**

-

波菲西奥

[meɪk] [ðaɪ] [dɪ'mænd] .

| Make | thy | demand | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 要求 | . |

提出你的要求。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[pliːz] [jiː; ji] ( [maɪ] [ lɔːds ] ) [gɪv] [liːv]

| Please | ye | ( | my | Lords | ) | give | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 是的 | ( | 我的 | 领主 | ) | 给 | 离开 |

请诸位（大人）准许

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɑːrt] .

| That | I | may | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 部分 | . |

愿我能离别。

-

**Possenne**

-

波森

[noʊ] - , [ðə; ði] [kɔːrt]

| No | Cassilane | , | the | Court |
|---|---|---|---|---|
| 不 | - | , | 这 | 法庭 |

没有卡西兰，法院

[ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'ɪn] [biː; bi] , [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]

| Should | therein | be | dishonour'd | , | do | not | imagin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 其中 | 是 | 蒙羞 | , | 做 | 不是 | 想象一下 |

如果因此蒙受耻辱，不要想象

[wiː; wi] [praɪz] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [reɪt] .

| We | prize | your | presence | at | so | slight | a | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 奖 | 你的 | 在场 | 在 | 所以 | 轻微 | 一个 | 速度 | . |

我们以如此微弱的代价珍视您的到来。

[dɪ'mænd] , [æn'tinəuəs] .

| Demand | , | Antinous | . |
|---|---|---|---|
| 要求 | , | 安提诺乌斯 | . |

安提诺乌斯，要求。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðʌs] ( [maɪ] [ lɔ:ds ] ) [tu:; tə] ['wɪtnəs]
**Thus ( my Lords ) to witness**
因此 ( 我的 领主 ) 到 证人

因此（诸位大人）作证

[haʊ] [fɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['ærəgəns] , [ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ]
**How far I am from arrogance , or thinking**
如何 远的 我 是 从 傲慢 , 或者 思维

我离傲慢或思考有多远?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['væliənt] , [ðoʊ] [mɔ:r]
**I am more valiant , though more favour'd**
我 是 更多的 英勇 , 尽管 更多的 受青睐

我更勇敢，也更受宠爱。

[ðæn; ðən][maɪ][moʊst] ['mætʃləs] ['fɑ:ðər] , [maɪ][dɪ'mænd][ɪz] ,
**Than my most matchless father , my demand is ,**
比 我的 最多 无比 父亲 , 我的 要求 是 ,

比我最杰出的父亲，我的要求是:

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɛməˌri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**That for a lasting memorie of his name ,**
那 为了 一个 持久 记忆 的 他的 姓名 ,

为了永远铭记他的名字，

[hɪz; ɪz] [di:dz] , [hɪz; ɪz] ['ri:əl] , [neɪ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɜ:rθ] ,
**His deeds , his real , nay his royal worth ,**
他的 契约 , 他的 真实的 , 不 他的 皇家 值得 ,

他的功绩，他真正的价值，不，是他王室般的价值，

[ju:; jʊ] [set] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['kæpɪtl] [ɪn] [bræs]
**You set up in your Capitol in Brass**
你 放 向上 在 你的 国会大厦 在 黄铜

你在你的国会大厦里用黄铜装饰

[maɪ] ['fɑ:ðəz] ['stætʃu:] , [ðer; ðər][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər]['evər]
**My Fathers Statue , there to stand for ever**
我的 父亲们 雕像 , 那里 到 站立 为了 曾经

我父亲的雕像，将永远屹立在那里。

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ænd; ənd] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viktəriz] ,
**A Monument and Trophy of his victories ,**
一个 纪念碑 和 杯 的 他的 胜利 ,

一座纪念碑和奖杯，纪念他的辉煌胜利。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
**With this Inscription to succeeding ages ,**
和 这 题词 到 成功 年龄 ,

谨以此铭文传世。

[greɪt] - , ['peɪtrən][ʌv; əv] ['kændi:z] [pi:s] ,
**Great Cassilanes , Patron of Candy's Peace ,**
伟大的 - , 赞助人 的 糖果 和平 ,

伟大的卡西兰尼斯，坎迪和平的守护神

[pər'petʃuəl] ['traɪʌmfər] .
**Perpetual Triumpher .**
永久 胜利者 .

永恒的胜利者。

-  -
**Porphycio Possenne**
-  -

波菲西奥·波森

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græntɪd] .
**It is granted .**
它 是 的确 .

已批准。

[wʌt] [mɔːr] ?
**What more ?**
什么 更多的 ?

还有什么?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[nəʊ] [mɔːr] .
**No more .**
不 更多的 .

不再。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[haʊ] [bɔɪ] ?
**How Boy ?**
如何 男生 ?

怎么样，男孩?

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
**Thou art immortal ,**
你 艺术 不朽 ,

你是永生的，

[bəuθ][fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌn] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['bjuːtiːz]
**Both for thy Son - like pietie , and beauties**
两个都 为了 你的 儿子 - 喜欢 虔诚 , 和 美女

既因为你像圣子一样虔诚，也因为你的美丽

[ʌv; əv][æn; ən] - ['mɪndi] .
**Of an unconquer'd minde .**
的 一个 - 明德 .

拥有不屈不挠的精神。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ lɔːds ] ,
**My Prisoner , Lords ,**
我的 囚犯 , 领主 ,

诸位大人，我的囚犯

[tuː; tə][jʊr; jər] [mɔːr] ['seɪkrɪd] - [aɪ] [sə'rendər] :

| To | your | more | sacred | wisedoms | I | surrender | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 更多的 | 神圣 | - | 我 | 投降 | : |

我向您更为神圣的智慧臣服:

[fɪt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['rænsəm] ; [hæf] [wer'ʌv] [aɪ] [gɪv]

| Fit | you | his | ransom | ; | half | whereof | I | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 你 | 他的 | 赎金 | ; | 一半 | 其中 | 我 | 给 |

给他赎金；其中一半我给你

[fɔːr; fər][lɑːr'dʒes][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] : [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

| For | largess | to | the | Souldiers | : | the | other | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 慷慨 | 到 | 这 | 士兵 | : | 这 | 其他 | 一半 |

慷慨地给予士兵们：另一半

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] .

| To | the | erection | of | this | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 勃起 | 的 | 这 | 纪念碑 | . |

为纪念这座纪念碑的建立。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[æm'bɪʃəs] ['vɪlən] .

| Ambitious | villain | . |
|---|---|---|
| 雄心勃勃 | 恶棍 | . |

野心勃勃的反派。

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [ən] - ['ɪmətəbl] .

| Thou | art | all | un | - | imitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 全部联合国 | - | | 可模仿的 | . |

你是独一无二的。

[maɪ][ lɔːds ] , [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] [fɔːr; fər]['kændi]

| My | Lords | , | to | work | a | certain | peace | for | Candy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 领主 | , | 到 | 工作 | 一个 | 肯定 | 和平 | 为了 | 糖果 |

诸位大人，为了坎迪的安宁而努力吧。

[wɪð; wɪθ] ['venɪs] , [juːz][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ;

| With | Venice | , | use | Fernando | like | a | Prince | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威尼斯 | , | 使用 | 费尔南多 | 喜欢 | 一个 | 王子 | ; |

对于威尼斯，要像对待王子一样对待费尔南多;

[hɪz; ɪz]['rænsəm] - [dɪs'bɜːrs] [wʌt] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] :

| His | ransom | I'le | disburse | what | e're | it | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 赎金 | - | 支付 | 什么 | 我们是 | 它 | 是 | : |

我会支付他的赎金，不管是多少:

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| Yet | you | may | stay | him | with | you | , | till | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 可能 | 停留 | 他 | 和 | 你 | , | 直到 | 状况 |

然而，你可以让他留在你身边，直到条件允许为止。

[ʌv; əv][ˌæmɪ'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɑːn] :

| Of | amitie | shall | be | concluded | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 友谊 | 将 | 是 | 结束 | 在 | : |

友谊的缔结应以如下方式为准:

[ɑːr; ər][jiː; ji]['kɑːntent] ?
**Are** **ye** **content** **?**
是 是的 内容 ?

你们满意吗?

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['evər] [rest]
**We** **are** **,** **and** **ever** **rest**
我们 是 , 和 曾经 休息

我们是，并且永远安息

[bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [dɛtɜ-z] [tuː; tə][jʊr; jər] ['noʊbəlnɪs] .
**Both** **friends** **and** **debters** **to** **your** **nobleness** **.**
两个都 朋友们 和 债务人 到 你的 高贵 .

他们既是你的挚友，也是你高尚品德的恩人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

['soʊldʒərz] [ə'tend] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
**Souldiers** **attend** **me** **in** **the** **Market** **-** **place** **,**
士兵 出席 我 在 这 市场 - 地方 ,

士兵们在集市上侍奉着我，

[faɪ] ['ðɪðər] [send][jʊr; jər][lɑːr'dʒes] .
**Fie** **thither** **send** **your** **largess** **.**
菲 那里 发送 你的 慷慨 .

把你的慷慨送到那里去吧。

['soʊldʒərz]
**Souldiers**
士兵

士兵

[æn'tinəuəs] , [æn'tinəuəs] .
**Antinous** **,** **Antinous** **.**
安提诺乌斯 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，安提诺乌斯。

[ ['eksɪʌnt] .
**[** **Exeunt** **.**
[ 退场 .

[退场。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [suːt] [tuː] , [ lɔːds ] .
**I** **have** **a** **sute** **too** **,** **Lords** **.**
我 有 一个 苏特 也 , 领主 .

我也有一个套房，各位大人。

- -
**Porphycio** **Possenne**
- -

波菲西奥·波森

[prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz] [jɔːrz] , [ɪf] [fɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] .

| **Propose** | **it** | **,** | **'** | **tis** | **yours** | **,** | **if** | **fit** | **and** | **just** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提出 | 它 | , | - | 的 | 你的 | , | 如果 | 合身 | 和 | 只是 | . |

提出来吧，如果合适且公正，那就是你的了。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[let] [nɑːt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| **Let** | **not** | **my** | **services** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 不是 | 我的 | 服务 | , |

不要让我的服务，

[maɪ] ['biːɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə; eɪ] [drʌdʒ] , [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs]

| **My** | **being** | **forty** | **years** | **a** | **drudge** | **,** | **a** | **pack** | **-** | **horse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 存在 | 四十 | 年 | 一个 | 苦力 | , | 一个 | 盒 | - | 马 |

我当了四十年的苦力，一匹驮马

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪt] , [biː; bi] ['brændɪd] [naʊ]

| **To** | **you** | **,** | **and** | **to** | **the** | **State** | **,** | **be** | **branded** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 和 | 到 | 这 | 状态 | , | 是 | 品牌 | 现在 |

现在就给你，也给国家，烙上你的印记吧。

[wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] [nɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] :

| **With** | **Ignominy** | **ne're** | **to** | **be** | **forgotten** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耻辱 | 不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | : |

耻辱永难忘怀：

[rɪr] [ˌem 'iː] [noʊ] ['mɑːnjumənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [miːn]

| **Rear** | **me** | **no** | **Monument** | **,** | **unless** | **you** | **mean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | 我 | 不 | 纪念碑 | , | 除非 | 你 | 意思是 |

不要给我树立纪念碑，除非你指的是

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [stæmpd] [soʊ] .

| **To** | **have** | **me** | **fam'd** | **a** | **Coward** | **,** | **and** | **be** | **stamp'd** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 我 | - | 一个 | 懦夫 | , | 和 | 是 | 盖章 | 所以 | . |

让我被贴上"懦夫"的标签，并被如此盖章。

-

**Possenne**

-

波森

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [nɑːt] .

| **We** | **understand** | **you** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 你 | 不是 | . |

我们不明白你的意思。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[praʊd] [bɔɪ] , [ðaʊ] [dʌst] ,

| **Proud** | **boy** | **,** | **thou** | **dost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 男生 | , | 你 | 朋友 | , |

你这骄傲的男孩，

[ænd; ənd] ['taɪrənt] - [laɪk] - [ə'pɑːn] [maɪ] [ʃeɪm] .

| **And** | **Tyrant** | **-** | **like** | **insult'st** | **upon** | **my** | **shame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴君 | - | 喜欢 | - | 之上 | 我的 | 耻辱 | . |

这是暴君般的侮辱，让我蒙羞。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜ:r] , ['hev(ə)n] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tegrəti] ,
**Sir** , **Heaven** **can** **tell** , **and** **my** **integrity** ,
先生 , 天堂 能 告诉 , 和 我的 正直 ,

先生，上天会知道，我的正直，

[wʌt] [aɪ][dɪd] , [wʌz; wəz][bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]
**What** **I** **did** , **was** **but** **only** **to** **inforce**
什么 我 做过 , 曾是 但 仅有的 到 现行

我所做的，仅仅是为了强制执行。

[ðə; ði] ['sɛnəts] ['grætɪtu:d] .
**The** **Senates** **gratitude** .
这 参议院 感激 .

参议院的感激之情。

[aɪ] [naʊ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **now** **acknowledge** **it** .
我 现在 承认 它 .

我现在承认这一点。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:ðəz] , [haʊ] [ðɪs] ['hɔ:ti] [bɔɪ]
**Observe** **it** **Fathers** , **how** **this** **haughty** **boy**
观察 它 父亲们 , 如何 这 傲慢 男生

诸位神父，请看，这个傲慢的男孩

[grəuz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['envi] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɑ:nərz] :
**Grows** **cunning** **in** **his** **envy** **of** **mine** **honours** **:**
生长 狡猾 在 他的 嫉妒 的 矿 荣誉 :

他因嫉妒我的荣誉而变得狡猾:

[hi:; hi] [noʊz] [noʊ]['menʃ(ə)n][kæn; kən][ʌv; əv][ˌem 'i:][bi:; bi] [meɪd] ,
**He** **knows** **no** **mention** **can** **of** **me** **be** **made** ,
他 知道 不 提到 能 的 我 是 制成 ,

他知道不能提及我，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['evər] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] ,
**But** **that** **it** **ever** **likewise** **must** **be** **told** ,
但 那 它 曾经 同样地 必须 是 讲述 ,

但这件事也必须一直被讲述下去。

[haʊ] [aɪ][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʃʊrəti]
**How** **I** **by** **him** **was** **master'd** **;** **and** **for** **surety**
如何 我 经过 他 曾是 - ; 和 为了 保证

我如何被他征服；并且为了保证

[ðæt] [ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] [meɪ] [soʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**That** **all** **succeeding** **times** **may** **so** **report** **it** ,
那 全部 成功 时代 可能 所以 报告 它 ,

以便后世皆可如此记载。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [dɪs'ɑ:nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traiəmfs]
**He** **would** **have** **my** **dishonour** , **and** **his** **Triumphs**
他 会 有 我的 羞辱 , 和 他的 胜利

他会让我蒙羞，也会让他的胜利黯然失色。

- [ɪn] [bræs] : [hens] , [hens] ['prʊsi:dz] [ðə; ði] [fɔlshʊd]
**Ingrav'd in Brass : hence , hence proceeds the falshood**
- 在 黄铜 : 因此 , 因此 收益 这 虚假

镌刻于黄铜之上：因此，因此谎言由此而来

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['paɪəti] .
**Of his insinuating piety .**
的 他的 暗示 虔诚 .

他那虚伪的虔诚。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] : [ði:] [ænd; ənd] [ðaɪ] [blaʊd] ,
**Thou art no child of mine : thee and thy bloud ,**
你 艺术 不 孩子 的 矿 : 你 和 你的 血 ,

你并非我的孩子：你和你的血脉，

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['senət] ,
**Here in the Capitol , before the Senate ,**
这里 在 这 国会大厦 , 前 这 参议院 ,

这里是国会大厦，在参议院面前，

[aɪ] ['ʌtərli] [rɪ'naʊns] : [soʊ] [θrɪft] [ænd; ənd] [feɪt]
**I utterly renounce : So thrift and fate**
我 完全地 放弃 : 所以 节约 和 命运

我彻底放弃：节俭与命运。

[kən'fɜ:rm] [ˌem 'i:] ; [ˌhens'fɔ:rθ] ['nevər] [si:] [maɪ] [feɪs] ,
**Confirm me ; henceforth never see my face ,**
确认 我 ; 今后 绝不 看 我的 脸 ,

确认我的身份；从此以后，你永远不要再见到我的脸。

[bi:; bi] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] .
**Be , as thou art , a villain to thy Father .**
是 , 作为 你 艺术 , 一个 恶棍 到 你的 父亲 .

你还是继续做你父亲的恶人吧。

[ lɔ:ds ] [aɪ] [mʌst; məst] [kreɪv] [jʊr; jər] [li:vz] : [kʌm] , [kʌm] [ɑ:rkeɪnz] .
**Lords I must crave your leaves : come , come Arcanes .**
领主 我 必须 渴望 你的 树叶 : 来 , 来 奥术 .

诸神啊，我渴望你们的叶子：来吧，来吧，奥术之神。

[ [eks] .
**[ Ex .**
[ 前任 .

[前任。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[hɪəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haɪ] - [bɔ:rn] ['spɪrɪt] .
**Here's a strange high - born spirit .**
这里是 一个 奇怪的 高的 - 出生 精神 .

这是一个古怪的高贵精灵。

-
**Possenne**
-

波森

- [tɪz] [bʌt; bət] [hi:t]
**' Tis but heat**
- 的 但 热

只不过是热而已。

[ʌv; əv] ['prez(ə)nt][reɪdʒ] ; [aɪ] [der] [ə'ʃʊr] [æn'tinəuəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

| **Of** | **suddain** | **present** | **rage** | **;** | **I** | **dare** | **assure** | **Antinous** | **of** | **his** | **favour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 突然 | 展示 | 愤怒 | ; | 我 | 敢 | 保证 | 安提诺乌斯 | 的 | 他的 | 偏爱 | . |

突如其来的怒火；我敢向安提诺乌斯保证他会给予恩惠。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **I** | **not** | **doubt** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 怀疑 | 它 | , |

我对此毫不怀疑。

[hiː; hi][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

| **He** | **is** | **both** | **a** | **good** | **man** | **,** | **and** | **a** | **good** | **Father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 两个都 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 好的 | 父亲 | . |

他既是个好人，又是个好父亲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

| **I** | **shall** | **attend** | **your** | **Lordships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 出席 | 你的 | 领地 | . |

我将遵命出席。

-

**Possenne**

-

波森

[duː][æn'tinəuəs] .

| **Do** | **Antinous** | **.** |
|---|---|---|
| 做 | 安提诺乌斯 | . |

做安提诺乌斯。

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[jes] : [fiːst] [ðaɪ] ['traiəmfs]

| **Yes** | **:** | **feast** | **thy** | **Triumphs** |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | : | 盛宴 | 你的 | 胜利 |

是的：尽情庆祝你的胜利吧！

[wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

| **With** | **applause** | **and** | **pleasures** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 掌声 | 和 | 快乐 | . |

掌声和欢呼声中。

- -

**Porphycio** **Possenne**

- -

波菲西奥·波森

[liːd] [ɑːn] .

| **Lead** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 带领 | 在 | . |

继续前进。

[ ['eksiʌnt] .

| **[** | **Exeunt** | **.** |
|---|---|---|
| [ | 退场 | . |

[退场。

[flɔːr] .
**Flor** .
弗洛尔 .

弗洛尔。

['kɔːrnɪt] .
**Cornets** .
短号 .

短号。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ] ['ʌtərli] [rɪ'naʊns] - - - [twʌz] [soʊ] ?
**I** **utterly** **renounce** **-** **-** **'** **Twas** **so** **?**
我 完全地 放弃 - - - 那是 所以 ?

我完全否认——真是如此吗?

[wɑːzənt][nɑːt] , [maɪ][ 'diːʃiəs ] ?
**Was't** **not** **,** **my** **Decius** **?**
不是 不是 , 我的 德西厄斯 ?

难道不是吗，我的德西乌斯?

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[pɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ,
**Pish** **,** **you** **know** **,** **my** **Lord** **,**
啵 , 你 知道 , 我的 主 ,

呸，你知道的，我的主。

[oʊld] [men] [ɑːr; ər] - .
**Old** **men** **are** **cholerick** **.**
老的 男人 是 - .

老年人易患胆汁质。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ænd; ənd] ['læstli] ['pɑːrtɪd]
**And** **lastly** **parted**
和 最后 分手了

最后，我们告别了。

[wɪð; wɪθ] , ['nevər] [ˌhens'fɔːrθ] [siː] [maɪ] [feɪs] :
**With** **,** **never** **henceforth** **see** **my** **face** **:**
和 , 绝不 今后 看 我的 脸 :

从此以后，你再也见不到我的脸了:

[oʊ][ˌem 'iː] ,
**O** **me** **,**
哦 我 ,

哦，我，

[haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ?
**How** **have** **I** **lost** **a** **Father** **?**
如何 有 我 丢失的 一个 父亲 ?

我怎么会失去父亲?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] !
**Such** **a** **Father** **!**
这样的 一个 父亲 !

真是位好父亲!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ 'diːʃiəs ] !
**Such** **a** **one** **Decius** **!**
这样的 一个 一 德西厄斯 !

德西乌斯，你真是个奇葩!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] ,
**I** **am** **miserable** **,**
我 是 悲惨的 ,

我感到很痛苦。

[bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Beyond** **expression** **.**
超过 表达 .

超越表达。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[faɪ] , [haʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]
**Fie** **,** **how** **unbecoming**
菲 , 如何 不体面

呸，真没品

[ðɪs] [ʃoʊ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [deɪ] [ʌv; əv] [feɪm] !
**This** **shews** **upon** **your** **day** **of** **fame** **!**
这 展示 之上 你的 天 的 名声 !

这将在你成名之日显现!

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[oʊ] ['mɪstʃɪf] !
**O** **mischief** **!**
哦 恶作剧 !

哦，淘气鬼!

[aɪ][mʌst; məst][noʊ] [mɔːr] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
**I** **must** **no** **more** **come** **near** **him** **;** **that** **I** **know** **,**
我 必须 不 更多的 来 靠近 他 ; 那 我 知道 ,

我绝不能再靠近他；这一点我深知。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ˌɒnt] .
**And** **am** **assur'd** **on't** **.**
和 是 保证 不 .

我确信不会。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ?
**Say** **you** **do** **not** **?**
说 你 做 不是 ?

你说你没有?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[truː] :
**True :**
真的 :

真的:

[pʊt] [keɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] : [wʌt] [ɪz] ['kændi] [ðen]
**Put case I do not : what is Candy then**
放 案件 我 做 不是 : 什么 是 糖果 然后

假设我没有：那么 Candy 是什么呢?

[tuː; tə] [lɔːst] [æn'tinəuəs] ?
**To lost Antinous ?**
到 丢失的 安提诺乌斯 ?

安提诺乌斯失踪了?

['mɔːltə] , [aɪ] [rɪ'zɑːlv]
**Malta , I resolve**
马耳他 , 我 解决

马耳他，我决心

[tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðiː] .
**To end my dayes in thee .**
到 结尾 我的 天 在 你 .

愿我的余生与你同在。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

['haʊz] [ðæt] ?
**How's that ?**
怎么样 那 ?

怎么样?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

- ['traɪ]
**I'le trie**
- 尝试

我试试

[ɔːl] ['hʌmb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - ,
**All humble means of being reconcil'd ,**
全部 谦逊的 方法 的 存在 - ,

所有谦卑的和解方式,

[wɪtʃ] [ɪf] , [ðen] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] ,
**Which if deny'd , then I may justly say ,**
哪个 如果 否认 , 然后 我 可能 公正地 说 ,

如果遭到否认，那么我可以理直气壮地说:

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [prɑːvd] [maɪ] [wɜːrst] : [ 'diːʃiəs ] , [maɪ] [wɜːrst] .
**This day has prov'd my worst : Decius , my worst .**
这 天 有 已提供 我的 最差 : 德西厄斯 , 我的 最差 .

今天是我最糟糕的一天：德西乌斯，我最糟糕的一天。

[ ['eksɪʌnt] .
**[ Exeunt .**
[ 退场 .

[退场。

['æktəs] [siˊkʌndəs]
**Actus Secundus**
行为 第二

Actus Secundus

[ʃeɪnə] ['primə]
**Scena Prima**
场景 普里玛

场景一

['entər][gɑːn'zɑːloʊ] , [ænd; ənd][gɑːspɛroʊ]
**Enter Gonzalo , and Gaspero**
进入 冈萨洛 , 和 加斯佩罗

贡萨洛和加斯佩罗登场

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ; [æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən]
**Now to what you have heard ; as no man can**
现在 到 什么 你 有 听到 ; 作为 不 男人 能

现在来说说你们所听到的；没有人能.....

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;
**Better than I , give you her Character ;**
更好的 比 我 , 给 你 她 特点 ;

比我更了解她，把她的性格展现给你；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] - , [ænd; ənd] - [ʌp][tuː; tə]
**For I have been both nurs'd , and train'd up to**
为了 我 有 到过 两个都 - , 和 - 向上 到

因为我既被抚养长大，也接受过训练，直到

[hɜːr; hər]['petʃələnt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,
**Her petulant humours , and been glad to bear them ,**
她 任性的 体液 , 和 到过 高兴的 到 熊 他们 ,

她任性的脾气，而我一直乐于忍受。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [maɪ] [leɪt] ['mæstər] , [dɪd][noʊ] [les] :
**Her Brother , my late Master , did no less :**
她 兄弟 , 我的 晚的 掌握 , 做过 不 较少的 :

她的哥哥，也就是我已故的主人，也做得同样出色：

[strɔːŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæθ]
**Strong apprehensions of her beauty hath**
强的 担忧 的 她 美丽 有

人们对她的美貌感到强烈的担忧

[meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['wʊmən] :
**Made her believe that she is more than woman :**
制成 她 相信 那 她 是 更多的 比 女士 :

让她相信她不仅仅是一个女人：

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðoʊz] ['flætərər]
**And as there did not want those flatterers**
和 作为 那里 做过 不是 想 那些 奉承者

而且他们也不想要那些奉承者。

- [baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,

| ' | Bout | the | worlds | Conquerour | , | to | make | him | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 这 | 世界 | 征服者 | , | 到 | 制作 | 他 | 思考 | , |

关于世界征服者，让他思考，

[ænd; ənd][dɪd] [pɜ˞sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ;

| And | did | perswade | him | that | he | was | a | god | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 说服 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 上帝 | ; |

并说服他相信自己是神;

[soʊ][ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [beɪs] [flaɪz] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [stɪk]

| So | there | be | those | base | flies | , | that | will | not | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 那些 | 根据 | 苍蝇 | , | 那 | 将要 | 不是 | 戳 |

所以有些底蝇，它们不会粘住。

[tuː; tə] - ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

| To | buzze | into | her | ears | she | is | an | Angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 进入 | 她 | 耳朵 | 她 | 是 | 一个 | 天使 | , |

在她耳边嗡嗡作响，她简直就是个天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ɑːn][ɪz][æm'broʊʒə] .

| And | that | the | food | she | feeds | on | is | Ambrosia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 食物 | 她 | 饲料 | 在 | 是 | 安布罗西亚 | . |

而她所食用的食物是神仙食物。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , - [tɪz]['poʊəts] [fer] .

| She | should | not | touch | it | then | , | ' | tis | Poets | fare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 不是 | 触碰 | 它 | 然后 | , | - | 的 | 诗人 | 票价 | . |

她当时就不应该碰它，那是诗人的盛宴。

[gɑːspɛroʊ]

| Gaspero |
|---|
| 加斯佩罗 |

加斯佩罗

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel]

| I | may | take | leave | to | say | , | she | may | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 拿 | 离开 | 到 | 说 | , | 她 | 可能 | 作为 | 出色地 |

我或许可以冒昧地说，她也可以。

[dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

| Determine | of | her | self | to | be | a | goddess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 的 | 她 | 自己 | 到 | 是 | 一个 | 女神 | , |

她认定自己是女神，

[wɪð; wɪθ] ['lesər] - [ðæn; ðən][hiː; hi][ə; eɪ][gɑːd] :

| With | lesser | flatterie | than | he | a | god | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少 | - | 比 | 他 | 一个 | 上帝 | : |

用比奉承神明更少的赞美来形容他:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['kɑːŋkər] [mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['fɑːrðər] .

| For | she | does | conquer | more | , | although | not | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做 | 征服 | 更多的 | , | 虽然 | 不是 | 更远 | . |

因为她确实征服了更多，虽然没有走得更远。

['evri] [wʌn] [lʊks] [ɑːn][hɜːr; hər] , [daɪz] [ɪn] [dɪ'sper] ,

| Every | one | looks | on | her | , | dyes | in | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 看起来 | 在 | 她 | , | 染料 | 在 | 绝望 | , |

每个人看着她，都绝望地死去。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['æktʃuəli] ,

| And | would | be | glad | to | do | it | actually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 它 | 实际上 | , |

而且我很乐意这么做。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] [tel] [haʊ] ['wɜːrðɪli] ,

| To | have | the | next | age | tell | how | worthily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 下一个 | 年龄 | 告诉 | 如何 | 值得地 | , |

让下一代来讲述它的价值，

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['perɪʃ] [soʊ] :

| And | what | good | cause | he | had | to | perish | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 好的 | 原因 | 他 | 有 | 到 | 沦 | 所以 | : |

他究竟是何等英勇，竟要如此死去:

[hɪr] ['bjuːti] [ɪz] [suː'pɜːrlətɪv] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Here | beauty | is | superlative | , | she | knows | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 美丽 | 是 | 最高级 | , | 她 | 知道 | 它 | , |

在这里，美是至臻至美的，她自己也深知这一点。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [θɪŋks] [noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'zɜːrv] ,

| And | knowing | it | , | thinks | no | man | can | deserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 它 | , | 思考 | 不 | 男人 | 能 | 应得 | , |

明知如此，却认为没有人应该承受这一切。

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

| But | ought | to | perish | , | and | to | dye | for | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 到 | 沦 | , | 和 | 到 | 染料 | 为了 | 她 | : |

但他应当为她而死:

['meni] [greɪt] ['prɪnsəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [hæv; həv] - ,

| Many | great | Princes | for | her | love | have | languish'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 伟大的 | 王子们 | 为了 | 她 | 爱 | 有 | - | , |

许多伟大的王子都因爱而陨落，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,

| And | given | themselves | a | willing | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 他们自己 | 一个 | 愿意的 | 牺牲 | , |

他们甘愿做出牺牲，

[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] [soʊ] :

| Proud | to | have | ended | so | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 到 | 有 | 结束 | 所以 | : |

很自豪能以这样的方式结束:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]

| And | now | there | is |
|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 是 |

而现在有

[ə; eɪ] [prɪns] [soʊ] ['mædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] ,

| A | Prince | so | madded | in | his | own | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 所以 | 疯狂 | 在 | 他的 | 自己的 | 激情 | , |

一位被自己的欲望冲昏了头脑的王子

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] [rɔɪəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ,

| That | he | forgets | the | Royaltie | he | was | born | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 忘记了 | 这 | 皇室 | 他 | 曾是 | 出生 | 到 | , |

他竟然忘记了自己与生俱来的皇室血统。

[ænd; ənd] [diːmz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] .

| And | deems | it | happiness | to | be | her | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 它 | 幸福 | 到 | 是 | 她 | 奴隶 | . |

并认为做她的奴隶是幸福。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] ,
**You** **talk** **as** **if** **you** **meant** **to** **winde** **me** **in** **,**
你 讲话 作为 如果 你 意思是 到 温德 我 在 ,

你说话的口气好像故意要把我骗进去似的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
**And** **make** **me** **of** **the** **number** **.**
和 制作 我 的 这 数字 .

让我成为这个数字。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[sɜːr] , [mis'teik] [ˌem 'iː][nɑːt] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [jiː; ji]
**Sir** **,** **mistake** **me** **not** **,** **the** **service** **that** **I** **owe** **ye**
先生 , 错误 我 不是 , 这 服务 那 我 欠 是的

先生，请不要误会，我欠您的服务……

[ʃæl; ʃəl] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
**Shall** **plead** **for** **me** **:** **I** **tell** **you** **what** **she** **is** **,**
将 恳求 为了 我 : 我 告诉 你 什么 她 是 ,

为我求情：我告诉你她是什么样的人，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][iks'pekts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'fekt] ,
**What** **she** **expects** **,** **and** **what** **she** **will** **effect** **,**
什么 她 预期 , 和 什么 她 将要 影响 ,

她的期望，以及她将产生的影响，

[ən'les] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][men] ,
**Unless** **you** **be** **the** **miracle** **of** **men** **,**
除非 你 是 这 奇迹 的 男人 ,

除非你是人类的奇迹，

[ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
**That** **come** **with** **a** **purpose** **to** **behold** **,**
那 来 和 一个 目的 到 看哪 ,

那是为了观赏而存在的，

[ænd; ənd][^əui] [ə'weɪ] [jʊr; jər][self] .
**And** **goe** **away** **your** **self** **.**
和 去 离开 你的 自己 .

你自己也走开吧。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] :
**I** **thank** **you** **,** **I** **will** **do** **it** **:**
我 感谢 你 , 我 将要 做 它 :

谢谢，我会照做的。

[bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'zɑːlv] [ˌem 'iː] ,
**But** **pray** **resolve** **me** **,**
但 祈祷 解决 我 ,

但请你答应我，

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] - [wɪð; wɪθ][wɪt] ?
**How is she stor'd with wit ?**
如何 是 她 - 和 有 ?

她是如何储存智慧的?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,
**As with beauty ,**
作为 和 美丽 ,

就像美一样，

['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][æt; ət] ,
**Infinite , and more to be admired at ,**
无限 , 和 更多的 到 是 钦佩 在 ,

无穷无尽，还有更多值得赞叹之处。

[ðæn; ðən] - [wɪð; wɪθ] .
**Than medled with .**
比 - 和 .

与其干预。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd] [wɔːks] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ?
**And walks her tongue the same gate with her feet ?**
和 散步 她 舌头 这 相同的 门 和 她 脚 ?

她的舌头是否也像她的脚一样，走过同一道门?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] : [wʌt] [ɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɪŋks] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] :
**Much beyond : what e're her heart thinks , she utters :**
很多 超过 : 什么 我们是 她 心 思考 , 她 说话 :

远不止于此：她脱口而出，说出了她内心真正的想法：

[ænd; ənd][soʊ]['boʊldli] , [soʊ] ['redɪli] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ]
**And so boldly , so readily , as you would judge**
和 所以 大胆地 , 所以 容易 , 作为 你 会 法官

如此大胆，如此轻易，正如你所评判的那样

[ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['stʌdid] .
**It penn'd and studied .**
它 - 和 研究 .

它写作并研究。

['entər] - , [fə'lændər] , - , - , - , [ə'tendənts]
**Enter Erota , Philander , Annophil , Hyparcha , Mochingo , Attendants**
进入 - , 菲兰德 , - , - , - , 服务员

埃罗塔、菲兰德、安诺菲尔、希帕尔查、莫钦戈、侍从们登场

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
**She comes .**
她 来 .

她来了。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ðen] ,
**I must leave you then ,**
我 必须 离开 你 然后 ,

那我必须离开了。

[bʌt; bət][maɪ][best] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**But my best wishes shall remain with you .**
但 我的 最好的 愿望 将 保持 和 你 .

但我会一直祝你一切顺利。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] .
**Still I must thank you .**
仍然 我 必须 感谢 你 .

但我仍然要感谢你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] ,
**This is the most passionate ,**
这 是 这 最多 热情的 ,

这是最热情的，

[moʊst] [pɪtəfəl] [prɪns] ,
**Most pitifull Prince ,**
最多 可怜的 王子 ,

最可怜的王子，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːldrən][ʌv; əv] [ə'fekʃənz] ,
**Who in the Caldron of affections ,**
WHO 在 这 甑 的 情感 ,

在情感的熔炉中，谁

[lʊks] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɑːr] - - .
**Looks as he had been par - boy'ld .**
看起来 作为 他 有 到过 帕 - - .

他看起来像是被半公开过。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[ɪf] [aɪ] [ə'fend] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
**If I offend with too much loving you ,**
如果 我 得罪 和 也 很多 爱 你 ,

如果我爱你太深而冒犯了你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [kə'mɪt] ,
**It** **is** **a** **fault** **that** **I** **must** **still** **commit** **,**
它 是 一个 过错 那 我 必须 仍然 犯罪 ,

这是我终究会犯下的错。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['mɜːrsi] [ʃaɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**To** **make** **your** **mercy** **shine** **the** **more** **on** **me** **.**
到 制作 你的 怜悯 闪耀 这 更多的 在 我 .

愿您的慈悲之光更加照耀我。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][self] - [seɪm] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [kən'dem] ,
**You** **are** **the** **self** **-** **same** **creature** **you** **condemn** **,**
你 是 这 自己 - 相同的 生物 你 谴责 ,

你正是你所谴责的那种人。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [dəːst] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hoʊp]
**Or** **else** **you** **durst** **not** **follow** **me** **with** **hope**
或者 别的 你 杜斯特 不是 跟随 我 和 希望

否则，你不敢怀着希望跟随我。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɪti] [juː; jʊ] , [huː] [ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr]
**That** **I** **can** **pity** **you** **,** **who** **am** **so** **far**
那 我 能 遗憾 你 , WHO 是 所以 远的

我能同情你，你离我如此遥远。

[frʌm; frəm] [g'rɑːntɪŋ] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,
**From** **granting** **any** **comfort** **in** **this** **kind** **,**
从 授予 任何 舒适 在 这 种类 ,

不提供任何此类安慰

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [men] [els] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɜːrst] :
**That** **you** **and** **all** **men** **else** **shall** **perish** **first** **:**
那 你 和 全部 男人 别的 将 沦 第一的 :

你和所有其他男人都将首先灭亡：

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] , [tɪl] [aɪ][faɪnd]
**I** **will** **live** **free** **and** **single** **,** **till** **I** **find**
我 将要 居住 自由的 和 单身的 , 直到 我 寻找

我将自由自在地独身生活，直到我找到

['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['iːkwəl][ˌem 'iː] ;
**Something** **above** **a** **man** **to** **equal** **me** **;**
某物 多于 一个 男人 到 平等的 我 ;

有比男人更强大的存在能与我匹敌；

[pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [breɪv] ['hɪroʊz] ['ɪntuː][wʌn] ,
**Put** **all** **your** **brave** **Heroes** **into** **one** **,**
放 全部 你的 勇敢的 英雄 进入 一 ,

将你所有勇敢的英雄们融合在一起，

[jʊr; jər] [kɪŋz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm]
**Your** **Kings** **and** **Emperours** **,** **and** **let** **him** **come**
你的 国王 和 皇帝们 , 和 让 他 来

你们的君王和皇帝们，让他来吧

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][skɔːrn][hɪm; ɪm] :
**In** **person** **of** **a** **man** **,** **and** **I** **should** **scorn** **him** **:**
在 人 的 一个 男人 , 和 我 应该 轻蔑 他 :

如果他是个人，我会鄙视他：

[mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] [skɔːrn][hɪm; ɪm] .

| Must | , | and | will | scorn | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | , | 和 | 将要 | 轻蔑 | 他 | . |

必须而且将会鄙视他。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [hɪm'self] [hæθ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| The | god | of | love | himself | hath | lost | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 爱 | 他自己 | 有 | 丢失的 | 他的 | 眼睛 | , |

爱神本人也失去了双眼。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tɔːrtʃ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts]

| His | Bow | and | Torch | extinguish'd | , | and | the | Poets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 弓 | 和 | 火炬 | 熄灭 | , | 和 | 这 | 诗人 |

他的弓箭和火炬熄灭了，诗人也.....

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ə; eɪ][gɑːd] , [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['faɪər]

| That | made | him | first | a | god | , | have | lost | their | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他 | 第一的 | 一个 | 上帝 | , | 有 | 丢失的 | 他们的 | 火 |

那使他先成为神，却失去了他们的火焰

[sɪns] [aɪ] [əpɪrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [mʌst; məst] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| Since | I | appear'd | , | and | from | my | eyes | must | steal | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 出现 | , | 和 | 从 | 我的 | 眼睛 | 必须 | 偷 | 它 | . |

既然我出现了，就必须从我的眼中把它偷走。

[ðɪs] [aɪ] [der] [spiːk] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][mæn] ,

| This | I | dare | speak | ; | and | let | me | see | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 敢 | 说话 | ; | 和 | 让 | 我 | 看 | 这 | 男人 | , |

我敢说这些；让我见见这个人。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] , [der] [dɪ'naɪ] ;

| Now | I | have | spoke | it | , | that | doth | , | dare | deny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 辐 | 它 | , | 那 | 确实 | , | 敢 | 否定 | ; |

现在我已经说了，谁敢否认?

[neɪ] , [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Nay | , | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 相信 | 它 | . |

不，我不信。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[hiː; hi][ɪz][mæd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] .

| He | is | mad | that | does | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 疯狂的 | 那 | 做 | 不是 | . |

他很生气这件事没有发生。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

| Have | not | all | the | nations | of | the | Earth | heard | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 全部 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 地球 | 听到 | 的 | 我 | ? |

地上万国岂不都听见我的名吗?

[moʊst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [rɪ'tɜːrnd]

| Most | come | to | see | me | , | and | seeing | me | , | return'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 来 | 到 | 看 | 我 | , | 和 | 看到 | 我 | , | 已返回 |

大多数人来看我，见到我之后就离开了。

[fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['preɪzɪz] ?
**Full** **of** **my** **praises** **?**
满的 的 我的 赞扬 ?

满脑子都是我的赞美之词?

['ti:tʃɪŋ] [ðer; ðər] ['krɑ:nɪklɜ-z]
**teaching** **their** **Chroniclers**
教学 他们的 编年史家

教导他们的编年史家

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['stɔ:riz] ['pɜ:rfɪkt] ?
**To** **make** **their** **Stories** **perfect** **?**
到 制作 他们的 故事 完美的 ?

为了让他们的故事完美无瑕?

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [neɪm] ,
**for** **where** **the** **name** **,**
为了 在哪里 这 姓名 ,

至于名字的来源,

['mɪrli] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [fer] - [stændz] ,
**Merely** **the** **word** **of** **fair** **Erota** **stands** **,**
仅仅 这 单词 的 公平的 - 站立 ,

只有公正的埃罗塔的话才有效。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][taɪm] ,
**It** **is** **a** **lasting** **History** **to** **time** **,**
它 是 一个 持久 历史 到 时间 ,

这是一部经得起时间考验的永恒历史。

[bɪ'getɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][men] ,
**Begetting** **admiration** **in** **the** **men** **,**
生育 钦佩 在 这 男人 ,

赢得男性的钦佩,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][oʊn] [seks][ɑ:n'vi:] : [wɪtʃ] - [lɔ:st] ,
**And** **in** **my** **own** **Sex** **envie** **:** **which** **glorie's** **lost** **,**
和 在 我的 自己的 性别 羡慕 : 哪个 - 丢失的 ,

而我自身对性的渴望:那逝去的荣光,

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [maɪ] ['bju:tiə] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ,
**When** **I** **shall** **stick** **my** **beautie** **in** **a** **cloud** **,**
什么时候 我 将 戳 我的 美女 在 一个 云 ,

当我将我的美人置于云端之时,

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃaɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
**And** **clearly** **shine** **through** **it** **.**
和 清楚地 闪耀 通过 它 .

并且清晰地闪耀其中。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ðɪs] ['wʊmənz] [ɪn][ðə; ði]['æltɪtju:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
**This** **woman's** **in** **the** **altitudes** **,** **and** **he** **must** **be**
这 女性的 在 这 海拔 , 和 他 必须 是

这位女士身处高海拔地区,而他一定是.....

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'strɑ:lədʒər][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
**A** **good** **Astrologer** **shall** **know** **her** **Zodiack** **.**
一个 好的 占星家 将 知道 她 十二生肖 .

一位优秀的占星师应该了解自己的星座。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk]
**For any man to think**
为了 任何 男人 到 思考

任何男人都会这么想

[hɪm'self] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
**Himself an able purchaser of you ,**
他本人 一个 有能力的 购买者 的 你 ,

他自己就是你的得力买家，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] -
**But in the bargain there must be declar'd**
但 在 这 便宜货 那里 必须 是 -

但在此交易中必须声明：

['ɪnfɪnət] ['baʊnti] : ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [vaʊ] ,
**Infinite bounty : otherwise I vow ,**
无限 赏金 : 否则 我 发誓 ,

无限的赏金：否则我发誓，

[baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [juː; jʊ] ,
**By all that's excellent and gracious in you ,**
经过 全部 那就是 出色的 和 亲切 在 你 ,

以你身上所有美好和优雅的品质起誓，

[aɪ] [wʊd] [ʌn'tɛnənt] ['evri] [hoʊp] - [ɪn] [ˌem 'iː] ,
**I would untenant every hope lodg'd in me ,**
我 会 未出租人 每一个 希望 - 在 我 ,

我会让我心中所有的希望都破灭。

[ænd; ənd] [jiːld] [maɪ] [self] [ʌp] [lʌvz] , [ɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɑːrtər] .
**And yield my self up loves , or your own Martyr .**
和 屈服 我的 自己 向上 爱 , 或者 你的 自己的 烈士 .

我将献出自己，我的爱人，或者成为你们的殉道者。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
**So you shall please us .**
所以 你 将 请 我们 .

所以，你要让我们满意。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[oʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi]
**O you cannot be**
哦 你 不能 是

哦，你不能

[soʊ] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [soʊ] ['æbsəluːt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**So heavenly , and so absolute in all things ,**
所以 天上 , 和 所以 绝对 在 全部 事物 ,

如此美好，如此完美无瑕。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['tɪrəni] .
**And** **yet** **retain** **such** **cruel** **tyranny** **.**
和 然而 保持 这样的 残忍的 暴政 .

然而，他们却依然维持着如此残酷的暴政。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[aɪ][kæn; kən] , [aɪ][duː] , [aɪ] [wɪl] .
**I** **can** **,** **I** **do** **,** **I** **will** **.**
我 能 , 我 做 , 我 将要 .

我可以，我做到了，我愿意。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]
**She** **is** **in** **her**
她 是 在 她

她在她的

[mudz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tensiz] : - ['græmə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**Moods** **,** **and** **her** **Tenses** **:** **I'le** **Grammer** **with** **you** **,**
情绪 , 和 她 时态 : - 格拉默 和 你 ,

情绪和她的时态：我会和你一起练习语法，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] [juː; jʊ] :
**And** **make** **a** **trial** **how** **I** **can** **decline** **you** **:**
和 制作 一个 审判 如何 我 能 衰退 你 :

请你试一试，看看我该如何拒绝你:

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] ( [greɪt] ['leɪdi] . )
**By** **your** **leave** **(** **great** **Lady** **.** **)**
经过 你的 离开 ( 伟大的 女士 . )

恕我冒昧（伟大的女士）。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**What** **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['welθi] ;
**A** **man** **,** **a** **good** **man** **,** **that's** **a** **wealthy** **;**
一个 男人 , 一个 好的 男人 , 那就是 一个 富裕 ;

一个男人，一个好男人，一个富有的男人;

[ə; eɪ]['prɑːpər][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [tuː] ; [wʌn]
**A** **Proper** **man** **,** **and** **a** **proud** **man** **too** **;** **one**
一个 恰当的 男人 , 和 一个 自豪的 男人 也 ; 一

一个正派的男人，也是一个骄傲的男人；一个

[ðæt] [ˌʌndə'stændz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [noʊz] , [ən'les]
**That understands himself , and knows , unless**
那 明白 他自己 , 和 知道 , 除非

他了解自己，也知道，除非

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][self] , [noʊ]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [dɪ'zɜːrvz] [hɪm; ɪm] .
**It be your self , no woman on the Universe deserves him .**
它 是 你的 自己 , 不 女士 在 这 宇宙 值得 他 .

就是你自己，宇宙中没有哪个女人配得上他。

[neɪ] , ['leɪdi] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
**Nay , Lady , I must tell you too withal ,**
不 , 女士 , 我 必须 告诉 你 也 此外 ,

不，夫人，我也必须告诉您，

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [peɪnt]
**I may make doubt of that , unless you paint**
我 可能 制作 怀疑 的 那 , 除非 你 画

我可能会对此表示怀疑，除非你画画。

[wɪð; wɪθ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [nekst] [deɪ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] ;
**With better judgement next day than on this ;**
和 更好的 判断 下一个 天 比 在 这 ;

第二天我的判断力会比今天好得多；

[fɔːr; fər] ( [pleɪn][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ) - [tɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ 'fjuːkəs ] .
**For ( plain I must be with you ) ' tis a dull Fucus .**
为了 ( 清楚的 我 必须 是 和 你 ) - 的 一个 乏味的 墨角藻 .

因为（显然我必须和你在一起）这是一个乏味的墨角藻。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[noʊz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] ?
**Knows any one here what this fellow is ?**
知道 任何 一 这里 什么 这 同伴 是 ?

这里有人知道这个人是谁吗?

[ə'tendənts]
**Attendants**
服务员

服务员

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['venɪs] ( ['mædəm] ) [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] ,
**He is of Venice ( Madam ) a great Magnifico ,**
他 是 的 威尼斯 ( 女士 ) 一个 伟大的 太棒了 ,

他是威尼斯人（夫人），一位伟大的Magnifico，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senət] .
**And gracious with the Senate .**
和 亲切 和 这 参议院 .

对参议院也彬彬有礼。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [wʌt] [meɪks] [hiː; hi] [hɪr] ?
**Let him keep then among them ; what makes he here ?**
让 他 保持 然后 之中 他们 ; 什么 制作 他 这里 ?

让他留在他们中间吧；他凭什么来到这里?

[hɪəz] [steɪt] [ɪ'nʌf] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] : [hɪəz] [ə; eɪ][duː] - -
**Here's state enough where I am : here's a do - -**
这里是 状态 足够的 在哪里 我 是 : 这里是 一个 做 - -

我现在的处境已经足够好了：这是个办法——

[juː; jʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [ɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [let][hɪm; ɪm]
**You , tell him , if he have ought with us , let him**
你 , 告诉 他 , 如果 他 有 应该 和 我们 , 让 他

你告诉他，如果他跟我们有什么过节，就让他去吧。

[lʊk] ['loʊər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'tɪʃ(ə)n] .
**Look lower , and give it in Petition .**
看 降低 , 和 给 它 在 请愿 .

往下看，把它写进请愿书里。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

['maɪti] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , [maɪ]['mɪstrɪs][bɪd][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
**Mighty Magnifico , my Mistris bid me tell you ,**
强大的 太棒了 , 我的 小姐 出价 我 告诉 你 ,

伟大的马格尼菲科，我的女主人让我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['loʊər] ,
**If you have ought with her , you must look lower ,**
如果 你 有 应该 和 她 , 你 必须 看 降低 ,

如果你和她之间有什么事，你就应该降低标准。

[ænd; ənd] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'tɪʃ(ə)n] .
**And yield it in Petition .**
和 屈服 它 在 请愿 .

并以请愿书的形式提交。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[hɪr] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] .
**Here is for thee a Ducket .**
这里 是 为了 你 一个 鸭子 .

给你一只小鸭子。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] [sɜːr] , [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] .
**You say well Sir , take your own course .**
你 说 出色地 先生 , 拿 你的 自己的 课程 .

你说，好吧，先生，请您按自己的方式行事。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [greɪs] [juː; jʊ]
**I will not grace you**
我 将要 不是 优雅 你

我不会恩待你。

( ['leɪdi] ) [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

| ( | Lady | ) | so | much | as | take | you | by | the | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 女士 | ) | 所以 | 很多 | 作为 | 拿 | 你 | 经过 | 这 | 手 | ; |

（女士）甚至牵起你的手;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər][lɪp] ,

| But | when | I | shall | vouchsafe | to | touch | your | lip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 将 | vouchsafe | 到 | 触碰 | 你的 | 唇 | , |

但当我终于有机会触碰你的嘴唇时，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] [jʊr; jər] [kɔːrt] [ə; eɪ]['hoʊli] - [deɪ]

| It | shall | be | through | your | Court | a | holy | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 通过 | 你的 | 法庭 | 一个 | 圣 | - | 天 |

你们的法庭将把这一天定为圣日。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][fɔːr; fər][soʊ] [haɪ] ['feɪvər] .

| Proclaimed | for | so | high | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 为了 | 所以 | 高的 | 偏爱 | . |

因获如此崇高恩宠而备受赞誉。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]

| This | is | some |
|---|---|---|
| 这 | 是 | 一些 |

这是一些

[greɪt] [mænz]['dʒestər] : [ 'sirə ] , ['biːˌgɔːn] , [hɪr] [ɪz]

| Great | mans | Jester | : | Sirrah | , | begon | , | here | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 男人 | 小丑 | : | 西拉 | , | 开始 | , | 这里 | 是 |

伟人弄臣：西拉，开始，这里是

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [fuːl] [ɪn] .

| No | place | to | fool | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 地方 | 到 | 傻子 | 在 | . |

这里没有可以耍花招的地方。

[gɑːnˈzɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlz] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ?

| Where | are | the | fools | you | talk | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 傻瓜 | 你 | 讲话 | 的 | ? |

你说的那些傻瓜在哪里?

[aɪ][duː] [kiːp] [tuː] .

| I | do | keep | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 保持 | 二 | . |

我保留了两个。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [fɔːr; fər]

| No | question | of | it | : | for |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 问题 | 的 | 它 | : | 为了 |

毫无疑问：因为

[ɪn][jʊr; jər][self][juː; jʊ][duː][meɪn'teɪn][æn; ən]['hʌndrəd] .

| In | your | self | you | do | maintain | an | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 自己 | 你 | 做 | 维持 | 一个 | 百 | . |

你内心深处确实保持着一百分。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][treɪn] ,

| And | besides | them | I | keep | a | noble | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 他们 | 我 | 保持 | 一个 | 高贵 | 火车 | , |

除了他们之外，我还有一支高贵的随从队伍。

['steɪtɪst] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] - : [maɪ] [pɜːrs] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] ,

| Statists | , | and | men | of | aclion | : | my | purse | is | large | and | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家主义者 | , | 和 | 男人 | 的 | - | : | 我的 | 钱包 | 是 | 大的 | 和 | 深的 | , |

国家主义者和有识之士：我的钱包又大又厚，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['raɪət][tuː; tə] [drɔː] [driː] :

| Beyond | the | reach | of | riot | to | draw | drie | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 暴动 | 到 | 画 | 干 | : |

超出骚乱范围，无法绘制干燥：

['fɔːrtʃən] [dɪd][vaɪ][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

| Fortune | did | vie | with | Nature | , | to | bestow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 做过 | 争夺 | 和 | 自然 | , | 到 | 赐给 |

命运与自然竞相赐予

( [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ) [hɜːr; hər] - ['iːkwəli] :

| ( | When | I | was | born | ) | her | bountie | equally | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 什么时候 | 我 | 曾是 | 出生 | ) | 她 | - | 同样地 | : |

（我出生时）她的恩赐同样丰厚：

- [tɪz][nɑːt] [ə'mɪs] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

| ' | Tis | not | amiss | you | turn | your | eyes | from | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 错误 | 你 | 转动 | 你的 | 眼睛 | 从 | 我 | ; |

你不看我，这并无不妥；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| For | should | you | stand | and | gaze | me | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 应该 | 你 | 站立 | 和 | 目光 | 我 | 在 | 这 | 脸 | , |

如果你站着直视我的脸，

[juː; jʊ] ['perɪʃ] [wʊd] , [laɪk] ['semili] [baɪ][dʒoʊv] :

| You | perish | would | , | like | Semele | by | Jove | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沦 | 会 | , | 喜欢 | 塞墨勒 | 经过 | 朱庇特 | : |

你会像塞墨勒被朱庇特杀死一样灭亡：

[ɪn] ['venɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][ðer; ðər][duː] [laɪ]

| In | Venice | at | this | instant | there | do | lye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 威尼斯 | 在 | 这 | 立即的 | 那里 | 做 | 碱液 |

此时此刻，威尼斯确实有人躺着

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θriːskɔːr] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

| No | less | than | threescore | Ladies | in | their | graves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 六点 | 女士们 | 在 | 他们的 | 坟墓 | , |

坟墓里至少有六十位女士，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][bedz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] .

| And | in | their | Beds | five | hundred | for | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 床 | 五 | 百 | 为了 | 我的 | 爱 | . |

五百人躺在他们的床上，只为我的爱。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[juː; jʊ][laɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm][brævəl] [ [waɪ] ] ;

| **You** | **lie** | **more** | **than** | **they** | **;** | **yet** | **it** | **becomes** | **him** | **bravel** | **[** | **y** | **]** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说谎 | 更多的 | 比 | 他们 | ; | 然而 | 它 | 变成 | 他 | 勇敢 | [ | 是 | ] | ; |

你撒谎比他们还多；然而，这很符合他的勇敢。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] !

| **Would** | **I** | **could** | **walk** | **and** | **talk** | **so** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 可以 | 走 | 和 | 讲话 | 所以 | ! |

我多么希望自己也能边走边说!

- [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I'le** | **endeavour** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 努力 | 它 | . |

我会尽力而为。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

| **Sir** | **,** | **do** | **you** | **know** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 做 | 你 | 知道 | 我 | ? |

先生，您认识我吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ʌv; əv]['kændi] ,

| **Yes** | **,** | **you** | **were** | **sister** | **to** | **the** | **late** | **Prince** | **of** | **Candy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 是 | 姐姐 | 到 | 这 | 晚的 | 王子 | 的 | 糖果 | , |

是的，你是已故糖果王子的妹妹。

[ænt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [wʌn] : [ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['venɪs] ,

| **Aunt** | **to** | **this** | **young** | **one** | **:** | **and** | **I** | **in** | **Venice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 到 | 这 | 年轻的 | 一 | : | 和 | 我 | 在 | 威尼斯 | , |

这位小朋友的姑姑：而我在威尼斯，

[ˌeɪ 'em][bɔːrn][ə; eɪ][lɔːrd] ; ['iːkwəl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['fɔːtʃənz] ,

| **Am** | **born** | **a** | **Lord** | **;** | **equall** | **to** | **you** | **in** | **fortunes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 一个 | 主 | ; | 相等 | 到 | 你 | 在 | 财富 | , |

我生为贵族，财富与你相当。

[ɪn] [ʃeɪp] ; - [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [vjuː] .

| **In** | **shape** | **;** | **I'le** | **say** | **no** | **more** | **,** | **but** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 形状 | ; | - | 说 | 不 | 更多的 | , | 但 | 看法 | . |

外形方面，我不多说了，请看。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] , [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['wʊmən] - -

| **There** | **needs** | **no** | **more** | **be** | **said** | **,** | **were** | **I** | **a** | **woman** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 需求 | 不 | 更多的 | 是 | 说 | , | 是 | 我 | 一个 | 女士 | - | - |

如果我是个女人，那就无需多言了——

[oʊ][hiː; hi] [dʌz] ['rerli] : [ɪn] [ʃeɪp] ; - [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

| O | he | does | rarely | : | in | shape | ; | I'le | say | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 他 | 做 | 很少 | : | 在 | 形状 | ; | - | 说 | 不 | 更多的 | , |

他很少这样：身材保持得很好；我不再多说了。

[bʌt; bət] [vjuː] : [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [huː] ['betər] ?

| But | view | : | who | could | say | more | , | who | better | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看法 | : | WHO | 可以 | 说 | 更多的 | , | WHO | 更好的 | ? |

但观点是：谁能说得更多，谁比他更好?

[mæn][ɪz][noʊ][mæn] , [nɔːr]['wʊmən] ['wʊmən] [ɪz] ,

| Man | is | no | man | , | nor | woman | woman | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 不 | 男人 | , | 也不 | 女士 | 女士 | 是 | , |

男人不再是男人，女人也不再是女人。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][praɪd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

| Unless | they | have | a | pride | like | one | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 有 | 一个 | 自豪 | 喜欢 | 一 | 的 | 这些 | . |

除非他们拥有像这些人一样的骄傲。

[haʊ] [pʊr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['saɪprəs] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

| How | poor | the | Prince | of | Cyprus | shews | to | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 贫穷的 | 这 | 王子 | 的 | 塞浦路斯 | 展示 | 到 | 他 | ! |

塞浦路斯王子在他眼中是多么贫穷啊!

[haʊ] [pʊr] [ə'nʌðər] ['leɪdi]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] !

| How | poor | another | Lady | unto | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 贫穷的 | 其他 | 女士 | 到 | 她 | ! |

她又多了一位可怜的女士!

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [siːm] [demi] - [ gɔdz ] ,

| Carriage | and | State | makes | us | seem | demi | - | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 和 | 状态 | 制作 | 我们 | 似乎 | 半 | - | 神 | , |

马车和国度让我们看起来像半神一样,

[hjuː'mɪləti] , [laɪk] [biːsts] , [ wəːmz, vɔːrms ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| Humility | , | like | beasts | , | worms | of | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | , | 喜欢 | 野兽 | , | 蠕虫 | 的 | 这 | 地球 | . |

谦卑，如同野兽，如同地上的蠕虫。

['entər][æn'tinəuəs] , [ænd; ənd][ 'diːʃiəs ] .

| Enter | Antinous | , | and | Decius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 安提诺乌斯 | , | 和 | 德西厄斯 | . |

安提诺乌斯和德西乌斯出场。

[æn'tinəuəs]

| Antinous |
|---|
| 安提诺乌斯 |

安提诺乌斯

['rɔɪəl] ['leɪdi] , [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] .

| Royal | Lady | , | I | kiss | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 女士 | , | 我 | 吻 | 你的 | 手 | . |

皇家女士，我吻您的手。

-

| Erota |
|---|

-

埃罗塔

[sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] .

| Sir | , | I | know | you | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 知道 | 你 | 不是 | . |

先生，我不认识您。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[oʊ][maɪ]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] , ['wɛlˌkɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] .

| **O** | **my** | **noble** | **Brother** | **,** | **welcom** | **from** | **the** | **wars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 高贵 | 兄弟 | , | 欢迎 | 从 | 这 | 战争 | . |

我高贵的兄弟，欢迎你从战场归来。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[dɪr] ['sɪstər] .

| **Dear** | **Sister** | **.** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 姐姐 | . |

亲爱的姐姐。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

| **Where** | **is** | **my** | **Father** | **,** | **that** | **you** | **come** | **without** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我的 | 父亲 | , | 那 | 你 | 来 | 没有 | 他 | ? |

我父在哪里？你们竟不带他来吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] : [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [helθ] [aɪ][hoʊp] ?

| **We** | **have** | **news** | **of** | **your** | **success** | **:** | **he** | **has** | **his** | **health** | **I** | **hope** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 消息 | 的 | 你的 | 成功 | : | 他 | 有 | 他的 | 健康 | 我 | 希望 | ? |

我们收到了你成功的消息：希望他身体健康?

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[jes] ['sɪstər] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [helθ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [wel] .

| **Yes** | **Sister** | **,** | **he** | **has** | **his** | **health** | **,** | **but** | **is** | **not** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 姐姐 | , | 他 | 有 | 他的 | 健康 | , | 但 | 是 | 不是 | 出色地 | . |

是的，姐姐，他身体健康，但并不舒服。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[haʊ] [nɑːt] [wel] ?

| **How** | **not** | **well** | **?** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 不是 | 出色地 | ? |

哪里不好?

[wʌt] [ 'ridlz ] [duː][joʊ] [ [juː] ] ['ʌtər] ?

| **what** | **Riddles** | **do** | **yo** | **[** | **u** | **]** | **utter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 谜语 | 做 | 哟 | [ | 你 | ] | 说出 | ? |

你会说出什么谜语?

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

- [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn] ['praɪvət] .
**I'le tell you more in private .**
- 告诉 你 更多的 在 私人的 .

我私下里会跟你详细说。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

['noʊb(ə)l][sɜːr] ,
**Noble Sir ,**
高贵 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] - [ʌv; əv][jʊr; jər]['merɪt] ,
**I cannot be unmindfull of your merit ,**
我 不能 是 - 的 你的 优点 ,

我无法忽视你的功绩，

[sɪns] [aɪ][læst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hoʊpfəl] [juːθ] ,
**Since I last heard it : you are a hopefull youth ,**
自从 我 最后的 听到 它 : 你 是 一个 充满希望 青年 ,

自从我上次听到你这么说以来：你是一个充满希望的年轻人。

[ænd; ənd] ( [ɪn'diːd] ) [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kændi] .
**And ( indeed ) the Soul of Candy .**
和 ( 的确 ) 这 灵魂 的 糖果 .

还有（确实）糖果的灵魂。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] .
**I must speak my thoughts .**
我 必须 说话 我的 想法 .

我必须说出我的想法。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['saɪprəs] ['brʌðər] , [gʊd] [ 'diːʃiəs ] .
**The Prince of Cyprus Brother , good Decius .**
这 王子 的 塞浦路斯 兄弟 , 好的 德西厄斯 .

塞浦路斯王子的兄弟，善良的德西乌斯。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
**I am his Servant .**
我 是 他的 仆人 .

我是他的仆人。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriː] , [sɜːr] ,
**You are the Patron of your Countrie , Sir ,**
你 是 这 赞助人 的 你的 国家 , 先生 ,

先生，您是国家的守护神。

[soʊ][jʊr; jər] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] [diːdz] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ,
**So** **your** **unimitable** **deeds** **proclaim** **you** **,**
所以 你的 独一无二的 契约 宣布 你 ,

所以你独一无二的作为宣告了你的荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][menz] .
**It** **is** **no** **language** **of** **my** **own** **,** **but** **all** **mens** **.**
它 是 不 语言 的 我的 自己的 , 但 全部 男士 .

这不是我的母语，而是所有人的语言。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[jʊr; jər] ['enəmi] [mʌst; məst] [niːdz] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] :
**Your** **Enemies** **must** **needs** **acknowledge** **it** **:**
你的 敌人 必须 需求 承认 它 :

你的敌人必须承认这一点:

[ðen] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][jʊr; jər] [frendz] ,
**Then** **do** **not** **think** **it** **flatterie** **in** **your** **friends** **,**
然后 做 不是 思考 它 - 在 你的 朋友们 ,

那么就不要把朋友间的奉承当回事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [tʌŋ] .
**For** **if** **they** **had** **a** **heart** **,** **they** **could** **not** **want** **a** **tongue** **.**
为了 如果 他们 有 一个 心 , 他们 可以 不是 想 一个 舌头 .

因为如果他们有心，就不会想要舌头。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['brʌðər] - ?
**Is** **this** **your** **Brother** **Annophil** **?**
是 这 你的 兄弟 - ?

这是你的兄弟安诺菲尔吗?

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[jes] ['mædəm] .
**Yes** **Madam** **.**
是的 女士 .

是的，夫人。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[jʊr; jər] ['neɪmz] [æn'tinəuəs] ?
**Your** **name's** **Antinous** **?**
你的 名字 安提诺乌斯 ?

你的名字是安提诺乌斯?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] ( ['leɪdi] ) [ðæt] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .
**I am ( Lady ) that most unfortunate man .**
我 是 ( 女士 ) 那 最多 不幸 男人 .

我（女士）就是那个最不幸的人。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ?
**How unfortunate ?**
如何 不幸 ?

真不幸!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ,
**are you not the Souldier ,**
是 你 不是 这 士兵 ,

你不是那个士兵吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæptɪnz] , [ðæt] [dɪd] [brɪŋ]
**The Captain of those Captains , that did bring**
这 队长 的 那些 队长 , 那 做过 带来

那位船长的船长，确实带来了

['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['vɪktəri] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**Conquest and Victory home along with you ?**
征服 和 胜利 家 沿着 和 你 ?

征服与胜利，与你同在?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪnt] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst]
**I had some share in't ; but was the least**
我 有 一些 分享 不 ; 但 曾是 这 至少

我参与其中，但参与的最少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont & )

## 第3/7页

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði] .
**Of** **the** **least** **worthy** **.**
的 这 至少 值得 .

最卑微的人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[oʊ][sɜːr] , [ɪn][jʊr; jər]['mɑːdəsti] [juːld] [meɪk]
**O** **Sir** **,** **in** **your** **modesty** **you'ld** **make**
哦 先生 , 在 你的 谦逊 你会 制作

哦，先生，您谦虚了，您会.....

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['kɑːŋkwest] : [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['wɪtnəs]
**A** **double** **Conquest** **:** **I** **was** **an** **ear** **-** **witness**
一个 双倍的 征服 : 我 曾是 一个 耳朵 - 证人

双重征服：我是一名亲耳目睹者

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][spoʊk] ['lesər] [ðæn; ðən][hiː; hi]['æktɪd] ,
**When** **this** **young** **man** **spoke** **lesser** **than** **he** **acted** **,**
什么时候 这 年轻的 男人 辐 较少 比 他 行动 ,

这个年轻人言少行少，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [vɔɪs] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] :
**And** **had** **the** **Souldiers** **voice** **to** **help** **him** **out** **:**
和 有 这 士兵 嗓音 到 帮助 他 出去 :

而且还有Souldiers的配音来帮他：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kəmpɛld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
**But** **that** **the** **Law** **compell'd** **him** **for** **his** **honour** **,**
但 那 这 法律 被迫 他 为了 他的 荣誉 ,

但法律为了维护他的荣誉，强迫他这样做。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ,
**To** **inforce** **him** **make** **a** **claim** **for** **his** **reward** **,**
到 现行 他 制作 一个 宣称 为了 他的 报酬 ,

为了迫使他提出领取报酬的要求，

[aɪ] [wel] [pər'siːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][mæn]
**I** **well** **perceive** **he** **would** **have** **stood** **the** **man**
我 出色地 感知 他 会 有 站立 这 男人

我完全明白他会和那个人站在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] , ['berid] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ɪn]['saɪləns] .
**That** **he** **does** **now** **,** **buried** **his** **worth** **in** **silence** **.**
那 他 做 现在 , 埋葬 他的 值得 在 沉默 .

他现在确实如此，将自己的价值埋葬在了沉默之中。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[sɜːr] , [aɪ] ['hɑːrkən] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] ,

| Sir | , | I | hearken | not | to | him | , | but | look | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 倾听 | 不是 | 到 | 他 | , | 但 | 看 | 在 | 你 | , |

先生，我不听他的，请您看看。

[ænd; ənd][faɪnd] [mɔːr] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'leɪt] :

| And | find | more | in | you | than | he | can | relate | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 更多的 | 在 | 你 | 比 | 他 | 能 | 涉及 | : |

并发现你身上有他无法理解的特质：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ɑːn][ˌem 'iː] .

| You | shall | attend | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 出席 | 在 | 我 | . |

你要服侍我。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

| Madam | , | your | pardon | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 你的 | 赦免 | . |

夫人，请原谅。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sɜːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɑːnər]

| Deny | it | not | Sir | , | for | it | is | more | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 它 | 不是 | 先生 | , | 为了 | 它 | 是 | 更多的 | 荣誉 |

先生，请不要拒绝，因为这才是更大的荣耀。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] - - [fiːld] : [fɔːr; fər] [noʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

| Than | you | have | gotten | i'th | ' | field | : | for | know | you | shall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你 | 有 | 获得 | - | - | 场地 | : | 为了 | 知道 | 你 | 将 | , |

比你在这个领域所获得的要多：因为你知道你将会，

[ə'pɑːn] - ['æskɪŋ] , [sɜːrv] - .

| Upon | Erota's | asking | , | serve | Erota | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | - | 问 | , | 服务 | - | . |

根据埃罗塔的要求，为埃罗塔服务。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt] ['ænsər] , ['leɪdi] ,

| I | may | want | answers | , | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 想 | 答案 | , | 女士 | , |

女士，我或许想知道答案。

[bʌt; bət]['nevər][wɑːnt][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] .

| But | never | want | a | will | to | do | you | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 想 | 一个 | 将要 | 到 | 做 | 你 | 服务 | . |

但永远不要让遗嘱为你服务。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,

| I | came | here | to | my | Sister | , | to | take | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 这里 | 到 | 我的 | 姐姐 | , | 到 | 拿 | 离开 | , |

我来这里是为了向姐姐告别。

['hævɪŋ] - [maɪ][self][tu:; tə] ['bænɪʃmənt] ,
**Having** **enjoyn'd** **my** **self** **to** **banishment** **,**
拥有 - 我的 自己 到 流放 ,

尽情享受之后，我被放逐了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] ,
**For** **some** **cause** **that** **hereafter** **you** **may** **hear** **,**
为了 一些 原因 那 此后 你 可能 听到 ,

由于某些原因，你以后可能会听到，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
**And** **wish** **with** **me** **I** **had** **not** **the** **occasion** **.**
和 希望 和 我 我 有 不是 这 场合 .

我也希望我没有遇到过这种情况。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ˌju: 'es] :
**There** **shall** **be** **no** **occasion** **to** **divide** **us** **:**
那里 将 是 不 场合 到 划分 我们 :

我们之间不应有任何分裂的理由：

[dɪr] ['mædəm][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ju:z][jʊr; jər] ['paʊər] ,
**Dear** **Madam** **for** **my** **sake** **use** **your** **power** **,**
亲爱的 女士 为了 我的 清酒 使用 你的 力量 ,

尊敬的夫人，请看在我面子上，运用您的权力。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [oʊ] ,
**Even** **for** **the** **service** **that** **he** **ought** **to** **owe** **,**
甚至 为了 这 服务 那 他 应该 到 欠 ,

即使是他理应承担的服务，

[mʌst; məst] , [ænd; ənd] [dʌz] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] .
**Must** **,** **and** **does** **owe** **to** **you** **,** **his** **friends** **,** **and** **country** **.**
必须 , 和 做 欠 到 你 , 他的 朋友们 , 和 国家 .

他必须，也确实亏欠你、他的朋友和国家。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
**Upon** **your** **Loyalty** **to** **the** **state** **and** **me** **,**
之上 你的 忠诚 到 这 状态 和 我 ,

你对国家和我本人都忠诚，

[aɪ][du:] [kə'mænd] [ju:; jʊ][sɜ:r] , [nɑ:t][dɪ'pɑ:rt]['kændi] :
**I** **do** **command** **you** **Sir** **,** **not** **depart** **Candy** **:**
我 做 命令 你 先生 , 不是 离开 糖果 :

先生，我命令你，不许离开坎迪：

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][jʊr; jər] ['prɪnses] ?
**Am** **I** **not** **your** **Princess** **?**
是 我 不是 你的 公主 ?

难道我不是你的公主吗?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

| You | are | a | great | Lady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 女士 | . |

你是一位伟大的女士。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ðen] [ʃoʊ] [jʊr; jər][self][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

| Then | shew | your | self | a | Servant | and | a | Subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 展示 | 你的 | 自己 | 一个 | 仆人 | 和 | 一个 | 主题 | . |

然后你要表现得像个仆人和臣民。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['væsl] .

| I | am | your | vassal | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 附庸 | . |

我是你的臣属。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [aɪ][ðæt] [der] [nɑːt] [faɪt] ,

| You | are | a | Coward | ; | I | that | dare | not | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 懦夫 | ; | 我 | 那 | 敢 | 不是 | 斗争 | , |

你是懦夫；我不敢反抗。

[skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə]['eni] [prɪns] [ɪn] ['jʊrəp] :

| Scorn | to | be | vassail | to | any | Prince | in | Europe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 到 | 是 | - | 到 | 任何 | 王子 | 在 | 欧洲 | : |

鄙夷地甘愿成为欧洲任何君主的附庸：

[greɪt] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [wɪtʃ] - [ɛn'kriːs]

| Great | is | my | heart | with | pride | , | which | I'le | encrease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 我的 | 心 | 和 | 自豪 | , | 哪个 | - | 增加 |

我心中充满骄傲，我会更加骄傲。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ɑːn][maɪ] ['væsl] .

| When | they | are | gone | , | with | practise | on | my | Vassals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 已消失 | , | 和 | 实践 | 在 | 我的 | 附庸 | . |

等他们走了，就拿我的封臣们练练手。

[ə'tendənts]

**Attendants**

服务员

服务员

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['mædəm] .

| The | noble | Cassilane | is | come | to | see | you | Madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | - | 是 | 来 | 到 | 看 | 你 | 女士 | . |

高贵的卡西兰前来拜访您，夫人。

[ 'diːʃiəs ]

**Decius**

德西厄斯

德西厄斯

[ðeəz; ðəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [æn'tinəuəs] :
**There's** **comfort** **in** **those** **words** **,** **Antinous** **:**
有 舒适 在 那些 字 , 安提诺乌斯 :

安提诺乌斯，这些话里有安慰：

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊər] ,
**For** **here's** **the** **place** **,** **and** **persons** **that** **have** **power** **,**
为了 这里是 这 地方 , 和 人 那 有 力量 ,

因为这里就是那个地方，也是那些有权有势的人所在的地方，

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'gen] .
**To** **reconcile** **you** **to** **his** **love** **again** **.**
到 调和 你 到 他的 爱 再次 .

为了让你再次感受到他的爱。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] .
**That** **were** **a** **fortunate** **meeting** **.**
那 是 一个 幸运 会议 .

那真是一次幸运的相遇。

['entər] - , [ænd; ənd] [ɑːrkeɪnz] .
**Enter** **Cassilane** **,** **and** **Arcanes** **.**
进入 - , 和 奥术 .

卡西兰和奥术师登场。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

['greɪtnəs] [stɪl] [weɪt] [juː; jʊ] ['leɪdi] .
**Greatness** **still** **wait** **you** **Lady** **.**
伟大 仍然 等待 你 女士 .

伟大仍在等待着你，女士。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[gʊd] - , [wiː; wi][duː] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] ,
**Good** **Cassilane** **,** **we** **do** **maintain** **our** **greatness** **,**
好的 - , 我们 做 维持 我们的 伟大 ,

好卡西兰，我们依然保持着我们的伟大。

[θruː] [jʊr; jər] ['vælər] .
**Through** **your** **valour** **.**
通过 你的 勇气 .

凭借你的英勇。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[maɪ] [prerz] [pʊl] ['deɪli] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðaɪ] [hed] ,
**My** **prayers** **pull** **daily** **blessings** **on** **thy** **head** **,**
我的 祈祷 拉 日常的 祝福 在 你的 头 ,

我的祈祷每日都为你带来祝福，

[maɪ] [ən] - [ə'fendɪŋ] [tʃaɪld] , [maɪ] - .
**My un - offending child , my Annophel .**
我的 联合国 - 犯罪 孩子 , 我的 - .

我那无辜的孩子，我的安诺菲尔。

[gʊd] [prɪns] , ['wɜːrðɪ] [gɑːn'zɑːloʊ] !
**Good Prince , worthy Gonzalo !**
好的 王子 , 值得 冈萨洛 !

好王子，值得尊敬的贡萨罗！

[hɑː] ?
**ha ?**
哈 ?

哈?

[ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr]
**art thou here**
艺术 你 这里

你在这里吗?

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
**Before me ?**
前 我 ?

在我之前?

[ɪn] ['evrɪ] ['ækʃ(ə)n][ɑːrt] [ðaʊ] [æm'bɪʃəs] ?
**in every action art thou ambitious ?**
在 每一个 行动 艺术 你 雄心勃勃 ?

你做任何事都雄心勃勃吗?

[maɪ]['duːtɪ] ( ['leɪdɪ] ) [fɜːrst] ['ɔːfərd] [hɪr] ,
**My duty ( Lady ) first offered here ,**
我的 责任 ( 女士 ) 第一的 提供 这里 ,

我（女士）的职责最初是在这里提出的，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ( [maɪ][tʃaɪld] ) [ðoʊ] [hiː; hi][aʊt] - [strɪp][ˌem 'iː] ;
**And love to thee ( my child ) though he out - strip me ;**
和 爱 到 你 ( 我的 孩子 ) 尽管 他 出去 - 条 我 ;

我对你的爱（我的孩子），即使你比我更优秀；

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ɑːn][ˌem 'iː] ,
**Thus in the wars he got the start on me ,**
因此 在 这 战争 他 得到 这 开始 在 我 ,

因此，在战争中他先发制人，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [pər'fɔːrmɪŋ] [les] ;
**By being forward , but performing less ;**
经过 存在 向前 , 但 表演 较少的 ;

积极主动，但表现较少；

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːr; ər][lɔːst] ,
**All the endeavours of my life are lost ,**
全部 这 努力 的 我的 生活 是 丢失的 ,

我一生的所有努力都付诸东流了。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][maɪn] [oʊn]
**And thrown upon that evil of mine own**
和 抛掷 之上 那 邪恶的 的 矿 自己的

并将这一切归咎于我自己的罪恶。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɪ'getɪŋ] , [huːm] [aɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['fɑːðər] .
**Cursed begetting , whom I shame to father .**
被诅咒的 生育 , 谁 我 耻辱 到 父亲 .

可恶的生育，我羞于承认他是我父亲。

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ðaʊ] - [ˌem ˈiː][ʌv; əv] , [hæd; həd][bɜːrnt]

| O | that | the | heat | thou | rob'dst | me | of | , | had | burnt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 这 | 热 | 你 | - | 我 | 的 | , | 有 | 烧焦的 |

哦，但愿你夺走我的那份热量，早已燃烧殆尽。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈentreɪlz] , [ænd; ənd][bɪˈgɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːvər] ,

| Within | my | Entrails | , | and | begot | a | feaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 我的 | 内脏 | , | 和 | 生 | 一个 | 发烧 | , |

在我的内脏中，孕育了一场发烧，

[ɔːr][sʌm; səm] [wɜːrs] [ˈsɪknəs] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [dɪˈziːz]

| Or | some | worse | sickness | , | for | thou | art | a | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 更糟 | 疾病 | , | 为了 | 你 | 艺术 | 一个 | 疾病 |

或者患上更严重的疾病，因为你本身就是一种疾病。

[ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɪzɪk] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] .

| Sharper | than | any | Physick | gives | a | name | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更锋利 | 比 | 任何 | 医生 | 给予 | 一个 | 姓名 | 到 | . |

比任何医生所能描述的都要敏锐。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

| Why | do | you | say | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 说 | 所以 | ? |

你为什么这么说?

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[oʊ] - ; [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [kɔːz] [maɪ][gɜːrl] :

| O | Annophil | ; | there | is | good | cause | my | girle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | ; | 那里 | 是 | 好的 | 原因 | 我的 | 女孩 | : |

哦，安诺菲尔；我的女孩，这是有充分理由的:

[hiː; hi][hæz; həz] [plæd] [ðə; ði] [θiːf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [əˈweɪ]

| He | has | plaid | the | thief | with | me | , | and | filch'd | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 格子图案 | 这 | 贼 | 和 | 我 | , | 和 | 偷窃 | 离开 |

他和我一起捉拿了小偷，把东西偷走了。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [ˈɑːnər] ,

| The | richest | jewel | of | my | life | , | my | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最富有的 | 宝石 | 的 | 我的 | 生活 | , | 我的 | 荣誉 | , |

我生命中最珍贵的宝藏，是我的荣誉。

[ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pʌblɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈplɔːz] ,

| Wearing | it | publickly | with | that | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 它 | 公开地 | 和 | 那 | 掌声 | , |

在掌声中公开穿着它，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈdʒʌstli][dɪd][ɪnˈherɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

| As | if | he | justly | did | inherit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 公正地 | 做过 | 继承 | 它 | . |

仿佛他理所当然地继承了这一切。

[ænˈtinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [bɪn] [leɪd]
**Would I had in my Infancy been laid**
会 我 有 在 我的 婴儿期 到过 铺设

我若在幼年时便已入土为安，该有多好。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [greɪv] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blesɪŋz] ['ræðər]
**Within my grave , covered with your blessings rather**
之内 我的 严重 , 涵盖 和 你的 祝福 相当

在我的坟墓里，被你的祝福覆盖

[ðæn; ðən] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [kɜːrs] .
**Than grown up to a man , to meet your curses .**
比 生长 向上 到 一个 男人 , 到 见面 你的 诅咒 .

长大成人，去承受你的诅咒。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] .
**O that thou hadst .**
哦 那 你 哈斯特 .

哦，但愿你曾拥有。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**Then I had been the Father of a child ,**
然后 我 有 到过 这 父亲 的 一个 孩子 ,

那时我已为人父，

['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɜːrt]['evər]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] ,
**Dearer than thou wert ever unto me ,**
更贵 比 你 沃特 曾经 到 我 ,

你比我以往任何时候都更珍贵，

[wen] [hoʊp] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][bɪ'gɑːt]
**When hope perswaded me I had begot**
什么时候 希望 说服 我 我 有 生

当希望战胜了我，我孕育了

[ə'nʌðər] [self][ɪn] [ðiː] : [aʊt] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz] ,
**Another self in thee : Out of mine eyes ,**
其他 自己 在 你 : 出去 的 矿 眼睛 ,

你体内另一个自我：从我的眼中，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
**As far as I have thrown thee from my heart ,**
作为 远的 作为 我 有 抛掷 你 从 我的 心 ,

我已将你从我的心中彻底抹去，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ] [ fə'getiŋ ] [ðiː] .
**That I may live and dye forgetting thee .**
那 我 可能 居住 和 染料 遗忘 你 .

愿我活着的时候，死去的时候，都能忘记你。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [ðɪs] - ['æŋgər] ,
**How has he deserv'd this untam'd anger ,**
如何 有 他 应得的 这 - 愤怒 ,

他怎该承受这般无法抑制的愤怒?

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd]

| That | when | he | might | have | ask't | for | his | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 可能 | 有 | - | 为了 | 他的 | 报酬 |

那时他或许会要求得到他的回报。

[sʌm; səm] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɪmˈself] , [ɔːr] [mæs] [ʌv; əv] [pelf] ,

| Some | honour | for | himself | , | or | mass | of | pelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 荣誉 | 为了 | 他自己 | , | 或者 | 大量的 | 的 | 不义之财 | , |

他自己能获得一些荣誉，或者一大笔钱财。

[hiː; hi]['oʊnli][dɪd] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hæv; həv] [iˈrektid]

| He | only | did | request | to | have | erected |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 做过 | 要求 | 到 | 有 | 竖立 |

他只要求竖立

[jʊr; jər]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [wɪð; wɪθ]['taɪtəlz]

| Your | Statue | in | the | Capitol | , | with | Titles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 雕像 | 在 | 这 | 国会大厦 | , | 和 | 标题 |

您在国会大厦的雕像，附有称号

- , [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriː] ?

| Ingrav'd | upon't | , | The | Patron | of | his | Countrey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在……之上 | , | 这 | 赞助人 | 的 | 他的 | 国家 | ? |

镌刻于其上，他是他国家的守护神?

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[ðæt] , [ðæts] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kʌp] ,

| That | , | that's | the | poison | in | the | gilded | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 那就是 | 这 | 毒 | 在 | 这 | 镀金 | 杯子 | , |

那，那才是镀金杯中的毒药。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðæt] [stɪŋz] [maɪ] ['ɑːnər] ,

| The | Serpent | in | the | flowers | , | that | stings | my | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 在 | 这 | 花朵 | , | 那 | 刺痛 | 我的 | 荣誉 | , |

花丛中的毒蛇，刺痛了我的荣誉。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ded] [ɪn] [feɪm] : [ gɔdz ][duː][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] ,

| And | leaves | me | dead | in | fame | : | Gods | do | a | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 我 | 死的 | 在 | 名声 | : | 神 | 做 | 一个 | 正义 | , |

让我死在了名声之中：诸神会公正的。

[ænd; ənd][ˌɑːr aɪ ˈpiː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ʌp] , [ðæt] [men] [meɪ] [siː] ,

| And | rip | his | bosom | up | , | that | men | may | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 他的 | 怀 | 向上 | , | 那 | 男人 | 可能 | 看 | , |

撕开他的胸膛，让世人看见，

['siːɪŋ] , [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['præktɪs]

| Seeing | , | believe | the | subtle | practises |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | , | 相信 | 这 | 微妙的 | 实践 |

眼见为实，相信那些微妙的实践。

['rɪt(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hiːtɪd] ,

| Written | within | his | heart | : | But | I | am | heated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 之内 | 他的 | 心 | : | 但 | 我 | 是 | 加热 | , |

他心中写道：但我怒火中烧，

[ænd; ənd][duː][fərˈget] [ðɪs] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][maɪ][self] .

| And | do | forget | this | presence | , | and | my | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 忘记 | 这 | 在场 | , | 和 | 我的 | 自己 | . |

请忘记这种存在，也忘记我自己。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdi] .
**Your pardon , Lady .**
你的 赦免 , 女士 .

恕我冒昧，女士。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æsk] , - [les] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] .
**You should not ask , ' less you knew how to give .**
你 应该 不是 问 , - 较少的 你 知道 如何 到 给 .

除非你懂得给予，否则就不应该开口索取。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] - , [kæst][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts]
**For my sake Cassilane , cast out of your thoughts**
为了 我的 清酒 - , 投掷 出去 的 你的 想法

卡西兰，为了我，请你从你的思绪中驱逐出去。

[ɔːl] [ɪl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrðɪ] [sʌn] ,
**All ill conceptions of your worthy son ,**
全部患病的 概念 的 你的 值得 儿子 ,

所有对你优秀儿子的不良想法，

[ðæt] ( ['kwestʃənlis] ) [hæz; həz] ['ɪgnərəntli] [ə'fendɪd] ,
**That ( questionless ) has ignorantly offended ,**
那 ( 毫无疑问 ) 有 无知地 被冒犯了 ,

那（毫无疑问）无知地冒犯了他人，

[dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] .
**Declared in his penitence .**
声明 在 他的 忏悔 .

他已公开忏悔。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[bɪd][ˌem 'iː] [daɪ] , ['leɪdi] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
**Bid me dye , Lady , for your sake I'le do it ;**
出价 我 染料 , 女士 , 为了 你的 清酒 - 做 它 ;

夫人，请让我去死吧，为了您，我愿意这样做；

[bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [seɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
**But that you'l say is nothing , for a man**
但 那 你会 说 是 没有什么 , 为了 一个 男人

但你会说，这对一个男人来说算不了什么。

[ðæt] [hæz; həz][aʊt] - [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] : [bʌt; bət] [kə'mænd] [ˌem 'iː]
**That has out - liv'd his honour : But command me**
那 有 出去 - 生活 他的 荣誉 : 但 命令 我

那份荣誉已逝去：但请命令我

[ɪn] ['eni] [θɪŋ] [seɪv] [ðæt] , [ænd; ənd] -
**In any thing save that , and Cassilane**
在 任何 事物 节省 那 , 和 -

除了那件事，还有卡西兰

[ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
**Shall ever be your servant .**
将 曾经 是 你的 仆人 .

我将永远是您的仆人。

[kʌm] - ,
**Come** **Annophel** **,**
来 - ,

来吧，安诺菲尔，

( [maɪ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ) [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
**( My joy in this world ) thou shalt live with me ,**
( 我的 喜悦 在 这 世界 ) 你 应 居住 和 我 ,

（我今生最大的喜乐）你将与我同住，

( [rɪˈtaɪərd][ɪn][sʌm; səm] - [nʊk] , )
**( Retired in some solitarie nook , )**
( 退休 在 一些 - 角落 , )

（隐居在某个僻静的角落，）

[ðə; ðiˈ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ; [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,
**The comfort of my age ; my dayes are short ,**
这 舒适 的 我的 年龄 ; 我的 天 是 短的 ,

年龄带来的舒适感；我的生命短暂，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [spent] : [ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər]
**And ought to be well spent : and I desire**
和 应该 到 是 出色地 花费 : 和 我 欲望

而且应该物尽其用：我渴望

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðaɪ] [self] ,
**No other witness of them but thy self ,**
不 其他 证人 的 他们 但 你的 自己 ,

除了你自己以外，没有其他证人。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɑːrkeɪnz] .
**And good Arcanes .**
和 好的 奥术 .

还有不错的奥术。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][sɜːr] .
**I shall obey you Sir .**
我 将 服从 你 先生 .

我将服从您的命令，先生。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] :
**Noble Sir :**
高贵 先生 :

尊敬的先生：

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪst] [ˈeni] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [miːnz] ,
**If you taste any want of worldly means ,**
如果 你 品尝 任何 想 的 世俗 方法 ,

如果你尝到任何物质上的匮乏，

[let] [nɑːt] [ðæt] [ˌdɪskənˈtent] [juː; jʊ] : [noʊ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [frend] ,
**Let not that discontent you : know me your friend ,**
让 不是 那 不满 你 : 知道 我 你的 朋友 ,

不要让那份不满困扰你：要知道我是你的朋友，

[ðæt] [hæθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

| That | hath | , | and | can | supply | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | , | 和 | 能 | 供应 | 你 | . |

它有，也能为你提供。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,

| Sir | , | I | am | too | much | bound | to | you | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 是 | 也 | 很多 | 边界 | 到 | 你 | 已经 | , |

先生，我已经受您太多牵绊了。

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['kɛrz] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

| And | ' | tis | not | of | my | cares | the | least | , | to | give | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 不是 | 的 | 我的 | 关心 | 这 | 至少 | , | 到 | 给 | 你 |

给你，这丝毫不是我所关心的。

[fer] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Fair | satisfaction | . |
|---|---|---|
| 公平的 | 满意 | . |

一般满意。

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][duː] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

| You | may | imagine | I | do | speak | to | that | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想象 | 我 | 做 | 说话 | 到 | 那 | 结尾 | , |

你或许会认为我的确是出于这个目的而说话的，

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] , - [tɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['boʊldər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| But | trust | me | , | ' | tis | to | make | you | bolder | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 我 | , | - | 的 | 到 | 制作 | 你 | 更大胆 | 和 | 我 | . |

但相信我，这是为了让你在我面前更大胆。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| Sir | , | I | thank | you | , | and | may | make | trial | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 感谢 | 你 | , | 和 | 可能 | 制作 | 审判 | 的 | 你 | , |

先生，我感谢您，我可能会对您进行审判。

[miːn] [taɪm] [maɪ] ['sɜːrvɪs] .

| Mean | time | my | service | . |
|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 时间 | 我的 | 服务 | . |

在此期间，我将竭诚为您服务。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

['brʌðər] [biː; bi] ['kʌmfətid] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuː]

| Brother | be | comforted | ; | so | long | as | I | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 是 | 安慰 | ; | 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 继续 |

兄弟，请放心；只要我继续

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['fɑːðəz] [lʌv] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [lɔːŋ]
**Within my Fathers love , you cannot long**
之内 我的 父亲们 爱 , 你 不能 长的

在天父的爱中，你无法长久

[stænd] [aʊt] [æn; ən]['eksaɪl] : [aɪ][mʌst; məst][^əui][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Stand out an Exile : I must goe live with him ,**
站立 出去 一个 流亡 : 我 必须 去 居住 和 他 ,

一个流亡者：我必须去和他一起生活。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [soʊ] [gʊd] [æn; ən]['ɔːrətər]
**And I will prove so good an Orator**
和 我 将要 证明 所以 好的 一个 演说者

我将证明自己是一位优秀的演说家

[ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][geɪn][hɪm; ɪm] ,
**In your behalf , that you again shall gain him ,**
在 你的 代表 , 那 你 再次 将 获得 他 ,

为了你们的利益，使你们能够再次赢得他，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [stɜːr][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['æŋgər] ,
**Or I will stir in him another anger ,**
或者 我 将要 搅拌 在 他 其他 愤怒 ,

否则，我将再次激起他的怒火。

[ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**And be lost with you .**
和 是 丢失的 和 你 .

与你一同迷失。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['betər] [aɪ][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] : [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['heɪsti] ,
**Better I were neglected : for he is hasty ,**
更好的 我 是 被忽视的 : 为了 他 是 仓促 ,

我被冷落反而更好：因为他行事仓促。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ðæt] [ə'baundz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
**And through the Choler that abounds in him ,**
和 通过 这 霍乱 那 很多 在 他 ,

透过他内心深处的怒气，

( [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [di'vaidz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] )
**( Which for the time divides from him his judgement )**
( 哪个 为了 这 时间 分割 从 他 他的 判断 )

（这暂时使他丧失了判断力）

[hiː; hi] [meɪ] [kæst][juː; jʊ][ɔːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hɪz; ɪz][laɪf] ;
**He may cast you off , and with you his life ;**
他 可能 投掷 你 离开 , 和 和 你 他的 生活 ;

他可能会抛弃你，连同他的生命一起抛弃你；

[fɔːr; fər] [griːf] [wɪl] [streɪt] [sə'praiz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei]
**For grief will straight surprize him , and that way**
为了 悲伤 将要 直的 惊喜 他 , 和 那 方式

因为悲伤会让他措手不及，那样的话……

[mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] : [ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz] - [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,
**Must be his death : the sword has try'd too often ,**
必须 是 他的 死亡 : 这 剑 有 - 也 经常 ,

这一定是他的死期：剑已经尝试过太多次了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dedli] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr]

| And | all | the | deadly | Instruments | of | war |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 致命 | 仪器 | 的 | 战争 |

以及所有致命的战争武器

[hæv; həv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [nɪr] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

| Have | aim'd | at | his | great | heart | , | but | ne're | could | touch | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 瞄准 | 在 | 他的 | 伟大的 | 心 | , | 但 | 不 | 可以 | 触碰 | 它 | : |

我曾瞄准他伟大的心灵，却始终无法触及：

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [lɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['wɒnts][ə; eɪ][skɑːr] .

| Yet | not | a | limb | about | him | wants | a | scar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 一个 | 肢 | 关于 | 他 | 想要 | 一个 | 瘢痕 | . |

但他身上没有一处愿意留下疤痕。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

['mædəm][maɪ]['duːti] - -

| Madam | my | duty | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 我的 | 责任 | - | - |

夫人，这是我的职责——

-

**Erota**

-

埃罗塔

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] ?

| Will | you | be | gone | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 已消失 | ? |

你会离开吗?

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[aɪ][mʌst; məst] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] ,

| I | must | , | Lady | , | but | I | shall | be | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | , | 女士 | , | 但 | 我 | 将 | 是 | 准备好 | , |

我必须这样做，夫人，但我会做好准备。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

| When | you | are | pleas'd | command | me | , | for | your | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 高兴 | 命令 | 我 | , | 为了 | 你的 | 服务 | . |

如果您满意，请吩咐我，我将竭诚为您服务。

['eksələnt] [prɪns] - - [tuː; tə][ɔːl][maɪ] - [lʌv] ,

| Excellent | Prince | - | - | To | all | my | heartie | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 王子 | - | - | 到 | 全部 | 我的 | - | 爱 | , |

伟大的王子——献给我所有挚爱的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fɛrwɛl] .

| And | a | good | Farewel | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 告别 | . |

再见。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[θæŋks] ['ɑːnɪst] - .
**Thanks** **honest** **Cassilane** **.**
谢谢 诚实的 - .

谢谢你，诚实的卡西兰。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[kʌm] - .
**Come** **Annophel** **.**
来 - .

来吧，安诺菲尔。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][weɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ][sɜːr] ?
**Shall** **I** **not** **wait** **upon** **you** **Sir** **?**
将 我 不是 等待 之上 你 先生 ?

我岂能不侍候您，先生?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[frʌm; frəm] [hens] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [fʊt] :
**From** **hence** **you** **shall** **not** **stir** **a** **foot** **:**
从 因此 你 将 不是 搅拌 一个 脚 :

从此以后，你连一步都不得动。

['lʌvɪŋ] [gɑːn'zɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][maɪ] ['stʌdi]
**Loving** **Gonzalo** **,** **it** **must** **be** **all** **my** **study**
爱 冈萨洛 , 它 必须 是 全部 我的 学习

爱上贡萨洛，一定是我的学习成果。

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ] .
**To** **requite** **you** **.**
到 报答 你 .

为了报答你。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv]
**If** **I** **may** **be** **so** **fortunate** **to** **deserve**
如果 我 可能 是 所以 幸运 到 应得

如果我有幸能够配得上这份荣誉

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
**The** **name** **of** **friend** **from** **you** **,** **I** **have** **enough** **.**
这 姓名 的 朋友 从 你 , 我 有 足够的 .

你朋友的名字，我已经足够了。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][self][soʊ] .

| You | are | so | , | and | you | have | made | your | self | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | , | 和 | 你 | 有 | 制成 | 你的 | 自己 | 所以 | . |

你就是这样，而且是你自己造就的。

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[aɪ] [wɪl] [ðen] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | then | preserve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 然后 | 保存 | 它 | . |

然后我会把它保存下来。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[æn'tinəuəs][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

| Antinous | you | are | my | servant | , | are | you | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 你 | 是 | 我的 | 仆人 | , | 是 | 你 | 不是 | ? |

安提诺乌斯，你是我的仆人，对吗?

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə] [greɪs] [ˌem 'iː] .

| It | hath | pleased | you | so | to | grace | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 高兴 | 你 | 所以 | 到 | 优雅 | 我 | . |

您如此赏识我，我深感荣幸。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [dɪ'dʒektɪd] ?

| Why | are | you | then | dejected | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 然后 | 垂头丧气 | ? |

那你为什么感到沮丧呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

| you | will | say | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 说 | , |

你会说，

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['fɑːðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɪstrɪs]

| You | have | lost | a | father | ; | but | you | have | found | a | Mistris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 丢失的 | 一个 | 父亲 | ; | 但 | 你 | 有 | 成立 | 一个 | 小姐 |

你失去了父亲，但你找到了一位女主人。

['dʌbəlz] [ðæt] [lɔːs] : [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] ;

| Doubles | that | loss | : | be | master | of | your | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双打 | 那 | 损失 | : | 是 | 掌握 | 的 | 你的 | 精神 | ; |

加倍的损失：要掌控自己的精神;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['feɪvər] .

| You | have | a | cause | for | it | , | which | is | my | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 它 | , | 哪个 | 是 | 我的 | 偏爱 | . |

你这样做是有原因的，这正合我意。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd][maɪn] .
**And** **mine** **.**
和 矿 .

还有我的。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[wɪl] [noʊ][mæn] [iːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [fuːl] ?
**Will** **no** **man** **ease** **me** **of** **this** **fool** **?**
将要 不 男人 舒适 我 的 这 傻子 ?

难道没有人能帮我摆脱这个蠢货吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[jʊr; jər] ['feloʊ] .
**Your** **fellow** **.**
你的 同伴 .

你的同伴。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs][weɪt][ə'pɑːn][juː 'es] .
**Antinous** **wait** **upon** **us** **.**
安提诺乌斯 等待 之上 我们 .

安提诺乌斯等着我们。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['mædəm] .
**I** **shall** **Madam** **.**
我 将 女士 .

好的，夫人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[neɪ] [bʌt; bət] ['leɪ.di] , ['leɪ.di] .
**Nay** **but** **Ladie** **,** **Ladie** **.**
不 但 女士 , 女士 .

不，是女士，女士。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ruːd] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['mæstər]

| Sir | , | you | are | rude | : | and | if | you | be | the | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你 | 是 | 粗鲁的 | : | 和 | 如果 | 你 | 是 | 这 | 掌握 |

先生，您太无礼了；如果您是主人的话。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [tɔːk] [ʌv; əv]

| Of | such | means | as | you | do | talk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 方法 | 作为 | 你 | 做 | 讲话 | 的 |

就像你所说的那样

, [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

| , | you | should |
|---|---|---|
| , | 你 | 应该 |

你应该

[lɜːrn] [gʊd] ['mænərz] .

| Learn | good | manners | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 好的 | 礼仪 | . |

学习良好的礼仪。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[oʊ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| O | Lady | , | you | can | find | a | fault | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 女士 | , | 你 | 能 | 寻找 | 一个 | 过错 | 在 | 我 | , |

哦，女士，您总能找到我的缺点。

[bʌt; bət][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][self] : [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] :

| But | not | perceive | it | in | your | self | : | you | must | , | shall | hear | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 感知 | 它 | 在 | 你的 | 自己 | : | 你 | 必须 | , | 将 | 听到 | 我 | : |

但你不要在自己身上感受到它：你必须，将会听到我的话：

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][praɪd] , - [tɪz][ðə; ði][best]['vɜːrtʃuː]

| I | love | you | for | your | pride | , | ' | tis | the | best | vertue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | 为了 | 你的 | 自豪 | , | - | 的 | 这 | 最好的 | 美德 |

我爱你，因为你的骄傲，这是最好的美德。

[ɪn][juː; jʊ] .

| In | you | . |
|---|---|---|
| 在 | 你 | . |

在你里面。

-

| Erota |
|---|
| - |

埃罗塔

[aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [naʊ] : [baɪ] [huːm]

| I | could | hang | this | fellow | now | : | by | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 悬挂 | 这 | 同伴 | 现在 | : | 经过 | 谁 |

我现在就可以把这家伙吊死：由谁来吊死?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [der] [duː] [ðɪs] ?

| Are | you | supported | , | that | you | dare | do | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 有 | , | 那 | 你 | 敢 | 做 | 这 | ? |

你敢这样做吗？有人支持你吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ɪg'zæmp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [prɪns]

| Have | you | not | example | here | in | a | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 例子 | 这里 | 在 | 一个 | 王子 |

你难道没有以王子为例吗?

[træn'sendɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [jet] [berz] [hɪm'self]
**Transcending** **you** **in** **all** **things** **,** **yet** **bears** **himself**
超越 你 在 全部 事物 , 然而 熊 他自己

他超越你，却依然保持自我

[æz; əz][dʌθ; dəθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['bjuːtiə] ?
**As** **doth** **become** **a** **man** **had** **seen** **my** **beautie** **?**
作为 确实 变得 一个 男人 有 已见 我的 美女 ?

一个男人见识过我的美貌，该作何反应?

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - ,
**Back** **to** **your** **Country** **,** **and** **your** **Curtizans** **,**
后退 到 你的 国家 , 和 你的 - ,

回到你的国家，回到你的库尔蒂赞人身边，

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [welθ] ,
**Where** **you** **may** **be** **admired** **for** **your** **wealth** **,**
在哪里 你 可能 是 钦佩 为了 你的 财富 ,

在那里，你可能会因财富而受人钦佩，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kɑːnsumd] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][juː; jʊ]
**Which** **being** **consum'd** **,** **may** **be** **a** **means** **to** **gain** **you**
哪个 存在 已消费 , 可能 是 一个 方法 到 获得 你

被消耗掉之后，这可能是获得你的一种手段。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɪt] .
**The** **opinion** **of** **some** **wit** **.**
这 观点 的 一些 有 .

一些智者的观点。

[hɪəz] ['nʌθɪŋ]
**Here's** **nothing**
这里是 没有什么

这里什么也没有

[tuː; tə][biː; bi][gɑːt][bʌt; bət][skɔːrn] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] .
**To** **be** **got** **but** **scorn** **,** **and** **loss** **of** **time** **.**
到 是 得到 但 轻蔑 , 和 损失 的 时间 .

得到的只有鄙夷和时间的浪费。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] .
**Which** **are** **things** **I** **delight** **in** **.**
哪个 是 事物 我 喜 在 .

这些都是我喜欢的事情。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
**Antinous** **follow** **me** **.**
安提诺乌斯 跟随 我 .

安提诺乌斯，跟我来。

[ ['eksɪt] .
**[** **Exit** **.**
[ 出口 .

[出口。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ʃiː; ʃi][ɪz][vekst][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
**She is vext to the soul .**
她 是 vext 到 这 灵魂 .

她内心充满痛苦。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

[let] [hɜːr; hər][biː; bi][vekst] , - [tɪz][fɪt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] :
**Let her be vext , ' tis fit she should be so :**
让 她 是 vext , - 的 合身 她 应该 是 所以 :

让她生气吧，她生气也是情有可原的：

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd][gɑːn'zɑːloʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,
**Give me thy hand Gonzalo , thou art in our favour ,**
给 我 你的 手 冈萨洛 , 你 艺术 在 我们的 偏爱 ,

贡萨罗，把你的手给我，你对我们有利。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː] [lʌv] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['lɔːfti]['spɪrɪts] ,
**For we do love to cherish lofty spirits ,**
为了 我们 做 爱 到 珍惜 高远 烈酒 ,

因为我们确实喜爱珍视高尚的品格，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [baʊnd]
**Such as percusse the Earth , and bound**
这样的 作为 - 这 地球 , 和 边界

例如敲击地球，并束缚

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'rektid] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz] .
**With an erected countenance to the clouds .**
和 一个 竖立 面容 到 这 云 .

昂首挺胸，面向云端。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

- [es] - [fʊt] , [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
**' S - foot , what thing is this ?**
- S - 脚 , 什么 事物 是 这 ?

“S-foot，这是什么东西？”

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

[aɪ][duː] [lʌv] ['faɪər] - [wɜːrks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maʊnt] :
**I do love fire - works , because they mount :**
我 做 爱 火 - 作品 , 因为 他们 山 :

我确实很喜欢烟花，因为它们规模宏大：

[æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [aɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ,
**An Exhalation I profess to adore ,**
一个 呼气 我 宣称 到 崇拜 ,

我自称非常喜爱《呼吸》这首歌。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] , - [tɪz] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ,

| Beyond | a | fixed | star | , | ' | tis | more | illustrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 固定的 | 星星 | , | - | 的 | 更多的 | 杰出 | , |

超越恒星，它更加辉煌。

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['smoʊk] [ɪz] [soʊ] :

| As | every | thing | rais'd | out | of | smoak | is | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 事物 | 提高 | 出去 | 的 | 烟熏 | 是 | 所以 | : |

凡从烟雾中升起的事物都是如此：

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

| Their | vertue | is | in | action | : | what | do | you | think | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 美德 | 是 | 在 | 行动 | : | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 我 | ? |

他们的美德体现在行动中：你觉得我怎么样？

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[trɑːθ] [sɜːr] ,

| Troth | Sir | , |
|---|---|---|
| 特罗斯 | 先生 | , |

特罗斯先生，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [gɛs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] .

| You | are | beyond | my | ghess | , | I | know | you | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 超过 | 我的 | ghess | , | 我 | 知道 | 你 | 不是 | . |

你超出了我的理解范围，我不认识你。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [self] ?

| Do | you | know | your | self | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 你的 | 自己 | ? |

你了解自己吗？

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[jes] [sɜːr] .

| Yes | Sir | . |
|---|---|---|
| 是的 | 先生 | . |

是的，先生。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[waɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ænd; ənd]

| Why | you | and | I | are | one | : | I | am | proud | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 和 | 我 | 是 | 一 | : | 我 | 是 | 自豪的 | , | 和 |

你我为何是一体：我为此感到自豪，并且

['veri] [praʊd] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [sɔː]

| Very | proud | too | , | that | I | must | tell | you | ; | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 自豪的 | 也 | , | 那 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | ; | 我 | 锯 |

我必须告诉你，我也感到非常自豪；我看到

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n][gɑːn'zɑːloʊ] ,

| It | did | become | you | , | cousin | Gonzalo | , | prethee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 变得 | 你 | , | 表哥 | 冈萨洛 | , | 普雷西 |

这确实很适合你，表哥冈萨洛，亲爱的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .

| Let | it | be | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 所以 | . |

就这么办吧。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] .

| Let | it | be | so | good | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 所以 | 好的 | 表哥 | . |

但愿如此，表哥。

-

| Mochingo |
|---|
| - |

莫辛戈

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [greɪt] [wʌnz] [fuːl] .

| I | am | no | great | ones | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 伟大的 | 一个 | 傻子 | . |

我并非什么大人物的傻瓜。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər] [ə'laɪəns] [seɪk] .

| I | hope | so | , | for | alliance | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | , | 为了 | 联盟 | 清酒 | . |

为了联盟的利益，我希望如此。

-

| Mochingo |
|---|
| - |

莫辛戈

[jet] [aɪ][duː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['maɪti] , ['mɑːnstrəs] , [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs]

| Yet | I | do | serve | the | Mighty | , | Monstrous | , | and | Magnanimous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 做 | 服务 | 这 | 强大的 | , | 滔天 | , | 和 | 坦荡 |

然而，我侍奉的是强大、可怕而又宽宏大量的神灵。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] - .

| Invincible | Erota | . |
|---|---|---|
| 无敌 | - | . |

无敌的埃罗塔。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[oʊ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] : - [miːt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][koʊt] .

| O | good | cousin | , | now | I | have | you | : | I'le | meet | you | in | your | Coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 好的 | 表哥 | , | 现在 | 我 | 有 | 你 | : | - | 见面 | 你 | 在 | 你的 | 外套 | . |

哦，好表哥，现在我拥有你了：我会穿着你的外套与你相见。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

[koʊt] ?
**Coat** **?**
外套 ?

外套?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [hɔːrs] - [mænz][koʊt][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]
**I** **have** **my** **horse** **-** **mans** **coat** **I** **must** **confess**
我 有 我的 马 - 男人 外套 我 必须 承认

我必须承认，我有一件骑马用的外套。

[-] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət][aʊt] - [saɪd] ;
**Lin'd** **through** **with** **Velvet** **,** **and** **a** **Scarlet** **out** **-** **side** **;**
林德 通过 和 天鹅绒 , 和 一个 猩红 出去 - 边 ;

内衬天鹅绒，外层为猩红色;

[ɪf] [juːl] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪnt] , - [send] [fɔːrt] ;
**If** **you'll** **meet** **me** **in't** **,** **I'le** **send** **for't** **;**
如果 你会 见面 我 不 , - 发送 堡 ;

如果你愿意在那里和我见面，我会派人去接你;

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] ,
**And** **cousin** **you** **shall** **see** **me** **with** **much** **comfort** **,**
和 表哥 你 将 看 我 和 很多 舒适 ,

表哥，你一定会很高兴见到我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ,
**For** **it** **is** **both** **a** **new** **one** **,** **and** **a** **right** **one** **,**
为了 它 是 两个都 一个 新的 一 , 和 一个 正确的 一 ,

因为它既是新的，又是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [kə'lætərəl] .
**It** **did** **not** **come** **collateral** **.**
它 做过 不是 来 抵押品 .

它并非抵押品。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ə'duː] [gʊd] ['kʌz(ə)n] ; [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
**Adieu** **good** **cousin** **;** **at** **this** **present** **I** **have** **some** **business** **.**
再见 好的 表哥 ; 在 这 展示 我 有 一些 商业 .

再见了，好表弟；我现在还有些事要办。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

[fɛrwɛl] , ['eksələnt] ['kʌz(ə)n] .
**Farewel** **,** **excellent** **cousin** **.**
告别 , 出色的 表哥 .

再见了，优秀的表兄。

['æktəs] ['təːʃiəs]
**Actus** **Tertius**
行为 特提乌斯

Actus Tertius

[ʃeɪnə] ['primə]
**Scena** **Prima**
场景 普里玛

场景一

['entər][gɑ:n'zɑ:loʊ] , [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] .
**Enter** **Gonzalo** **,** **and** **Fernando** **.**
进入 冈萨洛 , 和 费尔南多 .

冈萨洛和费尔南多登场。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

['kændi] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [lɔ:st] [ɔ:l'redi] .
**Candy** **,** **I** **say** **,** **is** **lost** **already** **.**
糖果 , 我 说 , 是 丢失的 已经 .

我说，糖果已经丢了。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[jes] ,
**Yes** **,**
是的 ,

是的，

[ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ŋkərər] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] .
**If** **to** **be** **conqueror** **be** **to** **be** **lost** **.**
如果 到 是 征服者 是 到 是 丢失的 .

如果征服的代价是失败。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [wʌn] [deɪz] ['kɑ:ŋkwest] [hæθ] [ʌn'dʌn] [ðem; ðəm] .
**You** **have** **it** **;** **one** **days** **conquest** **hath** **undone** **them** **.**
你 有 它 ; 一 天 征服 有 未完成 他们 .

你已经明白了；一日的征服就让他们溃败。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['væsəlɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] [wʌt]
**And** **sold** **them** **to** **their** **vassalage** **;** **for** **what**
和 卖 他们 到 他们的 附庸关系 ; 为了 什么

然后把它们卖给了它们的附庸；为了什么？

[hæv; həv][aɪ] [els] - [maɪ][breɪnz] , [prə'fju:sli] [ 'emptid ]
**Have** **I** **else** **toyl'd** **my** **brains** **,** **profusely** **emptied**
有 我 别的 - 我的 大脑 , 大量地 清空

我是否还曾如此挥霍我的大脑，彻底清空它们?

[maɪ] ['mʌniz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] [tu:; tə] ['venɪs] ,
**My** **moneys** **,** **but** **to** **make** **them** **slaves** **to** **Venice** **,**
我的 钱 , 但 到 制作 他们 奴隶 到 威尼斯 ,

我的钱，却要让他们沦为威尼斯的奴隶。

[ðæt] [soʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sɔ:rd] [dɪd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [edʒ] ,
**That** **so** **in** **case** **the** **sword** **did** **lose** **his** **edge** **,**
那 所以 在 案件 这 剑 做过 失去 他的 边缘 ,

这样可以防止剑刃钝化。

[ðen] [ɑːrt] [maɪt] ['ʃɑːrpən] [hɜːrz] ?

| Then | art | might | sharpen | hers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 艺术 | 可能 | 锐化 | 她的 | ? |

那么艺术或许能磨砺她的才智?

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[gɑːn'zɑːloʊ] [haʊ] ?

| Gonzalo | how | ? |
|---|---|---|
| 冈萨洛 | 如何 | ? |

冈萨洛，怎么了?

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [ðʌs] : [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [θruː] [ðɪs] [lænd] ,

| Fernando | thus | : | you | see | how | through | this | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尔南多 | 因此 | : | 你 | 看 | 如何 | 通过 | 这 | 土地 | , |

费尔南多这样说道：你看，通过这片土地，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['beɪsɪst][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

| Both | of | the | best | and | basest | I | am | honour'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最底层 | 我 | 是 | 荣幸 | ; |

无论最高尚还是最低劣，我都感到荣幸;

[aɪ]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] ['noʊtɪs] ,

| I | only | gave | the | State | of | Venice | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 给予 | 这 | 状态 | 的 | 威尼斯 | 注意 | , |

我只向威尼斯共和国发出了通知。

[wen] , [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lænd] , [ɔːr][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd]

| When | , | where | , | and | how | to | land | , | or | you | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在哪里 | , | 和 | 如何 | 到 | 土地 | , | 或者 | 你 | 有 | 成立 |

何时、何地、如何着陆，或者你已经找到了

[ə; eɪ] ['betər] [ˌentər'teɪnmənt] : [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi]

| A | better | entertainment | : | I | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 娱乐 | : | 我 | 曾是 | 他 |

更好的娱乐：我就是他

- [jʌŋ] [æn'tinəuəs][tuː; tə] [ə'frʌnt]

| Encourag'd | young | Antinous | to | affront |
|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 安提诺乌斯 | 到 | 冒犯 |

怂恿年轻的安提诺乌斯去冒犯

[ðə; ði]['devə)l][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['devə)l][aɪ] [θɪŋk]

| The | Devil | his | Father | : | for | the | Devil | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 他的 | 父亲 | : | 为了 | 这 | 魔鬼 | 我 | 思考 |

魔鬼之父：我认为魔鬼就是魔鬼。

[dɛəz] [nɑːt][duː] [mɔːr] [ɪn] ['bættl] .

| Dares | not | do | more | in | battel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达雷斯 | 不是 | 做 | 更多的 | 在 | 战斗 | . |

不敢在战斗中做更多的事情。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jiː; ji] ?
**But** **why** **did** **ye** **?**
但 为什么 做过 是的 ?

但你们为什么要这样做?

[aɪ][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [pə'liːsi] [ɪn] [ðæt] .
**I** **find** **no** **such** **great** **policie** **in** **that** **.**
我 寻找 不 这样的 伟大的 政策 在 那 .

我不认为那是一项多么了不起的政策。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ɪn'diːd] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ðaʊ] [kænst] [faɪt] , [nɑːt][plɑːt] :
**Indeed** **Fernando** **,** **thou** **canst** **fight** **,** **not** **plot** **:**
的确 费尔南多 , 你 罐 斗争 , 不是 阴谋 :

费尔南多，你的确应该战斗，而不是阴谋诡计:

[hæd; həd] [ðeɪ] - [wʌn] , [ðeɪ] [tuː] [ə'loʊn]
**Had** **they** **continu'd** **one** **,** **they** **two** **alone**
有 他们 - 一 , 他们 二 独自的

如果他们继续下去，就只有他们两个人了。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrməns]
**Were** **of** **sufficient** **courage** **and** **performance**
是 的 充足的 勇气 和 表现

具备足够的勇气和表现

[tuː; tə] [biːt] [æn; ən] ['ɑːrmi] .
**To** **beat** **an** **Armie** **.**
到 打 一个 军队 .

打败一支军队。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[naʊ] [baɪ][ɔːl][maɪ][hoʊps] ,
**Now** **by** **all** **my** **hopes** **,**
现在 经过 全部 我的 希望 ,

现在，以我所有的希望起誓，

[aɪ] ['ræðər] [ʃæl; ʃəl][əd'maɪər] , [ðæn; ðən] ['envi] ['vɜːrtʃuː] .
**I** **rather** **shall** **admire** **,** **than** **envy** **vertue** **.**
我 相当 将 钦佩 , 比 嫉妒 美德 .

我宁愿欣赏美德，而不是嫉妒美德。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[waɪ] [ðen] [baɪ][ɔːl][jʊr; jər][hoʊps] [juːl] ['ræðər] [hæv; həv]
**Why** **then** **by** **all** **your** **hopes** **you'l** **rather** **have**
为什么 然后 经过 全部 你的 希望 你会 相当 有

那么，凭你所有的希望，你宁愿拥有

[jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] , [ðæn; ðən] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ;
**Your** **Brains** **knockt** **out** **,** **than** **learn** **how** **to** **be** **wise** **;**
你的 大脑 敲门 出去 , 比 学习 如何 到 是 明智的 ;

先让你的大脑昏迷，然后再学习如何变得明智;

[juː; jʊ] [steɪts] - [mæn] ?
**You** **States** **-** **man** **?**
你 各州 - 男人 ?

你是政治家吗?

[wel] [sɜːr] , [aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**Well** **Sir** **,** **I** **did** **more** **than** **this** **,**
出色地 先生 , 我 做过 更多的 比 这 ,

先生，我做的远不止这些。

[wen] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['treʒər]
**When** **Cassilane** **crav'd** **from** **the** **common** **treasure**
什么时候 - - 从 这 常见的 宝藏

当卡西兰从公共宝藏中汲取财富时

[peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [aɪ] [strjk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm]
**Pay** **for** **his** **Souldiers** **,** **I** **strook** **home** **,** **and** **lent** **him**
支付 为了 他的 士兵 , 我 中风 家 , 和 借出的 他

我付清了他的士兵的工资，然后回家，借钱给他。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkit] .
**An** **hundred** **thousand** **Duckets** **.**
一个 百 千 鸭子 .

十万个达克特。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

['mæri] [sɜːr] ,
**Marry** **Sir** **,**
结婚 先生 ,

先生，请您保佑。

[ðə; ði]['pɑːləsi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [el] [ [iː] ] [ˌes 'es] ,
**The** **policy** **was** **little** **,** **the** **love** **l** **[** **e** **]** **ss** **,**
这 政策 曾是 小的 , 这 爱 我 [ e ] ss ,

这项政策微不足道，缺乏爱，

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
**And** **honesty** **least** **of** **all** **.**
和 诚实 至少 的 全部 .

而诚实，则是最不重要的。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[haʊ] [seɪ] [jiː; ji][baɪ] [ðæt] ?
**How** **say** **ye** **by** **that** **?**
如何 说 是的 经过 那 ?

你们怎么看?

[goʊ] [faɪt] , [aɪ] [seɪ] [^əui] [faɪt] , - [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**Go** **fight** **,** **I** **say** **goe** **fight** **,** **I'le** **talk** **no** **more** **with** **you** **,**
去 斗争 , 我 说 去 斗争 , - 讲话 不 更多的 和 你 ,

去打仗吧，我说去打仗吧，我不想再跟你说话了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'sensəb(ə)l] .
**You** **are** **insensible** **.**
你 是 麻木不仁 .

你麻木不仁。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [jiː; ji] .
**Well , I shall observe ye .**
出色地 , 我 将 观察 是的 .

好吧，我会观察你们的。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[waɪ] [lʊk] [juː; jʊ][sɜːr] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæv; həv][aɪ][gɑːt]
**Why look you Sir , by this means have I got**
为什么 看 你 先生 , 经过 这 方法 有 我 得到

您瞧瞧先生，我通过这种方式得到了什么?

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪ'steɪt]
**The greatest part of Cassilanes estate**
这 最 部分 的 - 财产

卡西拉内斯庄园的大部分

['ɪntuː][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [nɪr] [rɪ'diːm] ,
**Into my hands , which he can ne're redeem ,**
进入 我的 双手 , 哪个 他 能 不 赎回 ,

落入我手中，他再也无法赎回。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ʌv; əv] [fɔːrs] [sɪŋk] : [duː][juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
**But must of force sink : do you conceive me now ?**
但 必须 的 力量 下沉 : 做 你 构想 我 现在 ?

但必须强行沉沦：你现在能理解我吗?

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[soʊ] :
**So :**
所以 :

所以:

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [ðə; ði] ['senət] ,
**But why have you importuned the Senate ,**
但 为什么 有 你 恳求 这 参议院 ,

但你为何一直恳求参议院?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
**For me to sojourn with them ?**
为了 我 到 旅居 和 他们 ?

让我和他们一起生活?

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] ,
**There's the quintessence ,**
有 这 精华 ,

这就是精髓所在。

[ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][grænd][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][maɪ][wɪt] :

| The | soul | , | and | grand | elixir | of | my | wit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | , | 和 | 盛大 | 灵药 | 的 | 我的 | 有 | : |

我智慧的灵魂和灵丹妙药:

[fɔːr; fər][hiː; hi] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] )

| For | he | ( | according | to | his | noble | nature | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | ( | 根据 | 到 | 他的 | 高贵 | 自然 | ) |

因为他（出于他高尚的本性）

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][wɑːnt] , [ðoʊ] [hiː; hi][duː][wɑːnt] ,

| Will | not | be | known | to | want | , | though | he | do | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 是 | 已知 | 到 | 想 | , | 尽管 | 他 | 做 | 想 | , |

虽然他确实想要，但不会让人知道。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌptid] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] ,

| And | will | be | bankrupted | so | much | the | sooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 破产 | 所以 | 很多 | 这 | 很快 | , |

而且越早破产，破产的程度就越严重。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skɔːrn][ænd; ənd] ['læftər] .

| And | made | the | subject | of | our | scorn | and | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 轻蔑 | 和 | 笑声 | . |

并成为我们嘲笑和讥讽的对象。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[hɪəz] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ plɔtid ] ['strætədʒəm] .

| Here's | a | perfect | plotted | stratagem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 完美的 | 绘制 | 策略 | . |

这是一个精心策划的完美策略。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[kʊd; kəd][juː; jʊ]

| could | you |
|---|---|
| 可以 | 你 |

您可以...吗

[ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [heɪt] [ɪn] [hɑːrt]

| Imagine | , | that | I | did | not | hate | in | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 恨 | 在 | 心 |

试想一下，我竟然没有发自内心的仇恨。

[maɪ] [kʌntriːz] ['enəmi] ?

| My | Countryes | enemies | ? |
|---|---|---|---|
| 我的 | 国家 | 敌人 | ? |

我的祖国有哪些敌人?

[jes] , [jes] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

| yes | , | yes | , | Fernando | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 费尔南多 | , |

是的，是的，费尔南多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] - [ðem; ðəm] .

| **And** | **I** | **will** | **be** | **the** | **man** | **that** | **shall** | **undoe** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 是 | 这 | 男人 | 那 | 将 | - | 他们 | . |

而我，将成为终结这一切的人。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]

| **Fernando** |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['redi] [wei] .

| **Ye** | **are** | **in** | **a** | **ready** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 是 | 在 | 一个 | 准备好 | 方式 | . |

你们已经准备就绪。

[gɑːnˈzɑːloʊ]

| **Gonzalo** |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [aʊt] [ˌɒnt] .

| **I** | **was** | **never** | **out** | **on't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 出去 | 不 | . |

我从未退出过。

['entər][gɑːspɛroʊ]

| **Enter** | **Gaspero** |
|---|---|
| 进入 | 加斯佩罗 |

加斯佩罗登场

[gɑːnˈzɑːloʊ]

| **Gonzalo** |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[piːs] ,

| **Peace** | **,** |
|---|---|
| 和平 | , |

和平，

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][waɪz] - , [ə; eɪ] [teɪm] ['kaʊərd] .

| **Here** | **comes** | **a** | **wise** | **Coxcombe** | **,** | **a** | **tame** | **Coward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 一个 | 明智的 | - | , | 一个 | 驯服 | 懦夫 | . |

一个自以为是的纨绔子弟，一个温顺的懦夫来了。

[naʊ] ['wɜːrði] [gɑːspɛroʊ] , [wʌt] ,

| **Now** | **worthy** | **Gaspero** | **,** | **what** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 值得 | 加斯佩罗 | , | 什么 | , |

现在值得尊敬的加斯佩罗，什么?

[juː; jʊ] [kʌm] ( [aɪ] [noʊ] ) [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɔːrd][fɝˈnændoʊz, fɝˈnɑːndoʊz]

| **You** | **come** | **(** | **I** | **know** | **)** | **to** | **be** | **my** | **Lord** | **Fernando's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | ( | 我 | 知道 | ) | 到 | 是 | 我的 | 主 | 费尔南多的 |

我知道，你最终会成为我费尔南多勋爵的

[kəndʌktɝ] [tuː; tə][oʊld] - ?

| **Conducter** | **to** | **old** | **Cassilane** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 导体 | 到 | 老的 | - | ? |

通往旧卡西兰的导体?

[gɑːspɛroʊ]

| **Gaspero** |
|---|
| 加斯佩罗 |

加斯佩罗

[tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
**To** **wait** **upon** **him** **.**
到 等待 之上 他 .

服侍他。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd] [maɪ] [ lɔːds ] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [sent] [juː; jʊ] ?
**And** **my** **Lords** **the** **Senators** **sent** **you** **?**
和 我的 领主 这 参议员 发送 你 ?

诸位大人，是元老院派你们来的吗?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] [ðeɪ] [dɪd] .
**My** **noble** **Lord** **they** **did** **.**
我的 高贵 主 他们 做过 .

尊敬的陛下，他们确实做到了。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[maɪ] [lɔːrd] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ,
**My** **Lord** **Fernando** **,**
我的 主 费尔南多 ,

我的费尔南多大人，

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , ( [æz; əz] [ˈhʌmb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] )
**This** **Gentleman** **,** **(** **as** **humble** **as** **you** **see** **him** **)**
这 绅士 , ( 作为 谦逊的 作为 你 看 他 )

这位先生（正如您所见，他非常谦逊）

[ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈkiŋdəmz] [ˈtreʒər] ;
**Is** **even** **this** **Kingdoms** **treasure** **;**
是 甚至 这 王国 宝藏 ;

连这王国的宝藏也是吗?

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
**In** **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈglɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈwaɪzər]
**'** **Tis** **his** **chief** **glory** **that** **he** **is** **not** **wiser**
- 的 他的 首席 荣耀 那 他 是 不是 更明智

他最大的荣耀就在于他并不更聪明。

[ðæn; ðən] [ˈɑːnɪst] , [nɔːr] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [ðæn; ðən] -
**Than** **honest** **,** **nor** **more** **honest** **than** **approv'd**
比 诚实的 , 也不 更多的 诚实的 比 -

比诚实更诚实，也不比被认可的更诚实。

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] .
**In** **truth** **and** **faith** **.**
在 真相 和 信仰 .

以真理和信仰。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] [lɔːrd] .
**My** **Lord** **.**
我的 主 .

我的主啊。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [boʊld]
**You** **may** **be** **bold**
你 可能 是 大胆的

你或许很大胆

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bʊzəm] , [hɛl] [nɑːt] [dɪ'siːv]
**To** **trust** **him** **with** **your** **bosom** **,** **he'l** **not** **deceive**
到 相信 他 和 你的 怀 , 他会 不是 欺骗

把你的心交给他，他不会欺骗你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
**If** **you** **relie** **upon** **him** **once** **.**
如果 你 缓解 之上 他 一次 .

如果你曾经信任过他。

[ [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ]
**[** **Fernando** **]**
[ 费尔南多 ]

[费尔南多]

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [gɑːspɛroʊ] ?
**Your** **name** **is** **Gaspero** **?**
你的 姓名 是 加斯佩罗 ?

你的名字是加斯佩罗吗?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .
**Your** **servant** **.**
你的 仆人 .

您的仆人。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[goʊ] [kə'mend] [ˌem 'iː]
**Go** **commend** **me**
去 表彰 我

请去表扬我

( [raɪt] ['ɑːnɪst] [gɑːspɛroʊ] ) [kə'mend] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli]
**(** **Right** **honest** **Gaspero** **)** **commend** **me** **heartily**
( 正确的 诚实的 加斯佩罗 ) 表彰 我 衷心地

（正直的加斯佩罗）衷心地赞扬我

[tuː; tə]['noʊb(ə)l] - , [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv]
**To noble Cassilane , tell him my love**
到 高贵 - , 告诉 他 我的 爱

请将我的爱转达给高贵的卡西兰。

[ɪz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Is vow'd to him .**
是 - 到 他 .

向他发誓。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[aɪ][ʃæl; ʃəl] .
**I shall .**
我 将 .

我将。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
**I know you will .**
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[maɪ] [lɔːrd] [aɪ] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**My Lord I cannot long be absent from you .**
我的 主 我 不能 长的 是 缺席的 从 你 .

主啊，我不能长久离开您。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] [gaɪd] .
**Sir , you are now my guide .**
先生 , 你 是 现在 我的 指导 .

先生，您现在是我的向导了。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ðʌs] [maɪ] [dɪ'zaɪnz]
**Thus my designs**
因此 我的 设计

因此，我的设计

[rʌn] - ; [jet] ['venɪs] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi]
**Run uncontroul'd ; yet Venice though I be**
跑步 - ; 然而 威尼斯 尽管 我 是

不受控制地奔跑；然而，即使我身处威尼斯

[ɪn'teləʤənsər] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] [maɪ] [breɪn]
**Intelligencer to thee , in my brain**
情报员 到 你 , 在 我的 脑

致我脑中的智者

[ɑːr; ər] ['ʌðər] [lɑːrʤ] ['prɑːʤɛkts, prɑː'ʤɛkts] : [fɔːr; fər] [ɪf] [praʊd] -
**Are other large Projects : for if proud Erota**
是 其他 大的 项目 : 为了 如果 自豪的 -

还有其他大型项目吗？如果骄傲的埃罗塔

[bend] [tuː; tə] [maɪ] [lʊr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kændiːz] [kɪŋ] ,
**Bend to my lure , I will be Candy's King ,**
弯曲 到 我的 饵 , 我 将要 是 糖果 国王 ,

屈服于我的诱惑，我将成为糖果之王。

[ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] [tuː] .
**And Duke of Venice too .**
和 公爵 的 威尼斯 也 .

还有威尼斯公爵。

[hɑː] ? ['venɪs] [tuː] ?
**Ha ? Venice too ?**
哈 ? 威尼斯 也 ?

哈？威尼斯也一样？

[oʊ] - [twʌz] ['prɪtɪli] - [ɪn] : [waɪ] [nɑːt] ?
**O ' twas prettily shov'd in : why not ?**
哦 - 那是 漂亮 - 在 : 为什么 不是 ?

它被漂亮地塞了进去：为什么不呢？

-
**Erota**
-

埃罗塔

[meɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] [siːl] [ɔːl] [ʃʊr] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊ]
**May in her love seal all sure : if she swallow**
可能 在 她 爱 海豹 全部 当然 : 如果 她 吞

或许她会在爱中留下完美的印记：如果她吞咽

[ðə; ði] [beɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəuθ] ; [ɪf] [nɑːt] , [jet] ['kændi]
**The bait , I am Lord of both ; if not , yet Candy**
这 饵 , 我 是 主 的 两个都 ; 如果 不是 , 然而 糖果

诱饵，我乃两者之主；若非如此，糖果

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
**Despight of all her power shall be ruin'd .**
尽管 的 全部 她 力量 将 是 毁了 .

尽管她拥有强大的力量，但终将覆灭。

['entər] - , [ɑːrkeɪnz] , [ænd; ənd] -
**Enter Cassilane , Arcanes , and Annophel**
进入 - , 奥术 , 和 -

卡硅烷、奥术和安诺菲尔上

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] [noʊ] ['fɑːrðər] - .
**Urge me no farther Annopbel .**
敦促 我 不 更远 - .

安诺贝尔，请不要再催促我了。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[maɪ] [lɔːrd] .

| My | Lord | . |
|---|---|---|
| 我的 | 主 | . |

我的主啊。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[ðaɪ] ['fɑːðəz] ['pɑːvərti] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] ['hæpi] ;

| Thy | fathers | poverty | has | made | thee | happy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲们 | 贫困 | 有 | 制成 | 你 | 快乐的 | ; |

你父亲的贫穷使你快乐;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [tɪz] [truː] , [ðɪs] ['sɑːlətəri] [laɪf]

| For | though | ' | tis | true | , | this | solitary | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | - | 的 | 真的 | , | 这 | 孤 | 生活 |

虽然这是事实，这种孤独的生活

[suːts] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːtiə] , [oʊ] [maɪ] [tʃaɪld] ,

| Sutes | not | with | youth | and | beautie | , | O | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套房 | 不是 | 和 | 青年 | 和 | 美女 | , | 哦 | 我的 | 孩子 | , |

我的孩子，青春美貌与此并不相配。

[jet] - [tɪz] [ðə; ðiː] [swiːtəst] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [prə'tekt]

| Yet | ' | tis | the | sweetest | Guardian | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | - | 的 | 这 | 最甜美的 | 监护人 | 到 | 保护 |

然而，守护者却是最温柔的。

[tʃæst] [neɪmz] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ə'spɜːʒənz] ; [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['leɪdi]

| Chast | names | from | Court | aspersions | ; | there | a | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贞洁 | 姓名 | 从 | 法庭 | 诽谤 | ; | 那里 | 一个 | 女士 |

贞洁的名字源于宫廷诽谤；那里有一位女士

['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,

| Tender | and | delicate | in | years | and | graces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 和 | 精美的 | 在 | 年 | 和 | 恩典 | , |

岁月沉淀出温柔优雅的气质，

[ðæt] [doʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| That | doats | upon | the | charms | of | ease | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杜阿茨 | 之上 | 这 | 魅力 | 的 | 舒适 | 和 | 乐趣 | , |

那便是沉溺于安逸享乐的诱惑，

[ɪz] [ʃɪp] - [ɑːn] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] ; [fɔːr; fər] - [tɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər]

| Is | ship | - | wrackt | on | the | shore | ; | for | ' | tis | much | safer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 船 | - | 破碎 | 在 | 这 | 支撑 | ; | 为了 | - | 的 | 很多 | 更安全 |

搁浅的船只停泊在岸边；因为那里更安全

[tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðiː] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] ,

| To | trust | the | Ocean | in | a | leaking | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 这 | 海洋 | 在 | 一个 | 泄漏 | 船 | , |

把希望寄托在一艘漏水的船上，

[ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɑːntən] [raɪts]

| Than | follow | greatness | in | the | wanton | rites |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 跟随 | 伟大 | 在 | 这 | 放肆 | 仪式 |

与其在放荡的仪式中追求伟大

[ʌv; əv] [lʌgʒɜ˞i] [ænd; ənd][sloʊθ] .
**Of** **luxurie** **and** **sloth** **.**
的 奢侈品 和 树懒 .

奢靡与懒惰。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[maɪ] [wɪʃɪz] [sɜːr] ,
**My** **wishes** **Sir** **,**
我的 愿望 先生 ,

先生，我向您致以最诚挚的问候。

[hæv; həv]['nevər] - [ə; eɪ] ['haɪər] [flaɪt] , [ðæn; ðən]['truːli]
**Have** **never** **soar'd** **a** **higher** **flight** **,** **than** **truly**
有 绝不 - 一个 更高 航班 , 比 真的

从未翱翔到过比这更高的高度，真的

[tuː; tə][faɪnd] [ə'keɪʒn] [wer'ɪn] [aɪ] [maɪt] ['wɪtnəs]
**To** **find** **occasion** **wherein** **I** **might** **witness**
到 寻找 场合 其中 我 可能 证人

寻找一个我可以目睹的机会

[maɪ]['duːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
**My** **duty** **and** **obedience** **.**
我的 责任 和 服从 .

我的职责和服从。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- [tɪz] [wel] [sed] ,
**'** **Tis** **well** **said** **,**
- 的 出色地 说 ,

说得好，

[kænst] [ðaʊ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [læf] [ɑːrkeɪnz] ?
**Canst** **thou** **forbear** **to** **laugh** **Arcanes** **?**
罐 你 忍耐 到 笑 奥术 ?

你能忍住不笑吗，神秘莫测的人们?

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[waɪ] [sɜːr] ?
**Why** **Sir** **?**
为什么 先生 ?

为什么，先生?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ] - , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
**To** **look** **upon** **my** **beggerie** **,** **to** **look** **upon**
到 看 之上 我的 - , 到 看 之上

看着我的乞讨，看着

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][maɪ] - : [tel] [ˌem 'iː] ,
**My patience in my beggerie : Tell me ,**
我的 耐心 在 我的 - : 告诉 我 ,

我乞求时的耐心：告诉我，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ['hændsəm] ? ['breɪvli] ?
**Does it shew handsom ? bravely ?**
做 它 展示 英俊 ? 勇敢地 ?

它英俊吗？勇敢吗？

['hændsəm] ?
**Handsom ?**
帅气 ?

帅吗？

[ðaʊ] [wɪlt] ['flætər] [ˌem 'iː] ,
**thou wilt flatter me ,**
你 枯萎 奉承 我 ,

你会奉承我，

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] .
**And swear that I am miserable .**
和 发誓 那 我 是 悲惨的 .

我发誓我过得很痛苦。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

['nʌθɪŋ]
**Nothing**
没有什么

没有什么

[mɔːr] ['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] ,
**More glorifies the noble , and the valiant ,**
更多的 荣耀 这 高贵 , 和 这 英勇 ,

更颂扬高尚和勇敢的人，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [kən'tempt] : [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]
**Than to despise contempt : if you continue**
比 到 鄙视 鄙视 : 如果 你 继续

与其鄙视蔑视，不如继续

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][self] , [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][self]
**But to enjoy your self , you in your self**
但 到 享受 你的 自己 , 你 在 你的 自己

但要享受自我，就要享受你自己

[ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [stɔːr] [bɪ'saɪdz] .
**Enjoy all store besides .**
享受 全部 店铺 除了 .

除了以上所有商品，其他商店也都很好逛。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[æn; ən] ['eksələnt] [tʃeɪndʒ] :
**An excellent change :**
一个 出色的 改变 :

一个极好的改变：

[aɪ] [ðæt] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [ə'prentɪs] - [ʃɪps] [kə'mɑːndid]

| I | that | some | seven | Apprentice | - | ships | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那 | 一些 | 七 | 学徒 | - | 船舶 | 命令 |

我指挥着大约七个学徒船队

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ministəz] , [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑːn]

| A | hundred | Ministers | , | that | waited | on |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 部长们 | , | 那 | 等待 | 在 |

一百位部长，侍奉着

[maɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,

| My | nod | , | and | sometimes | twenty | thousand | souldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 点头 | , | 和 | 有时 | 二十 | 千 | 士兵 | , |

我点头，有时还有两万名士兵，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ ə'tendid ] [ɪn][maɪ][eɪdʒ]

| Am | now | retir'd | , | attended | in | my | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 退休 | , | 参加 | 在 | 我的 | 年龄 |

现已退休，年事已高。

[baɪ][wʌn] [pʊr] [meɪd] , ['fɒloʊd] [baɪ][wʌn][oʊld][mæn] .

| By | one | poor | maid | , | follow'd | by | one | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 贫穷的 | 女佣 | , | 跟随 | 经过 | 一 | 老的 | 男人 | . |

一位贫穷的女仆，随后是一位老人。

[ɑːrkeɪnz]

| Arcanes |
|---|
| 奥术 |

奥术

[sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'pjuːt]

| Sir | , | you | are | lower | in | your | own | repute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你 | 是 | 降低 | 在 | 你的 | 自己的 | 声誉 |

先生，您自认声望低下。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] .

| Than | you | have | reason | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你 | 有 | 原因 | 为了 | . |

你这样做是有原因的。

-

| Cassilanes |
|---|
| - |

卡硅烷

[ðə; ðiː]['roʊmən] ['kæptɪnz] ,

| The | Roman | Captains | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 队长 | , |

罗马将领们

[aɪ] [miːn] [ðə; ðiː][best] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| I | mean | the | best | , | such | as | with | their | blouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 最好的 | , | 这样的 | 作为 | 和 | 他们的 | 血 |

我的意思是，最好的，比如用他们的血。

- [ðer; ðər] [piːs] , [ðə; ðiː]['ɛmpaɪɚz] ['glɔːri] ,

| Purchas'd | their | Countreys | peace | , | the | Empires | glorie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们的 | 国家 | 和平 | , | 这 | 帝国 | 荣耀 | , |

他们为国家换取了和平，为帝国换取了荣耀。

[wɜːr; wər][glæd][æt; ət][læst][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [fɑːrmz] ,

| Were | glad | at | last | to | get | them | to | some | Farmes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 在 | 最后的 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 一些 | 农场 | , |

终于把它们送到一些农场，我们感到很开心。

[ɔːf] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,

| Off | - | from | the | clamours | of | the | ingratefull | great | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 从 | 这 | 喧闹声 | 的 | 这 | 忘恩负义 | 伟大的 | 一个 | , |

远离那些忘恩负义的权贵们的喧嚣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['mʌltɪtuːd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| And | the | unsteady | multitude | , | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不稳定 | 民众 | , | 到 | 居住 |

而那群摇摆不定的人们，为了生存而活。

[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [tuː] ,

| As | I | do | now | , | and | - | twas | their | blessing | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | 现在 | , | 和 | - | 那是 | 他们的 | 祝福 | 也 | , |

就像我现在这样，这也是他们的祝福。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊərz] [ɑːrkeɪnz] .

| Let | it | be | ours | Arcanes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 我们的 | 奥术 | . |

让它成为我们的奥术吧。

[ɑːrkeɪnz]

**Arcanes**

奥术

奥术

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət]

| I | cannot | but |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | 但 |

我不能但

[ə'plɔːd] [jʊr; jər][skɔːrn][ʌv; əv]['ɪndʒəriz] .

| Applaud | your | scorn | of | injuries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 你的 | 轻蔑 | 的 | 受伤 | . |

为你对伤痛的蔑视鼓掌。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont & )

## 第4/7页

[ʌv; əv]['ɪndʒəriz] ?
**Of** **injuries** **?**
的 受伤 ?

受伤情况?

[ɑ:rkeɪnz] , - , [lend] [bəuθ] [jʊr; jər] [hændz] .
**Arcanes** **,** **Annophel** **,** **lend** **both** **your** **hands** **.**
奥术 , - , 借 两个都 你的 双手 .

阿卡内斯，安诺菲尔，伸出你们的双手。

[soʊ] , [wʌt] [seɪ] [ji:; ji] [naʊ] ?
**So** **,** **what** **say** **ye** **now** **?**
所以 , 什么 说 是的 现在 ?

那么，你们现在怎么说?

[ɑ:rkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[waɪ] [naʊ] [maɪ] [lɔ:rd] - -
**Why** **now** **my** **Lord** **-** **-**
为什么 现在 我的 主 - -

为什么现在，我的主——

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[aɪ] [swer]
**I** **swear**
我 发誓

我发誓

[baɪ] [ɔ:l] [maɪ] [pæst] [prɑ:'sperəti] ; [ðʌs] ['stændɪŋ]
**By** **all** **my** **past** **prosperities** **;** **thus** **standing**
经过 全部 我的 过去的 繁荣 ; 因此 常设

以我过去所有的辉煌成就为证；如此站立

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [self] [æz; əz] [greɪt] ,
**Between** **you** **two** **,** **I** **think** **my** **self** **as** **great** **,**
之间 你 二 , 我 思考 我的 自己 作为 伟大的 ,

你们两个之间，我觉得我很棒。

[æz; əz] ['maɪti] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl]
**As** **mighty** **,** **as** **if** **in** **the** **Capitol**
作为 强大的 , 作为 如果 在 这 国会大厦

如同在国会大厦一般强大

[aɪ] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['senətəz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
**I** **stood** **amidst** **the** **Senators** **,** **with** **all**
我 站立 在……之中 这 参议员 , 和 全部

我站在参议员们中间，和所有人在一起。

[ðə; ði] ['kritən] ['sʌbdʒekts] ['prɑ:streɪt] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

| The | Cretan | subjects | prostrate | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里特岛 | 主题 | 前列腺 | 在 | 我的 | 脚 | . |

克里特岛的臣民匍匐在我脚下。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [mɔ:r] [seɪf] .

| Sir | , | you | are | here | more | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你 | 是 | 这里 | 更多的 | 安全的 | . |

先生，您在这里更安全。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'lʌvɪd] :

| And | more | beloved | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 心爱 | : |

更受喜爱:

[waɪ] [lʊk] [ji:; ji]['sɜ:rz] , [aɪ][kæn; kən][fər'get][ðə; ði] ['wi:knəs]

| Why | look | ye | Sirs | , | I | can | forget | the | weakness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 看 | 是的 | 先生们 | , | 我 | 能 | 忘记 | 这 | 弱点 |

瞧瞧各位先生，我可以忘记我的弱点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'du:st] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] -

| Of | the | traduced | Souldiers | , | the | negleft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 被诋毁 | 士兵 | , | 这 | - |

在那些被诋毁的士兵中，被忽视的左翼

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['spoʊkən] ['senət] , [ðə; ði] -

| Of | the | fair | - | spoken | Senate | , | the | impietie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公平的 | - | 说 | 参议院 | , | 这 | - |

在公正无私的参议院中，不敬神明者

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [hu:m] ( [tu:; tə][maɪ] [dɪs'ɑ:nər] )

| Of | him | , | the | villain | , | whom | ( | to | my | dishonour | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | , | 这 | 恶棍 | , | 谁 | ( | 到 | 我的 | 羞辱 | ) |

至于他，那个恶人，（令我蒙羞）

[ðə; ði][wɜ:rld][ˌmɪs'kɔ:lz][maɪ][sʌn] .

| The | World | miscalls | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 误拨电话 | 我的 | 儿子 | . |

世界误称我的儿子。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] - -

| But | by | the | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | - | - |

但是，通过——

[ɑ:rkeɪnz]

**Arcanes**

奥术

奥术

[sɜ:r] , [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'keɪʒn]

| Sir | , | remember | that | you | promis'd | no | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 记住 | 那 | 你 | 承诺 | 不 | 场合 |

先生，请记住您曾承诺不会有任何场合

[ʃʊd; ʃəd] [muːv] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .
**Should** **move** **your** **patience** **.**
应该 移动 你的 耐心 .

应该能磨练你的耐心。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ðaʊ] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ['frendli] ,
**Thou** **do'st** **chide** **me** **friendly** **,**
你 朋友 喝叱 我 友好的 ,

你友好地责备我，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'pɑːn]
**He** **shall** **not** **have** **the** **honour** **to** **be** **thought** **upon**
他 将 不是 有 这 荣誉 到 是 想法 之上

他连被人想起的荣耀都没有。

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
**Amongst** **us** **.**
在 我们 .

我们之中。

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
**Enter** **a** **Servant** **.**
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[naʊ] ?
**Now** **?**
现在 ?

现在?

[ðə; ði] [nuːz] ?
**the** **news** **?**
这 消息 ?

新闻?

['sɜːrvənt]
**Servant**
仆人

仆人

[ðə; ði] ,
**The** **Secretarie** **,**
这 秘书 ,

秘书，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'niːʃn] ['prɪz(ə)nər] , [dɪ'zaɪər]
**With** **the** **Venetian** **prisoner** **,** **desire**
和 这 威尼斯 囚犯 , 欲望

与威尼斯囚徒，欲望

[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
**Admittance** **to** **your** **Lordship** **.**
准入 到 你的 领主 .

觐见阁下。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[haʊ] ? [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
**How ? to me ?**
如何 ? 到 我 ?

怎么可能？对我来说？

[wʌt] [mɪstɚ-eɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
**What mysterie is this ?**
什么 神秘 是 这 ?

这是什么谜团?

[ɑːrkeɪnz] [kæn; kən] [ðeɪ] ,
**Arcanes can they ,**
奥术 能 他们 ,

奥术师们可以做到，

[θɪŋkst] [ðaʊ] , [miːn] ['eni] [gʊd] ?
**Thinkst thou , mean any good ?**
思考 你 , 意思是 任何 好的 ?

你以为你心怀善意吗?

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[maɪ] [lɔːrd] , [ðeɪ] [der] [nɑːt]
**My Lord , they dare not**
我的 主 , 他们 敢 不是

我的大人，他们不敢

[ɪn'tend] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] [gʊd] .
**Intend ought else but good .**
打算 应该 别的 但 好的 .

意图绝非善意。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- [tɪz] [truː] , [ðeɪ] [der] [nɑːt] ;
**' Tis true , they dare not ;**
- 的 真的 , 他们 敢 不是 ;

没错，他们不敢；

[ɑːrkeɪnz] ['wɛlˌkɑːm] [ðem; ðəm] : [kʌm] ['hɪðər] - ,
**Arcanes welcom them : Come hither Annophel ,**
奥术 欢迎 他们 : 来 这里 - ,

奥术师们欢迎他们：来吧，安诺菲尔，

[stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɛl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ˌæfə'bɪləti]
**Stand close to me , we'l change our affability**
站立 关闭 到 我 , 我们将 改变 我们的 亲切

靠近我，我们就能改变彼此的相处方式。

['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [steɪt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
**Into a form of State : and they shall know**
进入 一个 形式 的 状态 : 和 他们 将 知道

进入一种国家形式：他们必将知晓

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
**Our heart is still our own .**
我们的 心 是 仍然 我们的 自己的 .

我们的心依然属于我们自己。

['entər] [ɑ:rkeɪnz] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] , [ænd; ənd][gɑ:spɛroʊ] .

| Enter | Arcanes | , | Fernando | , | and | Gaspero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 奥术 | , | 费尔南多 | , | 和 | 加斯佩罗 | . |

阿卡尼斯、费尔南多和加斯佩罗上。

[ɑ:rkeɪnz]

| Arcanes |
|---|
| 奥术 |

奥术

[maɪ] [lɔ:rd] - -

| My | Lord | - | - |
|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | - | - |

我的主啊——

-

| Cassilanes |
|---|
| - |

卡硅烷

[ɑ:rkeɪnz] ,

| Arcanes | , |
|---|---|
| 奥术 | , |

奥术，

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] : [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

| I | know | them | both | : | Fernando | , | as | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 两个都 | : | 费尔南多 | , | 作为 | 你 | 是 |

我认识他们俩：费尔南多，你就是。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌndər] - ['vælju:]

| A | man | of | greatness | , | I | should | under | - | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 伟大 | , | 我 | 应该 | 在下面 | - | 价值 |

我不该低估一位伟人。

[ðə; ði] [raɪt] [maɪ] [sɔ:rd] [hæθ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]

| The | right | my | sword | hath | fought | for | , | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 我的 | 剑 | 有 | 战斗 | 为了 | , | 到 | 观察 |

我剑所捍卫的权利，就是观察

[loʊ] - ['fɔ:nɪŋ] ['kɑ:mpləmənts] , [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

| Low | - | fawning | complements | , | but | as | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | - | 谄媚 | 互补 | , | 但 | 作为 | 你 | 是 |

谄媚的恭维，但你就是这样

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

| A | Captive | and | a | stranger | , | I | can | love | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 俘虏 | 和 | 一个 | 陌生人 | , | 我 | 能 | 爱 | 你 | , |

即使身为俘虏或陌生人，我依然可以爱你。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd] .

| And | must | be | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 种类 | . |

而且必须心地善良。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['wɛlˌkɑ:m] .

| You | are | welcom | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 欢迎 | . |

不客气。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

- [tɪz][ðə; ði][ɔːl]
**' Tis the all**
- 的 这 全部

这就是全部

[ʌv; əv][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] .
**Of my ambition .**
的 我的 志向 .

我的抱负。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pruːf] [haʊ] [mʌtʃ]
**And for proof how much**
和 为了 证明 如何 很多

为了证明有多少

[hiː; hi][ˈtruːli] [ˈɑːnərz] [jʊr; jər] [vɝːtʃuːz] ,
**He truly honours your heroick vertues ,**
他 真的 荣誉 你的 英雄 美德 ,

他真心敬重你的英勇品德。

[ðə; ði] [ˈsenət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmpərˈtjʊnəti] ,
**The Senate on his importunity ,**
这 参议院 在 他的 恳求 ,

参议院应他的恳求,

[kəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [gɑːrd] .
**Commend him to your Lordships guard .**
表彰 他 到 你的 领地 警卫 .

请将他转交给大人的卫队。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
**For what ?**
为了 什么 ?

为了什么?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ˈkændi] ,
**During the time of his abode in Candy ,**
期间 这 时间 的 他的 住所 在 糖果 ,

在他居住在坎迪期间,

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [haʊʃoʊld] [gest] .
**To be your houshold guest .**
到 是 你的 家庭 客人 .

成为你家的客人。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[wer'ɪn] [maɪ][lɔːrd] ,
**Wherein my Lord ,**
其中 我的 主 ,

主啊，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [meɪk] [ˌem 'iː] ['detər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['noʊbəlnɪs] ,
**You shall more make me debtor to your nobleness ,**
你 将 更多的 制作 我 债务人 到 你的 高贵 ,

你将使我更加感激你的高尚品格。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] .
**Than if you had return'd me without ransom .**
比 如果 你 有 已返回 我 没有 赎金 .

比你当初不勒索就把我送回来要好得多。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] [sɜːr] ?
**Are you in earnest Sir ?**
是 你 在 认真 先生 ?

先生，您是认真的吗?

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[maɪ] [suːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət]
**My sute to the Senate**
我的 苏特 到 这 参议院

我向参议院提出申请

[ʃæl; ʃəl][best] [rɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] [ðæt] .
**Shall best resolve you that .**
将 最好的 解决 你 那 .

最好能帮你解决这个问题。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[kʌm] ['hɪðər] ,
**Come hither Secretarie ,**
来 这里 秘书 ,

秘书，过来一下。

[lʊk] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi][noʊ] [trɪk] [naʊ] [pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] :
**Look that this be no trick now put upon me :**
看 那 这 是 不 诡计 现在 放 之上 我 :

你看，这绝不是有人对我耍的诡计:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [ 'sirə ] - -
**For if it be - - Sirrah - -**
为了 如果 它 是 - - 西拉 - -

如果真是这样——西拉——

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [trɑːθ]
**As** **I** **have** **troth**
作为 我 有 誓言

正如我所承诺的

( [maɪ] [lɔːrd] ) [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvər] ['græntɪd]
**( My Lord ) it only is a favour granted**
( 我的 主 ) 它 仅有的 是 一个 偏爱 的确

（我的主啊）这只是恩惠而已。

[ə'pɑːn][fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz]['moʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪm'self] :
**Upon Fernando's motion , from himself :**
之上 费尔南多的 运动 , 从 他自己 :

根据费尔南多的提议，他本人：

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [mʌst; məst] [kən'siːv] , [aɪd] [nɑːt] [pɑːr'teɪk]
**Your Lordship must conceive , I'de not partake**
你的 领主 必须 构想 , 心 不是 参加

阁下必须怀孕，我不会参与。

[ɔːt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɜːrn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [huː]
**Ought , but what should concern your honour ; Who**
应该 , 但 什么 应该 忧虑 你的 荣誉 ; WHO

应该如此，但这又关乎你的荣誉何在？谁？

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][prɑːp] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
**Has been the prop , our Countries shield , and safety ,**
有 到过 这 支柱 , 我们的 国家 盾 , 和 安全 ,

一直是支撑我们国家、保护我们国家、保障我们安全的支柱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - ?
**But the renowned Cassilane ?**
但 这 著名 - ?

但是，鼎鼎大名的卡西兰呢?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ə'plɔːz] ?
**Applause ?**
掌声 ?

掌声?

[ɪz][gɑːspɛroʊ] - - [pʌf] - - ['nʌθɪŋ] - - [waɪ] , [jʌŋ] [lɔːrd] ,
**Is Gaspero - - puff - - nothing - - why , young Lord ,**
是 加斯佩罗 - - 噗 - - 没有什么 - - 为什么 , 年轻的 主 ,

加斯佩罗——噗——什么都没有——为什么，年轻的勋爵?

[wʊd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] - [frʌm; frəm] [ðoʊz]
**Would you so much be sequester'd from those**
会 你 所以 很多 是 - 从 那些

你愿意与那些人隔离吗?

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːməts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
**That are the blazing Comets of the time ,**
那 是 这 炽烈 彗星 的 这 时间 ,

那是当时耀眼的彗星。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**To live a solitary life with me ?**
到 居住 一个 孤 生活 和 我 ?

与我一起过孤独的生活?

[ə; eɪ][mæn][fər'seɪkən] ?

| A | man | forsaken | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 被遗弃的 | ? |

一个被遗弃的人?

[ɔ:l][maɪ][ˌhɑ:spɪ'tæləti]

| all | my | hospitality |
|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 热情好客 |

我所有的热情款待

[ɪz] [naʊ] [kən'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ; [ði:z] [tu:] ,

| Is | now | contracted | to | a | few | ; | these | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 合同 | 到 | 一个 | 很少 | ; | 这些 | 二 | , |

现在只与少数几家公司签订了合同；这两家，

[ðə; ði] ['tempɪst] - ['wɪrid] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɜ:rdʒɪn] ;

| The | tempest | - | wearied | Souldier | , | and | this | Virgin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | - | 疲惫 | 士兵 | , | 和 | 这 | 处女 | ; |

饱经风霜的士兵，以及这位圣母；

[wi:; wi]['kænɑ:t] [fi:st] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [mæsks] [ænd; ənd] ['revəlz] ,

| We | cannot | feast | your | eyes | with | Masques | and | Revels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 盛宴 | 你的 | 眼睛 | 和 | 面具 | 和 | 狂欢 | , |

我们不能用假面舞会和狂欢节来款待你们，

[ɔ:r] ['kɔ:rtli] ['æntɪks] ; [ðə; ði][sæd][spɔ:rts][wi:; wi]['raɪət][ɪn] ,

| Or | Courtly | Anticks | ; | the | sad | Sports | we | riot | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 宫廷式 | 反派 | ; | 这 | 伤心 | 运动的 | 我们 | 暴动 | 在 | , |

或者说，宫廷滑稽剧；我们参与的那些悲惨的运动，

[ɑ:r; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fɔ:tən] [fi:ldz] , [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['skɑ:rz] ,

| Are | tales | of | foughten | fields | , | of | Martial | scars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 故事 | 的 | 战斗 | 字段 | , | 的 | 马歇尔 | 疤痕 | , |

这是关于战场上的战斗故事，关于战争的伤痕的故事吗?

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dʌn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [men][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ]

| And | things | done | long | ago | , | when | men | of | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 完毕 | 长的 | 前 | , | 什么时候 | 男人 | 的 | 勇气 |

还有很久以前，那些勇敢的人们所做的事情。

[wɜ:r; wər][held][ðə; ði][best] , [nɑ:t] [ðoʊz] [wel] - ['spoʊkən] [jʊθs] ,

| Were | held | the | best | , | not | those | well | - | spoken | Youths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 这 | 最好的 | , | 不是 | 那些 | 出色地 | - | 说 | 青年 | , |

我们拥有的是最优秀的人，而不是那些能言善辩的年轻人。

[hu:] ['oʊnli] ['kæri] ['kɑ:ŋkwest][ɪn][ðer; ðər] [tʌŋz] :

| Who | only | carry | Conquest | in | their | tongues | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 携带 | 征服 | 在 | 他们的 | 舌头 | : |

他们口中只念诵"征服"二字:

[naʊ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ɑ:r; ər] [ʌn'si:znəbl]

| Now | stories | of | this | nature | are | unseasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 故事 | 的 | 这 | 自然 | 是 | 反常的 |

现在这类故事很不合时宜。

[tu:; tə][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['du:ks] [sʌn][wɪð; wɪθ] .

| To | entertain | a | great | Duke's | Son | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 招待 | 一个 | 伟大的 | 公爵的 | 儿子 | 和 | . |

款待一位伟大的公爵之子。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[ˌhɪr'ɪn]
**Herein**
在此处

在此处

[ʃæl; ʃəl][maɪ][kæp'tɪvəti][biː; bi] [meɪd] [maɪ] ['hæpinəs] ,
**Shall my Captivity be made my happiness ,**
将 我的 囚禁 是 制成 我的 幸福 ,

难道我的囚禁会成为我的幸福吗?

[sɪns] [wʌt] [aɪ] [luːz] [ɪn] ['friːdəm] , [aɪ] [rɪ'geɪn]
**Since what I lose in freedom , I regain**
自从 什么 我 失去 在 自由 , 我 恢复

因为我失去了自由，但我又重新获得了自由。

( [wɪð; wɪθ] - ) [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
**( With int'rest ) by conversing with a Souldier ,**
( 和 - ) 经过 对话 和 一个 士兵 ,

（出于兴趣）通过与一名士兵交谈，

[soʊ] ['mætʃləs] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] [greɪt] - :
**So matchless for experience , as great Cassilane :**
所以 无比 为了 经验 , 作为 伟大的 - :

卡西兰先生，经验无与伦比:

- [preɪ] [sɜːr] , [æd'mɪt][ˌem 'iː] .
**' Pray Sir , admit me .**
- 祈祷 先生 , 承认 我 .

先生，请让我进去。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ɪf] [juː; jʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] ,
**If you , come to mock me ,**
如果 你 , 来 到 嘲笑 我 ,

如果你来嘲笑我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æŋgri] .
**I shall be angry .**
我 将 是 生气的 .

我会生气。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[baɪ][ðə; ðiː] [lʌv] [aɪ] [ber]
**By the love I bear**
经过 这 爱 我 熊

我怀着的爱

[tuː; tə] ['gʊdnəs] , [maɪ] [in'tents] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] .
**To goodness , my intents are honourable .**
到 善良 , 我的 意图 是 光荣的 .

说真的，我的动机是好的。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] [ˌvizi'teiʃənz]

| Then | in | a | word | , | my | Lord | , | your | visitations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 单词 | , | 我的 | 主 | , | 你的 | 探访 |

主啊，总而言之，您的眷顾

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

| Shall | find | all | due | respect | : | but | I | am | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 寻找 | 全部到期的 | | 尊重 | : | 但 | 我 | 是 | 现在 |

必将获得应有的尊重：但我现在

[groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][hoʊst] ;

| Grown | old | , | and | have | forgot | to | be | an | Host | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 老的 | , | 和 | 有 | 忘了 | 到 | 是 | 一个 | 主持人 | ; |

年纪大了，忘记了如何做东道主；

[kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .

| Come | when | you | please | , | you | are | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么时候 | 你 | 请 | , | 你 | 是 | 欢迎 | . |

欢迎您随时前来。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| Sir | , | I | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 感谢 | 你 | . |

先生，谢谢您。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[gʊd] [sɜːr] , [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['ɜːrdʒənt] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər]

| Good | Sir | , | be | not | too | urgent | ; | for | my | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 先生 | , | 是 | 不是 | 也 | 紧迫的 | ; | 为了 | 我的 | 父亲 |

先生，请不要太着急；因为我父亲

[wɪl] [suːn] [biː; bi] : [jet] , [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wei]

| Will | soon | be | mov'd | : | yet | , | in | a | noble | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很快 | 是 | 已移动 | : | 然而 | , | 在 | 一个 | 高贵 | 方式 |

即将搬迁：然而，以一种高尚的方式。

[ʌv; əv] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['iːzəli] .

| Of | courtesie | , | he | is | as | easily | conquer'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 礼貌 | , | 他 | 是 | 作为 | 容易地 | 征服 | . |

在礼节方面，他同样很容易被征服。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

['leɪdi] , [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk][jʊr; jər] ['bjuːti] , ['paʊərf(ə)l] ;

| Lady | , | your | words | are | like | your | beauty | , | powerful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 你的 | 字 | 是 | 喜欢 | 你的 | 美丽 | , | 强大的 | ; |

女士，您的言语如同您的美貌，充满力量；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [straɪv] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪs]

| I | shall | not | strive | more | how | to | do | him | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 努力 | 更多的 | 如何 | 到 | 做 | 他 | 服务 |

我将不再费尽心思如何为他服务。

[ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

| Than | how | to | be | your | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如何 | 到 | 是 | 你的 | 仆人 | . |

比起如何做你的仆人。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[ʃiːz] [maɪ] ['dɔːtər] ,

| She's | my | Daughter | , |
|---|---|---|---|
| 她是 | 我的 | 女儿 | , |

她是我女儿，

[ænd; ənd] [dʌz] [kə'mænd] [ðɪs] [haʊs] .

| And | does | command | this | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 命令 | 这 | 房子 | . |

而且他确实掌控着这个众议院。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

**Fernando**

费尔南多

费尔南多

[soʊ][aɪ] [kən'siːv] [hɜːr; hər] .

| So | I | conceive | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 构想 | 她 | . |

于是我怀上了她。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

| Do | you | hear | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | ? |

你听到了吗?

[gɑːspɛroʊ]

**Gaspero**

加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] [lɔːrd] .

| My | honour'd | Lord | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 荣幸 | 主 | . |

尊敬的阁下。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] :

| Commend | me | to | them | : |
|---|---|---|---|---|
| 表彰 | 我 | 到 | 他们 | : |

请向他们推荐我:

[tel] - [ɪm] [aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm] .

| Tell | ' | em | I | thank | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | - | 呃 | 我 | 感谢 | 他们 | . |

请代我向他们表示感谢。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[huːm] , [maɪ] [lɔːrd] ?
**Whom , my Lord ?**
谁 , 我的 主 ?

主啊，是谁?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ðə; ði] ['senət] ;
**The Senate ;**
这 参议院 ;

参议院;

[waɪ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [soʊ] [dʌl] ?
**Why , how come you so dull ?**
为什么 , 如何 来 你 所以 乏味的 ?

你为什么这么无趣?

[oʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪʃəs] ,
**O they are gracious ,**
哦 他们 是 亲切 ,

他们真是仁慈，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtf(ə)l] - - [ðaʊ] [ɑːrt] ['eləkwənt] ,
**And infinitely grateful - - Thou art eloquent ,**
和 无限地 感激的 - - 你 艺术 雄辩 ,

无比感激——你真是雄辩家，

[spiːk] ['mɑːdɪstli] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ;
**Speak modestly in mentioning my services ;**
说话 谦虚地 在 提及 我的 服务 ;

提及我的服务时请谦虚一些;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [mʌst; məst]
**And if ought fall out in the By , that must**
和 如果 应该 落下 出去 在 这 经过 , 那 必须

如果真的发生了意外，那必须

[ʌv; əv] ['miːɝ] [nə'sesəti] [tʌtʃ] ['eni] [ækt]
**Of meer necessity touch any act**
的 米尔 必要性 触碰 任何 行为

仅仅出于必要性，任何行为

[ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['preɪzɪz] , [blʌʃ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌɒnt] ,
**Of my deserving praises , blush when you talk on't ,**
的 我的 值得 赞扬 , 脸红 什么时候 你 讲话 不 ,

谈到我应得的赞美，请你脸红吧。

[twɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌɒnt] .
**Twill make them blush to hear on't .**
斜纹布 制作 他们 脸红 到 听到 不 .

听到这话，他们肯定会脸红。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[waɪ] , [maɪ] [lɔːrd] - -
**Why , my Lord - -**
为什么， 我的 主 - -

为什么，我的主——

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[neɪ] , [neɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [naʊ] ; [gʊd] , [əbˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] .
**Nay , nay , you are too wise now ; good , observe me .**
不 , 不 , 你 是 也 明智的 现在 ; 好的 , 观察 我 .

不，不，你现在太聪明了；很好，看着我。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [reɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhoʊpf(ə)l] [sprɪŋgəl] ,
**I do not rail against the hopeful Springall ,**
我 做 不是 轨 反对 这 充满希望 斯普林格尔 ,

我并不反对充满希望的斯普林格尔。

[ðæt] [bɪldz] [ʌp] [ˈmɔnjuməntz] [ɪn] [bræs] ; [ˈrɪrz] [ˈtrəufiz]
**That builds up Monuments in Brass ; rears Trophies**
那 建造 向上 纪念碑 在 黄铜 ; 后部 奖杯

那便是铸就铜像；铸就奖杯。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɒtoʊz] [ænd; ənd] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [kweɪnt] [dɪˈvaɪsɪz]
**With Mottoes and Inscriptions , quaint devices**
和 格言 和 铭文 , 古雅 设备

带有格言和铭文，以及古朴的图案

[ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [lets] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
**Of Poetry and Fiction ; let's be quiet .**
的 诗 和 小说 ; 我们来吧 是 安静的 .

诗歌与小说，还是安静点吧。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [krɔːs] [hɪm; ɪm] .
**You must not cross him .**
你 必须 不是 叉 他 .

你千万不能得罪他。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈkændiːz] [welθ] .
**Not for Candy's Wealth .**
不是 为了 糖果 财富 .

不是为了坎迪的财富。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːr; fər] [ˈevər] [meɪk] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] .
**You shall for ever make me yours .**
你 将 为了 曾经 制作 我 你的 .

你将永远让我成为你的。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

- [twɜːr] ['pɪti] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [kæp'tɪvəti] .
**' Twere pity to double your Captivity .**
- 是 遗憾 到 双倍的 你的 囚禁 .

让你的囚禁加倍，实在可惜。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[huːz] [hɪr] , [ 'diːʃiəs ] ?
**Who's here , Decius ?**
谁是 这里 , 德西厄斯 ?

德西乌斯，谁在这里?

['entər] [ 'diːʃiəs ]
**Enter Decius**
进入 德西厄斯

进入德西乌斯

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[hɑː] ! [ 'diːʃiəs ] ?
**Ha ! Decius ?**
哈 ! 德西厄斯 ?

哈！德西乌斯?

[huː] [ 'diːʃiəs ] ?
**who nam'd Decius ?**
WHO 命名 德西厄斯 ?

谁给德西乌斯取了这个名字?

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[maɪ]['duːti] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [boʊld] ,
**My duty to your Lordship , I am bold ,**
我的 责任 到 你的 领主 , 我 是 大胆的 ,

这是我对阁下的职责，我大胆无畏。

[priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊn] ['gʊdnəs]
**Presuming on your noble , and known goodness**
假设 在 你的 高贵 , 和 已知 善良

以你高尚且为人所知的善良为前提

[tuː; tə] - -
**To - -**
到 - -

到 -

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[wʌt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[ 'di:ʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - -
**Present you with this - -**
展示 你 和 这 - -

向您呈上这个——

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

['letər] ?
**Letter ?**
信 ?

信?

[ 'di:ʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[jes] , [maɪ] [lɔ:rd] .
**Yes , my honour'd Lord .**
是的 , 我的 荣幸 主 .

是的，尊敬的阁下。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[frʌm; frəm] [hu:m] ?
**From whom ?**
从 谁 ?

来自谁?

[ 'di:ʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

- [pli:z] [ju:; jʊ] [pə'ru:z]
**' Please you peruse**
- 请 你 仔细阅读

请您仔细阅读

[ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] - ,
**The inside , and you shall find a name subscrib'd ,**
这 里面 , 和 你 将 寻找 一个 姓名 - ,

里面，你会发现一个署名，

[ɪn] [sʌtʃ] [hju:'mɪləti] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bi:diəns] ,
**In such humility , in such obedience ,**
在 这样的 谦逊 , 在 这样的 服从 ,

如此谦卑，如此顺从，

[ðæt] [juː; jʊ][jʊr; jər][self] [wɪl] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] ['tɪrəni]
**That you your self will judge it tyranny**
那 你 你的 自己 将要 法官 它 暴政

你自己会评判它是暴政。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərəbli] .
**Not to receive it favourably .**
不是 到 收到 它 有利 .

不会欣然接受。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[heɪ] - [deɪ] !
**Hey - day !**
嘿 - 天 !

嘿!

[gʊd] [wɜːrdz][maɪ]['mæstərz] : [ðɪs] [ɪz] [kɔːrt] - [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
**Good words my Masters : this is Court - infection ,**
好的 字 我的 大师 : 这 是 法庭 - 感染 ,

说得好，我的大师们：这是宫廷传染病。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['kaʊədz] [plaɪ] [ðem; ðəm] : [tel] [ˌem 'iː] , [ 'diːʃiəs ] ,
**And none but Cowards ply them : tell me , Decius ,**
和 没有任何 但 懦夫 胶合板 他们 : 告诉 我 , 德西厄斯 ,

只有懦夫才会使用它们：告诉我，德西乌斯，

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['sɜːrkəmstæns] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['sendər] ?
**Without more circumstance , who is the Sender ?**
没有 更多的 环境 , WHO 是 这 发件人 ?

抛开其他因素，发件人是谁?

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[jʊr; jər][moʊst] - [sʌn] , [æn'tinəuəs] .
**Your most griev'd Son , Antinous .**
你的 最多 - 儿子 , 安提诺乌斯 .

你最悲痛的儿子，安提诺乌斯。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ɑːn][maɪ][laɪf]
**On my life**
在 我的 生活

我以我的生命起誓

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ; [spiːk] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɜːrði] , [spiːk] ;
**A Challenge ; speak , as thou art worthy , speak ;**
一个 挑战 ; 说话 , 作为 你 艺术 值得 , 说话 ;

挑战；请你按自己的身份发言；

[aɪl] - .
**I'll answer't .**
患病的 - .

我不会回答。

[ ˈdiːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[sɜːr] .
**Honour'd** **Sir** **.**
荣幸 先生 .

尊敬的先生。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[noʊ] [ˈsɜ˞ːrz] - -
**No** **honour'd** **Sirs** **-** **-**
不 荣幸 先生们 - -

没有尊敬的先生们——

[fuːl] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈaɪdl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɑːmpəs] [əˈtrɪbjuːts] .
**Fool** **your** **young** **Idol** **with** **such** **pompous** **Attributes** **.**
傻子 你的 年轻的 偶像 和 这样的 傲慢 属性 .

用这些浮夸的特质去愚弄你年轻的偶像吧。

[seɪ] [ˈbriːfli] , [wʌt] [kənˈteɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Say** **briefly** **,** **what** **contains** **it** **?**
说 简要地 , 什么 包含 它 ?

请简要说明它包含什么?

[ ˈdiːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈloʊli]
**'** **Tis** **a** **lowly**
- 的 一个 卑微的

它很卑微

[pəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] .
**Petition** **for** **your** **favour** **.**
请愿 为了 你的 偏爱 .

请您帮忙。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
**Rash** **young** **man** **,**
皮疹 年轻的 男人 ,

鲁莽的年轻人,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] , [ænd; ənd] [noʊst]
**But** **that** **thou** **art** **under** **my** **own** **roof** **,** **and** **know'st**
但 那 你 艺术 在下面 我的 自己的 屋顶 , 和 知道

但你身处我的屋檐下，并且知道.....

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˈeni] [wei] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz]
**I** **dare** **not** **any** **way** **infringe** **the** **Laws**
我 敢 不是 任何 方式 侵权 这 法律

我绝不敢以任何方式违反法律。

[ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ðaʊ] [rɪ'pent]
**Of Hospitality , thou should'st repent**
的 热情好客 , 你 不应该 悔改

你应当为待客之道忏悔

[ðaɪ] [boʊld][ænd; ənd] [ru:d] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
**Thy bold and rude intrusion .**
你的 大胆的 和 粗鲁的 入侵 .

你这大胆无礼的闯入。

[bʌt; bət] [prɪ'zu:m] [nɑ:t]
**But presume not**
但 怙 不是

但不要想当然

[ə'gen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] ['letər] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] [laɪf] ;
**Again to shew thy Letter , for thy life ;**
再次 到 展示 你的 信 , 为了 你的 生活 ;

再次向人展示你的信，为了你的生命;

[ 'di:ʃiəs ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðaɪ] [laɪf] .
**Decius , not for thy life .**
德西厄斯 , 不是 为了 你的 生活 .

德西乌斯，别为你的性命冒险。

[ɑ:rkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[neɪ] [ðen] , ( [maɪ] [lɔ:rd] )
**Nay then , ( my Lord )**
不 然后 , ( 我的 主 )

不，（我的主）

[aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] - [hoʊld][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [rʌf] ,
**I can with - hold no longer ; you are too rough ,**
我 能 和 - 抓住 不 更长 ; 你 是 也 粗糙的 ,

我再也忍不住了；你太粗鲁了。

[ænd; ənd] ['res(ə)l] [ə'genst] ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns]
**And wrestle against nature with a violence**
和 搏斗 反对 自然 和 一个 暴力

并以暴力对抗自然

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ; [wer'ɪn] [wʊd] [ji:; ji]
**More than becomes a Father ; wherein would ye**
更多的 比 变成 一个 父亲 ; 其中 会 是的

远超父亲的身份；你们会如何?

[kʌm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
**Come nearer to the likeness of God ,**
来 更近 到 这 相似 的 上帝 ,

更接近神的形象，

[ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [en'tri:tid] ?
**Than in your being entreated ?**
比 在 你的 存在 恳求 ?

比你恳求的更甚?

[let] [nɑ:t] [θɜ:rst]
**Let not thirst**
让 不是 口渴

不要口渴

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [meɪk] [ju:; jʊ][kwaɪt] [fər'get][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

| Of | Honour | , | make | you | quite | forget | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | , | 制作 | 你 | 相当 | 忘记 | 你 | 是 |

荣誉，让你彻底忘记你是谁

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] ['pɜ:rfɪkt] ['mænhʊd] , ['kʌmfəts]

| A | Man | , | and | what | makes | perfect | manhoods | , | comforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 和 | 什么 | 制作 | 完美的 | 男子气概 | , | 舒适 |

一个男人，以及构成完美男子气概的要素，舒适感

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

| A | Father | . |
|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | . |

一位父亲。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[ɪf] [ə; eɪ] ['meməri] [rɪ'meɪn]

| If | a | memory | remain |
|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 记忆 | 保持 |

如果记忆犹存

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['mʌðər] ; [ɪf] [ðə; ði]['pjʊrəti]

| Of | my | departed | Mother | ; | if | the | purity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 已离开 | 母亲 | ; 如果 | | 这 | 纯度 |

致我已故的母亲；如果纯洁

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [feɪθ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

| Of | her | unblemish'd | faith | deserve | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | - | 信仰 | 应得 | 到 | 居住 |

她纯洁无瑕的信仰值得她活下去

[ɪn][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] , [let][ˌem 'i:] [jet] [baɪ] [ði:z]

| In | your | remembrance | , | let | me | yet | by | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 纪念 | , | 让 | 我 | 然而 | 经过 | 这些 |

为了纪念你，请让我通过这些

[ə'weɪk] [jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə][maɪ] [ʌn'kʌmfərtɪd] ['brʌðər] .

| Awake | your | love | to | my | uncomforted | Brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | 你的 | 爱 | 到 | 我的 | 不安 | 兄弟 | . |

唤醒你对我那饱受折磨的兄弟的爱。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ]

**Fernando**

费尔南多

费尔南多

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['tendər]

| I | am | a | Stranger | , | but | so | much | I | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | , | 但 | 所以 | 很多 | 我 | 投标 |

我虽是陌生人，却倾注了如此多的温柔

[jʊr; jər] [sʌnz] ['dɛzərtfʊl] [vɝ:tʃu:z] , [ðæt] [aɪ] [vaʊ]

| Your | Sons | desertful | Vertues | , | that | I | vow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子们 | 沙漠的 | 美德 | , | 那 | 我 | 发誓 |

我向你儿子们发誓，愿他们拥有纯洁无瑕的美德。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [nɛr] [ˌem 'i:][soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ,

| His | Sword | ne'r | conquer'd | me | so | absolutely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | 从未 | 征服 | 我 | 所以 | 绝对地 | , |

他的剑从未如此彻底地征服过我。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf]

| As | shall | your | courtesie | , | if | you | vouchsafe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将 | 你的 | 礼貌 | , 如果 | 你 | vouchsafe | |

如果您愿意，您的礼貌也将如此。

[æt; ət][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstənsiz] , [tuː; tə] [nuː] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]

| At | all | our | instances | , | to | new | receive | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我们的 | 实例 | , | 到 | 新的 | 收到 | 他 |

在我们所有的情况下，都重新接纳他

[ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈwʌntɪd] [ˈfeɪvər] .

| Into | your | wonted | favour | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 你的 | 惯常 | 偏爱 | . |

一如既往地受到你的青睐。

[gɑːspɛroʊ]

**Gaspero**

加斯佩罗

加斯佩罗

[sɜːr] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt]

| Sir | , | you | cannot |
|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你 | 不能 |

先生，您不能

[rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [loʊ] [səbˈmɪʃ(ə)n] .

| Require | more | low | submission | . |
|---|---|---|---|---|
| 要求 | 更多的 | 低的 | 提交 | . |

需要提交更多低额申请。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt]

| Am | I | not |
|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 |

难道我不是吗?

[groʊn] [vaɪl] [jet] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

| Grown | vile | yet | in | your | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 卑鄙的 | 然而 | 在 | 你的 | 眼睛 | ? |

在你眼里，他已经变得令人作呕了吗?

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

| then | by | the | name |
|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 这 | 姓名 |

然后以这个名字

[ʌv; əv] [ˈfɑːðər] , [let][ˌem ˈiː][wʌns] [mɔːr] [suː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| Of | Father | , | let | me | once | more | sue | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 父亲 | , | 让 | 我 | 一次 | 更多的 | 起诉 | 为了 | 他 | , |

让我再次为父亲求情。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bræntʃ]

| Who | is | the | only | now | remaining | Branch |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 仅有的 | 现在 | 其余的 | 分支 |

现在唯一剩下的分支是谁?

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ruːt] , [huːz] [ˈbɑːdi]

| With | me | , | of | that | most | ancient | root | , | whose | Body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 的 | 那 | 最多 | 古老的 | 根 | , | 谁 | 身体 |

与我同在，那最古老的根源，其身体

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] [sɜːr] .
**You are , dear Sir .**
你 是 , 亲爱的 先生 .

您是的，先生。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- [tɪz] [wel] , [æn; ən][hoʊst][ʌv; əv] ['fjʊriz]
**' Tis well , an host of furies**
- 的 出色地 , 一个 主持人 的 复仇女神

好吧，一群复仇女神

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [beɪt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['tɔːrtʃərɪŋli] ,
**Could not have baited me more torturingly ,**
可以 不是 有 诱饵 我 更多的 令人痛苦地 ,

这简直是对我最残酷的折磨。

[mɔːr] ['ruːdli] , [ɔːr] [mɔːr] [moʊst] [ʌn'nætʃrəli] .
**More rudely , or more most unnaturally .**
更多的 粗鲁地 , 或者 更多的 最多 不自然地 .

更粗鲁，或者更不自然。

[ 'diːʃiəs ] , [aɪ] [seɪ] , [let][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
**Decius , I say , let me no more hear from him ;**
德西厄斯 , 我 说 , 让 我 不 更多的 听到 从 他 ;

我说，德西乌斯，别再让我听到他的消息了;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [goʊ] [ðaʊ] [hens] , [ænd; ənd] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
**For this time go thou hence , and know from me**
为了 这 时间 去 你 因此 , 和 知道 从 我

这一次，你离开这里，记住我的话。

[ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
**Thou art beholding to me that I have not**
你 艺术 凝视 到 我 那 我 有 不是

你向我显明，我并没有

[kɪld] [ðiː] [ɔːl'redi] , [lʊk] [tʊt] [nekst] , [lʊk] [tʊt] .
**Kill'd thee already , look to't next , look to't .**
被杀 你 已经 , 看 不 下一个 , 看 不 .

已经杀了你，别再想下一个了，别再想了。

[ɑːrkeɪnz] [faɪ] , [faɪ] - .
**Arcanes fie , fie Annophel .**
奥术 菲 , 菲 - .

Arcanes fie, fie Annophel.

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

['hiːz] [gɔːn] ;
**He's gone ;**
他是 已消失 ;

他走了;

- [bɪ'jɑːnd] ['sʌfrəns] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

| Chaf'd | beyond | sufferance | ; | we | must | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 超过 | 忍耐 | ; | 我们 | 必须 | 跟随 | 他 | . |

忍无可忍，我们必须跟随他。

[ 'diːʃiəs ]

**Decius**

德西厄斯

德西厄斯

['leɪdi] , [ðɪs] ['letər] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Lady | , | this | Letter | is | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 这 | 信 | 是 | 到 | 你 | . |

女士，这封信是写给您的。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| Come | with | me | , |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , |

跟我来，

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] ['praɪvət] ; - [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

| For | we | must | speak | in | private | ; | ' | please | you | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 必须 | 说话 | 在 | 私人的 | ; | - | 请 | 你 | , | 先生 | , |

因为我们必须私下谈话；'请您，先生，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌentər'teɪnmənt] ['aʊər; ɑːr][sæd] [haʊs]

| To | see | what | entertainment | our | sad | house |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 娱乐 | 我们的 | 伤心 | 房子 |

看看我们悲伤的房子里有什么娱乐活动

[kæn; kən] [jiːld] ?

| Can | yield | ? |
|---|---|---|
| 能 | 屈服 | ? |

能否产生产量?

[ ['eksɪt] .

| [ | Exit | . |
|---|---|---|
| [ | 出口 | . |

[出口。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

**Fernando**

费尔南多

费尔南多

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [juː; jʊ] , ['leɪdi] .

| I | shall | attend | you | , | Lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 出席 | 你 | , | 女士 | . |

我将侍奉您，夫人。

[gɑːspɛroʊ]

**Gaspero**

加斯佩罗

加斯佩罗

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk]

| How | do | you | like |
|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 喜欢 |

你喜欢什么?

[tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] ?

| To | sojourn | here | , | my | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅居 | 这里 | , | 我的 | 主 | ? |

大人，愿您在此暂住?

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːst]

| More | than | to | feast |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 到 | 盛宴 |

不仅仅是盛宴

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'saɪdz] :

| With | all | the | Princes | of | the | Earth | besides | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 地球 | 除了 | : |

除了世上所有的王子之外:

[gɑːn'zɑːloʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] ['ɑːnɪst] .

| Gonzalo | told | me | that | thou | wert | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈萨洛 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 沃特 | 诚实的 | . |

贡萨罗告诉我你很诚实。

[gɑːspɛroʊ]

| Gaspero |
|---|
| 加斯佩罗 |

加斯佩罗

[jes] [sɜːr] ,

| Yes | Sir | , |
|---|---|---|
| 是的 | 先生 | , |

是的，先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| And | you | shall | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 寻找 | 它 | . |

你一定会找到它的。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

| Fernando |
|---|
| 费尔南多 |

费尔南多

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

| Shall | I | ? |
|---|---|---|
| 将 | 我 | ? |

我该怎么做?

[gɑːspɛroʊ]

| Gaspero |
|---|
| 加斯佩罗 |

加斯佩罗

[ɔːl][maɪ] ['fɑːliz]

| All | my | follies |
|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 愚行 |

我所有的愚蠢行为

[biː; bi] [els] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] .

| Be | else | recorded | to | my | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 别的 | 记录 | 到 | 我的 | 耻辱 | . |

否则将被记录下来，令我蒙羞。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[ɪˈnʌf] ,
**Enough ,**
足够的 ,

足够的，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] - .
**My heart is here for ever lodg'd .**
我的 心 是 这里 为了 曾经 - .

我的心将永远留在这里。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði]['leɪdi] .
**The Lady .**
这 女士 .

这位女士。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[ðə; ði] [pleɪs] [əd'mits][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ɔːl] ,
**The place admits no time to utter all ,**
这 地方 承认 不 时间 到 说出 全部 ,

这个地方不允许人把所有事情都说完。

[bʌt; bət][gɑːspɛroʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv] [maɪ] [frend] ,
**But Gaspero if thou wilt prove my friend ,**
但 加斯佩罗 如果 你 枯萎 证明 我的 朋友 ,

但是加斯佩罗，如果你愿意证明你是我的朋友，

[aɪl] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] - -
**I'll say thou art - -**
患病的 说 你 艺术 - -

我会说你是——

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] ; [aɪ] [kən'siːv] [jiː; ji] ,
**Your Servant ; I conceive ye ,**
你的 仆人 ; 我 构想 是的 ,

你的仆人；我怀了你们，

[wiːl] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['fɪtər] ['liːʒər] .
**We'll chuse some fitter leisure .**
出色地 选择 一些 钳工 闲暇 .

我们将选择一些更健康的休闲方式。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

['nevər] [mæn]
**Never** **man**
绝不 男人

永不男人

[wʌz; wəz] ( [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ) [ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] ['retʃɪd] .
**Was** **(** **in** **a** **moment** **)** **or** **more** **bless'd** **or** **wretched** **.**
曾是 ( 在 一个 片刻 ) 或者 更多的 蒙福 或者 可怜 .

（瞬间）变得更加幸福或更加悲惨。

[ ['eksiʌnt] .
**[** **Exeunt** **.**
[ 退场 .

[退场。

['entər] - ( ['pleɪsɪŋ] [tuː] [tʃerz] ) [æn'tinəuəs] , [ænd; ənd] - .
**Enter** **Hyparcha** **(** **placing** **two** **Chairs** **)** **Antinous** **,** **and** **Erota** **.**
进入 - ( 放置 二 椅子 ) 安提诺乌斯 , 和 - .

希帕尔卡（放置两把椅子）、安提诺乌斯和埃罗塔上场。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[liːv] [juː 'es] .
**Leave** **us** **.**
离开 我们 .

离开我们。

-
**Hyparcha**
-

希帕尔查

[aɪ][ʃæl; ʃəl] .
**I** **shall** **.**
我 将 .

我将。

[ ['eksɪt] .
**[** **Exit** **.**
[ 出口 .

[出口。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] , [sɪt] [daʊn] .
**Antinous** **,** **sit** **down** **.**
安提诺乌斯 , 坐 向下 .

安提诺乌斯，坐下。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] .
**Madam** **.**
女士 .

女士。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[aɪ] [seɪ] [sɪt] [daʊn] , [aɪ][duː] [kə'mænd] [juː; jʊ][sɪt] ;

| I | say | sit | down | , | I | do | command | you | sit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 坐 | 向下 | , | 我 | 做 | 命令 | 你 | 坐 | ; |

我说坐下，我命令你坐下;

[fɔːr; fər] [lʊk] [wʌt] ['ɑːnər] [ðaʊ] [dʌst] [geɪn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

| For | look | what | honour | thou | dost | gain | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | 什么 | 荣誉 | 你 | 朋友 | 获得 | 经过 | 我 | , |

瞧瞧你从我这里获得了多少荣耀!

[aɪ] ['kænɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] : ['hæpi] [æn'tinəuəs] ,

| I | cannot | lose | it | : | happy | Antinous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 失去 | 它 | : | 快乐的 | 安提诺乌斯 | , |

我不能失去它：快乐的安提诺乌斯，

[ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['diːɪtiːz]

| The | graces | and | the | higher | Deities |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恩典 | 和 | 这 | 更高 | 神灵 |

恩典与更高的神祇

[smaɪld][æt; ət][ðaɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] :

| Smil'd | at | thy | Birth | , | and | still | continue | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 你的 | 出生 | , | 和 | 仍然 | 继续 | 它 | : |

出生时我面带微笑，现在依然如此:

[ðen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ( [huː] [skɔːrn] ['lesər] [ɪg'zæmpəlz] )

| Then | think | that | I | ( | who | scorn | lesser | examples | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 思考 | 那 | 我 | ( | WHO | 轻蔑 | 较少 | 示例 | ) |

然后想想我（一个鄙视次等例子的人）

[mʌst; məst][duː][ðə; ði][laɪk] : [sʌtʃ] [æz; əz][duː] [teɪst] [maɪ] ['paʊər] ,

| Must | do | the | like | : | such | as | do | taste | my | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 做 | 这 | 喜欢 | : | 这样的 | 作为 | 做 | 品尝 | 我的 | 力量 | , |

必须效仿：比如尝尝我的力量，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

| And | talk | of | it | with | fear | and | reverence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 的 | 它 | 和 | 害怕 | 和 | 尊敬 | , |

谈论它时要怀着敬畏之心。

[ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn][aɪ] ['feɪvər] .

| Shall | do | the | same | unto | the | man | I | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 做 | 这 | 相同的 | 到 | 这 | 男人 | 我 | 偏爱 | . |

我也会以同样的方式对待我所偏爱的人。

[aɪ] [tel] [ðiː] [juːθ] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] [wʌn] ,

| I | tell | thee | Youth | , | thou | hast | a | conquest | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 青年 | , | 你 | 哈斯特 | 一个 | 征服 | 韩元 | , |

我告诉你，年轻人，你已经赢得了一场胜利。

[sɪns] [ðaʊ] [hoʊm] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [læst] ,

| Since | thou | cam'st | home | , | greater | than | that | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 摄像头 | 家 | , | 更大的 | 比 | 那 | 最后的 | , |

既然你已回家，比最后那件事更伟大，

[wɪtʃ] ['dɪgnɪfaɪd] [ðaɪ] [feɪm] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf]

| Which | dignified | thy | Fame | , | greater | than | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 凝重 | 你的 | 名声 | , | 更大的 | 比 | 如果 |

这使你的名声更加尊贵，胜过.....

[ðaʊ] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['fɑːrðər] ;
**Thou should'st go out again , and conquer farther ;**
你 不应该 去 出去 再次 , 和 征服 更远 ;

你应该再次出发，征服更远的地方；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]
**For I am not ashamed to acknowledge**
为了 我 是 不是 羞愧 到 承认

因为我并不羞于承认这一点。

[maɪ][self] [səb'duːd] [baɪ] [ðiː] .
**My self subdued by thee .**
我的 自己 低沉的 经过 你 .

我的自我被你征服了。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[greɪt] ['leɪdi] - -
**Great Lady - -**
伟大的 女士 - -

伟大的女士——

-
**Erota**
-

埃罗塔

[sɪt] [stɪl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðiː] [els] ; [naʊ] [spiːk] ,
**Sit still , I will not hear thee else ; now speak ,**
坐 仍然 , 我 将要 不是 听到 你 别的 ; 现在 说话 ,

别动，我不会再听你说话；现在说吧。

[ænd; ənd] [spiːk] [laɪk][maɪ][æn'tinəuəs] , [laɪk][maɪ] ,
**And speak like my Antinous , like my Souldier ,**
和 说话 喜欢 我的 安提诺乌斯 , 喜欢 我的 士兵 ,

说话要像我的安提诺乌斯，像我的士兵一样，

[huːm] ['kjuːpɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][mɑːrz] [hæθ] [sent] [tuː; tə] ['bættl] .
**Whom Cupid , and not Mars hath sent to Battel .**
谁 丘比特 , 和 不是 火星 有 发送 到 战斗 .

是丘比特而非战神玛尔斯派他去战斗。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ][mʌst; məst] ( [aɪ] [siː] ) [biː; bi]['saɪlənt] .
**I must ( I see ) be silent .**
我 必须 ( 我 看 ) 是 沉默的 .

看来我必须保持沉默。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[soʊ] [ðaʊ] [meɪst] ;
**So thou maist ;**
所以 你 梅斯特 ;

所以你就是这样；

[ðeəz; ðəz] ['greɪtər] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn] ['klæmər] ,

| There's | greater | action | in | it | than | in | clamour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更大的 | 行动 | 在 | 它 | 比 | 在 | 叫嚣 | , |

它蕴含的行动远比喧嚣更多。

[ə; eɪ] [lʊk] ( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['greɪʃəs] ) [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɔːr] ,

| A | look | ( | if | it | be | gracious | ) | will | begin | the | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | ( 如果 | 它 | 是 | 亲切 | ) | 将要 | 开始 | 这 | 战争 | , |

一个眼神（如果足够友善）就能引发战争。

[ə; eɪ][wɜːrd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [pruːv] [noʊ] ['kaʊərd] ,

| A | word | conclude | it | ; | then | prove | no | Coward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 结束 | 它 | ; | 然后 | 证明 | 不 | 懦夫 | , |

一句话就能概括；那就证明你不是懦夫。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['enəmi] ,

| Since | thou | hast | such | a | friendly | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 哈斯特 | 这样的 | 一个 | 友好的 | 敌人 | , |

既然你有这样一个友好的敌人，

[ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðiː] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

| That | teaches | thee | to | conquer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 教导 | 你 | 到 | 征服 | . |

这教会你如何征服。

[æn'tinəuəs]

| Antinous |
|---|
| 安提诺乌斯 |

安提诺乌斯

[juː; jʊ][duː] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

| You | do | amaze | me | , | Madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 惊奇 | 我 | , | 女士 | , |

夫人，您真是让我惊叹不已。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] , [noʊ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

| I | have | no | skill | , | no | practice | in | this | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 技能 | , | 不 | 实践 | 在 | 这 | 战争 | , |

我缺乏战争技巧和经验。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪriəs] , [ɔːr] [pliːz]

| And | whether | you | be | serious | , | or | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 你 | 是 | 严肃的 | , | 或者 | 请 |

无论你是认真的还是请

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][spɔːrt][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][mæn] ,

| To | make | your | sport | on | a | dejected | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你的 | 运动 | 在 | 一个 | 垂头丧气 | 男人 | , |

以沮丧的人为乐，

[aɪ]['kænɑːt] ['raɪtli] [ges] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

| I | cannot | rightly | guess | ; | but | be | it | as | it | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 没错 | 猜测 | ; | 但 | 是 | 它 | 作为 | 它 | 将要 | , |

我无法准确猜测；但愿如此吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪk] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| It | is | a | like | unhappiness | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 喜欢 | 不快乐 | 到 | 我 | : |

对我来说，这就像是不幸一样：

[maɪ] [ˌdɪskən'tents] [ber] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| My | discontents | bear | those | conditions | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 不满 | 熊 | 那些 | 状况 | 在 | 他们 | , |

我的不满都包含这些条件，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [soʊ] ['retʃɪd] , [noʊ] [dɪ'zaɪnz]
**And** **lay** **me** **out** **so** **wretched** **,** **no** **designs**
和 躺 我 出去 所以 可怜 , 不 设计

把我如此凄惨地摆布，毫无图谋

( [haʊ'evər] ['truːli] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] )
**(** **However** **truly** **promising** **a** **good** **)**
( 然而 真的 有前途 一个 好的 )

（然而，确实承诺会带来好处）

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['relɪʃ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [swiːt] - ['bɪtər]
**Can** **make** **me** **relish** **ought** **but** **a** **sweet** **-** **bitter**
能 制作 我 尽情享用 应该 但 一个 甜的 - 苦的

能让我品味到的只有苦甜交织的滋味

['vɑːlənteri] ['eksaɪl] .
**Voluntary** **Exile** **.**
自愿 流亡 .

自愿流放。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[waɪ] [æn; ən] ['eksaɪl] ?
**Why** **an** **Exile** **?**
为什么 一个 流亡 ?

为何选择流放?

[wʌt] ['kʌmfərt] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [ðoʊz] [kəm'pænjənz]
**What** **comfort** **can** **there** **be** **in** **those** **Companions**
什么 舒适 能 那里 是 在 那些 同伴

这些同伴能带来什么安慰呢?

[wɪtʃ] [sæd] [θɔːts] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ?
**Which** **sad** **thoughts** **bring** **along** **with** **?**
哪个 伤心 想法 带来 沿着 和 ?

哪些悲伤的想法会随之而来?

['entər] -
**Enter** **Hyparcha**
进入 -

输入 Hyparcha

-
**Hyparcha**
-

希帕尔查

['mædəm] .
**Madam** **.**
女士 .

女士。

[ ['mjuːsɪk] .
**[** **Musick** **.**
[ 音乐 .

[音乐。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [wel] - [saʊnd] ?
**Whence comes this well tun'd sound ?**
何处 来 这 出色地 - 声音 ?

这悦耳动听的声音从何而来?

-
**Hyparcha**
-

希帕尔查

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['mædəm] .
**I know not , Madam .**
我 知道 不是 , 女士 .

我不知道，夫人。

-
**Erota**
-

埃罗塔

['lɪs(ə)n] [wentʃ] ;
**Listen Wench ;**
听 妖妇 ;

听着，贱人;

[wʌt] ['evər] ['frendli] [hændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
**What ever friendly hands they are that send it ,**
什么 曾经 友好的 双手 他们 是 那 发送 它 ,

无论寄送邮件的人是何等友善，

[ [sɔːŋ] .
**[ Song .**
[ 歌曲 .

[歌曲。

[let] - [ɪm] [pleɪ] [ɑːn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæk(ə)lti] :
**Let ' em play on ; they are Masters of their faculty :**
让 - 呃 玩 在 ; 他们 是 大师 的 他们的 学院 :

让他们继续比赛吧；他们是各自领域的佼佼者:

[dʌθ; dəθ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
**Doth it please you , Sir ?**
确实 它 请 你 , 先生 ?

先生，您觉得这样可以吗?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] .
**According to the time .**
根据 到 这 时间 .

根据时间。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[goʊ] [tuː; tə] - [ɪm] , [wentʃ] ,
**Go to ' em , Wench ,**
去 到 - 呃 , 妖妇 ,

去吧，小妞!

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] - [ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept]

| And | tell | ' | em | , | we | shall | thank | ' | em | ; | for | they | have | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | - | 呃 | , | 我们 | 将 | 感谢 | - | 呃 | ; | 为了 | 他们 | 有 | 保留 |

告诉他们，我们会感谢他们；因为他们一直都在。

[æz; əz] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ;

| As | good | time | to | our | disposition | , | as | to | their | instruments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 时间 | 到 | 我们的 | 处置 | , | 作为 | 到 | 他们的 | 仪器 | ; |

对我们来说，时机恰到好处，对他们的仪器来说也是如此；

[ən'les] [æn'tinəuəs][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvz] ,

| Unless | Antinous | shall | say | he | loves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 安提诺乌斯 | 将 | 说 | 他 | 爱 | , |

除非安提诺乌斯亲口说他爱，

[ðer; ðər]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [swiːtər] ['æksənts] .

| There | never | can | be | sweeter | accents | utter'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 能 | 是 | 更甜 | 口音 | 说出 | . |

世上再也找不到比这更甜美的口音了。

['entər] [fə'lændər] .

| Enter | Philander | . |
|---|---|---|
| 进入 | 菲兰德 | . |

菲兰德登场。

[fə'lændər]

| Philander |
|---|
| 菲兰德 |

菲兰德

[let] [ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [dɪd] [ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] [hændz] ,

| Let | then | the | heart | that | did | employ | those | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 然后 | 这 | 心 | 那 | 做过 | 采用 | 那些 | 双手 | , |

那么，就让那双曾用过那双手的心，

[rɪ'siːv] [sʌm; səm] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Receive | some | small | share | of | your | thanks | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 一些 | 小的 | 分享 | 的 | 你的 | 谢谢 | 和 | 他们 | , |

也请你向他们表达你的一点谢意。

- [tɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

| ' | Tis | happiness | enough | that | you | did | like | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 幸福 | 足够的 | 那 | 你 | 做过 | 喜欢 | 它 | ; |

你喜欢它就足够了；

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː]

| A | fortune | unto | me | , | that | I | should | send | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 财富 | 到 | 我 | , | 那 | 我 | 应该 | 发送 | 它 |

我若能寄出去，对我来说将是一笔巨大的财富。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][əb'teɪn]

| In | such | a | lucky | minute | ; | but | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 幸运的 | 分钟 | ; | 但 | 到 | 获得 |

在如此幸运的时刻；但要获得

[soʊ] ['greɪʃəs] ['welkəm] [dɪd] [ɪk'siːd] [maɪ] [hoʊps] .

| So | gracious | welcome | did | exceed | my | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亲切 | 欢迎 | 做过 | 超过 | 我的 | 希望 | . |

如此热情周到的接待远远超出了我的预期。

-

| Erota |
|---|
| - |

埃罗塔

[gʊd] [prɪns] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːrt] .
**Good Prince , I thank you for't .**
好的 王子 , 我 感谢 你 堡 .

好王子，谢谢您。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[oʊ]['mædəm] , [pɔːr] [nɑːt] ( [tuː] [fæst] ) [dʒɔɪz][ɑːn][ˌem 'iː] ,
**O Madam , pour not ( too fast ) joys on me ,**
哦 女士 , 倒 不是 ( 也 快速地 ) 喜悦 在 我 ,

夫人，请不要（太快地）把快乐倾注于我身上。

[bʌt; bət]['sprɪŋk(ə)l] - [ɪm] [soʊ]['dʒentli][aɪ] [meɪ] [stænd] - [ɪm] ;
**But sprinkle ' em so gently I may stand ' em ;**
但 撒 - 呃 所以 轻轻地 我 可能 站立 - 呃 ;

但请轻轻地撒下它们，让我能够站立;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd]
**It is enough at first , you have laid aside**
它 是 足够的 在 第一的 , 你 有 铺设 旁边

一开始就足够了，你已经把它搁置起来了。

[ðoʊz] ['kruːəl]['æŋgri] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
**Those cruel angry looks out of your eyes ,**
那些 残忍的 生气的 看起来 出去 的 你的 眼睛 ,

你眼中那些残酷而愤怒的神情，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ( [æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌvli] ) [juː; jʊ][dɪd] [straɪk]
**With which ( as with your lovely ) you did strike**
和 哪个 ( 作为 和 你的 迷人的 ) 你 做过 罢工

你用它（就像你可爱的那只一样）击中了目标

[ɔːl] [jʊr; jər] [bɪ'hoʊldər] [ɪn][æn; ən] - .
**All your Beholders in an Ecstasie .**
全部 你的 旁观者 在 一个 - .

你的所有旁观者都欣喜若狂。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[fə'lændər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [prəfɛst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
**Philander , you have long profest to love me .**
菲兰德 , 你 有 长的 专业节 到 爱 我 .

菲兰德，你早就承认爱我了。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[hæv; həv][aɪ][bʌt; bət] [prəfɛst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
**Have I but profest it , Madam ?**
有 我 但 专业节 它 , 女士 ?

我难道没有表明这一点吗，夫人?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[neɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
**Nay , but hear me ?**
不 , 但 听到 我 ?

不，但你听我说?

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[mɔːr] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] ['ɔrəkl] .
**More attentively than to an Oracle .**
更多的 认真地 比 到 一个 甲骨文 .

比对神谕还要认真。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔːr] ['truːli] , [ɪf] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] ;
**And I will speak more truly , if more can be ;**
和 我 将要 说话 更多的 真的 , 如果 更多的 能 是 ;

如果可以，我会更加坦诚地表达我的想法;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][maɪ]['læŋgwɪdʒ][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ 'ridlz ] ,
**Nor shall my language be wrapt up in Riddles ,**
也不 将 我的 语言 是 包裹 向上 在 谜语 ,

我的语言也不会充满谜语，

[bʌt; bət][pleɪn][æz; əz] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][self] ; [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
**But plain as truth it self ; I love this Gentleman ,**
但 清楚的 作为 真相 它 自己 ; 我 爱 这 绅士 ,

但毋庸置疑，我爱这位先生。

[huːz] [griːf] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'keipəbl]
**Whose grief has made him so uncapable**
谁 悲伤 有 制成 他 所以 无法胜任

是谁的悲痛让他变得如此无能?

[ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Of Love , he will not hear , at least not understand it .**
的 爱 , 他 将要 不是 听到 , 在 至少 不是 理解 它 .

他听不到爱情，至少听不到它。

[aɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [ɑːn] [ðiː] ,
**I , that have lookt with scornful eyes on thee ,**
我 , 那 有 看看 和 轻蔑的 眼睛 在 你 ,

我，曾以轻蔑的目光注视着你，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsəz] , ['maɪti] [ɪn][ðer; ðər] [steɪts] ,
**And other Princes , mighty in their states ,**
和 其他 王子们 , 强大的 在 他们的 各州 ,

还有其他一些在各自国家中势力强大的君主，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] , [hæv; həv] [naʊ] ,
**And in their friends as fortunate , have now pray'd ,**
和 在 他们的 朋友们 作为 幸运 , 有 现在 祈祷 ,

而他们的朋友也感到幸运，现在他们已经祈祷了，

[ɪn][ə; eɪ] [ pi'tiʃənəri ] [kaɪnd]['ɔːlmoʊst] ,
**In a petitionary kind almost ,**
在 一个 请愿书 种类 几乎 ,

几乎是以请愿的形式，

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [wel] - [dɪˈzɜːrvɪŋ] [mæn] , ( [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] )

| This | man | , | this | well | - | deserving | man | , | ( | that | I | must | say | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 这 | 出色地 | - | 值得 | 男人 | , | ( | 那 | 我 | 必须 | 说 | ) |

这个人，这个实至名归的人，（我必须这么说）

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈbjuːti] , [jet] [juː; jʊ] [siː]

| To | look | upon | this | beauty | , | yet | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 之上 | 这 | 美丽 | , | 然而 | 你 | 看 |

欣赏这美景，你却.....

[hiː; hi] [ˈkæsts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | casts | his | eyes | rather | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演员 | 他的 | 眼睛 | 相当 | 之上 | 这 | 地面 | , |

他的目光却落在了地面上。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] - [ɪm] [ðɪs] [weɪ] ; [fəˈlændər] ,

| Than | he | will | turn | ' | em | this | way | ; | Philander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 将要 | 转动 | - | 呃 | 这 | 方式 | ; | 菲兰德 | , |

然后他会把他们引向这个方向；菲兰德，

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ; [aɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .

| You | look | pale | ; | I'll | talk | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 苍白 | ; | 患病的 | 讲话 | 不 | 更多的 | . |

你脸色苍白，我不多说了。

[fəˈlændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[preɪ] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈmɑːrtər] ,

| Pray | go | forward | ; | I | would | be | your | Martyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 去 | 向前 | ; | 我 | 会 | 是 | 你的 | 烈士 | , |

请你继续前进；我愿成为你的殉道者。

[tuː; tə] [daɪ] [ðʌs] , [wɜːr; wər] [ɪˈmɔːrtəli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| To | dye | thus | , | were | immortally | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 染料 | 因此 | , | 是 | 永生 | 到 | 居住 | . |

如此死去，便是永生。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

| Will | you | go | to | him | then | , | and | speak | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 去 | 到 | 他 | 然后 | , | 和 | 说话 | 为了 | 我 | ? |

那么你愿意去见他，替我说话吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [nɑːt] - ,

| You | have | loved | longer | , | but | not | ferventer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 喜爱 | 更长 | , | 但 | 不是 | - | , |

你爱得更久，但没那么热烈。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk]

| Know | how | to | speak | , | for | you | have | done | it | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 到 | 说话 | , | 为了 | 你 | 有 | 完毕 | 它 | 喜欢 |

要懂得如何说话，因为你已经这样做了。

[æn; ən] [ˈɔːrətər] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [self] ; [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]

| An | Orator | , | even | for | your | self | ; | then | how | will | you | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 演说者 | , | 甚至 | 为了 | 你的 | 自己 | ; | 然后 | 如何 | 将要 | 你 | 为了 | 我 |

你连为自己都堪称演说家；那么，你又怎能为我演说呢?

[huːm] [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [lʌv] [əˈbʌv] [jʊr; jər][self] .

| Whom | you | profess | to | love | above | your | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 宣称 | 到 | 爱 | 多于 | 你的 | 自己 | . |

你声称爱他胜过爱自己。

[fəˈlændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [dɪˈsɛmblərz] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː]

| The | Curses | of | Dissemblers | follow | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诅咒 | 的 | 拆卸者 | 跟随 | 我 |

伪装者的诅咒如影随形地跟着我。

[ˈʌntəˌʌntu][maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][soʊ] .

| Unto | my | Grave | , | and | if | I | do | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 严重 | , | 和 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 所以 | . |

至死不渝，除非我做到。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[juː; jʊ] [meɪ] ( [æz; əz][ɔːl][men][duː] ) [spiːk] [bəuld] , ['betər]

| You | may | ( | as | all | men | do | ) | speak | boldlier | , | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | ( | 作为 | 全部 | 男人 | 做 | ) | 说话 | 更大胆 | , | 更好的 |

你或许（像所有男人一样）说话更大胆、更好。

[ɪn][ðer; ðər] [frendz] [kɔːz] [stɪl] , [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ;

| In | their | friends | cause | still | , | than | in | your | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 朋友们 | 原因 | 仍然 | , | 比 | 在 | 你的 | 自己的 | ; |

在他们的朋友身上，比在你自己身上更有价值；

[bʌt; bət] [spiːk] [jʊr; jər]['ʌtmoʊst] , [jet] [juː; jʊ]['kænɑːt] [feɪn] ,

| But | speak | your | utmost | , | yet | you | cannot | feign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说话 | 你的 | 极致 | , | 然而 | 你 | 不能 | 假装 | , |

但你要竭尽全力说话，却不能虚伪。

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | stand | by | , | and | blush | to | witness | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 站立 | 经过 | , | 和 | 脸红 | 到 | 证人 | 它 | . |

我将袖手旁观，并为此感到羞愧。

[tel] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [aɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst]

| Tell | him | , | since | I | beheld | him | , | I | have | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | , | 自从 | 我 | 观看 | 他 | , | 我 | 有 | 丢失的 |

告诉他，自从我见到他，我就失去了

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [fuːd] , [ænd; ənd][rest] ;

| The | happiness | of | this | life | , | food | , | and | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸福 | 的 | 这 | 生活 | , | 食物 | , | 和 | 休息 | ; |

人生的幸福在于饮食和休息；

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] .

| A | quiet | bosome | , | and | the | state | I | went | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安静的 | 胸部 | , | 和 | 这 | 状态 | 我 | 去 | 和 | . |

安静的胸部，以及我所处的状态。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hʌmbld] [ðə; ði] [praʊd] ,

| Tell | him | how | he | has | humbled | the | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 如何 | 他 | 有 | 谦卑 | 这 | 自豪的 | , |

告诉他，他是如何让骄傲的人感到谦卑的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] - .

| **And** | **made** | **the** | **living** | **but** | **a** | **dead** | **Erota** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 活的 | 但 | 一个 | 死的 | - | . |

并将活着的人变成了死去的埃罗塔。

[tel] [hɪm; ɪm][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] [pli:zd]

| **Tell** | **him** | **withal** | **,** | **that** | **she** | **is** | **better** | **pleas'd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 此外 | , | 那 | 她 | 是 | 更好的 | 高兴 |

同时告诉他，她现在更高兴了。

[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][end'ʒɔɪɪŋ] [ði:z] .

| **With** | **thinking** | **on** | **him** | **,** | **than** | **enjoying** | **these** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 在 | 他 | , | 比 | 享受 | 这些 | . |

与其享受这些，不如想着他。

[tel] [hɪm; ɪm] - - [fə'lændər] , [prɪns] ; [aɪ] [tɔ:k] [ɪn] [veɪn]

| **Tell** | **him** | **-** | **-** | **Philander** | **,** | **Prince** | **;** | **I** | **talk** | **in** | **vain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | - | - | 菲兰德 | , | 王子 | ; | 我 | 讲话 | 在 | 徒劳 |

告诉他——菲兰德，王子；我说的都是徒劳。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][mɑ:rk][ˌem 'i:] .

| **To** | **you** | **,** | **you** | **do** | **not** | **mark** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 你 | 做 | 不是 | 标记 | 我 | . |

你不会给我贴标签。

[fə'lændər]

| **Philander** |
|---|
| 菲兰德 |

菲兰德

[ɪn'di:d] [aɪ][du:] .

| **Indeed** | **I** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 做 | . |

的确如此。

-

| **Erota** |
|---|
| - |

埃罗塔

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [lʊk] [soʊ] [peɪl] ,

| **But** | **thou** | **dost** | **look** | **so** | **pale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 朋友 | 看 | 所以 | 苍白 | , |

但你的脸色看起来好苍白。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] .

| **As** | **thou** | **wilt** | **spoil** | **the** | **story** | **in** | **relating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 枯萎 | 剧透 | 这 | 故事 | 在 | 相关 | . |

你这样讲述就会破坏故事的趣味性。

[fə'lændər]

| **Philander** |
|---|
| 菲兰德 |

菲兰德

[nɑ:t] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Not** | **,** | **if** | **I** | **can** | **but** | **live** | **to** | **tell** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 如果 | 我 | 能 | 但 | 居住 | 到 | 告诉 | 它 | . |

不，只要我能活下来讲述这个故事。

-

| **Erota** |
|---|
| - |

埃罗塔

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] .

| It | may | be | you | have | not | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 你 | 有 | 不是 | 这 | 心 | . |

或许你没有这份心。

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [haʊ] - [maɪ] [hɑːrt]

| I | have | a | will | I | am | sure | how | e'r | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 将要 | 我 | 是 | 当然 | 如何 | - | 我的 | 心 |

我确信我有一份遗嘱，无论我的心如何

[meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [traɪ] .

| May | play | the | Coward | , | but | if | you | please | , | I'll | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 玩 | 这 | 懦夫 | , | 但 | 如果 | 你 | 请 | , | 患病的 | 尝试 | . |

我或许会扮演懦夫的角色，但如果您愿意，我会尽力尝试。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv]

| If | a | kiss | will | strengthen | thee | , | I | give | you | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 吻 | 将要 | 加强 | 你 | , | 我 | 给 | 你 | 离开 |

如果一个吻能让你更坚强，我允许你这样做。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

| To | challenge | it | , | nay | , | I | will | give | it | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑战 | 它 | , | 不 | , | 我 | 将要 | 给 | 它 | 你 | . |

为了挑战它，不，我会把它给你。

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[oʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,

| O | that | a | man | should | taste | such | heavenly | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 一个 | 男人 | 应该 | 品尝 | 这样的 | 天上 | 极乐 | , |

哦，但愿人能尝到如此天堂般的幸福!

[ænd; ənd][biː; bi] - [tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] !

| And | be | enjoyn'd | to | beg | it | for | another | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | - | 到 | 求 | 它 | 为了 | 其他 | ! |

而且你会乐此不疲地乞求再来一次!

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [aɪ] [griːv]

| Alas | , | it | is | a | misery | I | grieve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 它 | 是 | 一个 | 苦难 | 我 | 悲伤 |

唉，这是我所悲痛的。

[tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌfər] ['ræðər]

| To | put | you | to | , | and | I | will | suffer | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 你 | 到 | , | 和 | 我 | 将要 | 遭受 | 相当 |

为了让你明白，我宁愿承受痛苦

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɪn][maɪn] .

| In | his | tyranny | , | than | thou | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 暴政 | , | 比 | 你 | 在 | 矿 | . |

在他的暴政下，你比在我的暴政下更甚。

[fə'lændər]

| Philander |
|---|
| 菲兰德 |

菲兰德

[neɪ] ['mædəm] , [sɪns] [aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] [lʌv] ,

| Nay | Madam | , | since | I | cannot | have | your | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | , | 自从 | 我 | 不能 | 有 | 你的 | 爱 | , |

不，夫人，既然我无法得到您的爱，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['pɪti] ;

| I | will | endeavour | to | deserve | your | pity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 努力 | 到 | 应得 | 你的 | 遗憾 | ; |

我将努力博得你的怜悯;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['ræðər][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv]

| For | I | had | rather | have | within | the | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 相当 | 有 | 之内 | 这 | 严重 |

因为我宁愿死在坟墓里

[jʊr; jər] [lʌv] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

| Your | love | , | than | you | should | want | it | upon | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爱 | , | 比 | 你 | 应该 | 想 | 它 | 之上 | 地球 | . |

你渴望拥有的，是世间最美好的爱。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [tʌŋ]

| But | how | can | I | hope | , | with | a | feeble | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 我 | 希望 | , | 和 | 一个 | 微弱 | 舌头 |

但我怎能指望呢？我这软弱无力的舌头。

[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv] [lʌv] ,

| To | instruct | him | in | the | rudiments | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 指示 | 他 | 在 | 这 | 基本原理 | 的 | 爱 | , |

为了教导他爱的基本道理，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont & )

# 第5/7页

[wen] [jʊr; jər][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['bjuːti] ['kænɑːt][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ?
**When your most powerful Beauty cannot work it ?**
什么时候 你的 最多 强大的 美丽 不能 工作 它 ?

当你最强大的美貌也无法奏效时?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ( [fə'lændər] ) [ðə; ði] [rɪ'kwest]
**Do what thou wilt ( Philander ) the request**
做 什么 你 枯萎 ( 菲兰德 ) 这 要求

随心所欲（菲兰德）这个请求

[ɪz][soʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][kwɪt] [ðiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Is so unreasonable , that I quit thee of it .**
是 所以 不合理 , 那 我 辞职 你 的 它 .

太不讲道理了，所以我不再跟你谈这件事了。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**I desire now no more but the true patience ,**
我 欲望 现在 不 更多的 但 这 真的 耐心 ,

我现在只渴望真正的耐心。

[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɛlps]
**And fortitude of Lovers , with those helps**
和 坚韧 的 恋人 , 和 那些 帮助

以及恋人们的坚韧，以及那些帮助

[ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk] - -
**Of sighs and tears , which I think is all the Physick - -**
的 叹息 和 眼泪 , 哪个 我 思考 是 全部 这 医生 - -

叹息和泪水，我想这就是全部的医生——

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[oʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] - [twɜːr] [ɪ'nʌf] ;
**O if he did but hear you ' twere enough ;**
哦 如果 他 做过 但 听到 你 - 是 足够的 ;

哦，如果他真的听到了你的消息，那就足够了;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] - [weɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
**And I will ' wake him from his Apoplexie .**
和 我 将要 - 唤醒 他 从 他的 中风 .

我会把他从中风中唤醒。

[æn'tinəuəs] .
**Antinous .**
安提诺乌斯 .

安提诺乌斯。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[maɪ] [lɔːrd] ?
**My Lord ?**
我的 主 ?

我的主人?

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[neɪ] , - [preɪ] ,
**Nay , ' pray ,**
不 , - 祈祷 ,

不，请，

[noʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][lɔːrd] ,
**No courtesie to me , you are my Lord ,**
不 礼貌 到 我 , 你 是 我的 主 ,

您无需对我客气，您是我的主人。

( [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ) [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
**( Indeed you are ) for you command her heart**
( 的确 你 是 ) 为了 你 命令 她 心

（的确如此）因为你掌控着她的心

[ðæt] [ kə'mændz ] [maɪn] ; [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**That commands mine ; nor can you want to know it .**
那 命令 矿 ; 也不 能 你 想 到 知道 它 .

那关乎我的命运；你也不想知道。

[fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz] ,
**For look you , she that told it you in words ,**
为了 看 你 , 她 那 讲述 它 你 在 字 ,

你看，她就是那个用言语告诉你的人。

[ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ɪn] [terz] ;
**Explains it now more passionately in tears ;**
解释 它 现在 更多的 热情地 在 眼泪 ;

现在他更加激动地含泪解释道；

['iːðər] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [hɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][wʌn] ,
**Either thou hast no heart , or a marble one ,**
任何一个 你 哈斯特 不 心 , 或者 一个 大理石 一 ,

你要么没有心，要么心如磐石。

[ɪf] [ðoʊz] [drɑːps]['kænɑːt] [melt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['prɪðiː] [lʊk] [ʌp]
**If those drops cannot melt it ; prithee look up**
如果 那些 滴 不能 熔化 它 ; 普里西 看 向上

如果那些水滴不能融化它；请抬头看看

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['sɑːroʊ] [sɪts] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
**And see how sorrow sits within her eyes ,**
和 看 如何 悲哀 坐着 之内 她 眼睛 ,

看看她眼中那悲伤的神情，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ] ( [ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər] )
**And love the grief she goes with ( if not her )**
和 爱 这 悲伤 她 去 和 ( 如果 不是 她 )

即使不是她本人，也要爱她所伴随的悲伤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['perənt] ; [ænd; ənd]['nevər] [jet]
**Of** **which** **thou** **art** **the** **Parent** **;** **and** **never** **yet**
的 哪个 你 艺术 这 父母 ; 和 绝不 然而

你是这一切的始祖；而且永远如此

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ( [baɪ] ['neɪtʃər] ) [ðæt] [θɪŋ] [meɪd] [soʊ]['stoʊni]
**Was** **there** **(** **by** **Nature** **)** **that** **thing** **made** **so** **stony**
曾是 那里 ( 经过 自然 ) 那 事物 制成 所以 石质的

大自然真的造就了那样坚硬的东西吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʌv] [wʌt] ['evər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɑːt] .
**But** **it** **would** **love** **what** **ever** **it** **begot** **.**
但 它 会 爱 什么 曾经 它 生 .

但它会爱它所孕育的一切。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'gɑːt][ˌem 'iː][dɪd] [bɪ'get] [ðiːz] ['kɛrz]
**He** **that** **begot** **me** **did** **beget** **these** **cares**
他 那 生 我 做过 产生 这些 关心

生我之人，亦生我之忧愁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['ɪʃuːz] , [ðoʊ] ['hæpɪli] [baɪ][hɪm; ɪm]
**Which** **are** **good** **issues** **,** **though** **happily** **by** **him**
哪个 是 好的 问题 , 尽管 快乐地 经过 他

这些都是很好的问题，虽然很高兴他能解决这些问题。

[ɪ'stiːmd] ['mɒnstəz] : [neɪ] , [ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] [wɜːrld]
**Esteemed** **Monsters** **:** **Nay** **,** **the** **ill** **-** **judging** **World**
尊敬的 怪物 : 不 , 这 患病的 - 评判 世界

受人尊敬的怪物：不，是那判断失误的世界

[ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] ['kærəktərz] .
**Is** **likely** **enough** **to** **give** **them** **those** **Characters** **.**
是 可能 足够的 到 给 他们 那些 人物 .

很可能足以赋予他们那些角色。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[wɒts] [ðɪs] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ?
**What's** **this** **to** **love** **,** **and** **to** **the** **Lady** **?**
是什么 这 到 爱 , 和 到 这 女士 ?

这有什么值得爱的，对这位女士又有什么意义呢?

['hiːz][oʊld] ,
**he's** **old** **,**
他是 老的 ,

他年纪大了，

['ræθfl] , [pər'vɜːrs] , [self] - - , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
**Wrathful** **,** **perverse** **,** **self** **-** **will'd** **,** **and** **full** **of** **anger** **,**
愤怒的 , 变态 , 自己 - - , 和 满的 的 愤怒 ,

愤怒的、乖戾的、任性的、充满怒气的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ; [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi] [ðaɪn] ;
**Which** **are** **his** **faults** **;** **but** **let** **them** **not** **be** **thine** **;**
哪个 是 他的 故障 ; 但 让 他们 不是 是 你的 ;

这是他的过错；但不要让它们成为你的过错；

[hiː; hi] [θrʌsts] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [pulz] [ðiː] [ɑːn] ;

| He | thrusts | you | from | his | love | , | she | pulls | thee | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 你 | 从 | 他的 | 爱 | , | 她 | 拉 | 你 | 在 | ; |

他把你从他的爱中推开，她却拉着你继续爱他；

[hiː; hi] [dauts] [jʊr; jər] [vɝːtʃuːz] , [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;

| He | doubts | your | Vertues | , | she | doth | double | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疑虑 | 你的 | 美德 | , | 她 | 确实 | 双倍的 | 他们 | ; |

他怀疑你的美德，她却加倍赞美；

[oʊ] ['iːðər] [juːz] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] , [ɔːr] [teɪk] [maɪn] ,

| O | either | use | thine | own | eyes | , | or | take | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 任何一个 | 使用 | 你的 | 自己的 | 眼睛 | , | 或者 | 拿 | 矿 | , |

要么用你自己的眼睛看，要么就用我的眼睛看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ] [hɑːrt] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

| And | with | them | my | heart | , | then | thou | wilt | love | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 我的 | 心 | , | 然后 | 你 | 枯萎 | 爱 | 她 | , |

我的心与它们同在，那时你就会爱她。

[neɪ] , [doʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðaɪ] ['duːti] ,

| Nay | , | dote | upon | her | more | than | on | thy | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 宠爱 | 之上 | 她 | 更多的 | 比 | 在 | 你的 | 责任 | , |

不，你应该更宠爱她，而不是你的职责。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [preɪz] [ðiː] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| And | men | will | praise | thee | equally | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 将要 | 称赞 | 你 | 同样地 | 为了 | 它 | , |

人们会因此同样地赞扬你。

[ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] , [kən'dem] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

| Neglecting | her | , | condemn | thee | as | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 她 | , | 谴责 | 你 | 作为 | 一个 | 男人 |

忽视她，你便犯了男人的罪。

[ʌn'wɜːrðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] : [oʊ][æn'tinəuəs] ,

| Unworthy | such | a | fortune | : | O | Antinous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不配 | 这样的 | 一个 | 财富 | : | 哦 | 安提诺乌斯 | , |

如此财富配不上：哦，安提诺乌斯，

- [tɪz][nɑːt][ðə; ðiː] ['frendʃɪp] [ðæt][aɪ] [ber] [tuː; tə] [ðiː] ,

| ' | Tis | not | the | friendship | that | I | bear | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 这 | 友谊 | 那 | 我 | 熊 | 到 | 你 | , |

我与你之间并非友谊，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʌtər] [ðɪs] ;

| But | her | command | , | that | makes | me | utter | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 命令 | , | 那 | 制作 | 我 | 说出 | 这 | ; |

但正是她的命令，让我说出了这些话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] , [let][hɜːr; hər][bʌt; bət][seɪ] ,

| And | when | I | have | prevail'd | , | let | her | but | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 最终获胜 | , | 让 | 她 | 但 | 说 | , |

当我胜利之后，就让她说：

[fə'lændər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][ɔːr] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

| Philander | , | you | must | dye | or | this | is | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲兰德 | , | 你 | 必须 | 染料 | 或者 | 这 | 是 | 没有什么 | , |

菲兰德，你必须死，否则这一切都毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] ,

| It | shall | be | done | together | with | a | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 完毕 | 一起 | 和 | 一个 | 气息 | , |

要一气之下完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪlɪŋnəs] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

| With | the | same | willingness | I | live | to | serve | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 意愿 | 我 | 居住 | 到 | 服务 | 她 | . |

我怀着同样的意愿活着为她服务。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[noʊ] [mɔːr] , [fə'lændər] .

| No | more | , | Philander | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , | 菲兰德 | . |

够了，菲兰德。

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [jet] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] ,

| All | I | have | done | , | is | little | yet | to | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 完毕 | , | 是 | 小的 | 然而 | 到 | 目的 | , |

我所做的一切，距离目标还很遥远。

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] ;

| But | ere | I | leave | him | I | will | perceive | him | blush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 我 | 离开 | 他 | 我 | 将要 | 感知 | 他 | 脸红 | ; |

但在我离开他之前，我看到他脸红了；

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [aɪ][duː] ,

| And | make | him | feel | the | passions | that | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 感觉 | 这 | 激情 | 那 | 我 | 做 | , |

让他感受到我所感受到的激情，

[ænd; ənd] ['evri] [truː] ['lʌvər] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪnt] ,

| And | every | true | Lover | will | assist | me | in't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 真的 | 情人 | 将要 | 协助 | 我 | 不 | , |

每一位真心爱我的人都会帮助我做到这一点。

[ænd; ənd][lend][ˌem 'iː][ðer; ðər][sæd] [saɪz] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

| And | lend | me | their | sad | sighs | to | blow | it | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 借 | 我 | 他们的 | 伤心 | 叹息 | 到 | 吹 | 它 | 家 | , |

请借用他们悲伤的叹息，让我把它吹回家。

[fɔːr; fər]['kjuːpɪd]['wɒnts][ə; eɪ][dɑːrt][tuː; tə] [wuːnd] [ðɪs] .

| For | Cupid | wants | a | Dart | to | wound | this | bosome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 丘比特 | 想要 | 一个 | 镖 | 到 | 伤口 | 这 | 胸部 | . |

因为丘比特想要一支箭来射中这丰满的胸部。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] , [fə'lændər] , [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] ,

| No | more | , | no | more | , | Philander | , | I | can | endure | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , | 不 | 更多的 | , | 菲兰德 | , | 我 | 能 | 忍受 | 不 | 更多的 | , |

够了，够了，菲兰德，我再也忍受不了了。

[preɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ; [goʊ] [gʊd] [æn'tinəuəs] , [meɪk] [piːs]

| Pray | let | him | go | ; | go | good | Antinous | , | make | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 让 | 他 | 去 | ; | 去 | 好的 | 安提诺乌斯 | , | 制作 | 和平 |

求求你们放他走吧；安提诺乌斯，去吧，缔造和平。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [noʊ] ['mætər] [ðoʊ] [aɪ] ['perɪʃ] .

| With | your | own | mind | , | no | matter | though | I | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 自己的 | 头脑 | , | 不 | 事情 | 尽管 | 我 | 沦 | . |

即使我死去，你也要坚持自己的信念。

[ [eks] .

| [ | Ex | . |
|---|---|---|
| [ | 前任 | . |

[前任。

['æktəs] ['kwɔ:təs]

| Actus | Quartus |
|---|---|
| 行为 | 石英 |

石英行动

[ʃeɪnə] ['primə]

| Scena | Prima |
|---|---|
| 场景 | 普里玛 |

场景一

['entər] - , [ænd; ənd] -

| Enter | Hyparcha | , | and | Mochingo |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | - | , | 和 | - |

进入Hyparcha和Mochingo

-

**Hyparcha**

-

希帕尔查

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | Cannot | help | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

我无能为力。

-

**Mochingo**

-

莫辛戈

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Nor | do | I | require | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 要求 | 它 | , |

我并不需要它。

[ðə; ði] ['mælədi] [ni:dz] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| The | malady | needs | no | Physician | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弊病 | 需求 | 不 | 医生 | , |

这种疾病不需要医生，

[help] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

| Help | hospital | people | . |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 医院 | 人们 | . |

帮助医院工作人员。

-

**Hyparcha**

-

希帕尔查

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [hɪr]

| I | am | glad | to | hear |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 |

我很高兴听到这个消息

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['væliənt] .
**You** **are** **so** **valiant** **.**
你 是 所以 英勇 .

你真勇敢。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

['væliənt] ?
**Valiant** **?**
英勇 ?

英勇?

[kæn; kən]['eni][mæn][biː; bi][praʊd] [ðæt][ɪz][nɑːt]['væliənt] ?
**Can** **any** **man** **be** **proud** **that** **is** **not** **valiant** **?**
能 任何 男人 是 自豪的 那 是 不是 英勇 ?

不勇敢的人怎能骄傲?

['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [wʌt] [ðaʊ] [seɪ] ?
**Foolish** **Woman** **,** **what** **would'st** **thou** **say** **?**
愚蠢 女士 , 什么 会 你 说 ?

愚蠢的女人，你会说什么?

[ðaʊ] - -
**thou** **-** **-**
你 - -

你——

[noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [ðiː] .
**know** **not** **what** **to** **call** **thee** **.**
知道 不是 什么 到 称呼 你 .

不知该如何称呼你。

-
**Hyparcha**
-

希帕尔查

[aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] ,
**I** **can** **you** **,**
我 能 你 ,

我可以你，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][ 'kɔks,kəum ] , [æs] , [ænd; ənd] ['pʌpi] .
**For** **I** **can** **call** **you** **Coxcomb** **,** **Ass** **,** **and** **Puppy** **.**
为了 我 能 称呼 你 花花公子 , 屁股 , 和 小狗 .

我可以叫你自大狂、蠢货和小狗。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

[juː; jʊ][duː][doʊ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
**You** **do** **doe** **it** **,** **I** **thank** **you** **.**
你 做 雌鹿 它 , 我 感谢 你 .

你确实做到了，谢谢你。

-
**Hyparcha**
-

希帕尔查

[ðæt] [juːl] [luːz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
**That you'll lose a Fortune ,**
那 你会 失去 一个 财富 ,

你会损失一大笔钱，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['koʊbəlɝ, 'koʊblɝ] ['betər] [dɪ'zɜːrvz] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] .
**Which a Cobler better deserves than thou dost .**
哪个 一个 鞋匠 更好的 值得 比 你 朋友 .

一个鞋匠都比你更配得上这份待遇。

-
**Mochingo**
-

莫辛戈

[duː][nɑːt] [prə'voʊk] [maɪ] [ˌmægnə'nɪməti] ,
**Do not provoke my magnanimity ,**
做 不是 惹 我的 海量 ,

不要激怒我的宽宏大量，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'sensəb(ə)l] ,
**For when I am incens'd I am insensible ,**
为了 什么时候 我 是 - 我 是 麻木不仁 ,

我怒火中烧时，会失去理智。

[goʊ] [tel] [ðaɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd]
**Go tell thy Lady , that hath sent me word**
去 告诉 你的 女士 , 那 有 发送 我 单词

去告诉那位派人来通知我的夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'skɑːrd][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][dɪ'skɑːrd][hɜːr; hər] ,
**She will discard me , that I discard her ,**
她 将要 丢弃 我 , 那 我 丢弃 她 ,

她会抛弃我，我也会抛弃她。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][skɔːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
**And throw a scorn upon her , which I would not ,**
和 扔 一个 轻蔑 之上 她 , 哪个 我 会 不是 ,

我不会对她投以蔑视，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .
**But that she does me wrong .**
但 那 她 做 我 错误的 .

但她那样对我不好。

['entər] - , [ænd; ənd][æn'tinəuəs] .
**Enter Erota , and Antinous .**
进入 - , 和 安提诺乌斯 .

埃罗塔和安提诺乌斯登场。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[duː][juː; jʊ][nɑːt]['glɔːri][ɪn][jʊr; jər]['kɑːŋkwest] [mɔːr] ,
**Do you not glory in your Conquest more ,**
做 你 不是 荣耀 在 你的 征服 更多的 ,

难道你不更以你的征服为荣吗?

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn]['prɪz(ə)nər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
**To take some great man Prisoner , than to kill him ?**
到 拿 一些 伟大的 男人 囚犯 , 比 到 杀 他 ?

与其杀死伟人，不如俘虏他?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['leɪdi][faɪnd] [les] ['mɜːrsi][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

| And | shall | a | Lady | find | less | mercy | from | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 一个 | 女士 | 寻找 | 较少的 | 怜悯 | 从 | 你 | , |

如果一位女士从你这里得不到同样的怜悯，

[ðæt] [jiːldz] [hɜːr; hər][self][jʊr; jər] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rænsəm] ,

| That | yields | her | self | your | Captive | , | and | for | her | Ransome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 产量 | 她 | 自己 | 你的 | 俘虏 | , | 和 | 为了 | 她 | 兰索姆 | , |

那她就成了你的俘虏，而你的赎金，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| Will | give | the | Jewel | of | her | life | , | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 这 | 宝石 | 的 | 她 | 生活 | , | 她 | 心 | , |

会献出她生命中最珍贵的宝物——她的心。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [frʌm; frəm][ɔːl][men][bʌt; bət][ðaɪ][self] ?

| Which | she | hath | lockt | from | all | men | but | thy | self | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 锁 | 从 | 全部 | 男人 | 但 | 你的 | 自己 | ? |

她将之与除你之外的所有男人隔绝开来?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] ( [æn'tinəuəs] ) [θroʊ] [ðɪs] [dʌlnis] [ɔːf] ;

| For | shame | ( | Antinous | ) | throw | this | dulness | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耻辱 | ( | 安提诺乌斯 | ) | 扔 | 这 | 沉闷 | 离开 | ; |

羞愧吧（安提诺乌斯），抛弃这种沉闷吧;

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn][noʊ] [wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

| Art | thou | a | man | no | where | but | in | the | field | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 一个 | 男人 | 不 | 在哪里 | 但 | 在 | 这 | 场地 | ? |

你难道除了在田野里，就不是个真正的男人吗?

-

**Hyparcha**

-

希帕尔查

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['trʌmpits] [er] [hiː; hi] [sliːps] ,

| He | must | hear | Drums | , | and | Trumpets | ere | he | sleeps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 听到 | 鼓 | , | 和 | 小号 | 埃雷 | 他 | 睡觉 | , |

他必须听见鼓声和号角声才能入睡。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [driːmz] ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ;

| And | at | this | instant | dreams | he's | in | his | Armour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 立即的 | 梦境 | 他是 | 在 | 他的 | 盔甲 | ; |

就在这一刻，他梦见自己身披盔甲;

[ðiːz] ['aɪərn] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][soʊ][koʊld] ,

| These | iron | - | hearted | Souldiers | are | so | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 铁 | - | 心地 | 士兵 | 是 | 所以 | 寒冷的 | , |

这些铁石心肠的士兵真是冷酷无情。

[tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːrmz] ,

| Till | they | be | beaten | to | a | Womans | Arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 被打败 | 到 | 一个 | 女人 | 武器 | , |

直到他们被打倒在女人怀里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʌv] - [ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ;

| And | then | they | love | ' | em | better | than | their | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 爱 | - | 呃 | 更好的 | 比 | 他们的 | 自己的 | ; |

然后他们爱他们胜过爱自己的孩子;

[noʊ][fɔːrt][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][aʊt] .

| No | Fort | can | hold | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 堡 | 能 | 抓住 | 他们 | 出去 | . |

没有任何堡垒能够阻挡他们。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wʌt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ( ['mædəm] ) [ðæt] [jʊr; jər] [self] ,
**What pity it is ( Madam ) that your self ,**
什么 遗憾 它 是 ( 女士 ) 那 你的 自己 ,

多么可惜啊（夫人），您自己，

[huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['eksələns] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['retʃɪd] ,
**Who are all Excellence , should become so wretched ,**
WHO 是 全部 卓越 , 应该 变得 所以 可怜 ,

那些原本才华横溢的人，为何会沦落至此?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [griːf] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] !
**To think on such a Wretch as Grief hath made me !**
到 思考 在 这样的 一个 可怜虫 作为 悲伤 有 制成 我 !

想到悲伤竟让我变成了如此可怜的人!

[sɛldoʊm] [dɪ'sperɪŋ] [men] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**Seldome despairing men look up to Heaven ,**
塞尔多姆 绝望 男人 看 向上 到 天堂 ,

很少有绝望的人会仰望苍天。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [ɪts] ['glɔːriz] ;
**Although it still speak to ' em in its Glories ;**
虽然 它 仍然 说话 到 - 呃 在 它是 荣耀 ;

尽管它依然以其辉煌的姿态与他们对话;

[fɔːr; fər] [wen] [sæd] [θɔːts] [pər'pleks] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ,
**For when sad thoughts perplex the mind of man ,**
为了 什么时候 伤心 想法 困扰 这 头脑 的 男人 ,

当悲伤的思绪困扰着人的心灵时，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [weɪz] ,
**There is a Plummet in the heart that weighs ,**
那里 是 一个 暴跌 在 这 心 那 重量 ,

心中有一块沉重的石头，

[ænd; ənd] [pulz] [ˌjuː 'es] ( ['lɪvɪŋ] ) [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
**And pulls us ( living ) to the dust we came from ;**
和 拉 我们 ( 活的 ) 到 这 灰尘 我们 来了 从 ;

并将我们（活着的人）拉回我们来时的尘埃中;

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['mizəriz] [juː; jʊ] [pər'suː] ,
**Did you but see the miseries you pursue ,**
做过 你 但 看 这 苦难 你 追求 ,

你难道没看到你所追求的痛苦吗?

( [æz; əz] [aɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [ə'vɔɪd]
**( As I the happiness that I avoid**
( 作为 我 这 幸福 那 我 避免

（就像我逃避的幸福一样）

[ðæt] ['dʌbəlz] [maɪ] [ə'flɪkʃənz] ) [juː; jʊ] [wʊd] ['flaɪ]
**That doubles my afflictions ) you would flye**
那 双打 我的 苦难 ) 你 会 飞

那会使我的痛苦加倍）你会飞走

['ʌntəˌʌntu] [sʌm; səm] ['wɪldərnəs] , [ɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪv] ,
**Unto some Wilderness , or to your Grave ,**
到 一些 荒野 , 或者 到 你的 严重 ,

去往荒野，或走向坟墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] ['betər] ['kʌmfəts] [ðæn; ðən][ɪn][ˌem 'i:] ,

| And | there | find | better | Comforts | than | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 寻找 | 更好的 | 舒适 | 比 | 在 | 我 | , |

在那里，你可以找到比在我这里更好的慰藉。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɛrz] [kæn; kən]['nevər] [dwel] [tə'geðər] .

| For | Love | and | Cares | can | never | dwell | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 和 | 关怀 | 能 | 绝不 | 住 | 一起 | . |

因为爱与忧虑永远无法共存。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

| They | should | , |
|---|---|---|
| 他们 | 应该 | , |

他们应该这样做。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][ðaɪ] ['kɛrz] .

| If | thou | hadst | but | my | Love | and | I | thy | Cares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 哈斯特 | 但 | 我的 | 爱 | 和 | 我 | 你的 | 关怀 | . |

如果你拥有我的爱，而我拥有你的忧虑。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wʌt] [waɪld] [bi:st] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑ:rt][bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi]

| What | wild | Beast | in | the | Desart | but | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 荒野 | 兽 | 在 | 这 | 德萨特 | 但 | 会 | 是 |

沙漠中有什么野兽?

[tɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [tʌŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,

| Taught | by | this | Tongue | to | leave | his | Cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 经过 | 这 | 舌头 | 到 | 离开 | 他的 | 残酷 | , |

受此言语教导，远离他的残暴，

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜ:r; wər] - !

| Though | all | the | beauties | of | the | face | were | vail'd | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 脸 | 是 | - | ! |

虽然脸上的所有美貌都被遮盖住了!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sævɪdʒər][ðæn; ðən]['eni] [bi:st] ,

| But | I | am | savager | than | any | Beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 野蛮人 | 比 | 任何 | 兽 | , |

但我比任何野兽都更凶猛。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [tɪl] [ 'di:ʃiəs ] [dʌz] [ə'raɪv] ,

| And | shall | be | so | till | Decius | does | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 是 | 所以 | 直到 | 德西厄斯 | 做 | 到达 | , |

这种情况将持续到德西乌斯到来为止。

[hu:m] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][sent]

| Whom | with | so | much | submission | I | have | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 和 | 所以 | 很多 | 提交 | 我 | 有 | 发送 |

我怀着如此顺从的心情将他送往

['ʌndər] [maɪ][hænd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][du:][nɑ:t] [brɪŋ]

| Under | my | hand | , | that | if | he | do | not | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 手 | , | 那 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 带来 |

在我手中，如果他不带来

[hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [bæk] , [hi:; hi][mʌst; məst][tu:; tə][ˌem 'i:]

| **His** | **Benediction** | **back** | **,** | **he** | **must** | **to** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祝福 | 后退 | , | 他 | 必须 | 到 | 我 |

他必将祝福带给我。

[bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən][aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| **Be** | **much** | **more** | **cruel** | **than** | **I** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 更多的 | 残忍的 | 比 | 我 | 到 | 你 | . |

你对我比我残忍得多。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ɪznt][bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

| **Is't** | **but** | **your** | **Fathers** | **pardon** | **you** | **desire** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 但 | 你的 | 父亲们 | 赦免 | 你 | 欲望 | ? |

你所渴望的，不正是你父亲的赦免吗?

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [nekst] [ðæt] , [laɪk] [jɔ:rz] .

| **With** | **his** | **love** | **,** | **and** | **then** | **nothing** | **next** | **that** | **,** | **like** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爱 | , | 和 | 然后 | 没有什么 | 下一个 | 那 | , | 喜欢 | 你的 | . |

他的爱，除此之外，再也没有像你这样的爱了。

['entər] [ 'di:ʃiəs ]

**Enter** **Decius**

进入 德西厄斯

进入德西乌斯

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ 'di:ʃiəs ][ɪz] [kʌm] .

**Decius** **is** **come** **.**

德西厄斯 是 来 .

德西乌斯来了。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[oʊ] ['welkəm] [frend] ; [ɪf] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [nɑ:t]

| **O** | **welcome** | **Friend** | **;** | **if** | **I** | **apprehend** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 欢迎 | 朋友 | ; | 如果 | 我 | 逮捕 | 不是 |

欢迎朋友；如果我不明白

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðaɪ] [lʊks] .

| **Too** | **much** | **of** | **joy** | **,** | **there's** | **comfort** | **in** | **thy** | **looks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 的 | 喜悦 | , | 有 | 舒适 | 在 | 你的 | 看起来 | . |

喜悦之情溢于言表，你的眼神中充满了慰藉。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] ; [aɪ] ['prɪði:] [ 'di:ʃiəs ] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] .

| There | is | indeed | ; | I | prithee | Decius | speak | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的确 | ； | 我 | 普里西 | 德西厄斯 | 说话 | 它 | . |

确实有，我恳求德西乌斯把它说出来。

[ 'di:ʃiəs ]

**Decius**

德西厄斯

德西厄斯

[haʊ] ! ['prɪði:] [ 'di:ʃiəs ] !

| How | ! | prithee | Decius | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | ！ | 普里西 | 德西厄斯 | ！ |

怎么了！德西乌斯啊！

[ðɪs] ['wʊmənz] ['streɪndʒli] .

| this | Woman's | strangely | alter'd | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 奇怪的 | 已修改 | . |

这个女人看起来有些异样。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[waɪ] [dʌst] [nɑ:t] [spi:k] ( [gʊd] [frend] ) [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ]

| Why | dost | not | speak | ( | good | friend | ) | and | tell | me | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 朋友 | 不是 | 说话 | ( | 好的 | 朋友 | ) | 和 | 告诉 | 我 | 如何 |

为什么不开口（好朋友），告诉我该怎么做?

[ðə; ði] ['revərənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [rəsi:vd]

| The | reverend | Blessing | of | my | life | receiv'd |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 祝福 | 的 | 我的 | 生活 | 已收到 |

我生命中所受到的祝福

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [laɪnz] ; [wept] [hi:; hi][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ?

| My | humble | lines | ; | wept | he | for | joy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 谦逊的 | 线条 | ； | 哭泣 | 他 | 为了 | 喜悦 | ? |

我这卑微的诗句；他喜极而泣?

[ 'di:ʃiəs ]

**Decius**

德西厄斯

德西厄斯

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [mɔ:r] ;

| No | , | there's | a | Letter | will | inform | you | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 有 | 一个 | 信 | 将要 | 通知 | 你 | 更多的 | ; |

不，会有一封信告诉你更多信息；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [gri:v] [ju:; jʊ] ,

| Yet | I | can | tell | you | what | I | think | will | grieve | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 思考 | 将要 | 悲伤 | 你 | , |

但我可以告诉你我认为会让你悲伤的事情，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɪn][wɑ:nt][ænd; ənd]['æŋgri] [stɪl] ,

| The | Old | Man | is | in | want | and | angry | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 是 | 在 | 想 | 和 | 生气的 | 仍然 | , |

老人依然贫困潦倒，怒气未消。

[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ɪz][ðə; ði] ['beloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊl]

| And | poverty | is | the | Bellows | to | the | Coal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫困 | 是 | 这 | 风箱 | 到 | 这 | 煤炭 |

而贫困就是煤炭的风箱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪs'teɪst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
**More** **than** **distaste** **from** **you** **as** **I** **imagine** **.**
更多的 比 厌恶 从 你 作为 我 想象 .

我想，你一定不仅仅是厌恶而已。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wɒts] [hɪr] ?
**What's** **here** **?**
是什么 这里 ?

这里有什么?

['haʊz] [ðɪs] ?
**how's** **this** **?**
怎么样 这 ?

这样可以吗?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !
**It** **cannot** **be** **!**
它 不能 是 !

不可能!

[naʊ] [ʃʊr]
**now** **sure**
现在 当然

现在肯定

[maɪ] [griːfs] [dɪ'luːd] [maɪ] ['sensɪz] .
**My** **griefs** **delude** **my** **senses** **.**
我的 悲伤 妄想 我的 感官 .

我的悲伤蒙蔽了我的双眼。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks]
**In** **his** **looks**
在 他的 看起来

他的外貌

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ 'diːʃiəs ] , [mɑːrk]
**I** **read** **a** **world** **of** **Changes** **;** **Decius** **,** **mark**
我 读 一个 世界 的 变化 ; 德西厄斯 , 标记

我读过《变迁》的世界；德西乌斯，马克

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi][sɜˊ'veɪz, 'sɜˊːˌveɪz]
**With** **what** **a** **sad** **amazement** **he** **surveys**
和 什么 一个 伤心 惊愕 他 调查

他带着多么悲伤的惊奇审视着这一切

[ðə; ði] [nuːz] ; [kænst] [ðaʊ] [ges] [wʌt] - [tɪz] ?
**The** **News** **;** **canst** **thou** **guess** **what** **'** **tis** **?**
这 消息 ; 罐 你 猜测 什么 - 的 ?

新闻；你能猜到是什么吗?

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[nʌn] [gʊd] , [aɪ] [fɪr] .
**None good , I fear .**
没有任何 好的 , 我 害怕 .

恐怕没什么好事。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[aɪ] [fɪr] [soʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] - -
**I fear so too ; and then - -**
我 害怕 所以 也 ; 和 然后 - -

我也担心如此；然后——

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][hænd] .
**It is her hand .**
它 是 她 手 .

那是她的手。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ?
**Are you not well ?**
是 你 不是 出色地 ?

你身体不舒服吗?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[tuː] [wel] : [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɔːt]
**Too well : if I were ought**
也 出色地 : 如果 我 是 应该

太好了：如果我应该

[bʌt; bət] [rɑːk] , [ðɪs] ['letər] [wʊd] [kən'kluːd] [maɪ] ['mizəriz] ,
**But Rock , this Letter would conclude my miseries ,**
但 岩石 , 这 信 会 结束 我的 苦难 ,

但是洛克，这封信将结束我的苦难。

[pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ( ['leɪdi] ) [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ˌem 'iː] [ðen] ,
**Peruse it ( Lady ) and resolve me then ,**
仔细阅读 它 ( 女士 ) 和 解决 我 然后 ,

请您仔细阅读（女士），然后帮我解答。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ][stænd] .
**In what a case I stand .**
在 什么 一个 案件 我 站立 .

我身处何等境地。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[sɜːr] , [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] ,
**Sir , the worst is ,**
先生 , 这 最差 是 ,

先生，最糟糕的是.....

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['loʊnɪs] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .
**Your Fathers lowness and distaste .**
你的 父亲们 低级 和 厌恶 .

你父亲的卑微和厌恶。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[noʊ] , [ 'diːʃiəs ] ,
**No , Decius ,**
不 , 德西厄斯 ,

不，德西乌斯。

[maɪ]['sɪstər] [raɪts] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][hæz; həz] [meɪd] [suːt]
**My Sister writes Fernando has made suit**
我的 姐姐 写 费尔南多 有 制成 套装

我姐姐写道，费尔南多已经提起诉讼。

[fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [sɪn'sɪrli]
**For love to her ; and to express sincerely**
为了 爱 到 她 ; 和 到 表达 真挚地

为了对她的爱；并真诚地表达

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [truːθ] , [hæθ] [laɪk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
**His constant truth , hath like a noble Gentleman ,**
他的 持续的 真相 , 有 喜欢 一个 高贵 绅士 ,

他始终如一的真诚，如同高贵的绅士一般。

[dɪ'skʌvərd] [plɑːts][ʌv; əv] ['tretʃəri] ; -
**Discovered plots of treachery ; contriv'd**
发现 图表 的 背信弃义 ; -

发现阴谋诡计；精心策划

[baɪ] [fɔːls] [gɑːn'zɑːloʊ] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [mɔːr]
**By false Gonzalo , not intending more**
经过 错误的 冈萨洛 , 不是 意图 更多的

假贡萨洛，并非有意更多

[ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli]
**The utter ruine of our house , than generally**
这 说出 废墟 的 我们的 房子 , 比 一般来说

我们家的彻底损毁，比通常情况还要严重。

['kændiz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
**Candies Confusion .**
糖果 困惑 .

糖果混乱。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

- [tɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pɑːrt]
**' Tis a generous part**
- 的 一个 慷慨的 部分

这是一份慷慨的礼物。

[ʌv; əv] [jʌŋ] [fɜˊnændoʊ, fɜˊnɑːndoʊ] .

| Of | young | Fernando | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 年轻的 | 费尔南多 | . |

年轻的费尔南多。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

- [tɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ]

| ' | Tis | , | and | I | could | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | , | 和 | 我 | 可以 | 希望 |

是的，我真希望

[ɔːl] [θrɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [ ˈdiːʃiəs ] .

| All | thrift | to | his | affections | , | Decius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 节约 | 到 | 他的 | 情感 | , | 德西厄斯 | . |

德西乌斯，请节俭他的感情。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][sʌm; səm][ˌɒnt] , [ˈmædəm] .

| You | find | the | sum | on't | , | Madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 这 | 和 | 不 | , | 女士 | . |

夫人，您自己去算算总额。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[jes] , [aɪ][duː] .

| Yes | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 做 | . |

是的，我愿意。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [jet] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɑːrt]

| And | can | you | now | yet | think | a | heart | opprest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 你 | 现在 | 然而 | 思考 | 一个 | 心 | 压迫者 |

你现在还能想到心脏压迫吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkɛrz] , [kæn; kən] [ˌentərˈteɪn]

| With | such | a | throng | of | cares | , | can | entertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 人群 | 的 | 关心 | , | 能 | 招待 |

面对如此多的烦恼，还能娱乐吗?

[æn; ən] [ˈæmərəs] [θɔːt] ?

| An | amorous | thought | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 多情 | 想法 | ? |

一个暧昧的想法?

[lʌv] [friːz] [ɔːl] [tɔɪlz] [bʌt; bət][wʌn] ,

| Love | frees | all | toils | but | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 自由 | 全部 | 辛勤劳作 | 但 | 一 | , |

爱能消除一切苦难，唯独一项除外。

[kəˈlæməti][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪl] [əˈgriː] .

| Calamity | and | it | can | ill | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾害 | 和 | 它 | 能 | 患病的 | 同意 | . |

灾难与它格格不入。

-
**Erota**
-

埃罗塔

| - | [pliːz] | [juː; jʊ] | [spiːk] | [maɪ] | [duːm] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wil't** | **please** | **you** | **speak** | **my** | **doom** | **?** |
| - | 请 | 你 | 说话 | 我的 | 厄运 | ? |

请你告诉我我的厄运吧?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

| [əˈlæs] , | [greɪt] | ['leɪdi] , |
|---|---|---|
| **Alas ,** | **great** | **Lady ,** |
| 唉 , | 伟大的 | 女士 , |

唉，伟大的女士，

| [waɪ] | [wɪl] | [juː; jʊ] | ['flætər] | [ðʌs] | [ə; eɪ] | ['despərət] | [mæn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **will** | **you** | **flatter** | **thus** | **a** | **desperate** | **Man** |
| 为什么 | 将要 | 你 | 奉承 | 因此 | 一个 | 绝望的 | 男人 |

你为何要如此奉承一个绝望的人?

| [ðæt] | [ɪz] | [kwaɪt] | [kæst] | [əˈweɪ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **is** | **quite** | **cast** | **away** | **?** |
| 那 | 是 | 相当 | 投掷 | 离开 | ? |

那地方算是相当偏僻吗?

| [oʊ] | [hæd; həd] | [juː; jʊ] | [nɑːt] |
|---|---|---|---|
| **O** | **had** | **you** | **not** |
| 哦 | 有 | 你 | 不是 |

哦，若你没有

| - | [ðə; ði] | ['sɛnəts] | ['wɔːrənt] | [tuː; tə] | [ɪn'fɔːrs] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Procur'd** | **the** | **Senates** | **Warrant** | **to** | **enforce** |
| - | 这 | 参议院 | 保证 | 到 | 执行 |

取得参议院的强制执行令

| [maɪ] | [steɪ] , | [aɪ] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [hɜːrd] | [ʌv; əv] | [ðiːz] | [sæd] | [nuːz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **stay ,** | **I** | **had** | **not** | **heard** | **of** | **these** | **sad** | **News** | **.** |
| 我的 | 停留 , | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 这些 | 伤心 | 消息 | . |

在我逗留期间，我并没有听到这些令人悲伤的消息。

| [wʌt] | [wʊd] | [jiː; ji] | [hæv; həv] | [ˌem 'iː] | [duː] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **would** | **ye** | **have** | **me** | **do** | **?** |
| 什么 | 会 | 是的 | 有 | 我 | 做 | ? |

你想让我做什么?

-
**Erota**
-

埃罗塔

| [lʌv] | [ˌem 'iː] , | [ɔːr] | [kɪl] | [ˌem 'iː] , |
|---|---|---|---|---|
| **Love** | **me ,** | **or** | **kill** | **me ,** |
| 爱 | 我 , | 或者 | 杀 | 我 , |

爱我，或者杀了我。

| [wʌn] | [wɜːrd] | [ʃæl; ʃəl] | ['sentəns] | ['iːðər] | ; | [fɔːr; fər] | [æz; əz] | [truːθ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **word** | **shall** | **sentence** | **either** | **;** | **for** | **as** | **Truth** |
| 一 | 单词 | 将 | 句子 | 任何一个 | ; | 为了 | 作为 | 真相 |

一句话即可定罪；因为真理

[ɪz][dʒʌst] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈrezəluːt]
**Is** **just** **,** **if** **you** **refuse** **me** **,** **I** **am** **resolute**
是 只是 , 如果 你 拒绝 我 , 我 是 坚决

如果你拒绝我，我态度坚决。

[nɑːt][tuː; tə][aʊt] - [lɪv; laɪv][maɪ] - .
**Not** **to** **out** **-** **live** **my** **thraldome** **.**
不是 到 出去 - 居住 我的 - .

不会比我的奴役之地活得更久。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['dʒent(ə)l] ['leɪdi] .
**Gentle** **Lady** **.**
温和的 女士 .

温柔的女士。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[seɪ] , [mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɔːr] [daɪ] ?
**Say** **,** **must** **I** **live** **,** **or** **dye** **?**
说 , 必须 我 居住 , 或者 染料 ?

那我该活下去还是死去?

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[maɪ] [lɔːrd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
**My** **Lord** **,** **how** **can** **you**
我的 主 , 如何 能 你

我的主啊，您怎么能这样?

[biː; bi][soʊ][ɪnˈeksərəb(ə)l] ?
**Be** **so** **inexorable** **?**
是 所以 无情的 ?

真的如此冷酷无情吗?

[hɪəz] [əˈkeɪʒn]
**here's** **Occasion**
这里是 场合

这是场合

[ʌv; əv] ['sʌkər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɒnts]
**Of** **succouring** **your** **Father** **in** **his** **wants**
的 救助 你的 父亲 在 他的 想要

帮助父亲满足他的需要

[sɪ'kjʊrli] - , [preɪ] [sɜːr] , [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Securely** **profer'd** **,** **pray** **Sir** **,** **entertain** **it** **.**
安全地 - , 祈祷 先生 , 招待 它 .

先生，请您妥善保管。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['sentəns] ?
**What is my sentence ?**
什么 是 我的 句子 ?

我的判决是什么?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
**What you please to have it .**
什么 你 请 到 有 它 .

随你喜欢。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt]['dʒent(ə)l] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə'gen] .
**As thou art gentle speak those words again .**
作为 你 艺术 温和的 说话 那些 字 再次 .

你如此温柔，请再说一遍这些话。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [jet] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv]
**Madam , you have prevail'd ; yet give me leave**
女士 , 你 有 最终获胜 ; 然而 给 我 离开

夫人，您胜券在握；然而，请允许我这样做。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [er] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
**Without offence , ere I resign the interest**
没有 罪行 , 埃雷 我 辞职 这 兴趣

无意冒犯，在我放弃兴趣之前，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hæθ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] - .
**Your heart hath in my heart , to prove your secresie .**
你的 心 有 在 我的 心 , 到 证明 你的 - .

你的心已藏于我的心中，以此证明你的秘密。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] , - [tɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrgjumənt]
**Antinous , ' tis the greatest argument**
安提诺乌斯 , - 的 这 最 争论

安提诺乌斯，这是最伟大的论点

[ʌv; əv][ðaɪ] [ə'fekʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Of thy affections to me .**
的 你的 情感 到 我 .

你对我的爱意。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [ðʌs] [ðen] ,
**Madam , thus then ,**
女士 , 因此 然后 ,

夫人，那么，

[maɪ] ['fɑːðər] [stændz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ɪngəd]
**My Father stands for certain sums engag'd**
我的 父亲 站立 为了 肯定 总和 订婚

我父亲代表着一定数额的委托。

[tuː; tə] ['tretʃərəs] [gɑːn'zɑːloʊ] ; [ænd; ənd][hæz; həz] -
**To treacherous Gonzalo ; and has morgag'd**
到 奸诈 冈萨洛 ; 和 有 -

致奸诈的贡萨洛；并已死亡

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
**The greatest part of his estate to him ;**
这 最 部分 的 他的 财产 到 他 ;

他的大部分遗产都归他所有；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['mɔːrˌgeɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'kjʊr]
**If you receive this Morgage , and procure**
如果 你 收到 这 抵押贷款 , 和 采购

如果您收到此抵押贷款，并取得

[ə'kwɪtəns] [frʌm; frəm][gɑːn'zɑːloʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
**Acquittance from Gonzalo to my Father ,**
无罪释放 从 冈萨洛 到 我的 父亲 ,

贡萨洛向我父亲出具的无罪证明

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][biː; bi] .
**I am what you would have me be .**
我 是 什么 你 会 有 我 是 .

我就是你想让我成为的样子。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[juːl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
**You'll love me then ?**
你会 爱 我 然后 ?

那你就会爱上我了吗?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[prə'vaɪdɪd] ( ['mædəm] ) [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [nɑːt]
**Provided ( Madam ) that my Father know not**
假如 ( 女士 ) 那 我的 父亲 知道 不是

只要（夫人）我父亲不知道

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**I am an Agent for him .**
我 是 一个 代理人 为了 他 .

我是他的经纪人。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ɪf] [aɪ][feɪl]
**If I fail**
如果 我 失败

如果我失败了

[ɪn] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
**In this , I am unworthy to be lov'd .**
在 这 , 我 是 不配 到 是 喜爱 .

在这一点上，我不配被爱。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ðen] ( [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feɪvər] ) [ðʌs] [aɪ] [siːl] [maɪ] [truːθ] ,
**Then ( with your favour ) thus I seal my truth ,**
然后 ( 和 你的 偏爱 ) 因此 我 海豹 我的 真相 ,

然后（承蒙您的恩惠），我以此来印证我的真理。

[tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][ 'diːʃiəs ] ['wɪtnəs] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋli]
**To day , and Decius witness how unchangingly**
到 天 , 和 德西厄斯 证人 如何 不变地

今天，德西乌斯见证了这一切是如何始终如一的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lʌv] - .
**I shall still love Erota .**
我 将 仍然 爱 - .

我依然爱着埃罗塔。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ðaʊ] [hæst] -
**Thou hast quickned**
你 哈斯特 -

你已使他复活

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːrt] , [æn'tinəuəs] .
**A dying heart , Antinous .**
一个 垂死 心 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，一颗垂死的心。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[ðɪs] [ɪz] [wel] ;
**This is well ;**
这 是 出色地 ;

这很好；

[mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][bəuθ] .
**Much happiness to both .**
很多 幸福 到 两个都 .

祝他们幸福美满。

['entər] -
**Enter Hyparcha**
进入 -

输入 Hyparcha

-
**Hyparcha**
-

希帕尔查

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːn'zɑːloʊ]
**The** **Lord** **Gonzalo**
这 主 冈萨洛

贡萨罗勋爵

[ə'tendz] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
**Attends** **you** **,** **Madam** **.**
参加 你 , 女士 .

为您服务，夫人。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[kʌmz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
**Comes** **as** **we** **could** **wish** **,**
来 作为 我们 可以 希望 ,

如我们所愿，

[wɪð'drɔː] [æn'tinəuəs] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [wer]
**Withdraw** **Antinous** **,** **here's** **a** **Closet** **,** **where**
提取 安提诺乌斯 , 这里是 一个 壁橱 , 在哪里

把安提诺乌斯带走，这里有个壁橱，

[juː; jʊ] [meɪ] [pɑːr'teɪk] [hɪz; ɪz] ['erənd] ; [let] [hɪm; ɪm] ['entər] .
**You** **may** **partake** **his** **errand** **;** **let** **him** **enter** **.**
你 可能 参加 他的 差事 ; 让 他 进入 .

你可以替他办事；让他进来。

['entər] [gɑːn'zɑːloʊ]
**Enter** **Gonzalo**
进入 冈萨洛

冈萨洛登场

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weri] .
**Madam** **you** **must** **be** **wary** **.**
女士 你 必须 是 警惕 .

夫人，您务必小心。

[ ['eksɪt]
**[** **Exit**
[ 出口

[出口

-
**Erota**
-

埃罗塔

[fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,
**Fear** **it** **not** **,**
害怕 它 不是 ,

别害怕，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm]

| I | will | be | ready | for | him | ; | to | entertain | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 准备好 | 为了 | 他 | ; | 到 | 招待 | 他 |

我会做好准备迎接他，款待他。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] .

| With | smiling | Welcome | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 欢迎 | . |

带着微笑欢迎。

['noʊb(ə)l][sɜːr] , [juː; jʊ] [teɪk]

| Noble | Sir | , | you | take |
|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 先生 | , | 你 | 拿 |

尊贵的先生，您接受

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪt]

| Advantage | of | the | time | ; | it | had | been | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 这 | 时间 | ; | 它 | 有 | 到过 | 合身 |

时机成熟；它很合适

[sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv]

| Some | notice | of | your | presence | might | have | fashion'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 注意 | 的 | 你的 | 在场 | 可能 | 有 | 时尚的 |

你的到来或许会给人留下一些印象。

[ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'perd] [steɪt] .

| A | more | prepared | state | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 准备 | 状态 | . |

一个准备更充分的国家。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[duː][juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ?

| Do | you | mock | me | , | Madam | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 嘲笑 | 我 | , | 女士 | ? |

夫人，你是在嘲笑我吗?

-

| Erota |
|---|
| - |

埃罗塔

[trʌst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [rɪ'pjuːt]

| Trust | me | , | you | wrong | your | judgment | , | to | repute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 你 | 错误的 | 你的 | 判断 | , | 到 | 声誉 |

相信我，你的判断错了，为了名誉

[maɪ] ['grætɪtuːd] [ə; eɪ] [fɔːlt] ; [aɪ][hæv; həv]

| My | Gratitude | a | fault | ; | I | have | examin'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 感激 | 一个 | 过错 | ; | 我 | 有 | 已检查 |

我的感激之情是一种缺点；我已经审视过

[jʊr; jər] ['pɔːrtli] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [kən'fes]

| Your | portly | carriage | , | and | will | now | confess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 肥胖的 | 运输 | , | 和 | 将要 | 现在 | 承认 |

你那肥胖的马车，现在将坦白

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] ['slaɪtli] [wʌn] [ˌem 'iː] .

| It | hath | not | slightly | won | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 轻微地 | 韩元 | 我 | . |

它深深地打动了我。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ðə; ði] ['wɪndz] [tɜːrnd] ;
**The Wind's turn'd ;**
这 风的 转弯 ;

风向变了;

[aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] , ['mædəm] ,
**I thought ' twould come to this ; it pleas'd us , Madam ,**
我 想法 - 特沃德 来 到 这 ; 它 高兴 我们 , 女士 ,

我以为会发展到这一步；这让我们很高兴，夫人。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪntərvjuː] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [lʌv] ;
**At our last interview , to mention Love ;**
在 我们的 最后的 面试 , 到 提到 爱 ;

在我们上次采访中，提到了爱情;

[hæv; həv][juː; jʊ] [kənsɪdɚd] [ˌɒnt] ?
**Have you consider'd on't ?**
有 你 考虑过 不 ?

你有没有考虑过不?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən]
**With more than common**
和 更多的 比 常见的

比普通人更多

['kɑːntent] : [bʌt; bət][sɜːr] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][spoʊk][juː; jʊ] [ment] ,
**Content : but Sir , if what you spoke you meant ,**
内容 : 但 先生 , 如果 什么 你 辐 你 意思是 ,

内容：但是先生，如果您所说的是您的意思，

( [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] )
**( As I have cause to doubt )**
( 作为 我 有 原因 到 怀疑 )

（因为我有理由怀疑）

[ðen] - -
**then - -**
然后 - -

然后 -

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[wʌt] , ( [swiːt] ['leɪdi] ? )
**What , ( sweet Lady ? )**
什么 , ( 甜的 女士 ? )

什么事，（甜美的女士？）

-
**Erota**
-

埃罗塔

[mɪ'θɪŋks] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [baɪ] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['steɪtlinəs] ;

| Methinks | we | should | lay | by | this | form | of | stateliness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 我们 | 应该 | 躺 | 经过 | 这 | 形式 | 的 | 庄严 | ; |

我认为我们应该摒弃这种庄严的形式;

[lʌvz] ['kɔ:rtʃɪp] [ɪz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| Loves | Courtship | is | familiar | , | and | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 求爱 | 是 | 熟悉的 | , | 和 | 为了 | 实例 | , |

爱情中的求爱方式很常见，例如:

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪ'gɑ:t][ɪn][ˌem 'i:] ,

| See | what | a | change | it | hath | begot | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 一个 | 改变 | 它 | 有 | 生 | 在 | 我 | , |

看看它给我带来的改变，

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['hʌmbli] [naʊ] , [æz; əz] [ 'lʌvəz ] [ju:z] .

| I | could | talk | humbly | now | , | as | Lovers | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 讲话 | 谦卑地 | 现在 | , | 作为 | 恋人 | 使用 | . |

我现在可以像恋人那样谦卑地说话了。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi] [mi:t] [ɪn][wʌn][self] - ['sentər]

| And | I | , | and | I | , | we | meet | in | one | self | - | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 和 | 我 | , | 我们 | 见面 | 在 | 一 | 自己 | - | 中心 |

我和我，我们相遇在一个自我中心。

[ʌv; əv] [blest] [kən'sent] .

| Of | blest | Consent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 祝福 | 同意 | . |

蒙福的同意。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['wi:knəs] , [sɜ:r] ,

| I | hope | my | weakness | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 弱点 | , | 先生 | , |

先生，我希望我的弱点.....

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [nɪ'glekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [soʊ]

| Shall | not | deserve | neglect | ; | but | if | it | prove | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 应得 | 忽视 | ; | 但 | 如果 | 它 | 证明 | 所以 |

不应被忽视；但如果事实证明如此

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪdi] [hæz; həz] [bɪn]

| I | am | not | the | first | Lady | has | been | ruin'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 女士 | 有 | 到过 | 毁了 |

我不是第一夫人，她已经毁了。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['kredʒələs] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [smɑ:rt] [fɔ:rt] [wʌn] [deɪ] .

| By | being | too | credulous | ; | you | will | smart | for't | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 也 | 轻信的 | ; | 你 | 将要 | 聪明的 | 堡 | 一 | 天 | . |

太过轻信，总有一天你会为此付出代价。

[gɑ:n'zɑ:loʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

['eɪndʒl] - [laɪk] ['leɪdi] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][held][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

| **Angel** | **-** | **like** | **Lady** | **,** | **let** | **me** | **be** | **held** | **a** | **Villain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | - | 喜欢 | 女士 | , | 让 | 我 | 是 | 握住 | 一个 | 恶棍 | , |

天使般的女士，请让我扮演恶人吧。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [nɑːt] [sɪn'sɪrli] .

| **If** | **I** | **love** | **not** | **sincerely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 爱 | 不是 | 真挚地 | . |

如果我不是真心爱。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[wʊd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Would** | **I** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 知道 | 它 | . |

我多么希望早点知道。

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[meɪk] [pruːf] [baɪ] ['eni] [fɪt] [kə'mænd] .

| **Make** | **proof** | **by** | **any** | **fit** | **Command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 证明 | 经过 | 任何 | 合身 | 命令 | . |

使用任何合适的命令进行证明。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

| **What** | **,** | **do** | **you** | **mean** | **to** | **marry** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 结婚 | 我 | ? |

什么？你是打算娶我吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[haʊ] ! [miːn] ?

| **How** | **!** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|
| 如何 | ! | 意思是 | ? |

什么意思?

[neɪ] [mɔːr] , [aɪ] [miːn]

| **nay** | **more** | **,** | **I** | **mean** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , | 我 | 意思是 |

不，我的意思是，不止如此。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['emprəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθli] ['fɔːtʃənz] ,

| **To** | **make** | **you** | **Empress** | **of** | **my** | **Earthly** | **Fortunes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你 | 皇后 | 的 | 我的 | 尘世的 | 财富 | , |

愿你成为我尘世财富的女皇，

['riːdʒənt][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɜ-z] , [fɔːr; fər][dɪd][juː; jʊ]['kʌvət]

| **Regent** | **of** | **my** | **desires** | **,** | **for** | **did** | **you** | **covet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摄政 | 的 | 我的 | 欲望 | , | 为了 | 做过 | 你 | 贪图 |

我欲望的摄政王，你是否曾贪恋?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [aɪ][kʊd; kəd][æd'væns][juː; jʊ] .

| To | be | a | real | Queen | , | I | could | advance | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 女王 | , | 我 | 可以 | 进步 | 你 | . |

要想成为真正的女王，我可以提拔你。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[naʊ] [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [slaɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]

| Now | I | perceive | you | slight | me | , | and | would | make | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 感知 | 你 | 轻微 | 我 | , | 和 | 会 | 制作 | 我 |

现在我明白你轻视我，并且想让我.....

[mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][maɪ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['freɪlti] ['wɔːrənts] .

| More | simple | than | my | Sexes | frailty | warrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 简单的 | 比 | 我的 | 性别 | 虚弱 | 逮捕令 | . |

比我性别的脆弱所能承受的要简单得多。

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[bʌt; bət][seɪ][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

| But | say | your | mind | , | and | you | shall | be | a | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 你的 | 头脑 | , | 和 | 你 | 将 | 是 | 一个 | 女王 | . |

但只要你说出你的想法，你就能成为女王。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ɑːn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kɔːl][ˌem 'iː] [jɔːrz] .

| On | those | Conditions | , | call | me | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 状况 | , | 称呼 | 我 | 你的 | . |

满足这些条件，你就称我为你的吧。

[gɑːn'zɑːloʊ]

**Gonzalo**

冈萨洛

冈萨洛

[ɪ'nʌf] .

**Enough** .

足够的 .

足够的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] ?

| But | are | we | safe | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 我们 | 安全的 | ? |

但我们安全吗?

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ə'ʃʊrədli] .

**Assuredly** .

当然 .

当然。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

简而言之，

[jet] , ['leɪdi] , [fɜːrst][biː; bi][pleɪn] ; [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [tʃuːz]
**Yet , Lady , first be plain ; would you not chuse**
然而 , 女士 , 第一的 是 清楚的 ; 会 你 不是 选择

然而，夫人，请先坦诚相告；您难道不想选择.....

[mʌtʃ] ['ræðər][tuː; tə][prɪ'fɜːr][jʊr; jər][oʊn] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ,
**Much rather to prefer your own Sun - rising ,**
很多 相当 到 更喜欢 你的 自己的 太阳 - 上升 ,

宁愿选择你自己的日出，

[ðæn; ðən] - [els] [ðoʊ] [nɛr] [soʊ] [nɪr]
**Than any's else though ne'r so near entituled**
比 - 别的 尽管 从未 所以 靠近 标题

比其他任何人都更接近应得的

[baɪ] [blʌd] , [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] ?
**By Blood , or right of Birth ?**
经过 血 , 或者 正确的 的 出生 ?

血统还是出身?

-
**Erota**
-

埃罗塔

- [tɪz][ə; eɪ]['kwestʃən]
**' Tis a question**
- 的 一个 问题

这是一个问题

[niːdz] [nɑːt][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
**Needs not a resolution .**
需求 不是 一个 解决 .

无需决议。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[gʊd] ; [wʌt] [ɪf]
**Good ; what if**
好的 ; 什么 如果

好；如果

[aɪ][set][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['kændi][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ?
**I set the Crown of Candy on your head ?**
我 放 这 王冠 的 糖果 在 你的 头 ?

我把糖果皇冠戴在你头上了?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn'diːd] [ðen] .
**I** **were** **a** **Queen** **indeed** **then** **.**
我 是 一个 女王 的确 然后 .

那时我确实是女王。

['gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

['mædəm] , [noʊ]
**Madam** **,** **know**
女士 , 知道

夫人，您知道

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ; [sə'poʊz] [hɪm; ɪm]
**There's** **but** **a** **Boy** **'** **twixt** **you** **and** **it** **;** **suppose** **him**
有 但 一个 男生 - 中间 你 和 它 ; 认为 他

你和它之间只有一个男孩；假设他

- ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl] .
**Transhap'd** **into** **an** **Angel** **.**
- 进入 一个 天使 .

意外变成了天使。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[waɪz] [gɑːn'zɑːloʊ] ,
**Wise** **Gonzalo** **,**
明智的 冈萨洛 ,

智者冈萨罗

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər] [ðiː] .
**I** **cannot** **but** **admire** **thee** **.**
我 不能 但 钦佩 你 .

我不得不佩服你。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

- [tɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] ;
**'** **Tis** **worth** **thinking** **on** **;**
- 的 值得 思维 在 ;

值得思考；

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] .
**Besides** **,** **your** **Husband** **shall** **be** **Duke** **of** **Venice** **.**
除了 , 你的 丈夫 将 是 公爵 的 威尼斯 .

此外，你的丈夫将成为威尼斯公爵。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[gɑːn'zɑːloʊ] , [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] ?
**Gonzalo** **,** **Duke** **of** **Venice** **?**
冈萨洛 , 公爵 的 威尼斯 ?

贡萨罗，威尼斯公爵?

[gɑːnˈzɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn][juː; jʊ][seɪ] ?
**You are mine you say ?**
你 是 矿 你 说 ?

你说你是我的?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[pɪʃ] : [juː; jʊ][bʌt; bət]['dæli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʊd] [lʌl] [ˌem 'iː]
**Pish : you but dally with me ; and would lull me**
啵 : 你 但 玩弄 和 我 ; 和 会 麻痹 我

呸！你不过是在跟我玩玩而已，想哄骗我罢了。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [driːm] .
**In a rich golden dream .**
在 一个 富有的 金的 梦 .

在一个金碧辉煌的梦境中。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪstrʌstfəl] [ʌv; əv][maɪ] [truːθ] .
**You are too much distrustfull of my truth .**
你 是 也 很多 不信任 的 我的 真相 .

你太不信任我说的话了。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend]
**Then you must give me leave to apprehend**
然后 你 必须 给 我 离开 到 逮捕

那么你必须允许我逮捕

[ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] ['mænər] [haʊ] .
**The means , and manner how .**
这 方法 , 和 方式 如何 .

方法和方式。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[waɪ] [ðʌs] - -
**Why thus - -**
为什么 因此 - -

为什么会这样——

-
**Erota**
-

埃罗塔

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
**You** **shall** **not** **,**
你 将 不是 ,

你不可，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər] - [hɜːrd] ; [ə'ferz] [ænd; ənd] ['kaunsəlz]
**We** **may** **be** **over** **-** **heard** **;** **Affairs** **and** **counsels**
我们 可能 是 超过 - 听到 ; 事务 和 律师

我们可能会被偷听；事务和建议

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]
**Of** **such** **high** **nature** **,** **are** **not** **to** **be** **trusted**
的 这样的 高的 自然 , 是 不是 到 是 可信

这种品性高尚的人，不可信赖。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][self] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
**Not** **to** **the** **Air** **it** **self** **,** **you** **shall** **in** **writing** **,**
不是 到 这 空气 它 自己 , 你 将 在 写作 ,

请勿将本应写明的内容告知空气本身。

[drɔː] [aʊt][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'zaɪn] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
**Draw** **out** **the** **full** **design** **;** **which** **if** **effected** **,**
画 出去 这 满的 设计 ; 哪个 如果 受影响 ,

画出完整的设计图；如果得以实现，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ] [prə'fes] .
**I** **am** **as** **I** **profess** **.**
我 是 作为 我 宣称 .

我言行一致。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[oʊ][aɪ] [ə'plɔːd]
**O** **I** **applaud**
哦 我 鼓掌

OI 鼓掌

[jʊr; jər] ['redi] [ker] , [ænd; ənd] - .
**Your** **ready** **care** **,** **and** **secresie** **.**
你的 准备好 关心 , 和 - .

你随时准备提供帮助，并保守秘密。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[gɑːn'zɑːloʊ] ,
**Gonzalo** **,**
冈萨洛 ,

冈萨洛

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːr] [jet] , - [twɪkst]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,
**There** **is** **a** **bar** **yet** **,** **'** **twixt** **our** **hopes** **and** **us** **,**
那里 是 一个 酒吧 然而 , - 中间 我们的 希望 和 我们 ,

在我们彼此之间，还隔着一道屏障，那就是希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] .
**And** **that** **must** **be** **remov'd** **.**
和 那 必须 是 已移除 .

必须将其移除。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[wʌt] [ɪznt] ?
**What** **is't** **?**
什么 不是 ?

什么不是?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[oʊld] - .
**Old** **Cassilane** **.**
老的 - .

老卡西兰。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[hɑː] ? [fɪr] [nɑːt][hɪm; ɪm] : [aɪ] [bɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ruːˌiːnz]
**Ha** **?** **fear** **not** **him** **:** **I** **build** **upon** **his** **ruines**
哈 ? 害怕 不是 他 : 我 建造 之上 他的 废墟

哈？别怕他：我会在他的废墟上重建家园。

[ɔːl'redi] .
**Already** **.**
已经 .

已经。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['smuːðər] [kɔːrs]
**I** **would** **find** **a** **smoother** **course**
我 会 寻找 一个 更平滑 课程

我会找到一条更平坦的路线

[tuː; tə] [ʃɪft] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
**To** **shift** **him** **off** **.**
到 转移 他 离开 .

把他转移走。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[æz; əz] [haʊ] ?
**As** **how** **?**
作为 如何 ?

如何做到?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[wɛl] [tɔːk] [ɪn] ['praɪvət] ,
**We'l talk in private ,**
我们将 讲话 在 私人的 ,

我们私下谈谈。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [plɑːt] .
**I have a ready plot .**
我 有 一个 准备好 阴谋 .

我已经准备好了一块地。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .
**I shall adore you .**
我 将 崇拜 你 .

我将无比崇拜你。

[ ['eksɪʌnt] .
**[ Exeunt .**
[ 退场 .

[退场。

['entər][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ə; eɪ] [ [en] ] [diː] -
**Enter Fernando , a [ n ] d Annophel**
进入 费尔南多 , 一个 [ n ] d -

费尔南多和安诺费尔登场

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

['mædəm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌʌn'noʊbəl] ['præktɪsɪz] ,
**Madam , although I hate unnoble practices ,**
女士 , 虽然 我 恨 不高贵的 实践 ,

夫人，虽然我憎恶卑劣的行为，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt]
**And therefore have perform'd no more than what**
和 所以 有 执行 不 更多的 比 什么

因此，他们所做的也不过如此。

[aɪ] [ɔːt] , [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] ['seɪfti] : [jet] - ,
**I ought , for honours safety : yet Annophel ,**
我 应该 , 为了 荣誉 安全 : 然而 - ,

为了荣誉安全，我应该这样做：然而安诺费尔，

[ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][spɜːr] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː]['fɔːrwərd]
**Thy love hath been the spur , to urge me forward**
你的 爱 有 到过 这 刺 , 到 敦促 我 向前

你的爱激励着我，促使我勇往直前。

[fɔːr; fər] ['spiːdiːɝ] ['dɪlɪdʒəns] .
**For speedier diligence .**
为了 速度更快 勤勉 .

为了更快地完成尽职调查。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[sɜːr][jʊr; jər] [oʊn] [feɪm]
**Sir** **your** **own** **fame**
先生 你的 自己的 名声

先生，您自身的声望

[ænd; ənd] ['meməri] [wɪl] [best] [rɪ'wɔːrd] [ðəm'selvz] .
**And** **memory** **will** **best** **reward** **themselves** **.**
和 记忆 将要 最好的 报酬 他们自己 .

记忆会给予自己最好的回报。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[ɔːl] [geɪn] [ɪz] [lɔːs] ( [swiːt] ['bjuːti] ) [ɪf] [aɪ] [mɪs]
**All** **gain** **is** **loss** **(** **sweet** **beauty** **)** **if** **I** **miss**
全部 获得 是 损失 ( 甜的 美丽 ) 如果 我 错过

如果我错过了，所有的得失都将化为损失（甜蜜的美）。

[maɪ] ['kʌmfəts] [hɪr] : [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstər]
**My** **comforts** **here** **:** **The** **Brother** **and** **the** **Sister**
我的 舒适 这里 : 这 兄弟 和 这 姐姐

我在这里的慰藉：《兄妹情深》

[hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [meɪst] ['traɪʌmf] .
**Have** **double** **conquer'd** **me** **,** **but** **thou** **maist** **triumph** **.**
有 双倍的 征服 我 , 但 你 梅斯特 胜利 .

你两次征服了我，但你终将胜利。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[gʊd] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
**Good** **Sir** **,** **I** **have** **a** **Father** **.**
好的 先生 , 我 有 一个 父亲 .

先生，我有一个父亲。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[jes] , [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ;
**Yes** **,** **a** **brave** **one** **;**
是的 , 一个 勇敢的 一 ;

是的，一个勇敢的人；

[kʊdst] [ðaʊ] [əb'skjʊr] [ðaɪ] ['bjuːti] , [jet] [ðə; ði] ['hæpinəs]
**Could'st** **thou** **obscure** **thy** **beauty** **,** **yet** **the** **happiness**
不可能 你 朦胧 你的 美丽 , 然而 这 幸福

即使你掩盖了你的美貌，幸福依然存在。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['daʊər]
**Of** **being** **but** **his** **Daughter** **,** **were** **a** **dower**
的 存在 但 他的 女儿 , 是 一个 嫁妆

仅仅身为他的女儿，便是一份嫁妆。

[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] : [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ?
**Fit** **for** **a** **Prince** **:** **what** **say** **ye** **?**
合身 为了 一个 王子 : 什么 说 是的 ?

堪称王子之选：你们觉得呢?

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[juː; jʊ][hæv; həv]
**You** **have** **deserv'd**
你 有 应得的

你值得拥有

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][grænt] .
**As** **much** **as** **I** **should** **grant** **.**
作为 很多 作为 我 应该 授予 .

尽我所能。

[fɜˑ'nændoʊ, fɜˑ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[baɪ] [ðɪs] [fer] [hænd]
**By** **this** **fair** **hand**
经过 这 公平的 手

这只公平的手

[aɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] .
**I** **take** **possession** **.**
我 拿 拥有 .

我接管。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[wʌt] [ɪn][wɜːrdz][aɪ] [der] [nɑːt] ,
**What** **in** **words** **I** **dare** **not** **,**
什么 在 字 我 敢 不是 ,

我不敢用言语表达，

[ɪ'mædʒɪn][ɪn][maɪ]['saɪləns] .
**Imagine** **in** **my** **silence** **.**
想象 在 我的 沉默 .

想象一下我的沉默。

[fɜˑ'nændoʊ, fɜˑ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl]['vɜːrtʃuː] .
**Thou** **art** **all** **vertue** **.**
你 艺术 全部 美德 .

你就是一切美德的化身。

['entər] - , [ænd; ənd] [ɑːrkeɪnz]
**Enter** **Cassilanes** **,** **and** **Arcanes**
进入 - , 和 奥术

卡西兰斯和奥术师登场

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- [tel] [ðiː] [haʊ] : ['bɔːldwɪn][ðə; ði] ,

| I'le | tell | thee | how | : | Baldwin | the | Emperour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 你 | 如何 | : | 鲍德温 | 这 | 皇帝 | , |

我来告诉你方法：鲍德温皇帝，

[priː'tɛndɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [mɔːr] [θruː] ['tɪrəni] ,

| Pretending | title | , | more | through | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 标题 | , | 更多的 | 通过 | 暴政 | , |

假借头衔，更多是通过暴政，

[ðæn; ðən] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ɔːr] [dɪ'sent] , [juːsɝːpd]

| Than | right | of | conquest | , | or | descent | , | usurp'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 正确的 | 的 | 征服 | , | 或者 | 下降 | , | 篡夺 |

与其说是征服权，不如说是世袭权，被篡夺了。

[ðə; ði][staɪl][ʌv; əv][lɔːrd] [-] [ɔːl][ðə; ði] ['griːʃn] ['aɪləndz] ,

| The | stile | of | Lord | o're | all | the | Grecian | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 的 | 主 | 矿石 | 全部 | 这 | 希腊 | 岛屿 | , |

希腊群岛之王的风格，

[ænd; ənd]['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən]['æməti]

| And | under | colour | of | an | amity |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 颜色 | 的 | 一个 | 和睦 |

在友谊的色彩下

[wɪð; wɪθ] [kriːt] , -

| With | Creet | , | prefer'd |
|---|---|---|---|
| 和 | 克里特 | , | - |

使用 Creet，首选

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] -

| the | Marquess | Mountferato |
|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | - |

蒙特费拉托侯爵

[tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] ; [ðə; ði] [kriːʃənz] -

| To | be | our | Governor | ; | the | Cretians | vex'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 我们的 | 州长 | ; | 这 | 克里特人 | - |

成为我们的总督；克里特人很恼火

[baɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['tɝːks] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv][eɪd]

| By | the | ambitious | Turks | , | in | hope | of | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 雄心勃勃 | 土耳其人 | , | 在 | 希望 | 的 | 援助 |

雄心勃勃的土耳其人，希望获得援助

[frʌm; frəm][ðə; ði] , [rəsiːvd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ,

| From | the | Emperour | , | receiv'd | for | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 皇帝 | , | 已收到 | 为了 | 一般的 | , |

皇帝赐予将军的礼物

[ðɪs] - ; [hiː; hi] ( [ðə; ði]['wɔrz] [ə'piːzd] )

| This | Mountferato | ; | he | ( | the | wars | appeased | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | ; | 他 | ( | 这 | 战争 | 安抚 | ) |

这位蒙特费拉托；他（平息了战争）

[plɑːts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] [teɪks] ['mʌni]

| Plots | with | the | state | of | Venice | and | takes | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 和 | 这 | 状态 | 的 | 威尼斯 | 和 | 需要 | 钱 |

与威尼斯共和国勾结并侵吞金钱

[ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['kændi] : [ðeɪ] [peɪd] [wel] , [hiː; hi] [stiːlz]

| Of | them | for | Candy | : | they | paid | well | , | he | steals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 为了 | 糖果 | : | 他们 | 有薪酬的出色地 | | , | 他 | 偷窃 |

坎迪说：他们给的报酬很高，但他偷了。

[ə'weɪ] [ɪn]['siːkrət] ; [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðæt] [raɪt]
**Away in secret ; since which time , that right**
离开 在 秘密 ; 自从 哪个 时间 , 那 正确的

秘密地离开；从那时起，那份权利

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] [kleɪmz] [-] ['kændi] , [ɪz]
**The state of Venice claims o're Candy , is**
这 状态 的 威尼斯 索赔 矿石 糖果 , 是

威尼斯州声称对糖果拥有主权，是

[baɪ] ['pɜːrtʃəs] , [nɑːt] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr]['kɑːŋkwest] :
**By purchase , not inheritance or Conquest :**
经过 购买 , 不是 遗产 或者 征服 :

通过购买而非继承或征服获得:

[ænd; ənd] [hens] [grəuz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl] .
**And hence grows all our quarrel .**
和 因此 生长 全部 我们的 争吵 .

于是，我们之间的争吵就此加剧。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[soʊ][æn; ən]['juːʒərər]
**So an Usurer**
所以 一个 高利贷者

所以，高利贷者

[ɔːr] ['lʌmbɚd] - [dʒuː] , [maɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bægz][ʌv; əv] [træʃ] ,
**Or Lumbard - Jew , might with some bags of trash ,**
或者 伦巴德 - 犹 , 可能 和 一些 包 的 垃圾 ,

或者伦巴第犹太人，可能带着几袋垃圾，

[bai] [hæf][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .
**Buy half the Western world .**
买 一半 这 西 世界 .

买下半个西方世界。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

['mɔni] , [ɑːrkeɪnz] ,
**Mony , Arcanes ,**
金钱 , 奥术 ,

莫尼，奥术，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] : [ˌaɪ 'tiː] [kræks] [vər'dʒɪnəti] ,
**Is now a God on Earth : it cracks virginities ,**
是 现在 一个 上帝 在 地球 : 它 裂缝 处女 ,

它如今已是人间之神：它能夺走处女之身。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tɜːrk] ;
**And turns a Christian , Turk ;**
和 转弯 一个 基督教 , 土耳其人 ;

并皈依基督教，成为一名土耳其人；

[braɪbz] ['dʒʌstɪs] , [kʌt] - [θroʊt] ['ɑːnər] , [dʌz] [wʌt] [nɑːt] ?
**Bribes justice , cut - throats honour , does what not ?**
贿赂 正义 , 切 - 喉咙 荣誉 , 做 什么 不是 ?

贿赂司法，践踏荣誉，还有什么他做不到的?

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[nɑːt] ['kæptivz] ['kændi] .
**Not captives Candy .**
不是 俘虏 糖果 .

不是俘虏，糖果。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[nɔːr] [meɪks] [ðiː] [dɪs'ɑːnɪst] ,
**Nor makes thee dishonest ,**
也不 制作 你 不诚实 ,

也不会使你变得不诚实，

[nɔːr][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] - - - [naʊ] [sɜːr] , [hɪr] [ɪz] ['hoʊmli] ,
**Nor me a Coward - - - Now Sir , here is homely ,**
也不 我 一个 懦夫 - - - 现在 先生 , 这里 是 家常的 ,

我也不是懦夫——先生，这很朴实。

[bʌt; bət] ['frendli] [ˌentər'teɪnmənt] .
**But friendly entertainment .**
但 友好的 娱乐 .

但气氛轻松愉快。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[sɜːr] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**Sir , I find it .**
先生 , 我 寻找 它 .

先生，我找到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][jiː; ji][nɑːt] ?
**And** **like** **it** **,** **do** **ye** **not** **?**
和 喜欢 它 , 做 是的 不是 ?

你们不喜欢吗?

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[maɪ] [rɪˈper] [spiːks] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
**My** **repair** **speaks** **for** **me** **.**
我的 维修 说话 为了 我 .

我的维修成果就足以说明一切。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɔːf] - - [haʊ] [ðɪs] ?
**Fernando** **we** **are** **speaking** **off** **-** **-** **how** **this** **?**
费尔南多 我们 是 请讲 离开 - - 如何 这 ?

费尔南多，我们正在谈论——这样如何?

['entər][gɑːn'zɑːloʊ] , [ænd; ənd][gɑːspɛroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæskɪt]
**Enter** **Gonzalo** **,** **and** **Gaspero** **,** **with** **a** **Casket**
进入 冈萨洛 , 和 加斯佩罗 , 和 一个 棺材

贡萨罗和加斯佩罗带着棺材进来了

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd]['sɜːrvənt] .
**Your** **friend** **,** **and** **servant** **.**
你的 朋友 , 和 仆人 .

你的朋友和仆人。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

['krɛdɪtɝz] , [maɪ][lɔːrd] ,
**Creditors** **,** **my** **Lord** **,**
债权人 , 我的 主 ,

债权人，大人，

[ɑːr; ər]['mæstərz][ænd; ənd][noʊ] ['sɜːrvənt] : [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] ,

| **Are** | **Masters** | **and** | **no** | **Servants** | **:** | **as** | **the** | **world** | **goes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大师 | 和 | 不 | 仆人 | : | 作为 | 这 | 世界 | 去 | , |

世间唯有主人，无仆人：世事变迁，

[dɛtɚz] [ɑːr; ər] ['veri] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

| **Debters** | **are** | **very** | **slaves** | **to** | **those** | **to** | **whom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 债务人 | 是 | 非常 | 奴隶 | 到 | 那些 | 到 | 谁 |

负债者很容易成为那些控制他们的人的奴隶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ; [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] ,

| **They** | **have** | **been** | **beholding** | **to** | **;** | **in** | **which** | **respect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 凝视 | 到 | ; | 在 | 哪个 | 尊重 | , |

他们一直恪守；在这方面，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [juː; jʊ][gɑːn'zɑːloʊ] .

| **I** | **should** | **fear** | **you** | **Gonzalo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 害怕 | 你 | 冈萨洛 | . |

我应该害怕你，贡萨罗。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| **Gonzalo** |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ?

| **Me** | **,** | **my** | **Lord** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我的 | 主 | ? |

我，我的大人?

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

| **You** | **owe** | **me** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 欠 | 我 | 没有什么 | . |

你不欠我任何东西。

-

| **Cassilanes** |
|---|
| - |

卡硅烷

[wʌt] , [nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] ['mɔni] ?

| **What** | **,** | **nor** | **love** | **,** | **nor** | **mony** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 也不 | 爱 | , | 也不 | 金钱 | ? |

什么？既不是爱情，也不是金钱?

[gɑːn'zɑːloʊ]

| **Gonzalo** |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[jes] , [lʌv] , [aɪ][hoʊp] , [nɑːt] ['mɔni] .

| **Yes** | **,** | **love** | **,** | **I** | **hope** | **,** | **not** | **mony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 爱 | , | 我 | 希望 | , | 不是 | 金钱 | . |

是的，我希望是爱，而不是金钱。

-

| **Cassilanes** |
|---|
| - |

卡硅烷

[ɔːl] [ðɪs] -

| **All** | **this** | **braverie** |
|---|---|---|
| 全部 | 这 | - |

所有这些勇气

[wɪl] ['skersli] [meɪk] [ðæt] [gʊd] .
**Will scarcely make that good .**
将要 几乎 制作 那 好的 .

几乎不可能达到预期效果。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

- [tɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] :
**' Tis done already :**
- 的 完毕 已经 :

已经完成了:

[siː] [sɜːr] , [jʊr; jər] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [tʊk] ,
**See Sir , your Mortgage which I only took ,**
看 先生 , 你的 抵押 哪个 我 仅有的 采取 ,

先生，请看，这是我刚刚申请的抵押贷款。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['wɔrz]
**In case you and your son had in the wars**
在 案件 你 和 你的 儿子 有 在 这 战争

如果你和你的儿子参加过战争

['mɪsˌkæriːd] : [aɪ] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] : - [tɪz] [jɔːrz] .
**Miscarried : I yield it up again : ' tis yours .**
流产 : 我 屈服 它 向上 再次 : - 的 你的 .

流产了：我再次交出它：它是你的。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] ['kɑːnʃənəbl] ?
**Are ye so conscionable ?**
是 是的 所以 合情合理的 ?

你们真有良心吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

- [tɪz][jʊr; jər][oʊn] .
**' Tis your own .**
- 的 你的 自己的 .

这是你自己的。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[pɪʃ] , [pɪʃ] , - [nɑːt] [rɪ'siːv] [wʌt] [ɪz][nɑːt][maɪn] ,
**Pish , pish , I'le not receive what is not mine ,**
啵 , 呸 , - 不是 收到 什么 是 不是 矿 ,

呸，呸，不属于我的东西我才不要。

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
**That were a dangerous business .**
那 是 一个 危险的 商业 .

那是一项危险的生意。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [fɔːrt] ,
**Sir , I am paid for't ,**
先生 , 我 是 有薪酬的 堡 ,

先生，我已收到报酬。

[ðə; ði] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] , [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði][bɑːndz]
**The summes you borrowed , are return'd ; The bonds**
这 萨姆斯 你 借来的 , 是 已返回 ; 这 债券

你借的钱都已归还；债券

- , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kwɪtəns] ['fɔːrmərli] :
**Cancel'd , and your acquittance formerly seal'd :**
- , 和 你的 无罪释放 以前 密封 :

已取消，您的无罪判决已正式生效：

[lʊk] [hɪr] [sɜːr] , [gɑːspɛroʊ][ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**Look here Sir , Gaspero is witness to it .**
看 这里 先生 , 加斯佩罗 是 证人 到 它 .

先生，请看，加斯佩罗可以作证。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] ['ɑːnɚd] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**My honoured Lord , I am .**
我的 荣幸 主 , 我 是 .

尊敬的阁下，我就是。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[maɪ] [lɔːrd] [fɚ'nændoʊ, fɚ'nɑːndoʊ] ,
**My Lord Fernando ,**
我的 主 费尔南多 ,

我的费尔南多大人，

[ɑːrkeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl] - ,
**Arcanes and the rest , you all shall testifie ,**
奥术 和 这 休息 , 你 全部 将 - ,

奥术师们和其他人，你们都要作证。

[ðæt] [aɪ] [ə'kwɪt] [lɔːrd] - [fɔːr; fər]['evər] ,
**That I acquit Lord Cassilane for ever ,**
那 我 开释 主 - 为了 曾经 ,

我永远宣告卡西兰勋爵无罪。

[ʌv; əv] ['eni] ['dɛts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Of any debts to me .**
的 任何 债务 到 我 .

欠我的任何债务。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

- [tɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] :
' **Tis** **plain** **and** **ample** **:**
- 的 清楚的 和 充足 :

显而易见，而且非常充分：

['fɔːrtʃən] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [smaɪl] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ['ferli] .
**Fortune** **will** **once** **again** **smile** **on** **us** **fairly** **.**
财富 将要 一次 再次 微笑 在 我们 相当 .

好运终会再次眷顾我们。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[bʌt; bət] [hɑːrk] [jiː; ji] , [hɑːrk] [jiː; ji] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
**But** **hark** **ye** **,** **hark** **ye** **,** **if** **you** **be** **in** **earnest** **,**
但 听着 是的 , 听着 是的 , 如果 你 是 在 认真 ,

但是，你们听着，你们听着，如果你们是认真的，

[wens] [kʌmz] [ðɪs] ['baʊnti] ? [ɔːr] [huːz] [ɪznt] ?
**Whence** **comes** **this** **bounty** **?** **or** **whose** **is't** **?**
何处 来 这 赏金 ? 或者 谁 不是 ?

这笔丰厚的财富从何而来？或者说，谁没有得到这笔财富？

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In** **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [greɪt] - [baɪ] [ðɪs] ['sekrəteri] ,
**The** **great** **Erota** **by** **this** **Secretary** **,**
这 伟大的 - 经过 这 秘书 ,

这位秘书的伟大爱神

[rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː] [maɪ] [fʊl] [duː] .
**Return'd** **me** **my** **full** **due** **.**
已返回 我 我的 满的 到期的 .

他把所有应得的钱都退还给了我。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- ?
**Erota** **?**
- ?

埃罗塔?

[waɪ]
**why**
为什么

为什么

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ðɪs] ?
**Should** **she** **do** **this** **?**
应该 她 做 这 ?

她应该这样做吗?

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz] ,
**You** **must** **ask** **her** **the** **cause** **,**
你 必须 问 她 这 原因 ,

你必须问问她原因。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][best] .
**She** **knows** **it** **best** **.**
她 知道 它 最好的 .

她最清楚。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[soʊ][hoʊ] , [ɑːrkeɪnz] , [nʌn]
**So** **ho** **,** **Arcanes** **,** **none**
所以 何 , 奥术 , 没有任何

所以，奥术师们，没有

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['pɪti][ˌjuː 'es] ?
**But** **women** **pity** **us** **?**
但 女性 遗憾 我们 ?

但女人会同情我们吗?

[sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] ?
**soft** **-** **hearted** **women** **?**
柔软的 - 心地 女性 ?

心软的女人?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [naʊ] , [ɑːrkeɪnz] ,
**I** **am** **become** **a** **brave** **fellow** **now** **,** **Arcanes** **,**
我 是 变得 一个 勇敢的 同伴 现在 , 奥术 ,

我现在可是个勇敢的人了，阿卡内斯。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
**Am** **I** **not** **?**
是 我 不是 ?

难道不是吗?

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[waɪ] [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɪnses]
**Why** **Sir** **,** **if** **the** **gracious** **Princess**
为什么 先生 , 如果 这 亲切 公主

先生，如果这位仁慈的公主

[hæv; həv] [tʊk] [mɔːr] ['speʃ(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] ,
**Have** **took** **more** **special** **notice** **of** **your** **services** **,**
有 采取 更多的 特别的 注意 的 你的 服务 ,

已格外关注贵公司的服务。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['θæŋkfəl] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
**And** **means** **to** **be** **more** **thankfull** **than** **some** **others** **,**
和 方法 到 是 更多的 感恩 比 一些 其他的 ,

这意味着要比其他人更加感恩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˈgrætɪtuːd] ,

| It | were | an | injury | to | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 受伤 | 到 | 感激 | , |

这是对感恩之心的伤害。

[tuː; tə][ˈdɪsɪˌstim; ˌdɪsɪˈstim][hɜːr; hər] [ˈfeivəz] .

| To | disesteem | her | favours | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 轻蔑 | 她 | 恩惠 | . |

不尊重她的恩惠。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[sɜːr][ʃiː; ʃi]['evər]

| Sir | she | ever |
|---|---|---|
| 先生 | 她 | 曾经 |

先生，她一直

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [moʊst] [rɪ'spektɪvli] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

| For | your | sake | most | respectively | lov'd | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 清酒 | 最多 | 分别 | 喜爱 | 我 | . |

为了你，最受尊敬的人都爱我。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

| The | Senate | , | and | the | body | of | this | Kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议院 | , | 和 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 王国 |

元老院，以及这个王国的机构

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'ɪn] ( [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns] )

| Are | herein | ( | let | me | speak | it | without | arrogance | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在此处 | ( | 让 | 我 | 说话 | 它 | 没有 | 傲慢 | ) |

这里（请允许我以平常心说话）

[bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| Beholding | to | her | : | I | will | thank | her | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 到 | 她 | : | 我 | 将要 | 感谢 | 她 | 为了 | 它 | ; |

我对她感激不尽：我会为此感谢她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] - [ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ]

| And | if | she | have | reserv'd | a | means | whereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 有 | - | 一个 | 方法 | 由此 |

如果她保留了某种手段，那么

[aɪ] [meɪ] [rɪ'peɪ] [ðɪs] ['baʊnti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ,

| I | may | repay | this | bounty | with | some | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 偿还 | 这 | 赏金 | 和 | 一些 | 服务 | , |

我或许会以某种服务来回报这份恩情。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] : [kʌm] ['sɜːrz] ,

| She | shall | be | then | my | Patroness | : | come | Sirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 是 | 然后 | 我的 | 女赞助人 | : | 来 | 先生们 | , |

她将成为我的赞助人：先生们，请！

- [teɪst] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] [tə'geðər] [naʊ] .

| We'I | taste | a | cup | of | wine | together | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 品尝 | 一个 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | 一起 | 现在 | . |

我们现在一起品尝一杯葡萄酒。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['siːkrət] .
**Fernando** **,** **I** **must** **speak** **with** **you** **in** **secret** **.**
费尔南多 , 我 必须 说话 和 你 在 秘密 .

费尔南多，我必须和你秘密谈话。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - - [naʊ] [gɑːspɛroʊ] , ['ɔlz] [wel] .
**You** **shall** **-** **-** **Now** **Gaspero** **,** **all's** **well** **.**
你 将 - - 现在 加斯佩罗 , 一切 出色地 .

你会的——好了，加斯佩罗，一切都好。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðeəz; ðəz] [nuːz]
**There's** **news**
有 消息

有消息

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
**You** **must** **be** **acquainted** **with** **.**
你 必须 是 熟人 和 .

你必须熟悉。

[kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mæstər] - [piːs] [ɪn][ɑːrt] , [laɪk] [pə'liːsi] .
**Come** **,** **there** **is** **no** **master** **-** **piece** **in** **Art** **,** **like** **Policie** **.**
来 , 那里 是 不 掌握 - 片 在 艺术 , 喜欢 政策 .

来吧，艺术界没有哪部杰作能比得上《警察》。

[ ['eksɪʌnt] .
**[** **Exeunt** **.**
[ 退场 .

[退场。

['æktəs] [k'wɪntəs]
**Actus** **Quintus**
行为 昆图斯

第五行动

[ʃeɪnə] ['primə] .
**Scena** **Prima** **.**
场景 普里玛 .

场景一。

['entər][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]
**Enter** **Fernando** **,** **and** **Michael**
进入 费尔南多 , 和 迈克尔

费尔南多和迈克尔登场

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[ðə; ði] ['senət] [ɪz] [æt; ət] [fʊl] .
**The** **Senate** **is** **inform'd** **at** **full** **.**
这 参议院 是 已通知 在 满的 .

参议院已全面获悉此事。

['maɪk(ə)l]
**Michael**
迈克尔

迈克尔

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[driːmz] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [jet] .
**Dreams** **not** **of** **my** **arrival** **yet** **.**
梦想 不是 的 我的 到达 然而 .

梦境中还没有我的到来。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[nɔːr] [θɪŋks]
**Nor** **thinks**
也不 思考

也不这么认为

- [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz][plɑːts][kæn; kən][biː; bi] :
**'** **Tis** **possible** **his** **plots** **can** **be** **discover'd** **:**
- 的 可能的 他的 图表 能 是 发现 :

他的阴谋有可能被揭露:

[hiː; hi][fæts][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,
**He** **fats** **himself** **with** **hopes** **of** **Crowns** **,** **and** **Kingdoms** **,**
他 脂肪 他自己 和 希望 的 皇冠 , 和 王国 ,

他满怀希望地追求王冠和王国,

[ænd; ənd] [lɑːfs] ['sɪkjʊrli] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]
**And** **laughs** **securely** **,** **to** **imagine** **how**
和 笑声 安全地 , 到 想象 如何

然后自信地笑了，想象着.....

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gʌl] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm'self] : [wen] ['truːli] ,
**He** **means** **to** **gull** **all** **but** **himself** **:** **when** **truly** **,**
他 方法 到 鸥 全部 但 他自己 : 什么时候 真的 ,

他意图欺骗除他自己以外的所有人：而实际上,

[nʌn] [ɪz][soʊ] - - [æz; əz][hiː; hi] .
**None** **is** **so** **grosly** **gull'd** **as** **he** **.**
没有任何 是 所以 - - 作为 他 .

没有人比他更受骗了。

['maɪk(ə)l]
**Michael**
迈克尔

迈克尔

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]
**There** **was** **never**
那里 曾是 绝不

从来没有

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːrtʃ] ['vɪlən] .
**A** **more** **arch** **villain** **.**
一个 更多的 拱 恶棍 .

一个更加阴险狡诈的反派。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[piːs] , [ðə; ði] ['senət] [kʌmz] .
**Peace** **,** **the** **Senate** **comes** **.**
和平 , 这 参议院 来 .

和平，参议院来了。

['entər] - , [ˌpiː oʊ 'es] .
**Enter** **Porphicio** **,** **Pos** **.**
进入 - , 位置 .

输入 Porphicio，Pos。

['senətəz] , [ænd; ənd][gɑːspɛroʊ] , [ə'tend]
**Senators** **,** **and** **Gaspero** **,** **Attend**
参议员 , 和 加斯佩罗 , 出席

参议员们和加斯佩罗出席

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[haʊ] ['kloʊsli] ['triːz(ə)n] [kloʊk] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪn][fɔːrmz]
**How** **closely** **Treason** **cloaks** **it** **self** **in** **forms**
如何 密切 叛国罪 斗篷 它 自己 在 表格

叛国行为是如何巧妙地伪装自己的呢?

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɑːnəsti] !
**Of** **Civil** **honesty** **!**
的 民用 诚实 !

公民的诚实!

-
**Possenne**
-

波森

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['pælpəbli]
**And** **yet** **how** **palpably**
和 然而 如何 明显地

然而，这种感觉是多么真切啊!

[dʌz] ['hev(ə)n] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] !
**Does** **heaven** **reveal** **it** **!**
做 天堂 揭示 它 !

天上会揭示这一切吗?

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

['greɪʃəs] [ lɔːds ] .
**Gracious** **Lords** **.**
亲切 领主 .

仁慈的主啊。

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[ðə; ði] ,
**The** **Embassadour** **,**
这 大使 ,

大使

[lɔːrd] ['pɔˌloʊ] ['maɪk(ə)l] , ['ædvəkeɪt]
**Lord** **Paulo** **Michael** **,** **Advocate**
主 保罗 迈克尔 , 提倡

保罗·迈克尔勋爵，律师

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] .
**To** **the** **great** **Duke** **of** **Venice** **.**
到 这 伟大的 公爵 的 威尼斯 .

致伟大的威尼斯公爵。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] ,
**You** **are** **most** **welcome** **,**
你 是 最多 欢迎 ,

不客气。

[jʊr; jər]['mæstər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [prɪns] .
**Your** **Master** **is** **a** **just** **and** **noble** **Prince** **.**
你的 掌握 是 一个 只是 和 高贵 王子 .

您的主人是一位公正高尚的王子。

['maɪk(ə)l]
**Michael**
迈克尔

迈克尔

[maɪ] [ lɔːds ] , [hiː; hi][bæd][ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]
**My** **Lords** **,** **he** **bad** **me** **say** **,** **that** **you** **may** **know**
我的 领主 , 他 坏的 我 说 , 那 你 可能 知道

诸位大人，他让我这么说，好让你们知道

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [skɔːnz] , [ænd; ənd] ( [æz; əz] [gʊd] ['prɪnsəz] [ɔːt] )
**How** **much** **he** **scorns** **,** **and** **(** **as** **good** **Princes** **ought** **)**
如何 很多 他 蔑视 , 和 ( 作为 好的 王子们 应该 )

他多么鄙夷，（正如一位优秀的君主应该做的那样）

[diˈfaiz] [beɪs] [ˌɪndəˈrekt] , [ænd; ənd] ['gɑːdləs] ['tretʃəriz] ;
**Defies** **base** **indirect** **,** **and** **godless** **treacheries** **;**
反抗 根据 间接 , 和 无神论者 背叛 ;

蔑视卑鄙、间接和无神论的背叛；

[tuː; tə][jʊr; jər] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [hiː; hi] [riˈfəːz]
**To** **your** **more** **Sacred** **wisdomes** **he** **refers**
到 你的 更多的 神圣 智慧 他 指

他指的是你更神圣的智慧。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [gɑːn'zɑːloʊ] ,
**The** **punishment** **due** **to** **the** **false** **Gonzalo** **,**
这 惩罚 到期的 到 这 错误的 冈萨洛 ,

假贡萨洛应受的惩罚

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['venɪs] .

| Or | else | to | send | him | home | to | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 到 | 发送 | 他 | 家 | 到 | 威尼斯 | . |

或者把他送回威尼斯。

-

**Possenne**

-

波森

[ˌhɪr'ɪn]

**Herein**

在此处

在此处

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['rɔɪəl] : [gɑːspɛroʊ] , [ðə; ði] [prɪns]

| The | Duke | is | royal | : | Gaspero | , | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 是 | 皇家 | : | 加斯佩罗 | , | 这 | 王子 |

公爵是皇室成员：加斯佩罗王子

[ʌv; əv] ['saɪprəs]

| Of | Cyprus |
|---|---|
| 的 | 塞浦路斯 |

塞浦路斯

['ænsərd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

| answer'd | he | would | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 已回答 | 他 | 会 | 来 | . |

他回答说他会来。

[gɑːspɛroʊ]

**Gaspero**

加斯佩罗

加斯佩罗

[maɪ] [ lɔːds ] ,

| My | Lords | , |
|---|---|---|
| 我的 | 领主 | , |

诸位大人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['æbsənt] .

| He | will | not | long | be | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 长的 | 是 | 缺席的 | . |

他不会离开太久。

['entər] [fə'lændər] , [ænd; ənd] [mɛlətəs]

| Enter | Philander | , | and | Melitus |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 菲兰德 | , | 和 | 梅利图斯 |

菲兰德和梅利图斯登场

-

**Porphycio**

-

波菲西奥

[juː; jʊ] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

| You | Fernando | , |
|---|---|---|
| 你 | 费尔南多 | , |

你，费尔南多，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [steɪt] [jʊr; jər] [dɛtɝ] : ['wɜːrði] [prɪns] ,

| Have | made | the | State | your | debter | : | worthy | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 状态 | 你的 | 债务人 | : | 值得 | 王子 | , |

已使国家成为你的债主：尊贵的王子，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)ns] ,

| We | shall | be | sutors | to | you | for | your | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 苏托尔斯 | 到 | 你 | 为了 | 你的 | 在场 | , |

您的光临令我们感激不尽。

[ɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz]

| In | hearing | , | and | determining | of | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | , | 和 | 确定 | 的 | 事情 |

在听证和裁决事项时

['greɪtli] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kændi] .

| Greatly | concerning | Candy | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 有关 | 糖果 | . |

非常令人担忧的糖果。

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

['fɑːðəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

| Fathers | , | I | am |
|---|---|---|---|
| 父亲们 | , | 我 | 是 |

父亲们，我是

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| A | stranger | . |
|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | . |

一个陌生人。

-

**Possenne**

-

波森

[waɪ] , [ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ][lɔːrd] , [kən'sɜːrnz]

| Why | , | the | cause | , | my | Lord | , | concerns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 原因 | , | 我的 | 主 | , | 担忧 |

主啊，原因何在？这事关乎.....

[ə; eɪ]['streɪndʒər] : [pliːz] [juː; jʊ] [siːt] [jʊr; jər][self] .

| A | stranger | : | please | you | seat | your | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | : | 请 | 你 | 座位 | 你的 | 自己 | . |

陌生人：请坐。

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[haʊ] [ɪr]

| How | e're |
|---|---|
| 如何 | 我们是 |

我们怎么样

[ʌn'fɪt] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ][ lɔːds ] ,

| Unfit | , | since | you | will | have | it | so | , | my | Lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合格 | , | 自从 | 你 | 将要 | 有 | 它 | 所以 | , | 我的 | 领主 | , |

既然诸位大人都这么认为，那我就不合适了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ˌem 'iː] .

| You | shall | command | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 命令 | 我 | . |

你将命令我。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[juː; jʊ][maɪ][lɔːrd][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ,
**You** **my** **Lord** **Fernando** **,**
你 我的 主 费尔南多 ,

您，我的费尔南多大人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [wɪðˈdrɔː] [ə; eɪ] [waɪl] .
**With** **the** **Ambassador** **,** **withdraw** **a** **while** **.**
和 这 大使 , 提取 一个 尽管 .

与大使一起，暂时撤退。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[maɪ] [ lɔːds ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
**My** **Lords** **,** **we** **shall** **.**
我的 领主 , 我们 将 .

诸位大人，我们照办。

[ [eks] .
**[** **Ex** **.**
[ 前任 .

[前任。

-
**Possenne**
-

波森

[mɛlətəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
**Melitus** **,** **and** **the** **Secretary** **,**
梅利图斯 , 和 这 秘书 ,

梅利图斯和秘书，

[gɪv] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][gɑːnˈzɑːloʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenət]
**Give** **notice** **to** **Gonzalo** **,** **that** **the** **Senate**
给 注意 到 冈萨洛 , 那 这 参议院

通知贡萨洛，参议院

[rɪˈkwaɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
**Requires** **his** **presence** **.**
需要 他的 在场 .

需要他到场。

[ [eks] . [gæs] .
**[** **Ex** **.** **Gas** **.**
[ 前任 . 气体 .

[例如：气体。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[mel] .
**Mel** **.**
梅尔 .

梅尔。

['entər] - , [ænd; ənd][ 'ɑːkə ]
**Enter** **Cassilane** **,** **and** **Arca**
进入 - , 和 阿尔卡

卡西兰和阿尔卡登场

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[wʌt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
**What** **concerns** **the** **business** **?**
什么 担忧 这 商业 ?

企业关注的是什么?

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[ðʌs] ['noʊb(ə)l] [prɪns] - -
**Thus** **noble** **Prince** **-** **-**
因此 高贵 王子 - -

如此尊贵的王子——

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ðaʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
**Let** **me** **alone** **,** **thou** **troublest** **me** **,**
让 我 独自的 , 你 麻烦 我 ,

别烦我了，你让我心烦。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
**I** **will** **be** **heard** **.**
我 将要 是 听到 .

我的意见会被听到。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
**You** **know** **not** **what** **you** **do** **.**
你 知道 不是 什么 你 做 .

你不知道自己在做什么。

-
**Possenne**
-

波森

[fɔːr'ber] : [huːz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ruːd] ?
**Forbear** **:** **who's** **he** **that** **is** **so** **rude** **?**
忍耐 : 谁是 他 那 是 所以 粗鲁的 ?

Forbear：他是谁？怎么这么没礼貌?

[wɒts] [hiː; hi] [ðæt] [dɛəz]
**what's** **he** **that** **dares**
是什么 他 那 敢于

他凭什么敢这么做?

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] ['kaunsəlz] ?

| To | interrupt | our | counsels | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 打断 | 我们的 | 律师 | ? |

打断我们的讨论?

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] ,

| One | that | has | guarded | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 有 | 守卫 | , |

一个守护者,

[ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [frʌm; frəm] ['kæŋkər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mɔθs] ,

| Those | Purple | robes | from | Cankers | worse | than | Moths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 紫色的 | 长袍 | 从 | 溃疡 | 更糟 | 比 | 蛾子 | , |

那些紫色长袍，来自比飞蛾更可怕的溃疡病患者,

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [kept] [jʊr; jər] ['fliːsɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæks] ,

| One | that | hath | kept | your | fleeces | on | your | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 有 | 保留 | 你的 | 羊毛 | 在 | 你的 | 背部 | , |

祂一直守护着你们的羊毛,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [aɪ] [siː]

| That | would | have | been | snatch'd | from | you | : | but | I | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 抢夺 | 从 | 你 | : | 但 | 我 | 看 |

那本来会从你手中夺走的：但我看到了

- [tɪz] ['betər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ə; eɪ] ['spænjəl]

| ' | Tis | better | now | to | be | a | Dog | , | a | Spaniel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 更好的 | 现在 | 到 | 是 | 一个 | 狗 | , | 一个 | 西班牙猎犬 |

现在做一条狗，一只西班牙猎犬，更好。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [ðen] [boʊst] [ðə; ði] [bruːzd] ['skɑːrz] ,

| In | times | of | Peace | , | then | boast | the | bruised | scars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 的 | 和平 | , | 然后 | 夸 | 这 | 瘀伤 | 疤痕 | , |

和平时期，就炫耀那些伤痕累累的疤痕吧。

- [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blaʊd] [ɪn] ['noʊb(ə)l] ['wɔrz] ,

| Purchas'd | with | loss | of | bloud | in | noble | wars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 损失 | 的 | 血 | 在 | 高贵 | 战争 | , |

用贵族战争中的鲜血换来的,

[maɪ] [ lɔːds ] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| My | Lords | , | I | speak | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 领主 | , | 我 | 说话 | 到 | 你 | . |

各位大人，我向你们讲话。

-

**Porphycio**

-

波菲西奥

[lɔːrd] - ,

| Lord | Cassilane | , |
|---|---|---|
| 主 | - | , |

卡西兰勋爵

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

| We | know | not | what | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不是 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

我们不明白你的意思。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][set]
**Yes , you are set**
是的 , 你 是 放

是的，一切就绪。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ]
**Upon a bench of justice ; and a day**
之上 一个 长椅 的 正义 ; 和 一个 天

在正义的法庭上；以及一天

[wɪl] [kʌm] ( [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kweɪk] [jiː; ji]['poʊt(ə)nt] [greɪt] [wʌnz] )
**Will come ( hear this , and quake ye potent great ones )**
将要 来 ( 听到 这 , 和 地震 是的 强效 伟大的 一个 )

将会到来（听着，你们这些强大的伟人，都要颤抖吧）

[wen] [juː; jʊ][jʊr; jər] [selvz] [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
**When you your selves shall stand before a judge ,**
什么时候 你 你的 自我 将 站立 前 一个 法官 ,

你们自己站在审判官面前的时候，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [wɪl] [weɪ] [jʊr; jər] ['ækʃnz] ,
**Who in a pair of scales will weigh your actions ,**
WHO 在 一个 一对 的 秤 将要 称重 你的 行动 ,

谁会站在天平上衡量你的行为?

[wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][wʌn][greɪn] : [æz; əz] [ðen]
**Without abatement of one grain : as then**
没有 减排 的 一 粮食 : 作为 然后

一粒谷物也不减：就像那时

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fʊl] [weɪt] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [jiː; ji] ['fɑːðəz]
**You would be found full weight , I charge ye fathers**
你 会 是 成立 满的 重量 , 我 收费 是的 父亲们

我指控你们这些父亲，你们会被查出体重超标。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [naʊ] .
**Let me have justice now .**
让 我 有 正义 现在 .

现在就让我得到公正的对待。

-
**Possenne**
-

波森

[lɔːrd] - ,
**Lord Cassilane ,**
主 - ,

卡西兰勋爵

[wʌt] [streɪndʒ] [dɪs'temprətʃə] [prə'vəuks] [dɪs'trʌst]
**What strange distemperature provokes distrust**
什么 奇怪的 温度 挑衅 怀疑

什么奇怪的异常温度引发了不信任

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ? [biː; bi] [ʃʊr]
**Of our impartiality ? be sure**
的 我们的 公正性 ? 是 当然

我们是否公正？请放心。

[wɛl] ['flætər] [noʊ][mænz]['ɪndʒəriz] .
**We'l flatter no mans injuries .**
我们将 奉承 不 男人 受伤 .

我们不会粉饰任何人的伤势。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- [tɪz] [wel] ;
**' Tis well ;**
- 的 出色地 ;

很好;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] , [ lɔːds ] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs]
**You have a Law , Lords , that without remorse**
你 有 一个 法律 , 领主 , 那 没有 悔恨

诸位大人，你们有一条法律，那就是毫不留情地.....

[duːmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs]
**Dooms such as are belepred with the curse**
末日 这样的 作为 是 - 和 这 诅咒

诸如被诅咒的末日

[ʌv; əv] [faʊl] [ɪn'grætɪtuːd] ['ʌntə¸'ʌntu] [deθ] .
**Of foul ingratitude unto death .**
的 犯规 忘恩负义 到 死亡 .

忘恩负义，至死不渝。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[wiː; wi][hæv; həv] .
**We have .**
我们 有 .

我们有。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ðen] [duː][¸em 'iː]['dʒʌstɪs] .
**Then do me justice .**
然后 做 我 正义 .

请你公正地评价我。

['entər][æn'tinəuəs] , [ 'diːʃiəs ] , - , - .
**Enter Antinous , Decius , Erota , Hyparcha .**
进入 安提诺乌斯 , 德西厄斯 , - , - .

安提诺乌斯、德修斯、埃罗塔、海帕查上。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[mæd] - [mæn] , ['wɪðər] - [ðaʊ] ?
**Mad - man , whither run'st thou ?**
疯狂的 - 男人 , 往哪里去 - 你 ?

疯子，你要逃往哪里?

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[piːs] [ 'diːʃiəs ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] .
**Peace Decius , I am deaf .**
和平 德西厄斯 , 我 是 聋 .

德西乌斯，你好，我是聋子。

-
**Hyparcha**
-

希帕尔查

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'get]
**Will you forget**
将要 你 忘记

你会忘记吗?

[jʊr; jər] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] ?
**Your greatness , and your modesty ?**
你的 伟大 , 和 你的 谦逊 ?

您的伟大和您的谦逊?

- -
**Erota Hyparcha**
- -

埃罗塔·希帕尔查

[liːv] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] .
**leave , I will not hear .**
离开 , 我 将要 不是 听到 .

走开，我不会听的。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

['leɪdi] ; [greɪt] , ['dʒent(ə)l] , ['leɪdi] .
**Lady ; great , gentle , Lady .**
女士 ; 伟大的 , 温和的 , 女士 .

女士；伟大、温柔的女士。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[jʌŋ] [mæn] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,
**Prethee young man forbear to interrupt me ,**
普雷西 年轻的 男人 忍耐 到 打断 我 ,

这位年轻人请不要打断我。

['traɪʌmf] [nɑːt][ɪn][ðaɪ] ['fɔːtʃənz] ; [aɪ] [wɪl] [spiːk] .
**Triumph not in thy fortunes ; I will speak .**
胜利 不是 在 你的 财富 ; 我 将要 说话 .

不要因你的好运而沾沾自喜；我会说些什么。

-
**Possenne**
-

波森

[mɔːr] ['ʌprɔːr] [jet] !
**More uproars yet !**
更多的 骚动 然而 !

更多骚动即将爆发!

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ?
**who are they that disturb us ?**
WHO 是 他们 那 打扰 我们 ?

是谁在打扰我们?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ðə; ði]['vaɪpərz] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,
**The viper's come ; his fears have drawn him hither ,**
这 蝰蛇的 来 ; 他的 恐惧 有 绘制 他 这里 ,

毒蛇来了；恐惧驱使他来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ lɔːds ] , [biː; bi][tʃeɪtʃ] [ ['roʊ ] - [fɔːr; fər]['evər] ,
**And now , my Lords , be Ch [ ro ] nicled for ever ,**
和 现在 , 我的 领主 , 是 ch [ ro ] - 为了 曾经 ,

现在，诸位大人，愿你们的功绩永载史册。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðɪs] [vaɪl] ['mɑːnstər] ,
**And give me justice against this vile Monster ,**
和 给 我 正义 反对 这 卑鄙的 怪物 ,

请赐予我正义，将这个邪恶的怪物绳之以法。

[ðɪs] ['bæstərd][ʌv; əv][maɪ] [blaʊd] .
**This bastard of my bloud .**
这 混蛋 的 我的 血 .

这个我亲生的私生子。

-
**Erota**
-

埃罗塔

- [tɪz] ['dʒʌstɪs] , ['fɑːðəz] ,
**' Tis justice , Fathers ,**
- 的 正义 , 父亲们 ,

这是正义，各位父亲。

[aɪ] [suː] [fɔːr; fər] [tuː] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I sue for too : and though I might command it ,**
我 起诉 为了 也 : 和 尽管 我 可能 命令 它 ,

我也提起诉讼：即使我可能下令，

( [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ lɔːds ] , [huːz] [tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] )
**( If you remember Lords , whose child I was )**
( 如果 你 记住 领主 , 谁 孩子 我 曾是 )

（如果你还记得洛兹，我就是他的孩子）

[jet] [aɪ] [wɪl] ['hʌmbli] [beg][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [oʊld] [retʃ]
**Yet I will humbly beg it ; this old wretch**
然而 我 将要 谦卑地 求 它 ; 这 老的 可怜虫

但我仍要卑微地恳求；我这老可怜虫。

[hæz; həz] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Has forfeited his life to me .**
有 丧失 他的 生活 到 我 .

他已将自己的生命献给了我。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[trɪks] , [trɪks] ;
**Tricks , tricks ;**
技巧 , 技巧 ;

诡计，诡计；

['kɔmplɔts] , [dɪ'vaɪsɪz] , - [twɪkst] [ðiːz] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [wʌnz] ,
**Complots , devices , ' twixt these pair of young - ones ,**
阴谋 , 设备 , - 中间 这些 一对 的 年轻的 - 一个 ,

阴谋诡计，牵扯着这两个年轻人，

[tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel]
**To blunt the edge of your well temper'd**
到 钝 这 边缘 的 你的 出色地 温和的

为了钝化你那脾气暴躁的锋芒

[ swɔːdz ] ,
**Swords ,**
剑 ,

剑，

[hweə'wɪð] [juː; jʊ] [straɪk] [ə'fendəz] , [ lɔːds ] , [bʌt; bət][aɪ]
**Wherewith you strike offenders , Lords , but I**
以及 你 罢工 罪犯 , 领主 , 但 我

诸位大人，你们用什么手段惩罚罪犯呢？但我

[ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wɪð; wɪθ][bʌg] - [berz] ,
**Am not a baby to be fear'd with bug - bears ,**
是 不是 一个 婴儿 到 是 担心 和 漏洞 - 熊 ,

我不是那种会被妖怪吓到的小孩，

- [tɪz] ['dʒʌstɪs][aɪ][rɪ'kwaɪər] .
**' Tis justice I require .**
- 的 正义 我 要求 .

我只要求公正。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ænd; ənd][aɪ] .
**And I .**
和 我 .

还有我。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['tendərli] ; [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːr'self]
**You speak too tenderly ; and too much like yourself**
你 说话 也 温柔地 ; 和 也 很多 喜欢 你自己

你说话太温柔了，也太像你自己了。

[tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['kruːəlti] ; [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['mɑːnstrəs]
**To mean a cruelty ; which would make monstrous**
到 意思是 一个 残酷 ; 哪个 会 制作 滔天

意味着残忍；这将使人变得可怕

[jʊr; jər][seks] : [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvz] [seɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns]

| Your | Sex | : | yet | for | the | loves | sake | , | which | you | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 性别 | : | 然而 | 为了 | 这 | 爱 | 清酒 | , | 哪个 | 你 | 一次 |

你的性：然而为了爱，你曾经

[pliːzd] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [gɪv] [maɪ] - ['fɑːðər] [liːv]

| Pleas'd | to | pretend | , | give | my | griev'd | Father | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 到 | 假装 | , | 给 | 我的 | - | 父亲 | 离开 |

乐于假装，让悲伤的父亲离开

[tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vendʒ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz]

| To | urge | his | own | revenge | ; | you | have | no | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 敦促 | 他的 | 自己的 | 复仇 | ; | 你 | 有 | 不 | 原因 |

为了满足他自己的复仇欲望；你没有理由

[fɔːr; fər] [jɔːrz] : [kiːp] [piːs] [ə'baʊt][jiː; ji] .

| For | yours | : | keep | peace | about | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | : | 保持 | 和平 | 关于 | 是的 | . |

愿你们平安。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

| Will | you | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 听到 | 我 | ? |

你能听到我说话吗?

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[hɪəz] [sʌm; səm][streɪndʒ]['nɑːv(ə)lti] .

| Here's | some | strange | novelty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一些 | 奇怪的 | 新奇 | . |

这是个新奇的东西。

-

**Possenne**

-

波森

[ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɑːkt] ,

| Sure | we | are | mock'd | , |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我们 | 是 | 嘲笑 | , |

我们当然会被嘲笑，

[spiːk] [wʌn][æt; ət][wʌns] : [seɪ] [wer'ɪn] [hæθ] [jʊr; jər] [sʌn]

| Speak | one | at | once | : | say | wherein | hath | your | Son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 一 | 在 | 一次 | : | 说 | 其中 | 有 | 你的 | 儿子 |

立刻说一句：说，你的儿子在哪里?

- [ðə; ði] [lɔː] ?

| Transgress'd | the | Law | ? |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 法律 | ? |

触犯法律了吗?

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[oʊ][ðə; ði][groʊs] [mɪsts] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] !

| O | the | gross | mists | of | dulness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 总的 | 薄雾 | 的 | 沉闷 | ! |

啊，昏沉的浓雾！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['ɔːrəkəlz] , [jet] [kæn; kən][biː; bi]

| Are | you | this | Kingdomes | Oracles | , | yet | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 这 | 王国 | 神谕 | , | 然而 | 能 | 是 |

你是《王国神谕》的作者吗?

[soʊ] ['ɪgnərənt] ?

| So | ignorant | ? |
|---|---|---|
| 所以 | 无知 | ? |

如此无知?

[fɜːrst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] .

| first | hear | , | and | then | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 听到 | , | 和 | 然后 | 考虑 | . |

先听后想。

[ðæt] [aɪ][bɪ'gɑːt][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ][ænd; ənd][laɪf] ,

| That | I | begot | him | , | gave | him | birth | and | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 生 | 他 | , | 给予 | 他 | 出生 | 和 | 生活 | , |

我生了他，赋予他生命，

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

| And | education | , | were | , | I | must | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教育 | , | 是 | , | 我 | 必须 | 承认 | , |

而教育，我必须承认，

[bʌt; bət] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] : [aɪ][dɪd] [mɔːr] ;

| But | duties | of | a | Father | : | I | did | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 职责 | 的 | 一个 | 父亲 | : | 我 | 做过 | 更多的 | ; |

但作为父亲的职责：我做得更多；

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [der]

| I | taught | him | how | to | manage | Arms | , | to | dare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 教授 | 他 | 如何 | 到 | 管理 | 武器 | , | 到 | 敢 |

我教他如何管理武器，如何敢于冒险。

[æn; ən] ['enəmi] ; [tuː; tə] [kɔːrt] [bəuθ] [deθ] [ænd; ənd]['deindʒəz] ;

| An | Enemy | ; | to | court | both | death | and | dangers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | ; | 到 | 法庭 | 两个都 | 死亡 | 和 | 危险 | ; |

敌人；自寻死路；

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

| Yet | these | were | but | additions | to | compleat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 是 | 但 | 新增内容 | 到 | 完成 |

然而，这些只是对完整系统的补充。

[ə; eɪ] [wel] [əkɑːmplɪʃt] : [aɪ][dɪd] [mɔːr] [jet] .

| A | well | accomplish'd | Souldier | : | I | did | more | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | 已完成 | 士兵 | : | 我 | 做过 | 更多的 | 然而 | . |

一名功勋卓著的士兵：我做得更多。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

| I | made | him | chief | Commander | in | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 他 | 首席 | 指挥官 | 在 | 这 | 场地 |

我任命他为战场总司令。

[nekst][tuː; tə][maɪ][self] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] -

| Next | to | my | self | , | and | gave | him | the | full | prospeft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 我的 | 自己 | , | 和 | 给予 | 他 | 这 | 满的 | - |

就在我旁边，给了他完整的视角

[ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənt] ; - [hɪm; ɪm][ʌp]

| Of | honour | , | and | preferment | ; | train'd | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | , | 和 | 升迁 | ; | - | 他 | 向上 |

荣誉和晋升；培养他

[ɪn][ɔːl] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - :

| In | all | perfections | of | a | Martiallist | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 完美 | 的 | 一个 | - | : |

武术家的一切完美品质：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

| But | he | unmindful | of | his | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 漫不经心 | 的 | 他的 | 感激 | , |

但他却全然不顾自己的感激之情，

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'tempt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zɜːrts] ,

| You | know | with | what | contempt | of | my | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 和 | 什么 | 鄙视 | 的 | 我的 | 沙漠 | , |

你知道你对我应得的报酬有多么蔑视，

[fɜːrst] - [ə'genst] [maɪn] ['ɑːnər] , [skɔːnd] [ɔːl]

| First | kick'd | against | mine | honour | , | scorned | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 反对 | 矿 | 荣誉 | , | 被鄙视 | 全部 |

首先，他们践踏了我的荣誉，蔑视了所有人。

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ; [ðen] [gɑːt][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]['glɔːri]

| My | services | ; | then | got | the | palm | of | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 服务 | ; | 然后 | 得到 | 这 | 棕榈 | 的 | 荣耀 |

我的服务；然后获得了荣耀的棕榈树

['ʌntə,ʌntu][hɪm'self] : [jet] [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| Unto | himself | : | yet | not | content | with | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | : | 然而 | 不是 | 内容 | 和 | 这 | , |

他对自己说：然而他并不满足于此，

[hiː; hi] ( ['læstli] ) [hæθ] - [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [sɔːt]

| He | ( | lastly | ) | hath | conspir'd | my | death | , | and | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ( | 最后 | ) | 有 | - | 我的 | 死亡 | , | 和 | 寻求 |

他（最终）密谋杀害我，并试图.....

[miːnz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdiːz] [det] ,

| Means | to | engage | me | to | this | Lady's | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 到 | 从事 | 我 | 到 | 这 | 女士的 | 债务 | , |

意思是让我替这位女士偿还债务，

[huːz] ['baʊnti] [ɔːl][maɪ] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd]['nevər]

| Whose | bounty | all | my | whole | estate | could | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 赏金 | 全部 | 我的 | 所有的 | 财产 | 可以 | 绝不 |

我的整个庄园永远也无法给予他的恩惠

[gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] : [naʊ] ['ɑːnɚd] ['fɑːðəz] ,

| Give | satisfaction | to | : | now | honoured | Fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 满意 | 到 | : | 现在 | 荣幸 | 父亲们 | , |

令如今受人尊敬的父亲们感到欣慰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ['oʊnli] , [ɪf] [jʊr; jər] [lɔː] [biː; bi] [lɔː] ,

| For | this | cause | only | , | if | your | Law | be | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 仅有的 | , | 如果 | 你的 | 法律 | 是 | 法律 | , |

仅为此目的，如果你的法律是法律，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ðen]

| And | you | the | Ministers | of | justice | ; | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 这 | 部长们 | 的 | 正义 | ; | 然后 |

还有你们这些司法部长；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| **Think** | **of** | **this** | **strange** | **ingratitude** | **in** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 奇怪的 | 忘恩负义 | 在 | 他 | . |

想想他这种奇怪的忘恩负义吧。

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][soʊ][æn'tinəuəs] ?

| **Can** | **this** | **be** | **so** | **Antinous** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 是 | 所以 | 安提诺乌斯 | ? |

这难道是安提诺乌斯本人吗?

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

- [tɪz] [ɔːl] [truː] ,

| **'** | **Tis** | **all** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 全部 | 真的 | , |

这一切都是真的,

[nɔːr] [hæθ] [maɪ] [mʌtʃ] [rɔŋd] ['fɑːðər] - [maɪ] [fɔːlts]

| **Nor** | **hath** | **my** | **much** | **wrong'd** | **father** | **limn'd** | **my** | **faults** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我的 | 很多 | 错误 | 父亲 | - | 我的 | 故障 |

我那饱受委屈的父亲也从未指出我的过错。

[ɪn] ['kʌlərz] [hæf][soʊ] [blæk] , [æz; əz][ɪn] [ðəm'selvz] ,

| **In** | **colours** | **half** | **so** | **black** | **,** | **as** | **in** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 颜色 | 一半 | 所以 | 黑色的 | , | 作为 | 在 | 他们自己 | , |

颜色一半如此之黑,就像它们本身一样,

[maɪ] [gɪlt] [hæθ] - [ðem; ðəm] : [wɜːr; wər][ðer; ðər]['mɜːrsi] [left] ,

| **My** | **guilt** | **hath** | **dy'd** | **them** | **:** | **were** | **there** | **mercy** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 有罪 | 有 | - | 他们 | : | 是 | 那里 | 怜悯 | 左边 | , |

我的罪孽夺去了他们的性命:如果世间还有怜悯之心,

[jet] [maɪn] [oʊn] [ʃeɪm] [wʊd] [biː; bi][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənər] :

| **Yet** | **mine** | **own** | **shame** | **would** | **be** | **my** | **Executioner** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 矿 | 自己的 | 耻辱 | 会 | 是 | 我的 | 刽子手 | : |

然而,我自身的羞耻将成为我的刽子手:

[ lɔːds ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

| **Lords** | **,** | **I** | **am** | **guilty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 领主 | , | 我 | 是 | 有罪的 | . |

诸位,我有罪。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ðaʊ] [bɪ'laɪ] , [æn'tinəuəs] ,

| **Thou** | **beliest** | **,** | **Antinous** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | , | 安提诺乌斯 | , |

安提诺乌斯,你信以为真。

[ðaɪn] ['ɪnəsns] : [ə'læs] , [maɪ] [ lɔːds ] , ['hiːz] ['despərət] ,

| **Thine** | **innocence** | **:** | **alas** | **,** | **my** | **Lords** | **,** | **he's** | **desperate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 无辜 | : | 唉 | , | 我的 | 领主 | , | 他是 | 绝望的 | , |

你的清白:唉,诸位大人,他绝望了。

[ænd; ənd] [tɔːks] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['kredɪt]

| And | talks | he | knows | not | what | : | you | must | not | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会谈 | 他 | 知道 | 不是 | 什么 | : | 你 | 必须 | 不是 | 信用 |

他还说着一些自己也不知道的话：你千万不要相信。

[hɪz; ɪz]['luːnəsi] ; [aɪ][kæn; kən][maɪ][self] [ˌdɪs'pruːv]

| His | lunacy | ; | I | can | my | self | disprove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疯狂 | ; | 我 | 能 | 我的 | 自己 | 反驳 |

他的疯言疯语；我可以自我反驳。

[ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] : - , [biː; bi] [jet]

| This | accusation | : | Cassilane | , | be | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指控 | : | - | , | 是 | 然而 |

这项指控：卡西兰，还活着

[mɔːr] [mɜ˞ːsɪfəl] ; [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː] .

| More | mercifull | ; | I | beg | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 仁慈的 | ; | 我 | 求 | 它 | . |

请您仁慈一些，我恳求您。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[taɪm] , [nɑːt] [feɪt] ,

| Time | , | not | fate | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 不是 | 命运 | , |

时间而非命运

[ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːltər]

| The | world | , | or | what | is | in | it | , | shall | not | alter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 或者 | 什么 | 是 | 在 | 它 | , | 将 | 不是 | 改变 |

世界，或其中的一切，都不会改变。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

| My | resolution | : | he | shall | dye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 解决 | : | 他 | 将 | 染料 | . |

我的决心：他必死无疑。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ðə; ði] [sɛnəts]

| The | Senats |
|---|---|
| 这 | 参议员 |

参议员们

[prerz] , [ɔːr] ['wiːpɪŋ] [ 'lʌvəz ] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːltər]

| Prayers | , | or | weeping | Lovers | , | shall | not | alter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 或者 | 哭泣 | 恋人 | , | 将 | 不是 | 改变 |

祈祷，或哭泣的恋人，都不会改变

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .

| My | resolution | : | thou | shalt | dye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 解决 | : | 你 | 应 | 染料 | . |

我的决心：你必死无疑。

[æn'tinəuəs]

| Antinous |
|---|
| 安提诺乌斯 |

安提诺乌斯

[waɪ] ['mædəm] ,

| Why | Madam | , |
|---|---|---|
| 为什么 | 女士 | , |

为什么，夫人?

[ɑːr; ər][jiː; ji][ɔːl]['mɑːrb(ə)l] ?

| Are | ye | all | Marble | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 是的 | 全部 | 大理石 | ? |

你们都是大理石做的吗?

-

**Possenne**

-

波森

[liːv] [jʊr; jər] [ʃɪfts] [æn'tinəuəs] ,

| Leave | your | shifts | Antinous | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你的 | 轮班 | 安提诺乌斯 | , |

安提诺乌斯，下班吧。

[wʌt] [pliːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?

| What | plead | you | to | your | Fathers | accusation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 恳求 | 你 | 到 | 你的 | 父亲们 | 指控 | ? |

你如何为自己父亲的指控辩解?

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[moʊst] ['fʊli] ['gɪlti] .

| Most | fully | guilty | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 完全 | 有罪的 | . |

罪名成立。

-

**Possenne**

-

波森

[juː; jʊ][hæv; həv] [jʊr; jər][self] ,

| You | have | doom'd | your | self | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 注定失败 | 你的 | 自己 | , |

你这是自掘坟墓。

[wiː; wi]['kænɑːt][kwɪt][juː; jʊ] [naʊ] .

| We | cannot | quit | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 辞职 | 你 | 现在 | . |

我们现在不能放弃你。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[ə; eɪ] - ['kɑːnʃəns]

| A | burthen'd | conscience |
|---|---|---|
| 一个 | - | 良心 |

沉重的良心

[wɪl] ['nevər] [niːd] [ə; eɪ] [hæŋ] - [mæn] : [hædst] [ðaʊ] -

| Will | never | need | a | hang | - | man | : | hadst | thou | dar'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 需要 | 一个 | 悬挂 | - | 男人 | : | 哈斯特 | 你 | - |

永远不需要刽子手：你若敢.....

[tuː; tə][hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðɪs] [sɔːrd] [ʌv; əv][maɪn]
**To have deni'd it , then this Sword of mine**
到 有 - 它 , 然后 这 剑 的 矿

既然已经否认了，那么我的这把剑

[ʃʊd; ʃəd][ɑːn][ðaɪ] [hed] [hæv; həv][prɑːvd][ðaɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ][laɪɚ] .
**Should on thy head have prov'd thy tongue a lyar .**
应该 在 你的 头 有 已提供 你的 舌头 一个 莱尔 .

你当初就该证明你的舌头是个骗子。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ðaɪ] [sɔːrd] ?
**Thy sword ?**
你的 剑 ?

你的剑?

['retʃɪd] [oʊld][mæn] , [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ]
**wretched old man , thou hast liv'd too long**
可怜 老的 男人 , 你 哈斯特 生活 也 长的

可怜的老头，你活得太久了。

[tuː; tə] ['kæri] [piːs] [ɔːr] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] ;
**To carry peace or comfort to thy grave ;**
到 携带 和平 或者 舒适 到 你的 严重 ;

带走安宁或慰藉至你的坟墓;

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] : [maɪ][ lɔːds ] , [ðɪs] ['taɪrənt]
**Thou art a man condemn'd : my Lords , this tyrant**
你 艺术 一个 男人 被判有罪 : 我的 领主 , 这 暴君

你是一个被判刑的人：诸位大人，这个暴君

[hæd; həd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [stɪl] -
**Had perish'd but for me , I still suppli'd**
有 灭亡 但 为了 我 , 我 仍然 -

若非为我，他们早已死去，我仍继续供奉。

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɒnts] ; [aɪ][sent][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
**His miserable wants ; I sent his Daughter**
他的 悲惨的 想要 ; 我 发送 他的 女儿

他生活困苦；我派他女儿去满足他的需求。

['mɔni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fuːd] ; [ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [iːt] ,
**Mony to buy him food ; the bread he eat ,**
金钱 到 买 他 食物 ; 这 面包 他 吃 ,

给他买食物的钱；他吃的面包，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrs] : [wen] [hiː; hi] ( [veɪn] - ['glɔːriəsli] )
**Was from my purse : when he ( vain - gloriously )**
曾是 从 我的 钱包 : 什么时候 他 ( 徒劳 - 辉煌地 )

是从我的钱包里拿出来的：当他（虚荣地）

[tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] , [hæd; həd] -
**To dive into the peoples hearts , had pawn'd**
到 潜水 进入 这 人民 心 , 有 -

为了深入人心，我典当了

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [raɪt] , [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**His birth - right , I redeem'd it , sent it to him ,**
他的 出生 - 正确的 , 我 - 它 , 发送 它 到 他 ,

我赎回了他的继承权，并把它寄给了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - , ['oʊnli] [meɪd] [maɪ] [swiːt] ,

| And | for | requitall | , | only | made | my | suite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | - | , | 仅有的 | 制成 | 我的 | 套房 | , |

作为回报，我只安排了我的套房。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [nuː] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sʌn]

| That | he | would | please | to | new | receive | his | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 请 | 到 | 新的 | 收到 | 他的 | 儿子 |

他很乐意重新接纳他的儿子。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [fɔːr; fər] [huːz] [lʌv] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

| Into | his | favour | , | for | whose | love | I | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 偏爱 | , | 为了 | 谁 | 爱 | 我 | 讲述 | 他 |

我向他倾诉，为了他的爱，我向他表达了我的感激之情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [soʊ] ['frendli] : [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]

| I | had | been | still | so | friendly | : | but | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 仍然 | 所以 | 友好的 | : | 但 | 然后 | 他 |

我之前一直对他很友好，但是后来他

[æz; əz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

| As | void | of | gratitude | , | as | all | good | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 空白 | 的 | 感激 | , | 作为 | 全部 | 好的 | 自然 | , |

毫无感恩之心，毫无善良本性

- [laɪk][ə; eɪ][mæd][mæn] , ['hɪðər]

| Distrafted | like | a | mad | man | , | poasted | hither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 男人 | , | 烤制 | 这里 |

心不在焉，像个疯子一样，在这里发帖

[tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ;

| To | pull | this | vengeance | on | himself | , | and | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉 | 这 | 复仇 | 在 | 他自己 | , | 和 | 我们 | ; |

向他自己，也向我们，施以这种复仇；

[fɔːr; fər] [waɪ] , [maɪ] [ lɔːds ] , [sɪns] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl] [miːnz]

| For | why | , | my | Lords | , | since | by | the | Law | , | all | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | , | 我的 | 领主 | , | 自从 | 经过 | 这 | 法律 | , | 全部 | 方法 |

诸位大人，为何要这样做呢？因为根据法律，一切手段

[ɪz] [blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| Is | blotted | out | of | your | commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 印迹 | 出去 | 的 | 你的 | 委员会 | , |

已从你的佣金中扣除，

[æz; əz] [ðɪs] [hɑːrd] ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] [hæθ] -

| As | this | hard | hearted | Father | hath | accus'd |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 难的 | 心地 | 父亲 | 有 | - |

正如这位铁石心肠的父亲所控告的那样

['noʊb(ə)l][æn'tinəuəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'blemɪʃt] [sʌn] ,

| Noble | Antinous | , | his | unblemished | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 安提诺乌斯 | , | 他的 | 完美无瑕 | 儿子 | , |

高贵的安提诺乌斯，他完美无瑕的儿子，

[soʊ][aɪ] [ə'kjuːz] [ðɪs] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kreɪv] ['dʒʌdʒmənt] .

| So | I | accuse | this | Father | , | and | crave | judgement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 控 | 这 | 父亲 | , | 和 | 渴望 | 判断 | . |

所以我控诉这位父亲，并渴望得到审判。

-

| Cassilanes |
|---|
| - |

卡硅烷

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [dɪ'si:t] , ['mi:ɜ˞] ['traɪfəlz] -

| All | this | is | but | deceit | , | meer | trifles | forg'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 但 | 欺骗 | , | 米尔 | 琐事 | - |

这一切都不过是欺骗，不过是捏造的微不足道的小事。

[baɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ðɪ] ['prɑ:ses]

| By | combination | to | defeat | the | process |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 组合 | 到 | 击败 | 这 | 过程 |

通过组合来挫败这一过程

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn'tinəuəs][laɪf] .

| Of | Justice | , | I | will | have | Antinous | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 正义 | , | 我 | 将要 | 有 | 安提诺乌斯 | 生活 | . |

正义，我将拥有安提诺乌斯的生命。

[ɑ:rkeɪnz]

| Arcanes |
|---|
| 奥术 |

奥术

[sɜ:r] , [wʌt] [du:][ji:; ji] [mi:n] ?

| Sir | , | what | do | ye | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 什么 | 做 | 是的 | 意思是 | ? |

先生，您是什么意思?

-

| Erota |
|---|
| - |

埃罗塔

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] - .

| I | will | have | Cassilane's | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | - | . |

我要卡西兰餐厅的。

[æn'tinəuəs]

| Antinous |
|---|
| 安提诺乌斯 |

安提诺乌斯

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kru:əl]['leɪdi] , [rʌnz] [ðə; ðɪ] [stri:m]

| Cunning | and | cruel | Lady | , | runs | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 和 | 残忍的 | 女士 | , | 跑步 | 这 | 溪流 |

狡猾而残忍的女士，掌控着溪流

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ðɪs] [wei] ?

| Of | your | affections | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 情感 | 这 | 方式 | ? |

你这样表达你的爱意?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t]

| have | you | not |
|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 |

难道你没有

['kɑ:ŋkwest] [ɪ'nʌf] [baɪ] [tredɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [greɪv] ?

| Conquest | enough | by | treading | on | my | grave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 足够的 | 经过 | 踩踏 | 在 | 我的 | 严重 | ? |

践踏我的坟墓就足以成为征服者吗?

[ən'les] [ju:; jʊ][send][ˌem 'i:] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ]

| Unless | you | send | me | thither | in | a | shrowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 发送 | 我 | 那里 | 在 | 一个 | 披肩 |

除非你把我裹在斗篷里送到那里

- [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] [blaʊd] ?
**Steept in my fathers bloud ?**
- 在 我的 父亲们 血 ?

浸透了我父亲的鲜血?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['wʊmən] ,
**as you are woman ,**
作为 你 是 女士 ,

因为你是女人，

[æz; əz][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv] [lʌv] [juː; jʊ] - [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ;
**As the protests of love you vow'd were honest ;**
作为 这 抗议活动 的 爱 你 - 是 诚实的 ;

因为你发誓的爱情誓言是真诚的;

[biː; bi]['dʒentlər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
**Be gentler to my Father .**
是 更温和 到 我的 父亲 .

请温柔地对待我的父亲。

-
**Erota**
-

埃罗塔

- ,
**Cassilane ,**
- ,

卡西兰

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][flɪnt] : [let][maɪ] - ,
**Thou hast a heart of flint : let my intreaties ,**
你 哈斯特 一个 心 的 燧石 : 让 我的 - ,

你铁石心肠，任凭我的恳求，

[maɪ] [terz] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [griːfs] [ʌn'feɪnd] ,
**My tears , the Sacrifice of griefs unfeigned ,**
我的 眼泪 , 这 牺牲 的 悲伤 慑 ,

我的眼泪，是真挚悲痛的祭祀，

[melt][ˌaɪ 'tiː] : [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðaɪ] [sʌn] ,
**Melt it : yet be a Father to thy son ,**
熔化 它 : 然而 是 一个 父亲 到 你的 儿子 ,

把它融化，但要像父亲一样对待你的儿子。

[ˌʌn'mæsk] [ðaɪ] [lɔːŋ] [bɪ'sɑːtɪd] ['dʒʌdʒmənt] , [siː]
**Unmask thy long besotted judgement , see**
揭开面具 你的 长的 着迷 判断 , 看

揭开你那长久以来被蒙蔽的判断，看看吧。

[ə; eɪ] [loʊ] [ə'biːdiəns] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
**A low obedience kneeling at the feet**
一个 低的 服从 跪着 在 这 脚

卑微地跪在脚边

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
**Of nature , I beseech you .**
的 自然 , 我 恳求 你 .

我恳求你们关注大自然。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[pɪʃ] , [juː; jʊ]['kʌz(ə)n]
**Pish** , **you** **cozen**
啵 , 你 可赞

呸，你这骗子

[jʊr; jər][hoʊps] : [jʊr; jər][plɑːts][ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rezəluːt] .
**Your** **hopes** **:** **your** **plots** **are** **idle** **:** **I** **am** **resolute** **.**
你的 希望 : 你的 图表 是 闲置的 : 我 是 坚决 .

你的希望，你的阴谋，都只是空想，而我意志坚定。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[æn'tinəuəs] , [ɜːrdʒ][noʊ] ['fɜːrðər] .
**Antinous** **,** **urge** **no** **further** **.**
安提诺乌斯 , 敦促 不 更远 .

安提诺乌斯，不要再催促了。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[hens] [ðaʊ] ['sɔːrsəri]
**Hence** **thou** **Sorcery**
因此 你 巫术

因此，你这巫术

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['sɔːftnəs] , [aɪ] [wɪl] [stænd] ,
**Of** **a** **beguiling** **softness** **,** **I** **will** **stand** **,**
的 一个 迷人的 柔软 , 我 将要 站立 ,

我将以迷人的柔美姿态屹立，

[laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['sentər] , - ; [ lɔːds ] [jʊr; jər] [breθ]
**Like** **the** **earths** **center** **,** **unmov'd** **;** **Lords** **your** **breath**
喜欢 这 地球 中心 , - ; 领主 你的 气息

如同地球中心，纹丝不动；主宰你的气息。

[mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] : [aɪ] [kən'fes]
**Must** **finish** **these** **divisions** **:** **I** **confess**
必须 结束 这些 部门 : 我 承认

必须完成这些部分：我承认

[sə'vɪləti][dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk]
**Civility** **doth** **teach** **I** **should** **not** **speak**
礼貌 确实 教 我 应该 不是 说话

礼貌教导我不该说话

[ə'genst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [soʊ] [haɪ]
**Against** **a** **Lady** **of** **her** **birth** **,** **so** **high**
反对 一个 女士 的 她 出生 , 所以 高的

对一位出身高贵的女士来说，这简直是天大的侮辱。

[æz; əz] [greɪt] - , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɪndʒəriz]
**As** **great** **Erota** **,** **but** **her** **injuries**
作为 伟大的 - , 但 她 受伤

伟大的艾罗塔，但她的伤势

[ænd; ənd] ['θæŋkləs] [rɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ]
**And** **thankless** **wrongs** **to** **me** **,** **urge** **me** **to** **cry**
和 忘恩负义 错误 到 我 , 敦促 我 到 哭

而那些让我感到无比委屈却又得不到回报的冤屈，让我忍不住哭泣。

[əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] , [ˈfɑːðəz] .

| **Aloud** | **for** | **justice** | **,** | **Fathers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 为了 | 正义 | , | 父亲们 | . |

父亲们，请为正义呐喊！

[ ˈdiːʃiəs ]

**Decius**

德西厄斯

德西厄斯

[ˈwɪðər] [rʌn] [juː; jʊ] ?

| **Whither** | **run** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 跑步 | 你 | ? |

你要逃往何处?

[ænˈtinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

[fɔːr; fər] ( [ˈɑːnɚd] [ˈfɑːðəz] ) [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [noʊ]

| **For** | **(** | **honoured** | **fathers** | **)** | **that** | **you** | **all** | **may** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | ( | 荣幸 | 父亲们 | ) | 那 | 你 | 全部 | 可能 | 知道 |

（尊敬的父亲们）愿你们都知道

[ðæt] [aɪ][əˈloʊn][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʌnˈmætʃəbl]

| **That** | **I** | **alone** | **am** | **not** | **unmatchable** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 独自的 | 是 | 不是 | 无与伦比 |

并非只有我一个人是无敌的

[ɪn] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [lest] [pərˈhæps]

| **In** | **crimes** | **of** | **this** | **condition** | **,** | **lest** | **perhaps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 犯罪 | 的 | 这 | 状况 | , | 免得 | 也许 |

在这种情况下，犯罪者或许会.....

[juː; jʊ] [maɪt] [kənˈsiːv] , [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [keɪs] [əˈpɪrz] ,

| **You** | **might** | **conceive** | **,** | **as** | **yet** | **the** | **case** | **appears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 构想 | , | 作为 | 然而 | 这 | 案件 | 出现 | , |

你或许会认为，就目前的情况来看，

[ðæt] [ðɪs] [faʊl] [steɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊd] ;

| **That** | **this** | **foul** | **stain** | **,** | **and** | **guilt** | **runs** | **in** | **a** | **bloud** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 犯规 | 弄脏 | , | 和 | 有罪 | 跑步 | 在 | 一个 | 血 | ; |

这污秽的污点，罪恶，都流淌在血液里;

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ] [əˈkjuːz] [ðɪs] [ˈleɪdi]

| **Before** | **this** | **presence** | **,** | **I** | **accuse** | **this** | **Lady** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 在场 | , | 我 | 控 | 这 | 女士 |

在她面前，我控诉这位女士。

[ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [vaɪl] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| **Of** | **as** | **much** | **vile** | **ingratitude** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作为 | 很多 | 卑鄙的 | 忘恩负义 | 到 | 我 | . |

对我表现出了同样卑劣的忘恩负义。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[ˈɪmpjədənt] [ˈtreɪtər] !

| **Impudent** | **Traitor** | **!** |
|---|---|---|
| 厚颜无耻 | 叛徒 | ! |

厚颜无耻的叛徒!

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[hɜːr; hər] ?
**Her** **?**
她 ?

她?

[oʊ] [sper] [æn'tinəuəs] ;
**O** **spare** **Antinous** **;**
哦 空闲的 安提诺乌斯 ;

哦，备用的安提诺乌斯;

[ðə; ðiˌ][wɜːrld] [rɪ'pjuːts] [ðiː] ['væliənt] , [duː][nɑːt] [sɔɪl]
**The** **world** **reputes** **thee** **valiant** **,** **do** **not** **soyle**
这 世界 声誉 你 英勇 , 做 不是 大豆

世人皆称你英勇，不要自夸。

[ɔːl] [ðaɪ] [pæst] ['noʊbəlnɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] .
**All** **thy** **past** **nobleness** **with** **such** **a** **cowardize** **.**
全部 你的 过去的 高贵 和 这样的 一个 懦弱 .

你昔日所有的崇高品格，如今却变成了如此懦弱。

[æz; əz] ['mɜːrðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdiz] [wɪl] [stæmp][ɑːn] [ðiː] .
**As** **murthering** **innocent** **Ladies** **will** **stamp** **on** **thee** **.**
作为 谋杀 清白的 女士们 将要 邮票 在 你 .

就像被谋杀的无辜女士们践踏一样。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[breɪv] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [aɪ] [fɔːrs]
**Brave** **Prince** **,** **with** **what** **unwillingness** **I** **force**
勇敢的 王子 , 和 什么 不情愿 我 力量

勇敢的王子，我多么不情愿地强迫自己

[hɜːr; hər] ['fɑːliz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [hɜːr; hər][sɪn] , [biː; bi] ['wɪtnəs] ,
**Her** **follies** **,** **and** **in** **those** **her** **sin** **,** **be** **witness** **,**
她 愚行 , 和 在 那些 她 罪 , 是 证人 ,

她的愚行，以及由此而来的罪过，都可作证。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [blaʊdi] ['maɪndɪd] ,
**All** **these** **about** **me** **:** **she** **is** **bloudy** **minded** **,**
全部 这些 关于 我 : 她 是 血腥 有思想 ,

关于我的种种传闻：她心胸狭窄，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]['rɪgər] :
**And** **turns** **the** **justice** **of** **the** **Law** **to** **rigor** **:**
和 转弯 这 正义 的 这 法律 到 严格 :

并将法律的公正性转变为严苛:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] - , [nɑːt][aɪ] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] :
**It** **is** **her** **cruelites** **,** **not** **I** **accuse** **her** **:**
它 是 她 - , 不是 我 控 她 :

我指责的是她的残忍，而不是她本人:

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ['ɔːdiəns] ?
**Shall** **I** **have** **Audience** **?**
将 我 有 观众 ?

我需要观众吗?

-
**Erota**
-

埃罗塔

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [maɪ] [ lɔːds ] .
**Let** **him** **speak** **my** **Lords** **.**
让 他 说话 我的 领主 .

让他发言，各位大人。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] [rɑːt] .
**Your** **memory** **will** **rot** **.**
你的 记忆 将要 腐烂 .

你的记忆会衰退。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[kæst] [ɔːl] [jʊr; jər] [aɪz]
**Cast** **all** **your** **eyes**
投掷 全部 你的 眼睛

睁开你的双眼

[ɑːn] [ðɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ?
**On** **this** **,** **what** **shall** **I** **call** **her** **?**
在 这 , 什么 将 我 称呼 她 ?

那么，我该如何称呼她呢?

['trʊθlɪs] ['wʊmən] ,
**truthless** **woman** **,**
不真实的 女士 ,

不诚实的女人

[wen] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˌdɪskən'tents] , [ðə; ði] [sweɪ]
**When** **often** **in** **my** **discontents** **,** **the** **sway**
什么时候 经常 在 我的 不满 , 这 摇摆

当我常常感到不满时，这种摇摆不定

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] [blaʊd] , [hɜːr; hər] - ['pæʃ(ə)n] ,
**Of** **her** **unruly** **bloud** **,** **her** **untam'd** **passion** **,**
的 她 不羁 血 , 她 - 热情 ,

她桀骜不驯的血液，她奔放不羁的激情，

( [ɔːr] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪst] ) [hæd; həd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər]
**(** **Or** **name** **it** **as** **you** **list** **)** **had** **hour** **by** **hour**
( 或者 姓名 它 作为 你 列表 ) 有 小时 经过 小时

（或者按你列出的名称命名）按小时计算

[sə'lɪsɪtɪd] [maɪ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] - [æt; ət] [læst]
**Solicited** **my** **love** **,** **she** **vow'd** **at** **last**
征求意见 我的 爱 , 她 - 在 最后的

她终于向我表白了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [aɪ] ['græntɪd]
**She** **could** **not** **,** **would** **not** **live** **unless** **I** **granted**
她 可以 不是 , 会 不是 居住 除非 我 的确

除非我允许，否则她无法活下去。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] ['suːd] [fɔːr; fər] : [aɪ] [ɪn] ['tendər] ['pɪti] ,

| What | she | long | sued | for | : | I | in | tender | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 长的 | 被起诉 | 为了 | : | 我 | 在 | 投标 | 遗憾 | , |

她长期以来一直起诉的诉求：我怀着怜悯之心，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [frʌm; frəm] ['ruːɪn] ,

| To | save | a | Lady | of | her | birth | from | ruine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 一个 | 女士 | 的 | 她 | 出生 | 从 | 废墟 | , |

为了拯救一位出身名门的小姐免于破产，

[geɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] :

| Gave | her | her | life | , | and | promis'd | to | be | hers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 她 | 生活 | , | 和 | 承诺 | 到 | 是 | 她的 | : |

他给了她生命，并承诺永远属于她：

[nɔːr] - [aɪ] [ɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] - ,

| Nor | urg'd | I | ought | from | her | , | but | secresie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | - | 我 | 应该 | 从 | 她 | , | 但 | - | , |

我也没有敦促她，只是保密而已。

[ænd; ənd] [ðen] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] ['wɒnts]

| And | then | enjoyn'd | her | to | supply | such | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 她 | 到 | 供应 | 这样的 | 想要 |

然后，她满足了他的这些需求，让他很开心。

[æz; əz] [aɪ] [pɝsiːvd] [maɪ] ['fɑːðəz] [leɪt] [en'geɪdʒmənts]

| As | I | perceiv'd | my | Fathers | late | engagements |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 感知到 | 我的 | 父亲们 | 晚的 | 订婚 |

当我察觉到父亲的晚年安排时

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hiːp] [ʌp]

| Had | made | him | subject | to | ; | what | shall | I | heap | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他 | 主题 | 到 | ; | 什么 | 将 | 我 | 堆 | 向上 |

曾使他臣服；我该如何偿还?

[lɔːŋ] [repɪ'tɪʃnz] ?

| Long | repetitions | ? |
|---|---|---|
| 长的 | 重复 | ? |

长时间重复?

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] ['pɪti] ,

| she | to | quit | my | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 辞职 | 我的 | 遗憾 | , |

她不再怜悯我了，

[nɑːt] ['oʊnli] [hæθ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər]

| Not | only | hath | discover'd | to | my | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 发现 | 到 | 我的 | 父亲 |

不仅发现了我父亲

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'siːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

| What | she | had | promis'd | to | conceal | , | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 隐藏 | , | 但 | 还 |

她曾承诺要隐瞒的事情，但也

[hæθ] [drɔːn] [maɪ] [laɪf] ['ɪntuː] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['fɔːrfɪt] ;

| Hath | drawn | my | life | into | this | fatal | forfeit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绘制 | 我的 | 生活 | 进入 | 这 | 致命的 | 丧失 | ; |

已将我的生命拖入这致命的陷阱;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sɪns] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , [aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] [laɪk]

| For | which | since | I | must | dye | , | I | crave | a | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 自从 | 我 | 必须 | 染料 | , | 我 | 渴望 | 一个 | 喜欢 |

既然我终将死去，我渴望一个类似的

[iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ;
**Equality** **of** **justice** **against** **her** **;**
平等 的 正义 反对 她 ;

她未能获得平等的司法公正;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˈkʌvət] [blaʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt]
**Not** **that** **I** **covet** **bloud** **,** **but** **that** **she** **may** **not**
不是 那 我 贪图 血 , 但 那 她 可能 不是

并非我渴望鲜血，而是她可能.....

[ˈpræktɪs] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
**Practise** **this** **art** **of** **falsehood** **on** **some** **other** **,**
实践 这 艺术 的 谬误 在 一些 其他 ,

把这种说谎的艺术运用到其他人身上吧。

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ˌhɪrˈæftər] .
**Perhaps** **more** **worthy** **of** **her** **love** **hereafter** **.**
也许 更多的 值得 的 她 爱 此后 .

或许来世她更配得上她的爱。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] - -
**If** **this** **be** **true** **-** **-**
如果 这 是 真的 - -

如果这是真的——

-
**Erota**
-

埃罗塔

[maɪ] [ lɔːds ] , [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,
**My** **Lords** **,** **be** **as** **the** **Law** **is** **,**
我的 领主 , 是 作为 这 法律 是 ,

诸位大人，就按法律规定办事吧。

[ɪnˈdɪfrənt] , [ˈʌpraɪt] , [aɪ][duː] [pliːd] [ˈgɪlti] :
**Indifferent** **,** **upright** **,** **I** **do** **plead** **guilty** **:**
冷漠 , 直立 , 我 做 恳求 有罪的 :

冷漠、正直，我认罪:

[naʊ] [sɜːr] , [wʌt] [ˈglɔːri][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][baɪ] [ðɪs] ?
**Now** **Sir** **,** **what** **glory** **have** **you** **got** **by** **this** **?**
现在 先生 , 什么 荣耀 有 你 得到 经过 这 ?

先生，您这样做得到了什么荣耀?

- [ læs ][mæn] , [aɪ] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [ðaɪ] [duːm] ,
**'** **Las** **man** **,** **I** **meant** **not** **to** **outlive** **thy** **doom** **,**
- 拉斯 男人 , 我 意思是 不是 到 活得更久 你的 厄运 ,

“拉斯，我本不想活到你的末日之后。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [frendz] [ɪn] [deθ] ?
**Shall** **we** **be** **friends** **in** **death** **?**
将 我们 是 朋友们 在 死亡 ?

我们死后还能做朋友吗?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[hɪr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['vɪlən]
**Hear** **me** **,** **the** **villain**
听到 我 , 这 恶棍

听我说，恶棍

['skændlz] [hɜːr; hər] , [ lɔːds ] .
**Scandals** **her** **,** **honour'd** **Lords** **.**
丑闻 她 , 荣幸 领主 .

令她蒙羞的，尊敬的各位勋爵。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[liːv] [ɔːf] [tuː; tə] [dəut] ,
**Leave** **off** **to** **doat** **,**
离开 离开 到 杜阿特 ,

别管它了，

[ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
**And** **dye** **a** **wise** **man** **.**
和 染料 一个 明智的 男人 .

染成智者之色。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊvər] - ,
**I** **am** **over** **-** **reach'd** **,**
我 是 超过 - 已达到 ,

我力不从心了。

[ænd; ənd] - [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
**And** **master'd** **in** **my** **own** **resolution** **.**
和 - 在 我的 自己的 解决 .

我已完全掌控了自己的决心。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[wɪl] [jiː; ji] [biː; bi] [wɪlfəl] ['mædəm] ?
**Will** **ye** **be** **wilfull** **Madam** **?**
将要 是的 是 故意的 女士 ?

夫人，您会任性妄为吗?

[hɪəz] [ðə; ði] [kɜːrs]
**here's** **the** **curse**
这里是 这 诅咒

这就是诅咒

[ʌv; əv] [lʌvz] [dɪs'deɪn] .
**Of** **loves** **disdain** **.**
的 爱 蔑视 .

对爱的蔑视。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[waɪ] [sɪt][juː; jʊ][laɪk] [dʌm] ['stætʃuːz] ?
**Why** **sit** **you** **like** **dumb** **Statues** **?**
为什么 坐 你 喜欢 哑的 雕像 ?

你们为什么像傻雕像一样坐着?

[dɪ'mɜːr] [noʊ][lɔːŋgər] .
**Demur** **no** **longer** **.**
异议 不 更长 .

不再犹豫。

-
**Possenne**
-

波森

- , - ,
**Cassilane** **,** **Erota** **,**
- , - ,

卡西拉内，埃罗塔，

[æn'tinəuəs] , [deθ] [jiː; ji][æsk] ; [ænd; ənd] - [tɪz][jʊr; jər] [duːmz] ,
**Antinous** **,** **death** **ye** **ask** **;** **and** **'** **tis** **your** **dooms** **,**
安提诺乌斯 , 死亡 是的 问 ; 和 - 的 你的 末日 ,

安提诺乌斯，你们求死；而这正是你们的宿命。

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːliz] [lɪvd] , [daɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːliz] .
**You** **in** **your** **follies** **liv'd** **,** **dye** **in** **your** **follies** **.**
你 在 你的 愚行 生活 , 染料 在 你的 愚行 .

你们在愚昧中活着，也在愚昧中死去。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **am** **reveng'd** **,** **and** **thank** **you** **for** **it** **.**
我 是 - , 和 感谢 你 为了 它 .

我复仇成功了，谢谢你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 糖果法则 博蒙特与弗莱彻作品集（共 (The Laws of Candy Beaumont & )

# 第7/7页

-
**Erota**
-

埃罗塔

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] : - [hæθ] [bɪn] ['greɪʃəs] .
**Yes , and I : Antlnous hath been gracious .**
是的 , 和 我 : - 有 到过 亲切 .

是的，还有我：Antlous 非常仁慈。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
**Sir , may I presume to crave a blessing from you**
先生 , 可能 我 怙 到 渴望 一个 祝福 从 你

先生，请问我能否冒昧地向您祈求祝福?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ?
**Before we part ?**
前 我们 部分 ?

在我们分别之前?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['perənts]
**Yes , such a one as Parents**
是的 , 这样的 一个 一 作为 父母

是的，比如父母

[bɪ'stoʊ] [ɑːn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][sʌnz] , [naʊ] [naʊ] , [aɪ] [læf]
**Bestow on cursed sons , now now , I laugh**
赐给 在 被诅咒的 儿子们 , 现在 现在 , 我 笑

赐予那些被诅咒的儿子们，现在，我笑了

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [pʊr] ['jʌŋlɪŋ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['tʃiːtɪd]
**To see how those poor younglings are both cheated**
到 看 如何 那些 贫穷的 幼苗 是 两个都 作弊

看看这些可怜的孩子们是如何被欺骗的

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfərt] : [lʊk] [jiː; ji] , [lʊk] [jiː; ji] , [ lɔːds ] ,
**Of life and comfort : look ye , look ye , Lords ,**
的 生活 和 舒适 : 看 是的 , 看 是的 , 领主 ,

看哪，看哪，诸位主啊!

[aɪ][goʊ][bʌt; bət][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ( [mɔːr] [ɔːr] [les] )
**I go but some ten minutes ( more or less )**
我 去 但 一些 十 分钟 ( 更多的 或者 较少的 )

我大概会去十分钟（左右）。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnli] -

| Before | my | time | , | but | they | have | finely | cozen'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我的 | 时间 | , | 但 | 他们 | 有 | 精细地 | - |

那是在我出生之前的事了，但他们已经巧妙地哄骗了……

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['meni] , ['meni] ['hoʊpfəl] ['jɪrz]

| Themselves | of | many | , | many | hopefull | years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 的 | 许多 | , | 许多 | 充满希望 | 年 |

他们自己经历了许多充满希望的岁月

[ə'mɪdst] [ðer; ðər] [praɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ; [naʊ]

| Amidst | their | prime | of | youth | and | glory | ; | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 他们的 | 主要的 | 的 | 青年 | 和 | 荣耀 | ; | 现在 |

正值青春鼎盛时期；

['entər] -

| Enter | Annophel |
|---|---|
| 进入 | - |

进入安诺菲尔

[maɪ] ['vendʒəns] [ɪz] [meɪd] [fʊl] .

| My | vengeance | is | made | full | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 复仇 | 是 | 制成 | 满的 | . |

我的复仇已经圆满完成。

['wɛlˌkɑ:m] [maɪ] [dʒɔɪ] ,

| Welcom | my | joy | , |
|---|---|---|---|
| 欢迎 | 我的 | 喜悦 | , |

欢迎我的喜悦，

[ðaʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['si:znəbl] ['blesɪŋ]

| Thou | com'st | to | take | a | seasonable | blessing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | com'st | 到 | 拿 | 一个 | 及时 | 祝福 |

你前来接受应时之祝福

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [hæf] ['berid] ['fɑ:ðəz] [hænd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded]

| From | thy | half | buried | Fathers | hand | ; | I | am | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 一半 | 埋葬 | 父亲们 | 手 | ; | 我 | 是 | 死的 |

从你半埋于地下的父亲手中；我已死去

[ɔ:l'redi] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hi:; hi] ,

| Already | girle | , | and | so | is | she | and | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 女孩 | , | 和 | 所以 | 是 | 她 | 和 | 他 | , |

已经是女孩了，她和他也是。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ wə:mz, vɔ:rms ] - [mi:t] [naʊ] .

| We | all | are | worms | - | meat | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 是 | 蠕虫 | - | 肉 | 现在 | . |

我们现在都成了虫子的食物了。

-

| Annophel |
|---|
| - |

安诺费尔

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] ;

| I | have | heard | all | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 全部 | ; |

我都听说了；

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [daɪ] [ə'loʊn] : [ lɔ:ds ] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z]

| Nor | shall | you | dye | alone | : | Lords | on | my | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 你 | 染料 | 独自的 | : | 领主 | 在 | 我的 | 膝盖 |

你不会孤单死去：主啊，我跪下。

[aɪ][beg][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] [tuː] .
**I beg for justice too .**
我 求 为了 正义 也 .

我也请求公正。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

- [genst] [huːm] , [fɔːr; fər] [wʌt] ?
' **Gainst whom , for what ?**
- 对抗 谁 , 为了 什么 ?

"针对谁？为了什么？"

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[fɜːrst][let][ˌem ˈiː][biː; bi] ; [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] ['feɪvər]
**First let me be resolv'd ; does the Law favour**
第一的 让 我 是 已解决 ; 做 这 法律 偏爱

首先让我下定决心；法律是否支持这种做法?

[nʌn] , [biː; bi] [ðeɪ] [nɪr] [soʊ] ['maɪti] ?
**None , be they ne're so mighty ?**
没有任何 , 是 他们 不 所以 强大的 ?

没有一个，他们真的那么强大吗?

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] .
**Not the greatest .**
不是 这 最 .

不是最好的。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[ðen] ['dʒʌstli][aɪ] [ə'kjuːz] [ʌv; əv][faʊl] [ɪn'grætɪtuːd]
**Then justly I accuse of foul ingratitude**
然后 公正地 我 控 的 犯规 忘恩负义

那么，我理所当然地指责他们忘恩负义。

[maɪ][ lɔːds ] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɔːl] , [nɑːt][wʌn]
**My Lords , you of the Senate all , not one**
我的 领主 , 你 的 这 参议院 全部 , 不是 一

各位大人，各位参议院议员，没有一个人。

[ɪk'septɪd] .
**Excepted .**
例外 .

例外。

- -
**Possenne Porphycio**
- -

波森·波菲西奥

[ˌjuː 'es] ?
**Us** **?**
我们 ?

我们?

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

- - -
**Annophel - -**
- - -

安诺费尔——

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz]
**You** **are** **the** **Authors**
你 是 这 作者

你们是作者。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'θrɪfti] [blaʊd] - [ʃed] ; [wen] [jʊr; jər] ['enəmi]
**Of** **this** **unthrifty** **bloud** **-** **shed** **;** **when** **your** **enemies**
的 这 不节俭 血 - 棚 ; 什么时候 你的 敌人

这场不计后果的流血事件；当你的敌人

[keɪm] [ maːtʃiŋ ] [tuː; tə][jʊr; jər] [geɪts] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [nɑːt]
**Came** **marching** **to** **your** **gates** **,** **your** **children** **suck'd** **not**
来 行军 到 你的 大门 , 你的 孩子们 太差劲了 不是

大军浩浩荡荡地来到你的城门前，你的孩子们却一无是处。

[seɪf] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðərz] [brests] , [jʊr; jər] ['veri]
**Safe** **at** **their** **Mothers** **breasts** **,** **your** **very** **Cloysters**
安全的 在 他们的 母亲们 乳房 , 你的 非常 龙虾

安然依偎在母亲的怀抱中，你们的克洛伊斯特

[wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'kjʊr] , [jʊr; jər] [ 'staːtiŋ ] - [hoʊlz][ʌv; əv]['refjuːdʒ]
**Were** **not** **secure** **,** **your** **starting** **-** **holes** **of** **refuge**
是 不是 安全的 , 你的 开始 - 孔 的 避难所

我们并不安全，你们的避难所入口并不安全。

[nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [nɔːr][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][jʊr; jər] [oʊn] :
**Not** **free** **from** **danger** **,** **nor** **your** **lives** **your** **own** **:**
不是 自由的 从 危险 , 也不 你的 生活 你的 自己的 :

并非没有危险，你的生命也并非完全由你掌控:

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['despərət] - , [maɪ] ['fɑːðər] ,
**In** **this** **most** **desperate** **Ecstasie** **,** **my** **Father** **,**
在 这 最多 绝望的 - , 我的 父亲 ,

在这极度绝望的狂喜中，我的父亲，

[ðɪs] [eɪdʒd][mæn] , [nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'tʊk]
**This** **aged** **man** **,** **not** **only** **undertook**
这 老年人 男人 , 不是 仅有的 承担

这位老人不仅承担了

[tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [biːt] [ɔːf]
**To** **guard** **your** **lives** **,** **but** **did** **so** **;** **and** **beat** **off**
到 警卫 你的 生活 , 但 做过 所以 ; 和 打 离开

为了保全性命，你们照做了；并且击退了

[ðə; ði] ['derɪŋ] [foʊ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hi:; hi] - [hɪz; ɪz][lændz] ,

| The | daring | foe | ; | for | you | he | pawn'd | his | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆 | 敌人 | ; | 为了 | 你 | 他 | - | 他的 | 土地 | , |

那胆大妄为的敌人；为了你，他抵押了自己的土地。

[tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] , [hu:] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [peɪ]

| To | pay | your | Souldiers | , | who | without | their | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 你的 | 士兵 | , | WHO | 没有 | 他们的 | 支付 |

为了支付你的士兵们的薪水，他们没有得到应有的薪水。

[rəfʌsd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] : [bʌt; bət] , [ lɔ:ds ] , [wen] [pi:s]

| Refus'd | to | strike | a | blow | : | but | , | Lords | , | when | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 罢工 | 一个 | 吹 | : | 但 | , | 领主 | , | 什么时候 | 和平 |

拒绝出手：但是，诸位大人，当和平到来时

[wʌz; wəz] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:ri] [brɔ:t] [hoʊm] ,

| Was | purchas'd | for | you | , | and | victorie | brought | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 为了 | 你 | , | 和 | 胜利 | 带来 | 家 | , |

是为你买的，维多利亚把它带回了家。

[wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grætɪtu:d] , [hu:] [ɪn][jʊr; jər] [ 'kɔfəz ]

| Where | was | your | gratitude | , | who | in | your | Coffers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 你的 | 感激 | , | WHO | 在 | 你的 | 库房 |

你的感恩之心在哪里？你的金库里又有谁？

[hɔ:did] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['treʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:]

| Hoarded | the | rustic | treasure | which | was | due |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 囤积 | 这 | 乡村 | 宝藏 | 哪个 | 曾是 | 到期的 |

囤积了本应属于他的乡村宝藏

[tu:; tə][maɪ][ˌʌn'maindid] ['fɑ:ðər] ?

| To | my | unminded | Father | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 漫不经心 | 父亲 | ? |

致我那麻木不仁的父亲?

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd]

| he | was | glad |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 |

他很高兴

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][wɑ:nt] , [ɪn] ,

| To | live | retir'd | in | want | , | in | penurie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 退休 | 在 | 想 | , | 在 | 贫困 | , |

退休后过着贫困潦倒的生活，

[waɪlst] [ju:; jʊ] [meɪd] [fi:sts] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪt] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t]

| Whilst | you | made | feasts | of | surfeit | , | and | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 你 | 制成 | 盛宴 | 的 | 过量 | , | 和 | 忘了 |

当你们尽情享用美食，却忘记了

[jʊr; jər] ['dɛts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðɪs] ,

| Your | debts | to | him | : | The | sum | of | all | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 债务 | 到 | 他 | : | 这 | 和 | 的 | 全部 | 是 | 这 | , |

你欠他的债：总和就是这些，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [kreɪv]

| You | have | been | unthankfull | to | him | ; | and | I | crave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | - | 到 | 他 | ; | 和 | 我 | 渴望 |

你对他忘恩负义；我渴望

[ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

| The | rigor | of | the | Law | against | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严格 | 的 | 这 | 法律 | 反对 | 你 | 全部 | . |

法律的严酷惩罚你们所有人。

-

**Cassilanes**

-

卡硅烷

[maɪ] ['rɔɪəl] ['spɪrɪtɪd] ['dɔːtər] !

| My | Royal | spirited | daughter | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 皇家 | 精神抖擞 | 女儿 | ! |

我那高贵活泼的女儿!

-

**Erota**

-

埃罗塔

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wentʃ] ; [let][ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] .

| Thou | art | a | worthy | wench | ; | let | me | embrace | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 一个 | 值得 | 妖妇 | ; | 让 | 我 | 拥抱 | 你 | . |

你真是个好姑娘，让我拥抱你吧。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[ lɔːds ] , [waɪ] [duː][jiː; ji] [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] ?

| Lords | , | why | do | ye | keep | your | seats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领主 | , | 为什么 | 做 | 是的 | 保持 | 你的 | 座位 | ? |

各位大人，你们为何仍坚守席位?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ]['pleɪsɪz]

| they | are | no | places |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 地方 |

它们不是地方

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'fendəz] .

| For | such | as | are | offenders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 作为 | 是 | 罪犯 | . |

这些人就是违法者。

-

**Possenne**

-

波森

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns]

| Though | our | ignorance |
|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 无知 |

尽管我们无知

[ʌv; əv] - [en'geɪdʒmənts] [maɪt] [ə'sweɪdʒ]

| Of | Cassilanes | engagements | might | asswage |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 订婚 | 可能 | 抽吸 |

卡西兰群岛的战斗可能会削弱

[sɪ'verəti] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ]

| Severity | of | justice | , | yet | to | shew |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重性 | 的 | 正义 | , | 然而 | 到 | 展示 |

正义的严厉性，尚未显现

[haʊ] [noʊ][ɪk'skjuːs][ʃʊd; ʃəd] [smuːð] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [lɔː] ,

| How | no | excuse | should | smooth | a | breach | of | Law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不 | 原谅 | 应该 | 光滑的 | 一个 | 违反 | 的 | 法律 | , |

任何借口都不能掩盖违法行为。

[aɪ] [jiːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | yield | me | to | the | trial | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 屈服 | 我 | 到 | 这 | 审判 | 的 | 它 | . |

我愿接受考验。

-

**Porphycio**

-

波菲西奥

[soʊ][mʌst; məst][aɪ] :

| So | must | I | : |
|---|---|---|---|
| 所以 | 必须 | 我 | : |

我也必须这样做:

[greɪt] [prɪns] [ʌv; əv]['saɪprəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left]

| Great | Prince | of | Cyprus | , | you | are | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 王子 | 的 | 塞浦路斯 | , | 你 | 是 | 左边 |

伟大的塞浦路斯王子，您已离开。

[ðə; ði]['oʊnli]['mɑːdəreɪtər][ɪn] [ðɪs] ['dɪfrəns] ;

| The | only | Moderator | in | this | difference | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 主持人 | 在 | 这 | 不同之处 | ; |

唯一一位对此差异进行调解的人;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tektər]

| And | as | you | are | a | Prince | be | a | Protector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 是 | 一个 | 王子 | 是 | 一个 | 保护者 |

身为王子，你当守护者。

[tuː; tə] ['kændi] .

| To | wofull | Candy | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 糟糕的 | 糖果 | . |

致可爱的糖果。

[fə'lændər]

**Philander**

菲兰德

菲兰德

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mɪzɜ-i]

| What | a | Scene | of | miserie |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 场景 | 的 | 痛苦 |

多么悲惨的景象!

[hæθ] [ðaɪn] ['ɑːbdərət] ['fraʊərdnəs] ( [oʊld][mæn] )

| Hath | thine | obdurate | frowardness | ( | old | man | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 顽固的 | 叛逆 | ( | 老的 | 男人 | ) |

你这顽固不化的倔脾气（老人）

[drɔːn] [ɑːn][ðaɪ] ['kʌntriz] ['bʊzəm] ?

| Drawn | on | thy | Countries | bosom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 在 | 你的 | 国家 | 怀 | ? |

铭刻于你国家的胸怀?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]

| and | for | that |
|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 |

为此

[ðaɪ] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [maʊnt] [soʊ] [haɪ]

| Thy | proud | ambition | could | not | mount | so | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自豪的 | 志向 | 可以 | 不是 | 山 | 所以 | 高的 |

你那骄傲的野心也无法达到如此高度。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] - [ðaɪ] ['kʌntriz] ['oʊnli] ['peɪtrən] ,

| As | to | be | stil'd | thy | Countries | only | Patron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | - | 你的 | 国家 | 仅有的 | 赞助人 | , |

至于继续做你国家的唯一庇护者，

[ðaɪ] ['mælɪs] [hæθ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ]

| Thy | malice | hath | descended | to | the | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 恶意 | 有 | 下降 | 到 | 这 | 深度 |

你的恶意已深入人心

[ʌv; əv] [hel] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

| Of | Hell | , | to | be | renowned | in | the | Title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地狱 | , | 到 | 是 | 著名 | 在 | 这 | 标题 |

地狱，将在标题中闻名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ?

| Of | the | destroyer | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 驱逐舰 | ? |

毁灭者?

[dʌst] [ðaʊ] [jet] [pər'siːv]

| dost | thou | yet | perceive |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 你 | 然而 | 感知 |

你还察觉到吗?

[wʌt] [kɜːrs] [ɔːl] [pɑː'sterəti] [wɪl] [brænd]

| What | curses | all | posterity | will | brand |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 诅咒 | 全部 | 后人 | 将要 | 品牌 |

诅咒所有后代的，将会烙印

[ðaɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ?

| Thy | grave | with | ? |
|---|---|---|---|
| 你的 | 严重 | 和 | ? |

你的坟墓里有什么?

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [hæst] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

| that | at | once | hast | rob'd | this | Kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一次 | 哈斯特 | 被抢劫 | 这 | 王国 |

这立刻就掠夺了这个王国

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

| Of | honour | and | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | 和 | 的 | 安全 | . |

为了荣誉和安全。

-

| Erota |
|---|

-

埃罗塔

['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔːrn]

| Children | yet | unborn |
|---|---|---|
| 孩子们 | 然而 | 未出生的 |

尚未出生的孩子

[wɪl] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɪrz] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] .

| Will | stop | their | ears | when | thou | art | nam'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 停止 | 他们的 | 耳朵 | 什么时候 | 你 | 艺术 | 命名 | . |

听到你的名字，他们会捂住耳朵。

[ɑːrkeɪnz]
**Arcanes**
奥术

奥术

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn]
**The world will be too little to contain**
这 世界 将要 是 也 小的 到 包含

世界太小，无法容纳所有人。

[ðə; ði] ['mɛməˌri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'testid] [diːd] ;
**The memorie of this detested deed ;**
这 记忆 的 这 令人厌恶的 契据 ;

对这件令人憎恶的罪行的记忆;

[ðə; ði] ['fjʊriz] [wɪl] - [ˌaɪ 'tiː] .
**The Furies will abhorr it .**
这 复仇女神 将要 - 它 .

复仇女神会憎恶它。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

[wʌt] [ðə; ði] [sɔːrd]
**What the sword**
什么 这 剑

剑

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'fɔːrs] , [jʊr; jər] ['piːvɪʃ] [θɜːrst][ʌv; əv] ['ɑːnər]
**Could not enforce , your peevish thirst of honour**
可以 不是 执行 , 你的 易怒的 口渴 的 荣誉

无法强制执行，你那烦人的荣誉渴望

( [ə; eɪ] [breɪv] , [koʊld] , [wiːk] , - [feɪm] )
**( A brave , cold , weak , imaginarie fame )**
( 一个 勇敢的 , 寒冷的 , 虚弱的 , - 名声 )

（勇敢、冷漠、软弱、虚构的名声）

[hæθ] [brɔːt] [ɑːn] ['kændi] : ['kændi] [graʊnz] , [nɑːt] [ðiːz]
**Hath brought on Candy : Candy groans , not these**
有 带来 在 糖果 : 糖果 呻吟 , 不是 这些

带来了糖果：糖果呻吟，而不是这些

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] .
**That are to die .**
那 是 到 死 .

那些注定要死的人。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

- [tɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf]
**' Tis happiness enough**
- 的 幸福 足够的

这就是幸福。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sər'vaɪv] [tuː; tə] [siː]
**For them , that they shall not survive to see**
为了 他们 , 那 他们 将 不是 存活 到 看

对他们而言，他们将无法活着看到这一切。

[ðə; ði] ['wuːndz] [hweə'wɪð] [ðaʊ] - [ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv]
**The wounds wherewith thou stab'st the land that gave**
这 伤口 以及 你 - 这 土地 那 给予

你用伤口刺穿了这片土地，它曾给予你

[ðiː] [laɪf][ænd; ənd] [neɪm] .
**Thee life and name .**
汝 生活 和 姓名 .

你的生命和名字。

[ 'diːʃiəs ]
**Decius**
德西厄斯

德西厄斯

- [tɪz] ['kændiːz] [ræk] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] - -
**' Tis Candy's wrack shall feel - -**
- 的 糖果 残骸 将 感觉 - -

那是坎迪的痛苦将要感受到——

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] .
**The mischief of your folly .**
这 恶作剧 的 你的 蠢事 .

你愚蠢行为带来的祸害。

- -
**Porphycio Possenne**
- -

波菲西奥·波森

- - -
**Annophel - -**
- - -

安诺费尔——

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [en'triːtid] .
**I will not be entreated .**
我 将要 不是 是 恳求 .

我不会接受任何劝告。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- .
**Prethee Annophel .**
普雷西 - .

普雷西·安诺费尔。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[waɪ] [wʊd] [jiː; ji][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrsi] [wɪtʃ]
**Why would ye urge me to a mercy which**
为什么 会 是的 敦促 我 到 一个 怜悯 哪个

你们为何要劝我施以怜悯?

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][self] [ə'laʊ] [nɑːt] ?
**You in your self allow not ?**
你 在 你的 自己 允许 不是 ?

你内心深处不允许吗?

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

- [tɪz][ðə; ði] [lɔː] ,
**' Tis the Law ,**
- 的 这 法律 ,

这是法律,

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [kəm'pleɪnz] , [rɪ'mɪt]
**That if the party who complains , remit**
那 如果 这 派对 WHO 抱怨 , 汇

如果投诉方要汇款,则应汇款。

[ðə; ði] [ə'fendər] , [hiː; hi][ɪz] [friːd] : [ɪznt][nɑːt][soʊ][ lɔːds ] ?
**The offender , he is freed : is't not so Lords ?**
这 罪犯 , 他 是 自由 : 不是 不是 所以 领主 ?

罪犯被释放了:难道不是这样吗,各位大人?

- -
**Porphycio Possenne**
- -

波菲西奥·波森

- [tɪz][soʊ] .
**' Tis so .**
- 的 所以 .

确实如此。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[æn'tinəuəs] , [baɪ][maɪ] [ʃeɪm] [əb'zɜːrv]
**Antinous , By my shame observe**
安提诺乌斯 , 经过 我的 耻辱 观察

安提诺乌斯,以我的羞耻为证

[wʌt] [ə; eɪ][kloʊz] [wɪtʃ] - [krɑːft]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] [ɪz] :
**What a close witch - craft popular applause is :**
什么 一个 关闭 巫婆 - 工艺 受欢迎的 掌声 是 :

多么接近巫术的大众掌声啊:

[aɪ][ˌeɪ 'em][əwæːkd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [bɪ'hoʊld]
**I am awak'd , and with clear eyes behold**
我 是 醒来 , 和 和 清除 眼睛 看哪

我已醒来,双目澄澈地望去

[ðə; ði] [wer'ɪn] [maɪ]['riːz(ə)n] [lɔːŋ]
**The Lethargie wherein my reason long**
这 嗜睡 其中 我的 原因 长的

昏沉,我的理智长久

[hæθ] [bɪn] [biː; bi] - : [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [maɪ] ['mætʃləs] [sʌn] ,

| Hath | been | be | - | charm'd | : | live | , | live | , | my | matchless | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 是 | - | 着迷 | : | 居住 | , | 居住 | , | 我的 | 无比 | 儿子 | , |

已被施了魔法：活下去，活下去，我无与伦比的儿子!

[blest] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ['blesɪŋ] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [blest]

| Blest | in | thy | Fathers | blessing | ; | much | more | blest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 在 | 你的 | 父亲们 | 祝福 | ; | 很多 | 更多的 | 祝福 |

蒙受天父的祝福；更加蒙福

[ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [vɜːtʃuːz] : [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðaɪ] [tʃiːks]

| In | thine | own | vertues | : | let | me | dew | thy | cheeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 自己的 | 美德 | : | 让 | 我 | 露 | 你的 | 脸颊 |

凭你自身的德行：让我润湿你的双颊

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌn'mænli] [terz] : [raɪz] , [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] :

| With | my | unmanly | tears | : | Rise | , | I | forgive | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 不男子气概 | 眼泪 | : | 上升 | , | 我 | 原谅 | 你 | : |

带着我这不男子气概的泪水：起来吧，我原谅你：

[ænd; ənd] [gʊd] [æn'tinəuəs] , [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðər]

| And | good | Antinous | , | if | I | shall | be | thy | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 安提诺乌斯 | , | 如果 | 我 | 将 | 是 | 你的 | 父亲 |

而善良的安提诺乌斯，如果我能成为你的父亲。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] : [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] .

| Forgive | me | : | I | can | speak | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | : | 我 | 能 | 说话 | 不 | 更多的 | . |

请原谅，我无话可说了。

[æn'tinəuəs]

| Antinous |
|---|
| 安提诺乌斯 |

安提诺乌斯

[dɪr] [sɜːr] ,

| Dear | Sir | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[juː; jʊ] [nuː] [bɪ'get] [ˌem 'iː] [naʊ] - - ['mædəm] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,

| You | new | beget | me | now | - | - | Madam | your | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 新的 | 产生 | 我 | 现在 | - | - | 女士 | 你的 | 赦免 | , |

你现在让我生下你——夫人，请原谅我。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'mɪt] [juː; jʊ] .

| I | heartily | remit | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 衷心地 | 汇 | 你 | . |

我衷心地同意汇款。

-

| Erota |
|---|
| - |

埃罗塔

[aɪ] [æz; əz] ['friːli]

| I | as | freely |
|---|---|---|
| 我 | 作为 | 自由 |

我自由地

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiː] - .

| Discharge | thee | Cassilane | . |
|---|---|---|---|
| 释放 | 你 | - | . |

释放卡西兰。

-

**Annophel**

-

安诺费尔

[maɪ] ['greɪʃəs] [ lɔ:ds ] ,
**My** **gracious** **Lords** **,**
我的 亲切 领主 ,

尊敬的各位大人，

[rɪ'pju:t] [ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [tu:; tə][maɪ][seks] ,
**Repute** **me** **not** **a** **blemish** **to** **my** **Sex** **,**
声誉 我 不是 一个 缺陷 到 我的 性别 ,

不要将我视为性别的污点，

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] ['despərət] ['i:v(ə)l]
**In** **that** **I** **strove** **to** **cure** **a** **desperate** **evil**
在 那 我 努力 到 治愈 一个 绝望的 邪恶的

我努力去治愈一种绝症般的邪恶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vaɪələnt] ['remədi] : [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
**With** **a** **more** **violent** **remedy** **:** **your** **lives** **,**
和 一个 更多的 暴力 补救 : 你的 生活 ,

更激烈的手段是：夺走你们的生命。

[jʊr; jər] ['ɑ:nərz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] .
**Your** **honours** **are** **your** **own** **.**
你的 荣誉 是 你的 自己的 .

你的荣誉是你自己获得的。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[ðen] [wɪð; wɪθ] [kən'sent]
**Then** **with** **consent**
然后 和 同意

然后经双方同意

[bi:; bi] - [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] :
**Be** **reconcil'd** **on** **all** **sides** **:**
是 - 在 全部 侧面 :

各方达成和解：

[pli:z] [ju:; jʊ] ['fɑ:ðəz]
**Please** **you** **Fathers**
请 你 父亲们

请各位神父

[tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] .
**To** **take** **your** **places** **.**
到 拿 你的 地方 .

各就各位。

-

**Possenne**

-

波森

[let] [ˌju: 'es] [ə'gen] [ə'send] ,
**Let** **us** **again** **ascend** **,**
让 我们 再次 上升 ,

让我们再次攀登，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ 'θæŋkfulnəs ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [naʊ]

| With | joy | and | thankfulness | to | Heaven | : | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 和 | 感恩 | 到 | 天堂 | : | 和 | 现在 |

怀着喜悦和感恩之心向上帝祈祷：现在

[tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ lɔːds ] .

| To | other | business | Lords | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 商业 | 领主 | . |

致其他商界大佬。

['entər][gɑːspɛroʊ] , [ænd; ənd][mɛlətəs] , [wɪð; wɪθ][gɑːn'zɑːloʊ]

| Enter | Gaspero | , | and | Melitus | , | with | Gonzalo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 加斯佩罗 | , | 和 | 梅利图斯 | , | 和 | 冈萨洛 |

加斯佩罗、梅利图斯和贡萨洛上

[mɛlətəs]

| Melitus |
|---|
| 梅利图斯 |

梅利图斯

[tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [mɔːr] [sɜːr] ,

| Two | hours | and | more | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 和 | 更多的 | 先生 | , |

先生，两个多小时了。

[ðə; ði] ['senət] [hæθ] [bɪn] [set] .

| The | Senate | hath | been | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议院 | 有 | 到过 | 放 | . |

参议院成员已确定。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| And | I | not | know | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 知道 | 它 | ? |

我竟然不知道?

[huː] [sɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

| Who | sits | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 和 | 他们 | ? |

谁和他们坐在一起?

[mɛlətəs]

| Melitus |
|---|
| 梅利图斯 |

梅利图斯

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['saɪprəs] .

| My | Lord | , | the | Prince | of | Cyprus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | , | 这 | 王子 | 的 | 塞浦路斯 | . |

我的陛下，塞浦路斯亲王。

[gɑːn'zɑːloʊ]

| Gonzalo |
|---|
| 冈萨洛 |

冈萨洛

[gɑːspɛroʊ] ,

| Gaspero | , |
|---|---|
| 加斯佩罗 | , |

加斯佩罗，

[waɪ] [haʊ] [kʌmz] [ðæt] [tuː; tə] [pæs] ?
**Why how comes that to pass ?**
为什么 如何 来 那 到 经过 ?

为什么会发生这种情况?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[sʌm; səm] ['weɪti] [kɔːz]
**Some weighty cause**
一些 重 原因

一些重要原因

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .
**I warrant you .**
我 保证 你 .

我向你保证。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[naʊ] [ lɔːds ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?
**Now Lords the business ?**
现在 领主 这 商业 ?

现在，Lords公司呢?

[hɑː] ?
**ha ?**
哈 ?

哈?

[huːz] [hɪr] , - ?
**Who's here , Erota ?**
谁是 这里 , - ?

埃罗塔，谁在这里?

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[duː][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ]
**Secretarie do your charge**
秘书 做 你的 收费

秘书，请履行你的职责

[ə'pɑːn] [ðæt] ['treɪtər] .
**Upon that Traitor .**
之上 那 叛徒 .

那个叛徒。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

['treɪtər] ?
**Traitor ?**
叛徒 ?

叛徒?

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[jes] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['treɪtər] ,
**Yes , Gonzalo , Traitor ,**
是的 , 冈萨洛 , 叛徒 ,

是的，冈萨罗，叛徒!

[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] ['kændi] ,
**Of treason to the peace and state of Candy ,**
的 叛国罪 到 这 和平 和 状态 的 糖果 ,

背叛坎迪的和平与国家，

[aɪ] [duː] [ə'rest] [ðiː] .
**I do arrest thee .**
我 做 逮捕 你 .

我逮捕你。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[ˌem 'iː] ? [ðaʊ] [dɔːg] ?
**Me ? thou Dog ?**
我 ? 你 狗 ?

我？你这狗?

['entər] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]
**Enter Fernando , and Michael**
进入 费尔南多 , 和 迈克尔

费尔南多和迈克尔登场

['maɪk(ə)l]
**Michael**
迈克尔

迈克尔

[wɪð; wɪθ] ['laɪs(ə)ns]
**With Licence**
和 执照

有许可证

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪv] ['senət] , [aɪ] [ə'rest] [ðiː] ['laɪkwaɪz]
**From this grave Senate , I arrest thee likewise**
从 这 严重 参议院 , 我 逮捕 你 同样地

我谨代表这庄严的参议院，逮捕你。

[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
**Of treason to the State of Venice .**
的 叛国罪 到 这 状态 的 威尼斯 .

犯有叛国罪，背叛威尼斯共和国。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[hɑː] ?
**Ha ?**
哈 ?

哈?

[ɪz] ['maɪk(ə)l] [hɪr] ?
**Is Michael here ?**
是 迈克尔 这里 ?

迈克尔在这里吗?

[neɪ] [ðen] [aɪ] [siː]
**nay then I see**
不 然后 我 看

不，然后我看到了

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .
**I am undone .**
我 是 未完成 .

我彻底崩溃了。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [kwiːn] ,
**I shall not be your Queen ,**
我 将 不是 是 你的 女王 ,

我不会成为你们的女王，

[jʊr; jər] ['dʌtʃɪs] , [ɔːr][jʊr; jər] ['emprəs] .
**Your Dutchess , or your Empress .**
你的 公爵夫人 , 或者 你的 皇后 .

您的女公爵，或者您的女皇。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[dʌl] , [dʌl] [breɪn] .
**Dull , dull brain .**
乏味的 , 乏味的 脑 .

迟钝的大脑。

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] - !
**O I am fool'd !**
哦 我 是 - !

我上当了!

[gɑːspɛroʊ]
**Gaspero**
加斯佩罗

加斯佩罗

[lʊk] [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hænd] ?
**Look Sir , do you know this hand ?**
看 先生 , 做 你 知道 这 手 ?

先生，您认识这张手吗?

['maɪk(ə)l]
**Michael**
迈克尔

迈克尔

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [siːl] ?
**Do you know this Seal ?**
做 你 知道 这 海豹 ?

你认识这只海豹吗?

[fɜːrst] , [ lɔːds ] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['venɪs] ,

| First | , | Lords | , | he | writes | to | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 领主 | , | 他 | 写 | 到 | 威尼斯 | , |

首先，诸位大人，他写信给威尼斯方面说，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [liːg] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]

| To | make | a | perfect | league | , | during | which | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 完美的 | 联盟 | , | 期间 | 哪个 | 时间 |

为了打造一个完美的联赛，在此期间

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['praɪvət] [kiːp] [sʌm; səm] [truːps] [ɪn] [peɪ] ,

| He | would | in | private | keep | some | Troops | in | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 在 | 私人的 | 保持 | 一些 | 军队 | 在 | 支付 | , |

他私下里会给一些士兵发工资，

[braɪb] [ɔːl] [ðə; ði] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

| Bribe | all | the | Centinels | throughout | this | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贿赂 | 全部 | 这 | 哨兵 | 自始至终 | 这 | 王国 | , |

贿赂王国境内的所有哨兵。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ; [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [pɔɪzən]

| Corrupt | the | Captains | ; | at | a | Banquet | poyson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐败 | 这 | 队长 | ; | 在 | 一个 | 宴会 | 泊松 |

腐蚀船长；在宴会上下毒

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['gretɪst] [pɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n]

| The | Prince | , | and | greatest | Peers | , | and | in | conclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 和 | 最 | 同龄人 | , | 和 | 在 | 结论 |

王子，以及最尊贵的贵族们，最后.....

[jiːld] ['kændi] [sleɪv] [tuː; tə] ['venɪs] .

| Yield | Candy | slave | to | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 糖果 | 奴隶 | 到 | 威尼斯 | . |

让坎迪成为威尼斯的奴隶。

[gɑːspɛroʊ]

| Gaspero |
|---|
| 加斯佩罗 |

加斯佩罗

[nekst] , [hiː; hi] [kən'træktɪd]

| Next | , | he | contracted |
|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 他 | 合同 |

接下来，他签订了合同。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['leɪdi] - ,

| With | the | Illustrious | Princess | , | the | Lady | Erota | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杰出 | 公主 | , | 这 | 女士 | - | , |

与尊贵的公主，埃罗塔夫人，

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

| In | hope | of | marriage | with | her | , | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希望 | 的 | 婚姻 | 和 | 她 | , | 到 | 递送 |

为了能与她结婚，并交付

[ɔːl] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,

| All | the | Venetian | gallantry | , | and | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 威尼斯 | 英勇 | , | 和 | 力量 | , |

威尼斯人所有的英勇和力量

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'raɪv(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi]

| Upon | their | first | arrival | , | to | the | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 第一的 | 到达 | , | 到 | 这 | 怜悯 |

他们初次抵达时，就任由.....

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['kændi] .
**Of** **her** **and** **Candy** **.**
的 她 和 糖果 .

她和坎迪。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [gɑːn'zɑːloʊ] .
**This** **is** **true** **,** **Gonzalo** **.**
这 是 真的 , 冈萨洛 .

没错，冈萨罗。

[gɑːn'zɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] : [wʌt] [ðen] ?
**Let** **it** **be** **true** **:** **what** **then** **?**
让 它 是 真的 : 什么 然后 ?

即便这是真的，那又如何呢?

-
**Possenne**
-

波森

[maɪ] [lɔːrd] ,
**My** **Lord** **Ambassadour** **,**
我的 主 大使 ,

大使阁下，

[wɒts] [jʊr; jər][dɪ'mænd] ?
**What's** **your** **demand** **?**
是什么 你的 要求 ?

你的诉求是什么?

['maɪk(ə)l]
**Michael**
迈克尔

迈克尔

[æz; əz][laɪks][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['kændi] ,
**As** **likes** **the** **State** **of** **Candy** **,**
作为 点赞 这 状态 的 糖果 ,

就像糖果之州一样，

['iːðər] [tuː; tə] ['sentəns] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz]
**Either** **to** **sentence** **him** **as** **he** **deserves**
任何一个 到 句子 他 作为 他 值得

要么判他应得的刑罚。

[hɪr] , [ɔːr][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['venɪs] .
**Here** **,** **or** **to** **send** **him** **like** **a** **slave** **to** **Venice** **.**
这里 , 或者 到 发送 他 喜欢 一个 奴隶 到 威尼斯 .

把他送到这里，或者像奴隶一样送到威尼斯。

-
**Porphycio**
-

波菲西奥

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ədˈvaɪz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**We** **shall** **advise** **upon** **it** **.**
我们 将 建议 之上 它 .

我们会就此提出建议。

[gɑːnˈzɑːloʊ]
**Gonzalo**
冈萨洛

冈萨洛

[oʊ][ðə; ðiː]['dɛvəlz] ,
**O** **the** **Devils** **,**
哦 这 魔鬼 ,

哦，魔鬼们!

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [θrʌst] [ðɪs] [trɪk] ['ɪntuː][maɪ] [peɪt] - -
**That** **had** **not** **thrust** **this** **trick** **into** **my** **pate** **-** **-**
那 有 不是 推力 这 诡计 进入 我的 肉酱 - -

那并没有让我明白这个伎俩——

[ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [fuːl] ?
**A** **Politician** **fool** **?**
一个 政治家 傻子 ?

政客是傻瓜吗?

[dɪˈstrʌkʃn] [pleɪg]
**destruction** **plague**
破坏 瘟疫

毁灭性瘟疫

['kændi][ænd; ənd] ['venɪs] [bəuθ] .
**Candy** **and** **Venice** **both** **.**
糖果 和 威尼斯 两个都 .

糖果和威尼斯都是。

- -
**Possenne** **Porphycio**
- -

波森·波菲西奥

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Away** **with** **him** **.**
离开 和 他 .

把他带走。

[mɛlətəs]
**Melitus**
梅利图斯

梅利图斯

[kʌm] [sɜːr] , - [siː] [juː; jʊ] [seɪf] .
**Come** **Sir** **,** **I'le** **see** **you** **safe** **.**
来 先生 , - 看 你 安全的 .

先生，请放心，我会确保您安全。

[ ['eksɪʌnt][gɑːnz] .
**[** **Exeunt** **Gonz** **.**
[ 退场 冈兹 .

[冈兹下场。

[mel] .
**Mel** **.**
梅尔 .

梅尔。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[ lɔːds ] , [ɪr] [juː; jʊ][pɑːrt]

| **Lords** | **,** | **e're** | **you** | **part** |
|---|---|---|---|---|
| 领主 | , | 我们是 | 你 | 部分 |

诸位大人，你们是其中一员吗?

[biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ;

| **Be** | **witness** | **to** | **another** | **change** | **of** | **wonder** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 证人 | 到 | 其他 | 改变 | 的 | 想知道 | ; |

见证又一次奇妙的变化;

[æn'tinəuəs] , [naʊ] [biː; bi][boʊld] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prez(ə)ns] ,

| **Antinous** | **,** | **now** | **be** | **bold** | **,** | **before** | **this** | **presence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | , | 现在 | 是 | 大胆的 | , | 前 | 这 | 在场 | , |

安提诺乌斯，现在，在这尊神像面前，大胆些吧。

['friːli] [tuː; tə] [spiːk] , ['weðər] [ɔːr][noʊ][aɪ] [ʌsd]

| **Freely** | **to** | **speak** | **,** | **whether** | **or** | **no** | **I** | **us'd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 到 | 说话 | , | 无论 | 或者 | 不 | 我 | 我们 |

可以自由发言，无论我是否使用

[ðə; ði] ['hʌmbl] [miːnz] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] ,

| **The** | **humblest** | **means** | **affection** | **could** | **contrive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最谦逊的 | 方法 | 感情 | 可以 | 精心策划 | , |

最卑微的表达爱意的方式，

[tuː; tə][geɪn] [ðaɪ] [lʌv] .

| **To** | **gain** | **thy** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 你的 | 爱 | . |

赢得你的爱。

[æn'tinəuəs]

**Antinous**

安提诺乌斯

安提诺乌斯

['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Madam** | **,** | **I** | **must** | **confess** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 我 | 必须 | 承认 | 它 | , |

夫人，我必须坦白。

[ænd; ənd]['evər][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

| **And** | **ever** | **am** | **your** | **servant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 是 | 你的 | 仆人 | . |

我将永远是您的仆人。

-

**Erota**

-

埃罗塔

[jes] [æn'tinəuəs] ,

| **Yes** | **Antinous** | **,** |
|---|---|---|
| 是的 | 安提诺乌斯 | , |

是的，安提诺乌斯。

[maɪ]['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['nevər] :

| **My** | **servant** | **,** | **for** | **my** | **Lord** | **thou** | **shalt** | **be** | **never** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仆人 | , | 为了 | 我的 | 主 | 你 | 应 | 是 | 绝不 | : |

我的仆人，你永远不会成为我的主人:

[aɪ] [hɪr] [dɪs'kleɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðaʊ] [hædst][wʌns]
**I here disclaim the interest thou hadst once**
我 这里 放弃 这 兴趣 你 哈斯特 一次

我在此声明，我不再对你曾经拥有的兴趣感兴趣。

[ɪn][maɪ] [tuː] ['pæʃənət] [θɔːts] .
**In my too passionate thoughts .**
在 我的 也 热情的 想法 .

在我过于热烈的思绪中。

[moʊst]['noʊb(ə)l] [prɪns] ,
**Most noble Prince ,**
最多 高贵 王子 ,

最尊贵的王子

[ɪf] [jet] [ə; eɪ] [rə'lik] [ʌv; əv][ðaɪ] ['wʌntɪd] [fleɪmz]
**If yet a relique of thy wonted flames**
如果 然而 一个 遗物 的 你的 惯常 火焰

如果还有你往日火焰的残余

[lɪv; laɪv][wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ðen] [aɪ] [blʌʃ] [nɑːt]
**Live warm within thy bosom , then I blush not**
居住 温暖的 之内 你的 怀 , 然后 我 脸红 不是

栖身于你温暖的怀抱，我便不会脸红。

[tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ,
**To offer up the assurance of my faith ,**
到 提供 向上 这 保证 的 我的 信仰 ,

为了表达我坚定的信仰，

[tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hæst] [ˌaɪ 'tiː][best] .
**To thee that hast deserv'd it best .**
到 你 那 哈斯特 应得的 它 最好的 .

献给最值得拥有这一切的人。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[oʊ]['mædəm] ,
**O Madam ,**
哦 女士 ,

夫人，

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kə'læməti] .
**You play with my calamity .**
你 玩 和 我的 灾害 .

你玩弄我的灾难。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[let] ['hev(ə)n]
**Let heaven**
让 天堂

让天堂

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [truːθ] [fɔːr; fər]['evər] .
**Record my truth for ever .**
记录 我的 真相 为了 曾经 .

永远记录我的真相。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ]
**With** **more** **joy**
和 更多的 喜悦

更加快乐

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][wɜːrdz][tuː; tə] ['ʌtər] , [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
**Than** **I** **have** **words** **to** **utter** **,** **I** **accept** **it** **.**
比 我 有 字 到 说出 , 我 接受 它 .

与其说我有什么话要说，不如说我接受它。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [pɑːn] [juː; jʊ][maɪn] .
**I** **also** **pawn** **you** **mine** **.**
我 还 典当 你 矿 .

我也把我的当掉给你。

-
**Erota**
-

埃罗塔

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l]
**The** **man** **that** **in** **requital**
这 男人 那 在 还礼

那个人以牙还牙

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ən] - [sɔːt] [ə'fekʃ(ə)n]
**Of** **noble** **and** **un** **-** **sought** **affection**
的 高贵 和 联合国 - 寻求 感情

出于高尚而无私的爱

[grəuz] ['kruːəl] , ['nevər] [lʌvd] , [nɔːr][dɪd][æn'tinəuəs] .
**Grows** **cruel** **,** **never** **lov'd** **,** **nor** **did** **Antinous** **.**
生长 残忍的 , 绝不 喜爱 , 也不 做过 安提诺乌斯 .

变得残忍，从未爱过，安提诺乌斯也从未爱过。

[jet] [ˌhɪr'ɪn] ( [prɪns] ) [jiː; ji][ɑːr; ər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
**Yet** **herein** **(** **Prince** **)** **ye** **are** **beholding** **to** **him** **;**
然而 在此处 ( 王子 ) 是的 是 凝视 到 他 ;

然而，你们却要向他致敬（王子）;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['hʌmbld] [ə; eɪ][praɪd] ,
**For** **his** **neglect** **of** **me** **humbled** **a** **pride** **,**
为了 他的 忽视 的 我 谦卑 一个 自豪 ,

他冷落我，使我的骄傲屈服了。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːnstər] .
**Which** **to** **a** **vertuous** **wife** **had** **been** **a** **Monster** **.**
哪个 到 一个 美德 妻子 有 到过 一个 怪物 .

对于一位贤良的妻子来说，他简直就是个怪物。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [ræŋk][hɪm; ɪm][maɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [frend] .
**For** **which** **I'le** **rank** **him** **my** **deserving** **friend** **.**
为了 哪个 - 秩 他 我的 值得 朋友 .

因此，我将他列为我当之无愧的朋友。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[mʌtʃ] ['kʌmfərt] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ]
**Much** **comfort** **dwell** **with** **you** **,** **as** **I** **could** **wish**
很多 舒适 住 和 你 , 作为 我 可以 希望

如我所愿，愿您安息。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['ɑːnər] [moʊst] .
**To** **him** **I** **honour** **most** **.**
到 他 我 荣誉 最多 .

我最尊敬他。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[oʊ][maɪ][æn'tinəuəs] ,
**O** **my** **Antinous** **,**
哦 我的 安提诺乌斯 ,

我的安提诺乌斯啊，

[maɪ][oʊn] , [maɪ][oʊn] [gʊd] [sʌn] .
**My** **own** **,** **my** **own** **good** **son** **.**
我的 自己的 , 我的 自己的 好的 儿子 .

我自己的，我亲生的好儿子。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[wʌn] [suːt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
**One** **suit** **I** **have** **to** **make** **.**
一 套装 我 有 到 制作 .

我得做一套西装。

[fə'lændər]
**Philander**
菲兰德

菲兰德

[tuː; tə] [huːm] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ?
**To** **whom** **Fernando** **?**
到 谁 费尔南多 ?

费尔南多，给谁?

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[lɔːrd] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Lord** **Cassilane** **to** **you** **.**
主 - 到 你 .

卡西兰勋爵，您好。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
**To** **me** **?**
到 我 ?

大部头书?

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]
**Fernando**
费尔南多

费尔南多

[ðɪs] ['leɪdi]
**This** **Lady**
这 女士

这位女士

[hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] .
**Hath** **promised** **to** **be** **mine** **.**
有 承诺 到 是 矿 .

已承诺属于我。

-
**Annophel**
-

安诺费尔

[jʊr; jər] ['blesɪŋ] [sɜːr] ;
**Your** **blessing** **Sir** **;**
你的 祝福 先生 ;

感谢您的恩惠，先生;

['brʌðər] [jʊr; jər] [lʌv] .
**Brother** **your** **love** **.**
兄弟 你的 爱 .

兄弟，你爱你。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[juː; jʊ]['kænɑːt][sɜːr] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər]
**You** **cannot** **Sir** **bestow** **her**
你 不能 先生 赐给 她

先生，您不能将她赐予她。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
**On** **a** **more** **noble** **Gentleman** **.**
在 一个 更多的 高贵 绅士 .

献给一位更尊贵的绅士。

-
**Cassilanes**
-

卡硅烷

[ðaʊ] [soʊ] ?
**Saist** **thou** **so** **?**
赛斯特 你 所以 ?

真是这样吗?

[æn'tinəuəs][aɪ][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
**Antinous** **I** **confirm** **it** **.**
安提诺乌斯 我 确认 它 .

安提诺乌斯，我确认这一点。

[hɪr] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,
**Here** **Fernando** **,**
这里 费尔南多 ,

费尔南多，

[lɪv; laɪv][bəuθ][æz; əz][wʌn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] .
**Live** **both** **as** **one** **;** **she** **is** **thine** **.**
居住 两个都 作为 一 ; 她 是 你的 .

你们俩合二为一；她是你的。

[æn'tinəuəs]
**Antinous**
安提诺乌斯

安提诺乌斯

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] ['sɪstər] ,
**And** **herein** **Sister** **,**
和 在此处 姐姐 ,

还有，姐姐，

[aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪz] - [lʌv] .
**I** **honour** **you** **for** **your** **wise** **setled** **love** **.**
我 荣誉 你 为了 你的 明智的 - 爱 .

我敬佩你那明智而坚定的爱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ɔːl] [kən'tenʃ(ə)n]
**This** **is** **a** **day** **of** **Triumph** **,** **all** **Contentions**
这 是 一个 天 的 胜利 , 全部 争论

这是胜利之日，一切纷争都已结束。

[ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ə'kɔːd] : ['kændiːz] [piːs]
**Are** **happily** **accorded** **:** **Candy's** **peace**
是 快乐地 同意 : 糖果 和平

欣然赐予：坎迪的平静

- , [ænd; ənd] ['venɪs] - [ə; eɪ] ['wɜːrði] [frend] .
**Secur'd** **,** **and** **Venice** **vow'd** **a** **worthy** **friend** **.**
- , 和 威尼斯 - 一个 值得 朋友 .

安全了，威尼斯发誓要结交一位值得信赖的朋友。

[ ['eksɪʌnt] .
**[** **Exeunt** **.**
[ 退场 .

[退场。

[ə'pendɪks]
**APPENDIX**
附录

附录

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kændi]
**THE** **LAWS** **OF** **CANDY**
这 法律 的 糖果

糖果定律

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ ˌveəriː'eiʃənz ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['foʊlioʊ] [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd]
**The** **following** **variations** **are** **those** **of** **the** **1st** **folio** **unless** **otherwise** **stated**
这 下列的 变体 是 那些 的 这 1st 对开本 除非 否则 声明

除非另有说明，以下版本均为第一对开本的版本。

[piː] . -
**p** **.** **236**
p . -

[əl] . [ˌtuːˈtuː] - - - .
**II** . **2** - - **43** .
二 . 2 - - - .

第 2-43 页。

[nɑːt][ɪn] 1st ['foʊlioʊ] .
**Not** **in** **1st** **folio** .
不是 在 1st 对开本 .

第一页上没有。

[ [iː] - [tekst] [-] [noʊt] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['mætər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kæst]
**[** **e** - **Text** **transcriber's** **note** **:** **This** **is** **the** **whole** **of** **the** **front** **matter** **,** **including** **cast**
[ e - 文本 转录员的 笔记 : 这 是 这 所有的 的 这 正面 事情 , 包括 投掷
[ænd; ənd]['æktər][lɪsts] ,
**and** **actor** **lists** **,**
和 演员 列表 ,

[电子文本转录员注：这是全部的前言内容，包括演员表和演职人员名单，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ]
**with** **the** **exception** **of** **the** **title** **]**
和 这 例外 的 这 标题 ]

除了标题之外]

[piː] . -
**p** . **237**
p . -

第237页

[el] . [naɪn] . - .
**I** . **9** . **insolencie** .
我 . 9 . - .

I. 9. 傲慢。

[el] . - .
**I** . **19** .
我 . - .

第 19 行

[ðiːz] ['meni] [pleɪgz] .
**these** **many** **plagues** .
这些 许多 瘟疫 .

这些瘟疫。

[piː] . -
**p** . **238**
p . -

第238页

[el] . - . 2nd ['foʊlioʊ] ] ['prɪti] .
**I** . **15** . **2nd** **folio** **]** **pretty** .
我 . - . 2nd 对开本 ] 漂亮的 .

第 15 页，第 2 对开本] 很漂亮。

[el] . - .
**I** . **16** .
我 . - .

第 16 行

[bʌt; bət] [ðɪs] .
**But** **this** .
但 这 .

但是，这。

[el] . - . [ɑːr; ər] [ðiːz] .
**l** . **21** . **are** **these** .
我 . - . 是 这些 .

第 21 条是这些。

[piː] . -
**p** . **241**
p . -

第241页

[el] . - .
**l** . **40** .
我 . - .

第 40 行。

2nd ['foʊlioʊ] [mɪs'prɪnts] ] ['ɔd] .
**2nd** **folio** **misprints** **]** **aud** **.**
2nd 对开本 印刷错误 ] 奥迪 .

第二对开本错印] aud.

[piː] . -
**p** . **242**
p . -

第242页

[el] . - .
**l** . **12** .
我 . - .

第 12 行

[ænd; ənd][hæd; həd] .
**and** **had** **.**
和 有 .

而且有。

[piː] . -
**p** . **243**
p . -

第243页

[el] . - .
**l** . **31** .
我 . - .

第 31 行

[juː; jʊ][sɪt] ?
**you** **sit** **?**
你 坐 ?

你坐着吗?

[ [əu'mits][sɜːr] ] .
**[** **omits** **Sir** **]** **.**
[ 省略 先生 ] .

[省略"先生"]

[piː] . -
**p** . **245**
p . -

第245页

[el] . ['sɛvən] .
**l** . **7** .
我 . 7 .

第 7 行

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] .
**And** **as** **if** **.**
和 作为 如果 .

仿佛真是如此。

[el] . - .
**l** **.** **18** **.**
我 . - .

第 18 行

- , [ðen] ['wɔːrənt] ,
**fuerie** **,** **then** **warrant** **,**
- , 然后 保证 ,

愤怒，然后是逮捕令，

[piː] . -
**p** **.** **247**
p . -

第247页

[el] . - .
**l** **.** **32** **.**
我 . - .

第 32 行

2nd ['foʊlioʊ] ] [tel] .
**2nd** **folio** **]** **tell** **.**
2nd 对开本 ] 告诉 .

第二页] 讲述。

[piː] . -
**p** **.** **248**
p . -

第248页

[el] . - .
**l** **.** **11** **.**
我 . - .

第 11 行

[lɔːrd] .
**Lord** **.**
主 .

主。

[el] . - .
**l** **.** **13** **.**
我 . - .

第 13 行

- .
**Cassilanes** **.**
- .

卡西兰斯。

[piː] . -
**p** **.** **249**
p . -

第249页

[el] . [naɪn] . [ˌeɪ diː 'diː] [dɛtɜ-z] .
**l** **.** **9** **.** **add** **debters** **.**
我 . 9 . 添加 债务人 .

9. 增加债务人。

[piː] . -
**p** . **251**
p . -

第251页

[el] . - .
**I** . **31** .
我 . - .

第 31 行

[soʊ][mændəd] .
**so** **manded** .
所以 曼德 .

如此要求。

[piː] . -
**p** . **252**
p . -

第252页

[el] . - .
**I** . **11** .
我 . - .

第 11 行

[soʊ][boʊld] .
**so** **bold** .
所以 大胆的 .

真是胆大包天。

[piː] . -
**p** . **253**
p . -

第253页

[el] . [eɪt] .
**I** . **8** .
我 . 8 .

第 8 行

['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] .
**teaching** **there** .
教学 那里 .

在那里教书。

[piː] . -
**p** . **254**
p . -

第254页

[el] . - .
**I** . **34** .
我 . - .

第 34 行

[baɪ] - .
**by** **Iolus** .
经过 - .

作者：伊俄洛斯。

[el] . - .
**I** . **38** .
我 . - .

第 38 行

2nd ['foʊlioʊ] [mɪs'prɪnts] ] [brævəl] .
**2nd** **folio** **misprints** **]** **bravel** **.**
2nd 对开本 印刷错误 ] 勇敢 .

第二页印刷错误] 勇敢。

[piː] . -
**p** **.** **255**
p . -

第255页

[el] . [θriː] .
**l** **.** **3** **.**
我 . 3 .

第 3 行

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrn] .
**I** **am** **borne** **.**
我 是 出生 .

我诞生了。

[el] . - .
**l** **.** **22** **.**
我 . - .

第 22 行

2nd ['foʊlioʊ] [mɪs'prɪnts] ] [jʊr; jər] .
**2nd** **folio** **misprints** **]** **your** **.**
2nd 对开本 印刷错误 ] 你的 .

第二页印刷错误] 你的。

[piː] . -
**p** **.** **257**
p . -

第257页

[əl] .
**II** **.**
二 .

二。

- [ænd; ənd] - .
**33** **and** **34** **.**
- 和 - .

33 和 34。

- - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blesɪŋz] ,
**-** **-** **with** **your** **blessings** **,**
- - 和 你的 祝福 ,

——谨以此祝福您，

[ðen] .
**Then** **growne** **.**
然后 长大 .

然后长大。

[el] . - .
**l** **.** **37** **.**
我 . - .

第 37 行

['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] .
**even** **unto** **.**
甚至 到 .

甚至到。

[piː] . -
**p** . **259**
p . -

第259页

[el] . - .
**l** . **33** .
我 . - .

第 33 行

[əu'mits] [ɪf] .
**Omits** **If** .
省略 如果 .

省略 If。

[piː] . -
**p** . **260**
p . -

第260页

[el] . - .
**l** . **32** .
我 . - .

第 32 行

- [ðə; ði] .
**percusseere** **the** .
- 这 .

打击乐。

[piː] . -
**p** . **262**
p . -

第262页

[el] . - . 2nd ['foʊlioʊ] ] [lɔːs] .
**l** . **20** . **2nd** **folio** **]** **loss** .
我 . - . 2nd 对开本 ] 损失 .

l. 20. 第 2 页] 遗失。

[el] . - .
**l** . **25** .
我 . - .

第 25 行

2nd ['foʊlioʊ] ]
**2nd** **folio** **]**
2nd 对开本 ]

第二对开本]

[ɪrɑːt] .
**Erot** .
EROT .

情色。

[piː] . -
**p** . **266**
p . -

第266页

[el] . - .
**l** . **16** .
我 . - .

第 16 行

2nd ['foʊlioʊ] ]
**2nd** **folio** **]**
2nd 对开本 ]

第二对开本]

[kæsp] .
**Casp** **.**
卡斯普 .

卡斯普

[piː] . -
**p** **.** **267**
p . -

第267页

[el] . - .
**l** **.** **16** **.**
我 . - .

第 16 行

[ðɪs] ['tempɪst] - ['wɪrid] .
**This** **tempest** **-** **wearied** **.**
这 暴风雨 - 疲惫 .

这饱经风霜。

[el] . - .
**l** **.** **30** **.**
我 . - .

第 30 行

[preɪ] .
**Pray** **.**
祈祷 .

祈祷。

[piː] . -
**p** **.** **269**
p . -

第269页

[el] . [fɔːr] .
**l** **.** **4** **.**
我 . 4 .

第 4 行

[pliːz] .
**Please** **.**
请 .

请。

[el] . - .
**l** **.** **13** **.**
我 . - .

第 13 行

[jʊr; jər] [mʌtʃ] .
**Your** **much** **.**
你的 很多 .

你的很多。

[piː] . -
**p** **.** **270**
p . -

第270页

[el] . - .
**I** . **30** .
我 . - .

第 30 行

[pliːz] .
**please** .
请 .

请。

[piː] . -
**p** . **271**
p . -

第271页

[el] . - .
**I** . **21** .
我 . - .

第 21 行

[ðaʊ] [dɪdst] .
**thou** **didst** .
你 迪斯特 .

你做到了。

[el] . - .
**I** . **22** .
我 . - .

第 22 行

[luːz] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
**lose** **by** **it** .
失去 经过 它 .

因此而损失。

[piː] . -
**p** . **272**
p . -

第272页

[əl] . - [ænd; ənd] - .
**II** . **13** **and** **17** .
二 . - 和 - .

第 13 和 17 条。

[ædz] [steɪdʒ][dəˈrekʃ(ə)nz] ] [ˈmjuːsɪk] .
**Adds** **stage** **directions** **]** **Musick** .
添加 阶段 方向 ] 音乐 .

添加舞台指示] 音乐。

[ˈmjuːsɪk] [əˈgɛn] .
**Musick** **againe** .
音乐 再次 .

音乐再次响起。

[el] . - .
**I** . **22** .
我 . - .

第 22 行

[əuˈmits][steɪdʒ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ] [ˈmjuːsɪk] .
**Omits** **stage** **direction** **]** **Musick** .
省略 阶段 方向 ] 音乐 .

省略舞台指示] 音乐。

[piː] . -
**p** . **273**
p . -

第273页

[el] . [fɔːr] . [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
**I** . **4** . **for** **it** .
我 . 4 . 为了 它 .

I. 4. 为了它。

[el] . - .
**I** . **18** .
我 . - .

第 18 行

.
**griefes** .
悲伤 .

悲伤。

[el] . - .
**I** . **24** .
我 . - .

第 24 行

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbrækɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
**A** **missing** **bracket** **has** **been** **added** **at** **the** **end** **of** **the** **line** .
一个 丢失的 括号 有 到过 额外 在 这 结尾 的 这 线 .

该行末尾缺少一个括号。

[piː] . -
**p** . **274**
p . -

第274页

[el] . - . [weɪk] .
**I** . **38** . **wake** .
我 . - . 唤醒 .

第 38 行。醒来。

[piː] . -
**p** . **275**
p . -

第275页

[el] . [wʌn] .
**I** . **1** .
我 . 1 .

1.

[preɪ] .
**pray** .
祈祷 .

祈祷。

[el] . - .
**I** . **23** .
我 . - .

第 23 行

[ðaɪ] [oʊn] .
**thy** **owne** .
你的 拥有 .

你自己的。

[piː] . -
**p** . **277**
p . -

第277页

[el] . ['sɛvən] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
**I** . **7** . **is** **it** .
我 . 7 . 是 它 .

7. 是吗?

[el] . - .
**I** . **27** .
我 . - .

第 27 行

[duː][ə'raɪv] .
**do** **arive** .
做 到达 .

到达。

[el] . - .
**I** . **31** .
我 . - .

第 31 行

['kruːələ] .
**crueller** .
更残酷 .

更残酷。

[piː] . -
**p** . **279**
p . -

第279页

[el] . [θriː] .
**I** . **3** .
我 . 3 .

第 3 行

[pliːz] [jiː; ji] .
**please** **ye** .
请 是的 .

请。

[el] . [naɪn] .
**I** . **9** .
我 . 9 .

第9行

[wʊd] [juː; jʊ] .
**would** **you** .
会 你 .

你会吗?

[el] . - . - [hæz; həz] [mɔːr] - - .
**I** . **30** . **'** **has** **more** **'** **gag'd** .
我 . - . - 有 更多的 - - .

第 30 行。“有更多'gag'd。

[piː] . -
**p** . **280**
p . -

第280页

[el] . - .
**I** . **31** .
我 . - .

第 31 行

[speɪk] .
**spake** .
说 .

说。

[piː] . -
**p** . **281**
p . -

第281页

[el] . - .
**I** . **10** .
我 . - .

第 10 行

[duː][jiː; ji] .
**do** **ye** .
做 是的 .

你们愿意吗?

[el] . - .
**I** . **40** .
我 . - .

第 40 行。

[jiː; ji][ɑːr; ər] .
**Ye** **are** .
叶 是 .

你们是。

[piː] . -
**p** . **282**
p . -

第282页

[el] . - .
**I** . **20** .
我 . - .

第 20 行

[hiː; hi] ?
**He** **?**
他 ?

他?

[fɪr] .
**feare** .
恐惧 .

害怕。

[el] . - .
**I** . **28** .
我 . - .

第 28 行

2nd ['foʊlioʊ] [mɪs'prɪnts] ] ['eɪ'oʊ'diː] .
**2nd** **folio** **misprints** **]** **aod** .
2nd 对开本 印刷错误 ] aod .

第二页印刷错误] aod。

[piː] . -
**p** . **283**
p . -

第283页

[el] . - .
**l** . **29** .
我 . - .

第 29 行

[soʊ][ə; eɪ] .
**So** **a** .
所以 一个 .

所以 a。

[piː] . -
**p** . **286**
p . -

第286页

[el] . ['sɛvən] .
**l** . **7** .
我 . 7 .

第 7 行

- .
**Porphino** .
- .

紫罗兰。

[el] . - .
**l** . **18** .
我 . - .

第 18 行

2nd ['foʊlioʊ] [mɪs'prɪnts] ] [ˌɛmˌaɪ'iː] .
**2nd** **folio** **misprints** **]** **Mie** .
2nd 对开本 印刷错误 ] 三重 .

第二对开本错印] Mie。

[piː] . -
**p** . **288**
p . -

第288页

[el] . - .
**l** . **18** .
我 . - .

第 18 行

2nd ['foʊlioʊ] [mɪs'prɪnts] ] - .
**2nd** **folio** **misprints** **]** **Chornicled** .
2nd 对开本 印刷错误 ] - .

第二对开本错印] 编年史。

[el] . - . - [hæz; həz] .
**l** . **25** . **'** **Has** .
我 . - . - 有 .

第 25 行。'有。

[piː] . -
**p** . **291**
p . -

第291页

[el] . - . - .
**I** . **15** . **intreates** .
我 . - . - .

第 15 行。恳求。

[piː] . -
**p** . **299**
p . -

第299页

[el] . - .
**I** . **16** .
我 . - .

第 16 行

[ædz] ['faɪnɪs] .
**Adds** **Finis** .
添加 结束 .

添加 Finis。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神